Luxemburg Exportkontrolle

Gesetz vom 27. Juni 2018 & Grossherzogliche Verordnung vom 14. Dezember 2018

Version française (texte coordonné non officiel, à partir des sources officielles)

Deutsche (nicht-offizielle) Übersetzung (konsoliderter Text)

A jour au / Aktualisiert
15 Feb 2022

Loi du 27 juin 2018 relative - au contrôle de l'exportation, du transfert, du transit et de l'importation des biens de nature strictement civile, des produits liés à la défense et des biens à double usage; - au courtage et à l'assistance technique; au transfert intangible de technologie; - à la mise en œuvre de résolutions du Conseil de sécurité des Nations unies et d'actes adoptés par l'Union européenne comportant des mesures restrictives en matière commerciale à l'encontre de certains Etats, régimes politiques, personnes, entités et groupes, et portant abrogation de - la loi modifiée du 5 août 1963 concernant l'importation, l'exportation et le transit des marchandises; - la loi du 5 août 1963 concernant la surveillance des importations, des exportations et du transit des marchandises; - la loi du 28 juin 2012 relative aux conditions des transferts de produits liés à la défense dans l'Union européenne

Journal Officiel du Grand-Duché de Luxembourg,
No A-603 of 20 July 2018, pages 1 to 25

modifiée par:

- Loi du 3 juillet 2018 sur l'attribution de contrats de concession, doc. parl. 6984

  Journal Officiel du Grand-Duché de Luxembourg,
  No A-560 du 5 juillet 2018, pages 1 à 43

- Loi du 1er août 2018 portant organisation de la Commission nationale pour la protection des données et du régime général sur la protection des données, doc. parl. 7184

  Journal Officiel du Grand-Duché de Luxembourg,
  No A-686 du 16 août 2018, pages 1 à 17

- Règlement (UE) n° 2019/125 du Parlement européen et du Conseil du 16 janvier 2019 concernant le commerce de certains biens susceptibles d'être utilisés en vue d'infliger la peine capitale, la torture ou d'autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants

  Journal Officiel de l'Union européenne,
  No L 30 du 31 janvier 2019, pages 1 à 57

- Règlement (UE) 2021/82 du Parlement européen et du Conseil du 20 mai 2021 instituant un régime de l'Union de contrôle des exportations, du

FR

Gesetz vom 27. Juni 2018 betreffend - die Kontrolle der Ausfuhr, Verbringung, Durchfuhr und Einfuhr von Gütern rein ziviler Natur, von Verteidigungsgütern und Gütern mit doppeltem Verwendungszweck; - die Vermittlung und technische Unterstützung; den immateriellen Technologietransfer; - die Umsetzung von Beschlüssen und Rechtsakten des Sicherheitsrats der Vereinten Nationen, die von der Europäischen Union angenommen wurden und restriktive Maßnahmen gegen bestimmte Staaten, politische Regime, Personen, Organisationen und Gruppen enthalten, und - das abgeänderte Gesetz vom 5. August 1963 über die Ein-, Aus- und Durchfuhr von Waren; - das Gesetz vom 5. August 1963 über die Überwachung der Ein-, Aus- und Durchfuhr von Waren; - das Gesetz vom 28. Juni 2012 über die Bedingungen für die Verbringung von Verteidigungsgütern innerhalb der Europäischen Union aufhebend

Amtsblatt des Grossherzogtums Luxemburg,
No A-603 vom 20. Juli 2018, Seiten 1 bis 25

abgeändert durch:

- Gesetz vom 3. Juli 2018 über die Vergabe von Konzessionen, Parl. doc. 6984

  Amtsblatt des Grossherzogtums Luxemburg,
  No A-560 vom 5. Juli 2018, Seiten 1 bis 43

- Gesetz vom 1. August 2018 über die Organisation der Nationalen Datenschutzkommission und das die generelle Darenschutzregelung, Parl. doc. 7184

  Amtsblatt des Grossherzogtums Luxemburg,
  No A-686 vom 16. August 2018, Seiten 1 bis 17

- Verordnung (EU) 2019/125 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 16. Januar 2019 über den Handel mit bestimmten Gütern, die zur Vollstreckung der Todesstrafe, zu Folter oder zu anderer grausamer, unmenschlicher oder erniedrigender Behandlung oder Strafe verwendet werden könnten

  Amtsblatt der Europäischen Union,
  No L 30 vom 31. Januar 2019, Seiten 1 bis 57

- Verordnung (EU) 2021/821 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. Mai 2021 über eine Unionsregelung für die Kontrolle der Ausfuhr, der

DE

courtage, de l'assistance technique, du transit et des transferts en ce qui concerne les biens à double usage (refonte)
Journal Officiel de l'Union européenne,
No L 206 du 11 juin 2021, pages 1 à 461

- Loi du 2 février 2022 sur les arms et munitions, doc. parl. 7425
Journal Officiel du Grand-Duché de Luxembourg,
No A-49 du 2 février 2022, pages 1 à 36

Texte coordonné (non officiel)
à jour au 15 février 2022

Chapitre 1er – Champ d'application

Art. 1er.

(1) La présente loi a pour objet :

1° le contrôle des opérations d'exportation, de transfert, d'importation et de transit, effectués par les opérateurs, des biens de nature strictement civile, des produits liés à la défense, des biens susceptibles d'être utilisés en vue d'infliger la peine capitale, la torture ou d'autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, et des biens à double usage;

2° la réglementation des activités de courtage de produits liés à la défense et de biens à double usage, d'assistance technique liée à certaines destinations finales militaires, et de transfert intangible de technologie;

3° la mise en œuvre des mesures restrictives en matière commerciale à l'encontre de certains Etats, régimes politiques, personnes, entités et groupes, en exécution de résolutions du Conseil de sécurité des Nations unies et d'actes adoptés par l'Union européenne.

(2) Elle ne s'applique pas aux :

1° armes à effet traumatique visées par la loi du 3 avril 1996 portant approbation de la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des

FR

Vermittlung, technischen Unterstützung, der Durchfuhr und der Verbringung betreffend Güter mit doppeltem Verwendungszweck (Neufassung)
Amtsblatt der Europäischen Union,
No L 206 vom 11. Juni 2021, Seiten 1 bis 461

- Gesetz vom 2. Februar 2022 über Waffen und Munition, Parl. doc. 7425
Amtsblatt des Grossherzogtums Luxemburg,
No A-49 vom 2. Februar 2022, Seiten 1 bis 36

Konsolidierter (nicht offizieller) Text
aktualisiert zum 15. Februar 2022

Kapitel 1 - Anwendungsbereich

Art. 1.

(1) Das Ziel dieses Gesetz ist:

1. die Ausfuhr, Verbringung, Einfuhr und Durchfuhr von Gütern rein ziviler Art, Verteidigungsgütern, von Gütern die zur Vollstreckung der Todesstrafe, zu Folter oder zu anderer grausamer, unmenschlicher oder erniedrigender Behandlung oder Strafe verwendet werden könnten, und von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck seitens des Betreibers zu kontrollieren;

2. die Vermittlung von Verteidigungsgütern und Gütern mit doppeltem Verwendungszweck, technische Unterstützung im Zusammenhang mit bestimmten militärischen Endverwendungen und den immateriellen Technologietransfer zu regeln;

3. restriktive Maßnahmen gegen bestimmte Staaten, politische Regime, Personen, Organisationen und Gruppen gemäß den Resolutionen und Rechtsakten des UN-Sicherheitsrates der Europäischen Union durchzuführen.

(2) Es gilt nicht für:

1. bestimmte konventionelle Waffen im Sinne des Gesetzes vom 3. April 1996 zur Genehmigung des Genfer Übereinkommens vom 10. Oktober 1980 über das Verbot oder die Beschränkung des Einsatzes bestimmter konventioneller

DE

effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination et des Protocoles I, II et III, faits à Genève, le 10 octobre 1980;

2° armes à sous-munitions visées par la loi du 4 juin 2009 portant approbation de la Convention sur les armes à sous-munitions, ouverte à la signature à Oslo, le 3 décembre 2008 ;

3° précurseurs d'explosifs visés par le règlement (UE) n° 98/2013 du Parlement européen et du Conseil du 15 janvier 2013 sur la commercialisation et l'utilisation de précurseurs d'explosifs ;

4° armes chimiques visées par la loi du 10 avril 1997 portant approbation de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, faite à Paris, le 13 janvier 1993 ;

5° biens culturels visés par le règlement (CE) n° 116/2009 du Conseil du 18 décembre 2008 concernant l'exportation de biens culturels.

Chapitre 2 – Définitions

Art. 2.

Aux termes de la présente loi, on entend par:

1° «assistance technique»: l'assistance technique définie comme telle par l'action commune 2000/401/PESC du Conseil du 22 juin 2000 relative au contrôle de l'assistance technique liée à certaines destinations finales militaires;

2° «autorisation»: une licence, une autorisation préalable, une autorisation définitive, un certificat, un permis ou tout autre acte de l'autorité ayant une portée similaire, en rapport avec une activité visée par la présente loi;

3° (mod. par Règlement (UE) 2021/821, art. 31) «biens à double usage»: les biens définis comme tels par le règlement (UE) 2021/821 du Parlement européen et du Conseil du 20 mai 2021 instituant un régime de l'Union de contrôle des exportations, du courtage, de l'assistance technique, du transit et des transferts en ce qui concerne les biens à double usage (refonte) (ci-

FR

Waffen, die übermäßige Leiden verursachen oder unterschiedslos wirken können, und der Protokolle I, II und III;

2. Streumunition, die unter das Gesetz vom 4. Juni 2009 zur Genehmigung des Osloer Übereinkommens vom 3. Dezember 2008 über Streumunition fällt;

3. Ausgangsstoffe für Explosivstoffe gemäß der Verordnung (EU) Nr. 98/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 15. Januar 2013 über die Vermarktung und Verwendung von Ausgangsstoffen für Explosivstoffe ;

4. chemische Waffen, die unter das Gesetz vom 10. April 1997 zur Genehmigung des Pariser Übereinkommens vom 13. Januar 1993 über das Verbot der Entwicklung, Herstellung, Lagerung und des Einsatzes chemischer Waffen und über die Vernichtung solcher Waffen fallen;

5. Kulturgüter im Sinne der Verordnung (EG) Nr. 116/2009 des Rates vom 18. Dezember 2008 über die Ausfuhr von Kulturgütern.

Kapitel 2 - Definitionen

Art. 2.

Im Sinne dieses Gesetzes sind die folgenden Begriffe folgendermaßen zu verstehen:

1. "technische Unterstützung": die technische Unterstützung, die in der Gemeinsamen Aktion 2000/401/GASP des Rates vom 22. Juni 2000 betreffend die Kontrolle von technischer Unterstützung in Bezug auf bestimmte militärische Endverwendungen definiert ist;

2. „Genehmigung": eine Lizenz, eine vorherige Genehmigung, eine endgültige Genehmigung, ein Zertifikat, eine Erlaubnis oder jede andere Amtshandlung mit ähnlicher Tragweite im Zusammenhang mit einer unter dieses Gesetz fallenden Tätigkeit;

3. (abgeändert durch Verordnung (EU) 2021/821, Art. 31) „Güter mit doppeltem Verwendungszweck": Güter, die in der Verordnung (EU) 2021/821 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. Mai 2021 über eine Unionsregelung für die Kontrolle der Ausfuhr, der Vermittlung, technischer Unterstützung, der Durchfuhr und der Verbringung betreffend Güter mit

DE

après le «règlement (UE) 2021/821»);

Note: Le règlement (CE) n° 428/2009, auquel se référait initialement la définition de "biens à double usage" dans la loi du 27 juin 2018, a été abrogé par le règlement (UE) 2021/821 du Parlement européen et du Conseil du 20 mai 2021 instituant un régime de l'Union de contrôle des exportations, du courtage, de l'assistance technique, du transit et des transferts en ce qui concerne les biens à double usage (refonte), entré en vigueur le 9 septembre 2021. Etant donné que selon les règles de la légistique en droit luxembourgeois, les références ont un caractère dynamique, les dispositions auxquelles il est renvoyé dans un texte de loi s'appliquent dès lors en tenant compte des modifications pouvant intervenir dans le futur, sans qu'il soit nécessaire de modifier la référence dans un texte de loi ou de règlement. La référence initiale au règlement (CE) n° 428/2009 du 5 mai 2009 doit dès lors être entendue comme étant une référence au règlement (UE) 2021/821 du 20 mai 2021.

4° «biens de nature strictement civile»: tout ce qui est considéré comme marchandises pour l'application de la législation douanière, ainsi que la technologie y afférente, à l'exception a) des produits liés à la défense, b) des biens visés à l'article 35, et c) des biens à double usage;

5° «importation», «exportation» et «transit»: les opérations considérées comme telles par la législation douanière telle que définie par le règlement (UE) n° 952/2013 du Parlement européen et du Conseil du 9 octobre 2013 établissant le code des douanes de l'Union;

6° «intérêts vitaux»: la situation concurrentielle par rapport à l'étranger, et toute situation empêchant ou susceptible d'empêcher de causer un dommage à la réputation d'un secteur économique ou de la place économique du Grand-Duché de Luxembourg;

7° «liste commune des équipements militaires de l'Union européenne»: la liste adoptée annuellement par le Conseil de l'Union européenne et reprenant les équipements couverts par la position commune 2008/944/PESC du Conseil du 8 décembre 2008 définissant des règles communes régissant le contrôle des exportations de technologie et d'équipements militaires;

8° «mesure restrictive»: une mesure visant à interdire ou à restreindre les activités commerciales, industrielles, économiques, techniques ou scientifiques ou des actions de formation, de conseil ou d'assistance technique en relation avec un Etat ou régime politique étranger, une entreprise ou une organisation étrangère ou sous contrôle étranger ou avec leurs agents ou toute autre personne, en

FR

doppeltem Verwendungszweck (Neufassung) (im Folgenden „Verordnung (EU) 2021/821") als solche definiert sind;

Hinweis: Die Verordnung (EG) Nr. 428/2009, auf die sich die Definition von "Gütern mit doppeltem Verwendungszweck" im Gesetz vom 27. Juni 2018 ursprünglich bezog, wurde durch die Verordnung (EU) 2021/821 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. Mai 2021 über eine Unionsregelung für die Kontrolle der Ausfuhr, der Vermittlung, technischer Unterstützung, der Durchfuhr und der Verbringung von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck (Neufassung), die am 9. September 2021 in Kraft trat, aufgehoben. Da nach den Regeln der Legistik im luxemburgischen Recht Verweise einen dynamischen Charakter haben, gelten die Bestimmungen, auf die in einem Gesetzestext verwiesen wird, unter Berücksichtigung etwaiger künftiger Änderungen, ohne dass der Verweis in einem Gesetz- oder Verordnungstext geändert werden muss. Der ursprüngliche Verweis auf die Verordnung (EG) Nr. 428/2009 vom 5. Mai 2009 ist daher als Verweis auf die Verordnung (EU) 2021/821 vom 20. Mai 2021 zu verstehen.

4. „Güter rein ziviler Natur": alles, was im Sinne der Zollgesetzgebung als Waren gilt, sowie die dazugehörige Technologie, mit Ausnahme a) der Verteidigungsgüter, b) der in Artikel 35 genannten Güter und c) der Güter mit doppeltem Verwendungszweck;

5. „Einfuhr", „Ausfuhr" und „Durchfuhr": Vorgänge, die in der Zollgesetzgebung im Sinne der Verordnung (EU) Nr. 952/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 9. Oktober 2013 zur Festlegung des Zollkodex der Union als solche gelten;

6. „vitale Interessen": die Wettbewerbssituation gegenüber dem Ausland sowie jede Situation, die eine Schädigung des Ansehens eines Wirtschaftssektors oder des Wirtschaftsstandortes des Großherzogtums Luxemburg verhindert oder geeignet ist zu verhindern;

7. „Gemeinsame Militärgüterliste der Europäischen Union": die jährlich vom Rat der Europäischen Union angenommene Liste der Militärgüter, die vom Gemeinsamen Standpunkt 2008/944/GASP des Rates vom 8. Dezember 2008 betreffend gemeinsame Regeln für die Kontrolle der Ausfuhr von Militärtechnologie und Militärausrüstung erfasst werden;

8. „restriktive Maßnahme": eine Maßnahme, die darauf abzielt, kommerzielle, industrielle, wirtschaftliche, technische oder wissenschaftliche Tätigkeiten oder Ausbildungs-, Beratungs- oder technische Unterstützungsleistungen in Bezug auf einen ausländischen Staat oder ein ausländisches politisches Regime, ein ausländisches oder ausländisch kontrolliertes Unternehmen

DE

application de la présente loi ou des règlements pris en son exécution, d'un acte pris sur le fondement du traité sur l'Union européenne ou du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, d'un traité international liant le Grand-Duché de Luxembourg, ou d'une résolution du Conseil de sécurité des Nations unies;

9° «opérateur»: selon le cas, l'exportateur, l'importateur, l'opérateur en transit, le courtier, le fournisseur de services d'assistance technique ou de transfert intangible de technologie, ainsi que toute personne exerçant une opération sur des biens visés par la présente loi et les règlements pris en son exécution;

10° «produits liés à la défense»: les biens visés par l'article 22;

11° «prolifération»: tout acte contribuant à la fabrication, l'acquisition, la mise au point, la possession, le développement, l'exportation, le transbordement, le transfert, le courtage, le stockage et l'utilisation d'armes chimiques, biologiques ou nucléaires ou d'autres dispositifs nucléaires explosifs et de missiles pouvant servir de vecteurs à telles armes, en ce compris les technologies et les biens à double usage utilisés à des fins non légitimes, en infraction avec un traité international liant le Grand-Duché de Luxembourg;

12° «sécurité extérieure»: la sécurité des Etats étrangers ou des organisations internationales ou supranationales avec lesquelles le Grand-Duché de Luxembourg poursuit des objectifs communs sur base d'un traité international;

13° «sécurité nationale»: l'indépendance et la souveraineté de l'Etat, la sécurité et le fonctionnement des institutions, les droits fondamentaux et les libertés publiques, la sécurité des personnes et des biens, le potentiel scientifique et technique ou les intérêts économiques du Grand-Duché de Luxembourg;

14° «technologie»: toute information ou connaissance spécifique nécessaire au développement, à la production ou à l'utilisation d'un bien, et étant fournie par un acte de prestation de services ou se transmettant par la voie de documentation technique ou de l'assistance technique;

FR

oder eine ausländische oder ausländisch kontrollierte Organisation oder deren Vertreter oder eine andere Person, zu verbieten oder einzuschränken, in Anwendung dieses Gesetzes oder der zu seiner Durchführung erlassenen Verordnungen, eines auf der Grundlage des Vertrags über die Europäische Union oder des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union erlassenen Rechtsakts, eines für das Großherzogtum Luxemburg verbindlichen internationalen Vertrags oder einer Resolution des Sicherheitsrats der Vereinten Nationen;

9. "Betreiber": je nach Fall ein Ausführer, Einführer, Durchführer, Vermittler, Anbieter von technischer Unterstützung oder von immateriellem Technologietransfer sowie jede Person, die mit Gütern handelt, die unter dieses Gesetz und die zu seiner Durchführung erlassenen Verordnungen fallen;

10. „Verteidigungsgüter": die von Artikel 22 erfassten Güter;

11. „Proliferation": jede Handlung, die zur Herstellung, zum Erwerb, zur Entwicklung, zum Besitz, zur Ausarbeitung, zur Ausfuhr, zur Umladung, zur Verbringung, zur Vermittlung, zur Lagerung und zur Verwendung von chemischen, biologischen oder Kernwaffen oder sonstigen Kernsprengkörpern sowie Flugkörpern für derartige Waffen, einschließlich Technologien und Gütern mit doppeltem Verwendungszweck, die zu nichtlegitimen Zwecken eingesetzt werden, beiträgt und gegen einen für das Großherzogtum Luxemburg verbindlichen internationalen Vertrag verstößt;

12. „äußere Sicherheit": die Sicherheit ausländischer Staaten oder internationaler oder supranationaler Organisationen, mit denen das Großherzogtum Luxemburg auf der Grundlage eines internationalen Vertrags gemeinsame Ziele verfolgt;

13. „innere Sicherheit": die Unabhängigkeit und Souveränität des Staates, die Sicherheit und das Funktionieren der Institutionen, die Grundrechte und die öffentlichen Freiheiten, die Sicherheit von Personen und Gütern, das wissenschaftliche und technische Potenzial oder die wirtschaftlichen Interessen des Großherzogtums Luxemburg;

14. „Technologie": alle spezifischen Informationen oder Kenntnisse, die für die Entwicklung, Herstellung oder Verwendung eines Gutes erforderlich sind und die durch eine Dienstleistungserbringung erbracht oder mittels technischer Unterlagen oder technischer Unterstützung übermittelt

DE

15° «transfert»: toute transmission, ou mouvement d'un produit lié à la défense, d'un fournisseur vers un destinataire situé dans un autre Etat membre de l'Union européenne ou d'un fournisseur situé dans un autre Etat membre vers un destinataire situé au Grand-Duché de Luxembourg;

16° «transfert intangible»: la transmission par voie digitale ou orale de documents quel qu'en soit le support, la gestion ou la maintenance à distance de réseaux informatiques, le suivi de cours magistraux ou de formations sous quelque forme que ce soit, les activités d'études ou de recherche scientifique et la transmission de savoir-faire, de connaissances pratiques, techniques ou scientifiques et d'informations sous quelque forme que ce soit.

Chapitre 3 – Autorisations

Art. 3.

Les personnes qui souhaitent procéder à l'exportation, au transfert, à l'importation ou au transit des biens visés par la présente loi et les règlements pris en son exécution, ou fournir des services de courtage ou d'assistance technique en relation avec des produits liés à la défense ou des biens à double usage, ou fournir un transfert intangible de technologie, doivent utiliser des autorisations générales ou présenter une demande d'autorisation individuelle ou globale auprès des ministres ayant le Commerce extérieur et les Affaires étrangères dans leurs attributions, ci-après dénommés «les ministres», suivant les dispositions de l'article 15.

Section 1 – Demandes d'autorisation

Art. 4.

(1) Les demandes d'autorisation doivent comporter tous les éléments d'identification des parties liées par la transaction, la description précise des biens concernés, leur origine, leur destination finale, leur utilisation finale, les quantités et les valeurs qui font l'objet de la demande.

(2) Tout opérateur, ainsi que le personnel de son entreprise, concerné par une opération portant sur des biens visés par la présente loi, est tenu de fournir toutes

FR

werden;

15. „Verbringung": jede Lieferung oder Beförderung eines Verteidigungsgutes von einem Lieferanten an einen Empfänger in einem anderen EU-Mitgliedstaat oder von einem Lieferanten in einem anderen Mitgliedstaat zu einem Empfänger im Großherzogtum Luxemburg;

16. „Immaterieller Transfer" die digitale oder mündliche Übermittlung von Dokumenten auf beliebigen Datenträgern, die Fernverwaltung oder -wartung von Computernetzen, die Teilnahme an Vorlesungen oder Schulungen in welcher Form auch immer, Studien- oder wissenschaftliche Forschungstätigkeiten sowie die Übermittlung von Know-how, praktischen, technischen oder wissenschaftlichen Kenntnissen und Informationen in welcher Form auch immer.

Kapitel 3 - Genehmigungen

Art. 3.

Personen, die unter dieses Gesetz und die zu seiner Durchführung erlassenen Verordnungen fallende Güter ausführen, verbringen, ein- oder durchführen, Vermittlungsdienste oder technische Unterstützung im Zusammenhang mit Verteidigungsgütern oder Gütern mit doppeltem Verwendungszweck erbringen oder immaterielle Technologietransfers durchführen wollen, müssen Allgemeingenehmigungen verwenden oder gemäß Artikel 15 bei den für den Außenhandel und auswärtige Angelegenheiten zuständigen Ministern (nachstehend "die Minister" genannt) Einzel- oder Globalgenehmigungen beantragen.

Abschnitt 1 - Genehmigungsantrag

Art. 4.

(1) Die Genehmigungsanträge müssen alle Angaben zur Identifizierung der an der Transaktion beteiligten Parteien, die genaue Beschreibung der betreffenden Güter, ihren Ursprung, ihren endgültigen Bestimmungsort, ihre Endverwendung sowie die Mengen und Quantitäten enthalten, die Gegenstand des Antrags sind.

(2) Jeder Betreiber sowie das Personal seines Unternehmens, das an einem Vorgang mit von diesem Gesetz erfassten Gütern beteiligt ist, ist verpflichtet,

DE

les informations pertinentes et de communiquer les documents, correspondances et toutes autres pièces, sous quelque forme que ce soit, permettant de vérifier le respect des dispositions édictées en vertu de la présente loi.

(3) Les demandes d'autorisation individuelle et globale, ainsi que les demandes d'enregistrement aux fins d'utiliser une autorisation générale de transfert ou d'exportation de l'Union européenne ou une autorisation générale nationale, sont signées par une personne habilitée à engager le demandeur et qui certifie l'exactitude des renseignements fournis dans la demande et celle du contenu de tous documents joints à celle-ci. Par cette signature, le demandeur s'engage à assurer aux biens concernés une destination conforme à sa demande.

Un règlement grand-ducal détermine le modèle des formulaires à utiliser par les opérateurs pour les demandes d'autorisation et d'enregistrement visées par la présente loi et pour les documents à annexer à ces demandes. Il précise également les modalités selon lesquelles les demandes peuvent être introduites par voie électronique, ainsi que le nombre et le type des documents à annexer aux demandes en fonction de la nature des biens visés par la présente loi.

Art. 5.

(mod. par Règlement (UE) 2021/821, art. 31) Les opérateurs soumettant une demande d'autorisation globale disposent d'un programme interne de conformité, ainsi que de toutes pièces justifiant l'application et l'exécution d'un tel programme qui assure la mise en œuvre du règlement (UE) 2021/821.

Note: Le règlement (CE) n° 428/2009, auquel se référait initialement l'article 5 dans la loi du 27 juin 2018, a été abrogé par le règlement (UE) 2021/821 du Parlement européen et du Conseil du 20 mai 2021 instituant un régime de l'Union de contrôle des exportations, du courtage, de l'assistance technique, du transit et des transferts en ce qui concerne les biens à double usage (refonte), entré en vigueur le 9 septembre 2021. Etant donné que selon les règles de la légistique en droit luxembourgeois, les références ont un caractère dynamique, les dispositions auxquelles il est renvoyé dans un texte de loi s'appliquent dès lors en tenant compte des modifications pouvant intervenir dans le futur, sans qu'il soit nécessaire de modifier la référence dans un texte de loi ou de règlement. La référence initiale au règlement (CE) n° 428/2009 du 5 mai 2009 doit dès lors être entendue comme étant une référence au règlement (UE) 2021/821 du 20 mai 2021.

FR

alle sachdienlichen Auskünfte zu erteilen und Dokumente, Korrespondenz und sonstige Unterlagen in welcher Form auch immer zu übermitteln, die es ermöglichen, die Einhaltung der gemäß diesem Gesetz erlassenen Vorschriften zu überprüfen.
(3) Anträge auf Einzel- und Globalgenehmigungen sowie Anträge auf Registrierung zum Zwecke der Nutzung einer EU-Allgemeingenehmigung oder einer nationalen Allgemeingenehmigung sind von einer Person zu unterzeichnen, die befugt ist, und die die Richtigkeit der im Antrag gemachten Angaben und den Inhalt der beigefügten Unterlagen bescheinigt. Mit seiner Unterschrift verpflichtet sich der Antragsteller, sicherzustellen, dass die betreffenden Güter die im Antrag angegebene Bestimmung erhalten.

Eine großherzogliche Verordnung legt die Musterformulare fest, die von den Betreibern für die in diesem Gesetz genannten Genehmigungs- und Registrierungsanträge sowie für die diesen Anträgen beizufügenden Unterlagen zu verwenden sind. Sie legt auch die Art und Weise fest, in der die Anträge in elektronischer Form eingereicht werden können, sowie die Anzahl und die Art der Dokumente, die den Anträgen je nach Art der von diesem Gesetz erfassten Güter beizufügen sind.

Art. 5.

(abgeändert durch Verordnung (EU) 2021/821, Art. 31) Betreiber, die einen Antrag auf Erteilung einer Globalgenehmigung stellen, müssen über ein internes Compliance-Programm sowie über alle Belege verfügen, welche die Anwendung und Durchführung eines solchen Programms, das die Durchführung der Verordnung (EU) 2021/821 gewährleistet, begründen.

Hinweis: Die Verordnung (EG) Nr. 428/2009, auf die sich Artikel 5 im Gesetz vom 27. Juni 2018 ursprünglich bezog, wurde durch die Verordnung (EU) 2021/821 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. Mai 2021 über eine Unionsregelung für die Kontrolle der Ausfuhr, der Vermittlung, technischer Unterstützung, der Durchfuhr und der Verbringung von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck (Neufassung), die am 9. September 2021 in Kraft trat, aufgehoben. Da nach den Regeln der Legistik im luxemburgischen Recht Verweise einen dynamischen Charakter haben, gelten die Bestimmungen, auf die in einem Gesetzestext verwiesen wird, unter Berücksichtigung etwaiger künftiger Änderungen, ohne dass der Verweis in einem Gesetz- oder Verordnungstext geändert werden muss. Der ursprüngliche Verweis auf die Verordnung (EG) Nr. 428/2009 vom 5. Mai 2009 ist daher als Verweis auf die Verordnung (EU) 2021/821 vom 20. Mai 2021 zu verstehen.

DE

Art. 6.

(1) Les ministres traitent les demandes d'autorisation dans un délai de soixante jours ouvrables à partir du jour où le dossier est complet. Ce délai peut être prolongé une seule fois, pour une durée maximum de trente jours ouvrables. La prolongation ainsi que sa durée sont dûment motivées et notifiées au demandeur avant l'expiration du délai initial.

(2) Toute demande d'autorisation fait l'objet d'un accusé de réception dans les plus brefs délais. L'accusé de réception indique le délai visé au paragraphe 1er, les voies de recours et la mention, dans les cas prévus au paragraphe 4, qu'en l'absence de réponse dans le délai prévu, l'autorisation est considérée comme accordée.

(3) En cas de demande incomplète, le demandeur est informé dans les plus brefs délais du besoin de fournir des documents supplémentaires ainsi que des conséquences éventuelles sur le délai visé au paragraphe 1er.

(4) En l'absence de réponse dans le délai prévu au paragraphe 1er, éventuellement prorogé, l'autorisation demandée pour les biens de nature strictement civile est considérée comme accordée.

Art. 7.

(1) Pour les produits liés à la défense, les ministres délivrent les autorisations compte tenu des risques créés par le transfert en ce qui concerne la sauvegarde des droits de l'homme, de la paix, de la sécurité nationale et extérieure et de la stabilité.

Aux fins de délivrance de telles autorisations, les ministres peuvent demander des certificats d'utilisateur final comprenant des garanties ou indications quant à l'utilisation finale du ou des produits liés à la défense.

(2) Les critères prévus par l'article 2 de la position commune 2008/944/PESC du Conseil du 8 décembre 2008 définissant des règles communes régissant le contrôle des exportations de technologie et d'équipements militaires sont également applicables pour l'octroi des autorisations visées par les articles 24 et 35.

Dans l'évaluation des demandes d'autorisations visées par le présent paragraphe, les ministres tiennent compte des lignes directrices et guides d'utilisation adoptés sur base de la position commune visée à l'alinéa 1 du présent paragraphe.

FR

Art. 6.

(1) Die Minister bearbeiten die Genehmigungsanträge innerhalb von sechzig Arbeitstagen ab dem Datum, an dem der Antrag vollständig ist. Diese Frist kann einmal um höchstens dreissig Arbeitstage verlängert werden. Die Verlängerung und ihre Dauer sind hinreichend zu begründen und dem Antragsteller vor Ablauf der ursprünglichen Frist mitzuteilen.

(2) Für alle Genehmigungsanträge wird der Eingang innerhalb kürzester Zeit bestätigt. Die Empfangsbestätigung enthält einen Hinweis auf die in Absatz 1 genannte Frist, auf die Rechtsbehelfsverfahren und in den in Absatz 4 vorgesehenen Fällen auf die Tatsache, dass die Genehmigung als erteilt gilt, wenn innerhalb der vorgesehenen Frist keine Antwort erfolgt.

(3) Bei unvollständigen Anträgen wird der Antragsteller innerhalb kürzester Zeit über die Notwendigkeit der Beibringung zusätzlicher Unterlagen und über die möglichen Folgen für die in Absatz 1 genannte Frist informiert.

(4) Erfolgt innerhalb der in Absatz 1 vorgesehenen, gegebenenfalls verlängerten Frist keine Antwort, so gilt die beantragte Genehmigung bei Gütern rein ziviler Natur als erteilt.

Art. 7.

(1) Bei Verteidigungsgütern erteilen die Minister die Genehmigungen unter Berücksichtigung der durch die Verbringung entstehenden Risiken im Hinblick auf die Wahrung der Menschenrechte, des Friedens, der inneren und äußeren Sicherheit und der Stabilität.

Für die Erteilung solcher Genehmigungen können die Minister seitens der Endbenutzer Bescheinigungen einschließlich Garantien oder Angaben über die Endverwendung der Verteidigungsgüter verlangen.

(2) Die in Artikel 2 des Gemeinsamen Standpunkts 2008/944/GASP des Rates vom 8. Dezember 2008 betreffend gemeinsame Regeln für die Kontrolle der Ausfuhr von Militärtechnologie und Militärgütern festgelegten Kriterien gelten auch für die Erteilung der von den Artikeln 24 und 35 erfassten Genehmigungen.

Bei der Beurteilung der von in diesem Absatz erfassten Genehmigungsanträgen berücksichtigen die Minister die Leitlinien und Benutzerleitfäden, die auf der Grundlage des in Unterasbsatz 1 des vorliegenden Absatzes genannten

DE

(3) Pour les composants, les autorisations sont délivrées après une évaluation du degré de sensibilité du transfert, fondée notamment sur les critères suivants :

1° la nature des composants par rapport aux produits auxquels ils doivent être incorporés et par rapport à toute utilisation finale potentiellement préoccupante des produits finis;

2° l'importance des composants par rapport aux produits auxquels ils sont incorporés.

Les ministres n'imposent pas de restrictions à l'exportation pour des composants lorsque le destinataire remet une déclaration d'utilisation par laquelle il atteste que les composants concernés par l'autorisation de transfert sont ou doivent être intégrés dans ses propres produits et ne peuvent dès lors pas être transférés ni exportés ultérieurement en tant que tels, sauf dans un but d'entretien ou de réparation.

Les ministres n'appliquent pas l'alinéa 2 du présent paragraphe lorsqu'ils considèrent qu'un transfert de composants est sensible. L'appréciation de la sensibilité du transfert de composants est fondée notamment sur les critères suivants :

1° la nature des composants par rapport aux produits auxquels ils doivent être incorporés et par rapport à toute utilisation finale potentiellement préoccupante des produits finis;

2° l'importance des composants par rapport aux produits auxquels ils sont incorporés.

(4) *(mod. par Règlement (UE) 2021/821, art. 31)* Dans l'évaluation des demandes d'autorisations relatives aux biens à double usage, les ministres tiennent compte des lignes directrices et guides d'utilisation adoptés dans le cadre de la mise en œuvre par les Etats membres de l'Union européenne du règlement (UE) 2021/821.

Note: Le règlement (CE) n° 428/2009, auquel se référait initialement l'article 7 dans la loi du 27 juin 2018, a été abrogé par le règlement (UE) 2021/821 du Parlement européen et du Conseil du 20 mai 2021 instituant un régime de l'Union

FR

Gemeinsamen Standpunkts angenommen wurden.

(3) Für Bestandteile werden die Genehmigungen auf der Grundlage einer Beurteilung der Sensitivität der Verbringung erteilt, unter anderem nach Maßgabe folgender Kriterien:

1. Eigenschaften der Bestandteile im Verhältnis zu den Gütern, in die sie eingebaut werden sollen, sowie eine eventuell bedenkliche Endverwendung der fertigen Güter;

2. Bedeutung der Bestandteile im Verhältnis zu den Gütern, in die sie eingebaut werden sollen.

Die Minister sehen davon ab, für Bestandteile Ausfuhrbeschränkungen festzulegen, wenn der Empfänger eine Erklärung über die Verwendung vorlegt, mit der bescheinigt wird, dass die von der Verbringungsgenehmigung betroffenen Bestandteile in seine eigenen Güter integriert sind bzw. integriert werden sollen und daher als solche zu einem späteren Zeitpunkt nicht wieder selbständig verbracht oder ausgeführt werden können, es sei denn zum Zwecke der Wartung oder Reparatur.

Die Minister wenden Unterabsatz 2 dieses Absatzes nicht an, wenn sie eine Verbringung von Bestandteilen als sensitiv bewerten. Bei der Bewertung der Sensitivität der Verbringung von Bestandteilen werden insbesondere folgende Kriterien zugrunde gelegt:

1. Eigenschaften der Bestandteile im Verhältnis zu den Gütern, in die sie eingebaut werden sollen, sowie eine eventuell bedenkliche Endverwendung der fertigen Güter;

2. Bedeutung der Bestandteile im Verhältnis zu den Gütern, in die sie eingebaut werden sollen.

(4) *(abgeändert durch Verordnung (EU) 2021/821, Art. 31)* Bei der Beurteilung von Genehmigungsanträgen für Güter mit doppeltem Verwendungszweck berücksichtigen die Minister die Leitlinien und Benutzerleitfäden, die im Rahmen der Durchführung der Verordnung (EU) 2021/821 durch die EU-Mitgliedstaaten angenommen wurden.

Hinweis: Die Verordnung (EG) Nr. 428/2009, auf die sich Artiekl 7 im Gesetz vom 27. Juni 2018 ursprünglich bezog, wurde durch die Verordnung (EU) 2021/821 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. Mai 2021 über eine Unionsregelung

DE

de contrôle des exportations, du courtage, de l'assistance technique, du transit et des transferts en ce qui concerne les biens à double usage (refonte), entré en vigueur le 9 septembre 2021. Etant donné que selon les règles de la légistique en droit luxembourgeois, les références ont un caractère dynamique, les dispositions auxquelles il est renvoyé dans un texte de loi s'appliquent dès lors en tenant compte des modifications pouvant intervenir dans le futur, sans qu'il soit nécessaire de modifier la référence dans un texte de loi ou de règlement. La référence initiale au règlement (CE) n° 428/2009 du 5 mai 2009 doit dès lors être entendue comme étant une référence au règlement (UE) 2021/821 du 20 mai 2021.

Art. 8.

Après chaque expédition de produits liés à la défense couverts par une autorisation d'exportation, l'exportateur devra fournir, dans un délai de trois mois, à l'Office du contrôle des exportations, importations et du transit, ci-après dénommé l'«Office», la preuve de leur arrivée au pays de destination autorisé et de leur mise en consommation par l'importateur.

Cette preuve est faite, soit par le document délivré par les autorités douanières du pays importateur établissant que les biens exportés ont été déclarés pour la consommation, soit par tout autre document établissant la prise en charge directe de ces biens par l'autorité qualifiée du pays importateur, ou par tout opérateur mandaté par elle.

Section 2 – Autorisations

Art. 9.

(1) Les ministres publient sur les sites internet de leurs ministères des autorisations générales de transfert autorisant directement les fournisseurs établis sur le territoire du Grand-Duché de Luxembourg, qui respectent les conditions indiquées dans l'autorisation, à effectuer des transferts de produits liés à la défense, devant être spécifiés dans l'autorisation, à une ou plusieurs catégories de destinataires situés dans un autre Etat membre de l'Union européenne.

Bénéficient d'autorisations générales les transferts lorsque:

FR

für die Kontrolle der Ausfuhr, der Vermittlung, technischer Unterstützung, der Durchfuhr und der Verbringung von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck (Neufassung), die am 9. September 2021 in Kraft trat, aufgehoben. Da nach den Regeln der Legistik im luxemburgischen Recht Verweise einen dynamischen Charakter haben, gelten die Bestimmungen, auf die in einem Gesetzestext verwiesen wird, unter Berücksichtigung etwaiger künftiger Änderungen, ohne dass der Verweis in einem Gesetz- oder Verordnungstext geändert werden muss. Der ursprüngliche Verweis auf die Verordnung (EG) Nr. 428/2009 vom 5. Mai 2009 ist daher als Verweis auf die Verordnung (EU) 2021/821 vom 20. Mai 2021 zu verstehen.

Art. 8.

Nach jeder Versendung von Verteidigungsgütern, für die eine Ausfuhrgenehmigung erteilt wurde, legt der Ausführer dem Amt für Ausfuhr-, Einfuhr- und Durchfuhrkontrolle (nachstehend "Amt" genannt) innerhalb von drei Monaten einen Nachweis über die Ankunft der Güter im genehmigten Bestimmungsland und ihre Überführung in den freien Verkehr durch den Einführer vor.

Dieser Nachweis wird entweder durch ein von den Zollbehörden des Einfuhrlandes ausgestelltes Dokument, aus dem hervorgeht, dass die ausgeführten Waren zum freien Verkehr angemeldet wurden, oder durch ein anderes Dokument erbracht, aus dem hervorgeht, dass die Güter von der zuständigen Behörde des Einfuhrlandes oder von einem von ihr beauftragten Betreiber direkt übernommen wurden.

Abschnitt 2 - Genehmigungen

Art. 9.

(1) Die Minister veröffentlichen auf den Webseiten ihrer Ministerien Allgemeingenehmigungen, mit denen Lieferanten mit Sitz im Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg direkt die Erlaubnis erteilt wird, einer Kategorie oder mehreren Kategorien von Empfängern, die in einem anderen EU-Mitgliedstaat ansässig sind, Verteidigungsgüter zu liefern, die in der Genehmigung festzulegen sind.

Für Verbringungen werden Allgemeingenehmigungen erteilt, wenn:

DE

1° le destinataire fait partie des forces armées d'un Etat membre ou d'un pouvoir adjudicateur dans le domaine de la défense, qui réalise des achats dans un but exclusif d'utilisation par les forces armées d'un autre Etat membre de l'Union européenne;
2° le destinataire est une entreprise certifiée;
3° le transfert est effectué à des fins de démonstration, d'évaluation ou d'exposition; ou

4° le transfert est effectué à des fins d'entretien et de réparation, si le destinataire est le fournisseur d'origine des produits liés à la défense.

(2) Les ministres peuvent publier des autorisations générales nationales d'exportation autorisant directement les exportateurs établis sur le territoire du Grand-Duché de Luxembourg, qui respectent les conditions indiquées dans l'autorisation, à effectuer des exportations de produits liés à la défense ou de biens à double usage, devant être spécifiés dans l'autorisation, aux destinataires indiqués à l'article 16, paragraphe 1, alinéa 4.

Art. 10.

A la demande d'opérateurs individuels ou de leur propre initiative, les ministres peuvent leur délivrer les autorisations globales prévues à l'article 16, paragraphe 1er, alinéa 3.

Art. 11.

Les autorisations individuelles prévues à l'article 16, paragraphe 1er, alinéa 2, sont émises lorsque:

1° en ce qui concerne les produits liés à la défense, la demande d'autorisation est limitée à une seule opération;
2° la protection des intérêts essentiels de la sécurité nationale et extérieure du Grand-Duché de Luxembourg ou des raisons d'ordre public l'exigent;

3° l'autorisation individuelle est nécessaire pour respecter les obligations et les engagements internationaux du Grand-Duché de Luxembourg; ou

4° les ministres ont de sérieuses raisons de croire que l'opérateur ne sera pas en mesure de remplir toutes les conditions nécessaires à l'obtention d'une autorisation globale.

FR

1. der Empfänger zu den Streitkräften eines Mitgliedstaats zählt oder als öffentlicher Auftraggeber im Bereich der Verteidigung handelt, der einen Erwerb für die ausschließliche Verwendung durch die Streitkräfte eines anderen EU-Mitgliedstaats tätigt;
2. der Empfänger ein zertifiziertes Unternehmen ist;
3. die Verbringung zum Zwecke von Vorführungen, Gutachten und Ausstellungen erfolgt; oder
4. die Verbringung zwecks Wartung- und Reparatur erfolgt und es sich beim Empfänger um den ursprünglichen Lieferanten der Verteidigungsgüter handelt.

(2) Die Minister können nationale allgemeine Ausfuhrgenehmigungen veröffentlichen, mit denen Ausführern mit Sitz im Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg, welche die in der Genehmigung genannten Bedingungen erfüllen, unmittelbar die Ausfuhr von Verteidigungsgütern oder Gütern mit doppeltem Verwendungszweck, die in der Genehmigung anzugeben sind, an die in Artikel 16 Absatz 1 Unterabsatz 4 genannten Empfänger gestattet wird.

Art. 10.

Die Minister können einzelnen Betreibern auf deren Antrag hin oder von sich aus die in Artikel 16 Absatz 1 Unterabsatz 3 vorgesehenen Globalgenehmigungen erteilen.

Art. 11.

Die in Artikel 16 Absatz 1 Unterabsatz 2 vorgesehenen Einzelgenehmigungen werden erteilt, wenn:

1. bei Verteidigungsgütern, sich der Genehmigungsantrag auf einen einzigen Vorgang bezieht;
2. dies zur Wahrung der wesentlichen Interessen der inneren und äußeren Sicherheit des Großherzogtums Luxemburg oder aus Gründen der öffentlichen Ordnung nötig ist;
3. die Einzelgenehmigung erforderlich ist, damit das Großherzogtum Luxemburg seine internationalen Verpflichtungen und Zusagen einhält; oder
4. die Minister ernsthafte Gründe zu der Annahme haben, dass der Betreiber nicht in der Lage sein wird, alle, für die Erteilung einer Globalgenehmigung erforderlichen Bedingungen zu erfüllen.

DE

Art. 12.

(1) Les autorisations indiquent nominativement les personnes physiques ou morales à qui elles sont destinées. Il est interdit de les céder ou d'en accepter la cession, à moins que la réglementation de l'Union européenne ne le prévoie permette expressément.

Le titulaire d'une autorisation peut autoriser l'acheteur ou le vendeur du bien qui fait l'objet de cette autorisation à l'utiliser en douane. Le titulaire continuera à assumer les obligations qui découlent de la délivrance de l'autorisation concernée. Cette délégation n'opère pas transfert de l'autorisation.

(2) Lorsqu'une autorisation est accordée, sont tenus au respect des dispositions de la présente loi et des règlements pris en son exécution, outre le titulaire, le cessionnaire de l'autorisation ou son utilisateur, ainsi que toute personne mandatée par ceux-ci ou par le titulaire pour la présentation en douane de l'autorisation ou pour la réalisation de l'opération pour laquelle cette autorisation a été émise.

Art. 13.

(1) La durée de validité des autorisations accordées est d'un an pour les autorisations individuelles, et de trois ans pour les autorisations globales et générales.

Les autorisations individuelles sont renouvelables par décision ministérielle expresse pour une nouvelle période de six mois. Les autorisations globales et générales sont renouvelables, selon les mêmes modalités, pour une nouvelle période de dix-huit mois.

(2) Les autorisations ne sont valables que pour les opérations en vue desquelles elles sont délivrées, et pendant la période de validité indiquée, sous réserve de leur renouvellement. Leur utilisation peut être limitée à des bureaux de douane déterminés.

Toutefois, lorsque, avant l'expiration de sa période de validité, une autorisation est restituée par son titulaire à l'Office sans avoir été totalement utilisée, sa validité vient à terme dès le jour de sa réception par l'Office. En cas de non-utilisation, sa validité vient à terme au plus tard à la date d'expiration. En cas d'apurement total, l'Administration des douanes et accises renvoie les autorisations à l'Office.

FR

Art. 12.

1) In den Genehmigungen sind die natürlichen oder juristischen Personen, für die sie bestimmt sind, namentlich anzugeben. Sie dürfen nicht übertragen oder, ihre Übertragung vereinbart werden, es sei denn, dies ist durch EU-Verordnungen ausdrücklich erlaubt.

Der Inhaber einer Genehmigung kann dem Käufer oder Verkäufer der Güter, die Gegenstand der Genehmigung sind, die zollrechtliche Verwendung dieser Güter gestatten. Der Inhaber übernimmt weiterhin die Verpflichtungen, die sich aus der Erteilung der betreffenden Genehmigung ergeben. Eine solche Delegation führt nicht zu einer Übertragung der Genehmigung.

(2) Wird eine Genehmigung erteilt, so sind der Inhaber, der Rechtsnachfolger oder der Benutzer der Genehmigung sowie jede Person, die von ihnen oder vom Inhaber ermächtigt worden ist, die Bewilligung bei der Zollstelle vorzulegen oder den Vorgang, für den die Bewilligung erteilt worden ist, auszuführen, an die Bestimmungen dieses Gesetzes und der zu seiner Durchführung erlassenen Verordnungen gebunden.

Art. 13.

1) Die Gültigkeitsdauer der erteilten Genehmigungen beträgt ein Jahr für Einzelgenehmigungen und drei Jahre für globale und allgemeine Genehmigungen.

Einzelgenehmigungen können durch ausdrücklichen Ministerialbeschluss um weitere sechs Monate verlängert werden. Global- und Allgemeingenehmigungen können unter denselben Bedingungen um weitere achtzehn Monate verlängert werden.

(2) Die Genehmigungen gelten nur für die Vorgänge, für die sie erteilt wurden, und für die angegebene Gültigkeitsdauer, vorbehaltlich ihrer Erneuerung. Ihre Verwendung kann auf bestimmte Zollstellen beschränkt werden.

Wird jedoch eine Genehmigung von ihrem Inhaber vor Ablauf ihrer Gültigkeitsdauer an das Amt zurückgegeben, ohne dass sie vollständig verwendet wurde, so erlischt ihre Gültigkeit am Tag ihres Eingangs beim Amt. Bei Nichtgebrauch erlischt die Gültigkeit der Genehmigung spätestens am Tag des Ablaufs. Im Falle der vollständigen Erledigung gibt die Zoll- und

DE

Les titulaires d'autorisations sont tenus de renvoyer à l'Office, au plus tard dix jours ouvrables suivant la date d'expiration, les autorisations périmées qui sont en leur possession.

En cas de perte du document d'autorisation, dûment déclarée auprès de l'Office, l'opérateur peut se voir remettre un duplicata, dont la durée de validité n'excède pas celle de l'original perdu.

(3) Les autorisations ne peuvent être utilisées que conformément aux conditions générales énoncées dans la présente loi et aux conditions spéciales qui leur auraient été imposées en vertu des dispositions de l'article 16, paragraphe 2.

Art. 14.

(1) Les ministres peuvent, à tout moment, retirer, suspendre pour une période de quatre-vingt-dix jours au maximum ou restreindre l'utilisation des autorisations qu'ils ont délivrées, en cas de circonstances exceptionnelles justifiant des mesures urgentes, pour des raisons de protection des intérêts essentiels de sécurité de l'Etat, pour des motifs d'ordre public ou de sécurité nationale ou extérieure, tels que la sécurité des transports, la sécurité du stockage, le risque de détournement, la prévention de la criminalité, ou pour le non-respect des conditions spécifiées dans l'autorisation.

Les décisions visées au présent article peuvent contenir des dispositions particulières, notamment en faveur des biens en voie de fabrication ou en cours de route.

(2) Lorsque les ministres estiment qu'il existe un risque sérieux qu'un destinataire certifié de produits liés à la défense dans un autre Etat membre de l'Union européenne ne respectera pas une condition dont une de leurs autorisations générales est assortie, ou lorsqu'ils estiment que l'ordre public, la sécurité nationale ou extérieure du Grand-Duché de Luxembourg pourraient être menacés, ils en informent cet autre Etat membre de l'Union européenne et lui demandent d'évaluer la situation.

Si les doutes mentionnés à l'alinéa qui précède subsistent, les ministres peuvent suspendre provisoirement les effets de leur autorisation générale en ce qui concerne le ou les destinataires en cause. Ils en avertissent les autres Etats

FR

Verbrauchsteuerverwaltung die Genehmigungen an das Amt zurück.

Die Genehmigungsinhaber sind verpflichtet, die abgelaufenen Genehmigungen, die sich in ihrem Besitz befinden, spätestens zehn Arbeitstage nach dem Ablaufdatum an das Amt zurückzugeben.

Bei Verlust des Genehmigungsdokuments, der dem Amt ordnungsgemäß gemeldet wurde, kann dem Betreiber ein Duplikat ausgestellt werden, dessen Gültigkeitsdauer die des verlorenen Originals nicht überschreiten darf.

(3) Die Genehmigungen dürfen nur nach Maßgabe der allgemeinen Bedingungen dieses Gesetzes und der besonderen Bedingungen verwendet werden, die nach Artikel 16 Absatz 2 für sie auferlegt wurden.

Art. 14.

(1) Die Minister können die von ihnen erteilten Genehmigungen jederzeit widerrufen, für einen Zeitraum von bis zu neunzig Tagen aussetzen oder ihre Verwendung einschränken, wenn außergewöhnliche Umstände vorliegen, die dringende Maßnahmen zum Schutz der wesentlichen Sicherheitsinteressen des Staates rechtfertigen, aus Gründen der öffentlichen Ordnung oder der inneren oder äußeren Sicherheit, wie z.B. der Transportsicherheit, der Sicherheit der Lagerung, der Gefahr von Umleitungen, der Verhütung von Straftaten, oder bei Nichteinhaltung der in der Genehmigung festgelegten Bedingungen und Auflagen.

Die in diesem Artikel angegebenen Entscheidungen können besondere Bestimmungen enthalten, insbesondere für Güter, die sich in der Herstellung befinden oder unterwegs sind.

(2) Wenn die Minister der Auffassung sind, dass ein ernsthaftes Risiko besteht, dass ein zertifizierter Empfänger von Verteidigungsgütern in einem anderen EU-Mitgliedstaat eine mit einer ihrer Allgemeingenehmigungen verknüpfte Bedingung nicht erfüllt, oder wenn sie der Ansicht sind, dass die öffentliche Ordnung, die innere oder äußere Sicherheit des Großherzogtums Luxemburg gefährdet sein könnte, so unterrichten sie diesen anderen EU-Mitgliedstaat und ersuchen ihn, die Lage zu beurteilen.

Bleiben die im vorstehenden Unterabsatz angegebenen Zweifel bestehen, so können die Minister die Wirkung ihrer Allgemeingenehmigung gegenüber dem oder den betreffenden Empfängern vorläufig aussetzen. Sie unterrichten davon

DE

membres de l'Union européenne ainsi que la Commission européenne en motivant cette mesure de sauvegarde.

Les ministres peuvent décider de lever la mesure de sauvegarde dès lors qu'ils estiment qu'elle n'est plus justifiée.

Art. 15.

(1) Les autorisations visées à l'article 3 sont accordées par le ministre ayant le Commerce extérieur dans ses attributions.

(2) Par exception au paragraphe 1er, les autorisations sont accordées par les ministres, procédant par décision commune, lorsqu'il s'agit d'opérations d'exportation, de transit, de transfert, de courtage, d'assistance technique ou de transfert intangible de technologie portant sur des produits liés à la défense, des biens visés à l'article 35 ou des biens à double usage.

Art. 16.

(1) L'autorisation est délivrée sous forme individuelle, globale ou générale.

L'autorisation individuelle est délivrée à un opérateur individuel et autorise une opération portant sur une quantité spécifiée de biens et se déroulant en une ou plusieurs phases.

L'autorisation globale peut être utilisée par l'opérateur qui respecte les conditions indiquées dans telle autorisation, à effectuer des opérations sur des biens visés par la présente loi, (i) soit à destination des destinataires situés dans un ou plusieurs autres Etats membres de l'Union européenne, lorsqu'il s'agit d'un transfert de produits liés à la défense, (ii) soit à destination ou en provenance d'Etats tiers à l'Union européenne ou de personnes identifiées, tels qu'indiqués dans l'autorisation globale. Elle couvre, pour sa durée de validité, l'exportation, le transfert, l'importation ou le transit des biens identifiés, sans limite de quantité ni de montant, sans préjudice de l'article 40, paragraphe 1er, alinéa 1er.

L'autorisation générale peut être utilisée par tous les opérateurs qui sont établis ou résident au Grand-Duché de Luxembourg et qui respectent les conditions

FR

die anderen EU-Mitgliedstaaten und die Europäische Kommission unter Angabe der Gründe für diese Schutzmaßnahme.

Die Minister können beschließen, die Schutzmaßnahme aufzuheben, wenn sie der Ansicht sind, dass diese nicht mehr gerechtfertigt ist

Art. 15.

(1) Die in Artikel 3 genannten Genehmigungen werden von dem für den Außenhandel zuständigen Minister erteilt.

(2) Abweichend von Absatz 1 werden die Genehmigungen von den Ministern durch gemeinsamen Beschluss erteilt, wenn es sich um Vorgänge mit Verteidigungsgütern, Gütern nach Artikel 35 oder Gütern mit doppeltem Verwendungszweck, um die Ausfuhr, die Durchfuhr, die Verbringung, die Vermittlung, die technische Unterstützung oder den immateriellen Technologietransfer handelt.

Art. 16.

1) Die Genehmigung wird als Einzel-, Global- oder Allgemeingenehmigung erteilt.

Eine Einzelgenehmigung wird einem einzelnen Betreiber erteilt und genehmigt einen Vorgang, der eine bestimmte Gütermenge betrifft und in einer oder mehreren Phasen stattfindet.

Die Globalgenehmigung kann von dem Betreiber, der die in der Genehmigung angegebenen Bedingungen erfüllt, dazu verwendet werden, Vorgänge mit Gütern, die unter dieses Gesetz fallen, durchzuführen, und zwar (i) entweder an Empfänger in einem oder mehreren anderen EU-Mitgliedstaaten, wenn es sich um eine Verbringung von Verteidigungsgütern handelt, (ii) oder in oder aus Staaten außerhalb der Europäischen Union oder an bestimmte Personen, wie in der Globalgenehmigung angegeben Sie gilt für die Dauer ihrer Gültigkeit für die Ausfuhr, Verbringung, Einfuhr oder Durchfuhr der bezeichneten Güter ohne mengen- oder betragsmäßige Beschränkung, unbeschadet von Artikel 40 Absatz 1 Unterabsatz 1.

Die Allgemeingenehmigung kann von allen Betreibern, die im Großherzogtum Luxemburg niedergelassen oder ansässig sind und die die in der Genehmigung

DE

indiquées dans telle autorisation, à effectuer des opérations sur des biens visés par la présente loi, (i) soit à destination d'une catégorie ou de plusieurs catégories de destinataires situés dans un autre Etat membre de l'Union européenne, lorsqu'il s'agit d'un transfert de produits liés à la défense, (ii) soit à destination ou en provenance d'Etats tiers à l'Union européenne ou de personnes identifiées, tels qu'indiqués dans l'autorisation générale.

(2) Les ministres peuvent imposer aux bénéficiaires des autorisations des conditions spéciales:

1° soit en vue de sauvegarder les intérêts vitaux d'un secteur économique ou ceux de l'économie nationale prise dans son ensemble;
2° soit en vue de sauvegarder la sécurité nationale ou extérieure du pays;
3° soit en vue d'assurer l'exécution des traités, conventions ou arrangements qui poursuivent des fins économiques ou qui ont trait à la sécurité, ainsi que des décisions ou recommandations d'organismes internationaux ou supranationaux;
4° soit en vue de contribuer à faire respecter les principes généraux de droit et d' humanité universellement reconnus.

Art. 17.

(1) *(mod. par la loi du 1er août 2018, art. 68)* Le ministre ayant le Commerce extérieur dans ses attributions est le responsable du traitement des données au sens du règlement (UE) 2016/679, de la loi du 1er août 2018 relative à la protection des personnes physiques à l' égard du traitement des données à caractère personnel en matière pénale ainsi qu'en matière de sécurité nationale et de la loi du 1er août 2018 portant organisation de la Commission nationale pour la protection des données et du régime général sur la protection des données.

(2) Le traitement des données a les finalités suivantes :

1° gérer les régimes et contingents pour les opérations et biens visés par la présente loi ;
2° identifier le ou les opérateurs ayant demandé une autorisation visée par la présente loi ou soumis, en raison des opérations qu'ils réalisent ou souhaitent réaliser, à une mesure visée par la présente loi ;

3° émettre les autorisations et mettre en œuvre les mesures restrictives visées par la présente loi;

FR

genannten Voraussetzungen erfüllen, für die Durchführung von Vorgängen mit Gütern, die unter dieses Gesetz fallen, genutzt werden, und zwar (i) entweder für eine Kategorie oder mehrere Kategorien von Empfängern, die in einem anderen EU-Mitgliedstaat ansässig sind, wenn es sich um die Verbringung von Verteidigungsgütern handelt, (ii) oder in oder aus Staaten außerhalb der Europäischen Union oder bestimmten Personen, wie in der Allgemeingenehmigung angegeben.

(2) Die Minister können den Begünstigten von Genehmigungen besondere Bedingungen auferlegen:

1. entweder um die vitalen Interessen eines Wirtschaftssektors oder der gesamten Volkswirtschaft zu schützen; oder
2. zum Schutz der inneren oder äußeren Sicherheit des Landes; oder
3. um die Durchführung von Verträgen, Übereinkommen oder Vereinbarungen, die wirtschaftliche oder sicherheitspolitische Ziele verfolgen, oder von Beschlüssen oder Empfehlungen internationaler oder supranationaler Gremien sicherzustellen; oder
4. in dem Bestreben, zur Einhaltung der allgemein anerkannten Grundsätze des Rechts und der Menschlichkeit beizutragen.

Art. 17.

(1) *(abgeändert durch das Gesetz vom 1. August 2018, Art. 68)* Der für den Außenhandel zuständige Minister ist der Verantwortliche für die Verarbeitung personenbezogener Daten im Sinne der Verordnung (EU) 2016/679, des Gesetzes vom 1. August 2018 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten im Strafrecht und in der inneren Sicherheit und des Gesetzes vom 1. August 2018 zur Organisation der nationalen Datenschutzkommission und der allgemeinen Datenschutzregelung.

(2) Die Datenverarbeitung erfolgt zu folgenden Zwecken :

1. die Verwaltung der Regelungen und Kontingente für die in diesem Gesetz genannten Vorgänge und Güter;
2. die Identifizierung des oder der Betreiber, die eine Genehmigung nach diesem Gesetz beantragt haben oder die aufgrund der von ihnen durchgeführten oder beabsichtigten Tätigkeiten einer Maßnahme nach diesem Gesetz unterworfen sind;
3. die Erteilung von Genehmigungen und die Durchführung der in diesem Gesetz genannten restriktiven Maßnahmen;

DE

4° percevoir les taxes et droits relatifs aux opérations d'importation, d'exportation et de transit des biens visés par la présente loi ;
5° établir ou viser les certificats requis dans un but de coopération internationale ;

6° établir les statistiques et rapports afférents aux opérations qui sont de la compétence de l'Office ;
7° répondre aux notifications faites par les exportateurs sur base de la présente loi ;
8° établir la certification des destinataires de produits liés à la défense établis sur le territoire du Grand-Duché de Luxembourg;
9° effectuer les contrôles des opérations et opérateurs soumis à la présente loi ;

10° surveiller, rechercher et constater les infractions à la présente loi.

Les destinataires du traitement des données sont :

1° le Ministre ayant les Affaires étrangères dans ses attributions ;
2° l'Administration des douanes et accises ;
3° les membres du groupe de coordination interministérielle ;
4° la Police grand-ducale ;
5° les fonctionnaires visés à l'article 52;
6° la Commission européenne et les autres instances d'organisations intergouvernementales auxquelles le Grand-Duché de Luxembourg a adhéré, pour tout ce qui a trait aux attributions de l'Office et aux engagements du Grand-Duché de Luxembourg vis-à-vis de ces organisations.

Chapitre 4 – Biens de nature strictement civile

Art. 18.

Est subordonnée à la production d'une autorisation l'exportation, l'importation et le transit des biens de nature strictement civile pour lesquels une telle autorisation est prévue par le règlement (CEE) n° 2658/87 du Conseil du 23 juillet 1987 relatif à la nomenclature tarifaire et statistique et au tarif douanier commun (ci-après «règlement (CEE) n° 2658/87»).

Le ministre ayant le Commerce extérieur dans ses attributions publiera un avis au Journal officiel du Grand-Duché de Luxembourg, renseignant sur les modifications intervenues au règlement (CEE) n° 2658/87, en y ajoutant une référence à l'acte publié au Journal officiel de l'Union européenne.

FR

4. die Erhebung von Steuern und Abgaben auf die Einfuhr, Ausfuhr und Durchfuhr von Gütern, die unter dieses Gesetz fallen;
5. die Erteilung von Bescheinigungen oder die Eintragung von Vermerken, die für die internationale Zusammenarbeit erforderlich sind ;
6. die Erstellung von Statistiken und Berichten über Vorgänge, die in die Zuständigkeit des Amtes fallen;
7. die Beantwortung von Mitteilungen, die von Ausführern auf der Grundlage dieses Gesetzes gemacht werden;
8. die Zertifizierung von Empfängern von Verteidigungsgütern mit Sitz im Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg;
9. die Durchführung von Kontrollen bei den diesem Gesetz unterliegenden Vorgängen und Betreibern;
10. die Überwachung, Untersuchung und Aufzeichnung von Verstößen gegen dieses Gesetz.

Die Empfänger der Datenverarbeitung sind:

1. der für auswärtige Angelegenheiten zuständige Minister ;
2. die Zoll- und Verbrauchssteuerverwaltung ;
3. die Mitglieder der interministeriellen Koordinierungsgruppe ;
4. die großherzogliche Polizei ;
5. die in Artikel 52 genannten Beamten;
6. die Europäische Kommission und die anderen Organe zwischenstaatlicher Organisationen, denen das Großherzogtum Luxemburg beigetreten ist, in allen Fragen, die die Befugnisse des Amtes und die Verpflichtungen des Großherzogtums Luxemburg gegenüber diesen Organisationen betreffen.

Kapitel 4 - Güter rein ziviler Art

Art. 18.

Eine Genehmigung ist erforderlich für die Ausfuhr, die Einfuhr und die Durchfuhr von Gütern rein ziviler Art, für die eine solche Genehmigung in der Verordnung (EWG) Nr. 2658/87 des Rates vom 23. Juli 1987 über die zolltarifliche und statistische Nomenklatur sowie den Gemeinsamen Zolltarif (nachstehend "Verordnung (EWG) Nr. 2658/87" genannt) vorgesehen ist.

Der für den Außenhandel zuständige Minister veröffentlicht im Amtsblatt des Großherzogtums Luxemburg eine Mitteilung über die Änderungen der Verordnung (EWG) Nr. 2658/87 mit einem Hinweis auf den im Amtsblatt der Europäischen Union veröffentlichten Rechtsakt.

DE

Note: Avis officiel du 19 novembre 2020
(...) Le règlement (CE) n° 2658/87 du Conseil du 23 juillet 1987 relatif à la nomenclature tarifaire et statistique et au tarif douanier commun, visé par l'article 18, alinéa 1er, de la loi modifiée du 27 juin 2018 relative au contrôle des exportations, a fait l'objet d'une modification par le règlement d'exécution (UE) 2020/1369 de la Commission du 29 septembre 2020.
Le règlement du 29 septembre 2020 a été publié au Journal officiel de l'Union européenne L 319 du 2 octobre 2020, p. 2-4.
La modification s'applique avec effet au jour suivant celui de la publication du règlement d'exécution (UE) 2020/2159 au Journal officiel de l'Union européenne.
(...)
Journal Officiel du Grand-Duché de Luxembourg A898 du 12 novembre 2020, page 1

Note: Avis officiels du 10 mars 2021 & 19. Januar 2022 (remplaçant l'avis du 10 mars 2021)
(...) Le règlement (CE) n° 2658/87 du Conseil du 23 juillet 1987 relatif à la nomenclature tarifaire et statistique et au tarif douanier commun, visé par l'article 18, alinéa 1er, de la loi modifiée du 27 juin 2018 relative au contrôle des exportations, a fait l'objet d'une modification par le règlement d'exécution (UE) 2020/2159 de la Commission du 16 décembre 2020.
Le règlement du 16 décembre 2020 a été publié au Journal officiel de l'Union européenne L 431 du 21 décembre 2020, p. 34-37.
La modification entre en vigueur le jour suivant celui de la publication du règlement d'exécution (UE) 2020/2159 au Journal officiel de l'Union européenne.
Le règlement d'exécution (UE) 2020/2159 est applicable à partir du 1er janvier 2021. (...)
Journal Officiel du Grand-Duché de Luxembourg A195 du 15 mars 2021, page 1.
Journal Officiel du Grand-Duché de Luxembourg A39 du 25 janvier 2022, page 1

Chapitre 5 – Mesures restrictives

Art. 19.

(1) Le présent chapitre a pour objet la mise en œuvre par le Grand-Duché de Luxembourg des mesures restrictives adoptées en matière commerciale à l'encontre de certains Etats, régimes politiques, personnes, entités et groupes par:

1° les dispositions des résolutions adoptées par le Conseil de sécurité des Nations Unies en application du Chapitre VII de la Charte des Nations Unies, ainsi que par
2° les actes de l'Union européenne suivants:

FR

Hinweis: Amtliche Bekanntmachung vom 19. November 2020
(...) Die Verordnung (EG) Nr. 2658/87 des Rates vom 23. Juli 1987 über die zolltarifliche und statistische Nomenklatur sowie den Gemeinsamen Zolltarif, auf die in Artikel 18 Absatz 1 des abgeänderten Gesetzes vom 27. Juni 2018 über Exportkontrolle Bezug genommen wird, wurde durch die Durchführungsverordnung (EU) 2020/1369 der Kommission vom 29. September 2020 geändert.
Die Verordnung vom 29. September 2020 wurde im Amtsblatt der Europäischen Union L 319 vom 2. Oktober 2020, S. 2-4, veröffentlicht.
Die Änderung gilt mit Wirkung vom Tag nach der Veröffentlichung der Durchführungsverordnung (EU) 2020/2159 im Amtsblatt der Europäischen Union.
(...)
Amtsblatt des Grossherzogtums Luxemburg A898 vom 12. November 2020, Seite 1

Hinweis: Amtliche Bekanntmachungen vom 10. März 2021 & 19. Januar 2022 (welche die Bekanntmachung vom 10. Mäarz 2021 ersetzt)
(...) Die Verordnung (EG) Nr. 2658/87 des Rates vom 23. Juli 1987 über die zolltarifliche und statistische Nomenklatur sowie den Gemeinsamen Zolltarif, auf die in Artikel 18 Absatz 1 des abgeänderten Gesetzes vom 27. Juni 2018 über Exportkontrolle Bezug genommen wird, wurde durch die Durchführungsverordnung (EU) 2020/2159 der Kommission vom 16. Dezember 2020 geändert.
Die Verordnung vom 16. Dezember 2020 wurde im Amtsblatt der Europäischen Union L 431 vom 21. Dezember 2020, S. 34-37, veröffentlicht.
Die Änderung tritt in Kraft am Tag nach der Veröffentlichung der Durchführungsverordnung (EU) 2020/2159 im Amtsblatt der Europäischen Union.
Die Durchführungsverordnung (EU) 2020/2159 gilt ab dem 1. Januar 2021. (...)
Amtsblatt des Grossherzogtums Luxemburg A195 vom 15. März 2021, Seite 1.
Amtsblatt des Grossherzogtums Luxemburg A439 vom 25. Januar 2022, Seite 1

Kapitel 5 - Restriktive Massnahmen

Art. 19.

(1) Zweck dieses Kapitels ist die Durchführung durch das Grossherzogtum Luxemburg von restriktiven Maßnahmen, die in Handelsangelegenheiten gegen bestimmte Staaten, politische Systeme, Personen, Organisationen und Vereinigungen erlassen wurden, durch:

1. die Bestimmungen der vom Sicherheitsrat der Vereinten Nationen gemäß Kapitel VII der Charta der Vereinten Nationen angenommenen Resolutionen sowie
2. die folgenden Rechtsakte der Europäischen Union:

DE

(a) les positions communes adoptées avant le 1er décembre 2009 en vertu des articles 12 et 15 du traité sur l'Union européenne et pour les cas visés aux articles 301 et 308 du traité instituant la Communauté européenne;
(b) les décisions adoptées depuis le 1er décembre 2009 en vertu des articles 25 et 29 du traité sur l'Union européenne et pour les cas visés aux articles 215 et 352 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne;

(c) les règlements adoptés avant le 1er décembre 2009 en vertu de l'article 249 du traité instituant la Communauté européenne ou des décisions prises en application de ces règlements et pour les cas visés aux articles 301 et 308 du traité instituant la Communauté européenne; et

(d) les règlements adoptés depuis le 1er décembre 2009 en vertu de l'article 288 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne ou des règlements ou décisions pris en application de ces règlements et pour les cas visés aux articles 215 et 352 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne.

(2) La mise en œuvre des actes visés au paragraphe 1er peut comporter, à l'égard des Etats, régimes politiques, personnes physiques et morales, entités ou groupes concernés:

1° l'interdiction ou la restriction d'activités commerciales, industrielles, économiques, techniques et scientifiques de toute nature;

2° l'interdiction ou la restriction de fournir une assistance technique, des services de courtage, des financements ou aides financières en relation avec un Etat, un régime politique, une personne physique et morale, entité ou groupe visés par la présente loi et les règlements pris en son exécution;

3° l'interruption complète ou partielle des relations économiques et des communications ferroviaires, maritimes, aériennes, routières, fluviales, postales, électroniques et des autres moyens de communication;

4° l'interdiction d'admission sur le territoire du Grand-Duché de Luxembourg ou du passage en transit du même territoire.

(3) Les mesures restrictives visées au paragraphe 2 s'imposent:

FR

(a) Gemeinsame Standpunkte, die vor dem 1. Dezember 2009 gemäß den Artikeln 12 und 15 des Vertrags über die Europäische Union, und für Fälle gemäß den Artikeln 301 und 308 des Vertrags zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft festgelegt wurden;
(b) seit dem 1. Dezember 2009 erlassene Entscheidungen gemäß den Artikeln 25 und 29 des Vertrags über die Europäische Union und für Fälle nach den Artikeln 215 und 352 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union
(c) Verordnungen, die vor dem 1. Dezember 2009 gemäß Artikel 249 des Vertrags zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft, oder den Entscheidungen, die auf der Grundlage dieser Verordnungen gefasst wurden, und für die in den Artikeln 301 und 308 des Vertrags zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft genannten Fälle erlassen wurden; und
(d) Verordnungen, die seit dem 1. Dezember 2009 gemäß Artikel 288 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union erlassen wurden, oder Verordnungen oder Beschlüsse, die auf der Grundlage dieser Verordnungen, und in den in den Artikeln 215 und 352 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union genannten Fällen erlassen wurden.

(2) Die Durchführung der in Absatz 1 genannten Rechtsakte kann in Bezug auf die betreffenden Staaten, politischen Systeme, natürlichen und juristischen Personen, Organisationen oder Vereinigungen Folgendes beinhalten:

1. das Verbot oder die Beschränkung gewerblicher, industrieller, wirtschaftlicher, technischer und wissenschaftlicher Tätigkeiten jeglicher Art;
2. das Verbot oder die Beschränkung der Bereitstellung von technischer Unterstützung, Vermittlungsdiensten, Finanzierungen oder Finanzhilfen in Bezug auf einen Staat, ein politisches System, eine natürliche oder juristische Person, eine Organisation oder eine Vereinigung, die unter dieses Gesetz und die zu seiner Durchführung erlassenen Verordnungen fallen;
3. die vollständige oder teilweise Unterbrechung der wirtschaftlichen Beziehungen und der Verbindungen auf der Schiene, zur See, in der Luft, auf der Straße, auf dem Fluss, mit der Post, mit elektronischen und anderen Kommunikationsmitteln;
4. das Verbot der Einreise in das Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg oder der Durchreise durch dieses Hoheitsgebiet.

(3) Die in Absatz 2 genannten restriktiven Maßnahmen gelten für:

DE

1° aux personnes physiques de nationalité luxembourgeoise, qui résident ou opèrent sur ou à partir du territoire du Grand-Duché de Luxembourg ou de l'étranger; et
2° aux personnes morales ayant leur siège social, un établissement stable ou leur centre des intérêts principaux sur le territoire du Grand-Duché de Luxembourg et qui opèrent sur ou à partir du Grand-Duché de Luxembourg ou de l'étranger; et
3° à toutes autres personnes physiques et morales qui opèrent sur ou à partir du Grand-Duché de Luxembourg.

Art. 20.

(1) Les mesures d'exécution nécessaires à la mise en œuvre des mesures restrictives visées à l'article 19 sont adoptées par voie de règlement grand-ducal.

Le règlement grand-ducal désigne les Etats, régimes politiques, personnes physiques et morales, entités ou groupes qui font l'objet des mesures restrictives.

En ce qui concerne les Etats, régimes politiques, personnes physiques et morales, entités ou groupes figurant sur une liste annexée à un acte de l'Union européenne ou de l'Organisation des Nations unies, cette désignation se fait par référence à cette liste.

Cette référence vaut également pour les Etats, régimes politiques, personnes physiques et morales, entités ou groupes inscrits sur ces listes au titre de la coopération policière et judiciaire en matière pénale de l'Union européenne.

(2) Le règlement grand-ducal détermine laquelle des mesures visées à l'article 19 s'applique.

(3) Les listes des Etats, régimes politiques, personnes physiques et morales, entités ou groupes visés au règlement grand-ducal peuvent faire l'objet d'une publication par les ministres par le biais des sites internet de leurs ministères.

FR

1. natürliche Personen luxemburgischer Staatsangehörigkeit, die ihren Wohnsitz im Großherzogtum Luxemburg oder im Ausland haben oder von dort aus tätig sind; und
2. juristische Personen, die ihren satzungsmäßigen Sitz, ihre ständige Niederlassung oder den Mittelpunkt ihrer hauptsächlichen Interessen im Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg haben und im oder vom Großherzogtum Luxemburg oder vom Ausland aus tätig sind; und
3. alle anderen natürlichen und juristischen Personen, die im Großherzogtum Luxemburg oder von dort aus tätig sind.

Art. 20.

(1) Die für die Anwendung der in Artikel 19 genannten restriktiven Maßnahmen erforderlichen Durchführungsbestimmungen werden im Wege einer großherzoglichen Verordnung erlassen.

In der großherzoglichen Verordnung werden die Staaten, die politischen Systeme, die natürlichen und juristischen Personen, die Organisationen und die Vereinigungen bezeichnet, die den restriktiven Maßnahmen unterliegen.

In Bezug auf Staaten, politische Systeme, natürliche und juristische Personen, Organisationen oder Vereinigungen, die in einer Liste im Anhang zu einem Rechtsakt der Europäischen Union oder der Vereinten Nationen aufgeführt sind, erfolgt die Benennung unter Bezugnahme auf diese Liste.

Diese Bezugnahme gilt auch für Staaten, politische Systeme, natürliche und juristische Personen, Organisationen oder Vereinigungen, die im Rahmen der polizeilichen und justiziellen Zusammenarbeit der Europäischen Union in Strafsachen in solche Listen aufgenommen wurden.

(2) In der großherzoglichen Verordnung wird festgelegt, welche der in Artikel 19 genannten Maßnahmen anzuwenden sind.

(3) Die Listen der Staaten, der politischen Systeme, der natürlichen und juristischen Personen, der Organisationen und der Vereinigungen, auf die in der großherzoglichen Verordnung Bezug genommen wird, können von den Ministern über die Webseiten ihrer Ministerien veröffentlicht werden.

DE

Art. 21.

(1) Un règlement grand-ducal peut imposer une mesure restrictive à l'encontre d'Etats, de régimes politiques, personnes, entités et groupes pour assurer la défense de la sécurité nationale et extérieure ou des intérêts vitaux du pays et en attendant la prise formelle de décisions au sein de l'Organisation des Nations unies ou de l'Union européenne, imposer une mesure restrictive à l'encontre d'Etats, de régimes politiques, personnes, entités et groupes.

(2) La mesure restrictive est valable pendant une période de soixante jours maximum, et ses effets expirent de plein droit à l'issue de telle période, sauf prorogation dûment motivée pour des périodes respectives de trente jours.

Chapitre 6 – Produits liés à la défense

Section 1 – Interdictions et régimes d'autorisation

Art. 22.

(1) Sont considérés comme produits liés à la défense au sens de la présente loi:

1° les biens figurant sur la liste commune des équipements militaires de l'Union européenne ;
2° les techniques de modification de l'environnement, utilisées à des fins militaires ou toutes autres fins hostiles et ayant des effets étendus, durables ou graves, en tant que moyens de causer des destructions, des dommages ou des préjudices à tout Etat, telles que définies par la Convention sur l'interdiction d'utiliser des techniques de modification de l'environnement à des fins militaires ou toutes autres fins hostiles, adoptée le 10 décembre 1976 ;

3° les biens figurant dans le Registre des armes classiques des Nations unies; et

4° les biens pouvant être utilisés à des fins de répression intérieure ou dont l'usage constitue une menace directe pour l'ordre public ou la sécurité nationale ou extérieure dont la liste est établie par un règlement grand-ducal.

(mod. par la loi du 2 février 2022, article 65) Ne sont pas considérées comme

FR

Art. 21.

(1) Eine großherzogliche Verordnung kann eine restriktive Maßnahme gegen Staaten, politische Systeme, Personen, Organisationen und Vereinigungen verhängen, um die Verteidigung der inneren und äußeren Sicherheit oder der vitalen Interessen des Landes zu gewährleisten, und bis zur förmlichen Beschlussfassung innerhalb der Vereinten Nationen oder der Europäischen Union eine restriktive Maßnahme gegen Staaten, politische Systeme, Personen, Organisationen und Vereinigungen verhängen.

(2) Die Geltungsdauer der restriktiven Maßnahme beträgt höchstens sechzig Tage, und ihre Wirkungen enden automatisch am Ende dieses Zeitraums, sofern nicht ordnungsgemäß begründete Verlängerungen um jeweils dreißig Tage gewährt werden.

Kapitel 6 – Verteidigungsgüter

Abschnitt 1 - Verbote und Genehmigungsregelungen

Art. 22.

(1) Als Verteidigungsgüter im Sinne dieses Gesetzes gelten:

1. Güter, die in der Gemeinsamen Militärgüterliste der Europäischen Union aufgeführt sind;
2. Umweltverändernde Techniken, die zu militärischen oder sonstigen feindseligen Zwecken genutzt werden und weiträumige, lange andauernde oder schwerwiegende Auswirkungen haben, als Mittel zur Zerstörung, Schädigung oder Verletzung eines anderen Staates, im Sinne des am 10. Dezember 1976 angenommenen Übereinkommens über das Verbot der militärischen oder sonstigen feindseligen Nutzung von umweltverändernden Techniken;
3. Güter, die im Register der Vereinten Nationen für konventionelle Waffen aufgeführt sind; und
4. Güter, die zur internen Repression verwendet werden können oder deren Verwendung eine unmittelbare Gefahr für die öffentliche Ordnung oder die innere oder äußere Sicherheit darstellt; die Liste dieser Güter wird durch eine großherzogliche Verordnung festgelegt.

(abgeändert durch das Gesetz vom 2. Februar 2022, Artikel 65) Waffen und

DE

produits liés à la défense les armes et munitions visées par la loi du 2 février 2022 sur les armes et munitions.

Note: La loi du 15 mars 1983 sur les armes et munitions, à laquelle se référait initialement l'article 22 (1) de la loi du 27 juin 2018, a été abrogée par la loi du 2 février 2022 sur les armes et munitions (Journal officiel du Grand-Duché de Luxembourg A49 du 2 février 2022, pages 1 à 36). Etant donné que selon les règles de la légistique en droit luxembourgeois, les références ont un caractère dynamique, les dispositions auxquelles il est renvoyé dans un texte de loi s'appliquent dès lors en tenant compte des modifications pouvant intervenir dans le futur, sans qu'il soit nécessaire de modifier la référence dans un texte de loi ou de règlement. La référence initiale à la loi du 15 mars 1983 sur les armes et munitions doit dès lors être entendue comme étant une référence à la loi du 2 février 2022 sur les armes et munitions.

(2) Les modifications à la liste commune des équipements militaires de l'Union européenne s'appliquent avec effet au jour de la date de l'entrée en vigueur des actes modificatifs afférents de l'Union européenne.

Les ministres publient un avis au Journal officiel du Grand-Duché de Luxembourg, renseignant sur la liste commune des équipements militaires de l'Union européenne et les modifications ainsi intervenues, en y ajoutant une référence à l'acte publié au Journal officiel de l'Union européenne.

Note: Avis officiel du 16 mai 2019
(...) La liste commune des équipements militaires de l'Union européenne, visée par l'article 2, point 7., et l'article 22, paragraphe 1er, point 1., de la loi modifiée du 27 juin 2018 relative au contrôle des exportations, a fait l'objet d'une modification par une décision du Conseil de l'Union européenne du 18 février 2019 (ST/5802/2019/INIT).
La liste reprend les équipements couverts par la position commune 2008/944/PESC du Conseil du 8 décembre 2008 définissant des règles communes régissant le contrôle des exportations de technologie et d'équipements militaires. La liste adoptée le 18 février 2019 actualise et remplace la liste adoptée par le Conseil le 26 février 2018.
La décision du 18 février 2019 a été publiée au Journal officiel de l'Union européenne C 95 du 12 mars 2019, p. 1-35.
La modification à la liste commune des équipements militaires de l'Union européenne s'applique avec effet au vingtième jour suivant celui de la publication de la décision du 18 février 2019 au Journal officiel de l'Union européenne. (...)
Journal Officiel du Grand-Duché de Luxembourg A364 du 20 mai 2019, page 1

Note: Avis officiel du 11 mai 2020
(...) La liste commune des équipements militaires de l'Union européenne, visée par l'article 2, point 7., et l'article 22, paragraphe 1er, point 1., de la loi modifiée du 27

FR

Munition, die unter das Gesetz vom 2. Februar 2022 über Waffen und Munition fallen, gelten nicht als Verteidigungsgüter.

Hinweis: Das Gesetz vom 15. März 1983 über Waffen und Munition, auf das sich Artikel 22 (1) des Gesetzes vom 27. Juni 2018 ursprünglich bezog, wurde durch das Gesetz vom 2. Februar 2022 über Waffen und Munition ersetzt (Amtsblatt des Grossherzogtums Luxemburg A-49 vum 2. Februar 2022, Seiten 1 bis 36). Da nach den Regeln der Legistik im luxemburgischen Recht Verweise einen dynamischen Charakter haben, gelten die Bestimmungen, auf die in einem Gesetzestext verwiesen wird, unter Berücksichtigung etwaiger künftiger Änderungen, ohne dass der Verweis in einem Gesetz- oder Verordnungstext geändert werden muss. Der ursprüngliche Verweis auf das Gesetz vom 15. März 1983 über Waffen und Munition ist daher als Verweis auf das Gesetz vom 2. Februar 2022 über Waffen und Munition..

(2) Änderungen der Gemeinsamen Militärgüterliste der Europäischen Union gelten ab dem Zeitpunkt des Inkrafttretens der entsprechenden Änderungsrechtsakte der Europäischen Union.

Die Minister veröffentlichen eine Mitteilung im Amtsblatt des Großherzogtums Luxemburg über die gemeinsame Militärgüterliste der Europäischen Union und die vorgenommenen Änderungen mit einem Hinweis auf den im Amtsblatt der Europäischen Union veröffentlichten Rechtsakt.

Hinweis: Amtliche Bekanntmachung vom 16. Mai 2019
(...) Die Gemeinsame Militärgüterliste der Europäischen Union gemäß Artikel 2 Nummer 7 und Artikel 22 Absatz 1 Nummer 1 des abgeänderten Gesetzes vom 27. Juni 2018 über Exportkontrolle wurde durch einen Beschluss des Rates der Europäischen Union vom 18. Februar 2019 (ST/5802/2019/INIT) geändert.
Die Liste enthält die Ausrüstung, die vom Gemeinsamen Standpunkt 2008/944/GASP des Rates vom 8. Dezember 2008 betreffend gemeinsame Regeln für die Kontrolle der Ausfuhr von Militärtechnologie und Militärgütern erfasst wird. Die am 18. Februar 2019 angenommene Liste aktualisiert und ersetzt die vom Rat am 26. Februar 2018 angenommene Liste.
Der Beschluss vom 18. Februar 2019 wurde im Amtsblatt der Europäischen Union C 95 vom 12. März 2019, S. 1-35, veröffentlicht.
Die Änderung der Gemeinsamen Militärgüterliste der Europäischen Union gilt mit Wirkung vom zwanzigsten Tag nach dem Tag der Veröffentlichung des Beschlusses vom 18. Februar 2019 im Amtsblatt der Europäischen Union. (...)
Amtsblatt des Großherzogtums Luxemburg A364 vom 20. Mai 2019, Seite 1

Hinweis: Amtliche Bekanntmachung vom 11. Mai 2020
(...) Die Gemeinsame Militärgüterliste der Europäischen Union, auf die in Artikel 2 Nummer 7 und Artikel 22 Absatz 1 Nummer 1 des abgeänderten Gesetzes vom

DE

juin 2018 relative au contrôle des exportations, a fait l'objet d'une modification par une décision du Conseil de l'Union européenne du 17 février 2020 (ST/5470/2020/INIT).
La liste reprend les équipements couverts par la position commune 2008/944/PESC du Conseil du 8 décembre 2008 définissant des règles communes régissant le contrôle des exportations de technologie et d'équipements militaires. La liste adoptée le 17 février 2020 actualise et remplace la liste adoptée par le Conseil le 18 février 2019.
La décision du 17 février 2020 a été publiée au Journal officiel de l'Union européenne C 85 du 13 mars 2020, p. 1-37.
La modification à la liste commune des équipements militaires de l'Union européenne s'applique avec effet au vingtième jour suivant celui de la publication de la décision du 17 février 2020 au Journal officiel de l'Union européenne. (...)
Journal Officiel du Grand-Duché de Luxembourg A411 du 19 mai 2020, page 1

Art. 23.

Sont interdits a) l'importation par un destinataire situé au Grand-Duché de Luxembourg en provenance d'un Etat tiers à l'Union européenne, b) l'exportation vers un destinataire situé dans un Etat tiers à l'Union européenne, ainsi que c) le transit par le territoire du Grand-Duché de Luxembourg, des produits liés à la défense mentionnés à l'article 22, paragraphe 1er, point 2.

Art. 24.

(1) Sont soumis à autorisation a) le transfert des produits liés à la défense, autres que ceux repris à l'article 22, paragraphe 1er, point 2, et b) l'exportation, le transit par le territoire du Grand-Duché de Luxembourg et l'importation des produits liés à la défense, autres que ceux repris à l'article 22, paragraphe 1er, point 2.

(2) Sous réserve de l'application des dispositions nécessaires pour des raisons de sécurité nationale et extérieure ou d'ordre public, en matière de sécurité des transports notamment, l'autorisation prévue au paragraphe 1er n'est pas requise aux fins du passage par le Grand-Duché de Luxembourg.

Pour les besoins du présent article, l'on entend par «passage» le transport de produits liés à la défense via un ou plusieurs Etats membres de l'Union européenne autres que l'Etat membre d'origine et l'Etat membre de destination.

FR

27. Juni 2018 über Exportkontrolle Bezug genommen wird, wurde durch einen Beschluss des Rates der Europäischen Union vom 17. Februar 2020 (ST/5470/2020/INIT) geändert.
Die Liste enthält die Ausrüstung, die vom Gemeinsamen Standpunkt 2008/944/GASP des Rates vom 8. Dezember 2008 betreffend gemeinsame Regeln für die Kontrolle der Ausfuhr von Militärtechnologie und Militärgütern erfasst wird. Die am 17. Februar 2020 angenommene Liste aktualisiert und ersetzt die vom Rat am 18. Februar 2019 angenommene Liste.
Der Beschluss vom 17. Februar 2020 wurde im Amtsblatt der Europäischen Union C 85 vom 13. März 2020, S. 1-37, veröffentlicht.
Die Änderung der Gemeinsamen Militärgüterliste der Europäischen Union gilt mit Wirkung vom zwanzigsten Tag nach dem Tag der Veröffentlichung des Beschlusses vom 17. Februar 2020 im Amtsblatt der Europäischen Union. (...)
Amtsblatt des Großherzogtums Luxemburg A411 vom 19. Mai 2020, Seite 1

Art. 23.

Verboten sind: a) die Einfuhr durch einen im Großherzogtum Luxemburg ansässigen Empfänger aus einem Staat außerhalb der Europäischen Union, b) die Ausfuhr an einen in einem Staat außerhalb der Europäischen Union ansässigen Empfänger sowie c) die Durchfuhr der in Artikel 22 Absatz 1 Nummer 2 genannten Verteidigungsgüter durch das Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg.

Art. 24.

(1) Genehmigungspflichtig sind a) die Verbringung von anderen als den in Artikel 22 Absatz 1 Nummer 2 aufgeführten Verteidigungsgütern und b) die Ausfuhr, die Durchfuhr durch das Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg und die Einfuhr von anderen als den in Artikel 22 Absatz 1 Nummer 2 aufgeführten Verteidigungsgütern.

(2) Vorbehaltlich der Anwendung der Bestimmungen, die aus Gründen der inneren und äußeren Sicherheit oder der öffentlichen Ordnung, insbesondere im Hinblick auf die Transportsicherheit, erforderlich sind, ist die in Absatz 1 vorgesehene Genehmigung für die Durchfahrt durch das Großherzogtum Luxemburg nicht erforderlich.

Für die Zwecke dieses Artikels bedeutet "Durchfahrt" die Beförderung von Verteidigungsgütern durch einen oder mehrere andere EU-Mitgliedstaaten als den Ursprungsmitgliedstaat und den Bestimmungsmitgliedstaat.

DE

(3) Sont exemptés de l'autorisation prévue au paragraphe 1er, les produits liés à la défense, lorsque:

1° le fournisseur et le destinataire sont des institutions publiques ou font partie des forces armées; ou
2° les livraisons sont effectuées par l'Union européenne, l'Organisation du traité de l'Atlantique Nord, l'Agence internationale de l'Energie Atomique ou d'autres organisations intergouvernementales aux fins de l'exécution de leurs missions; ou

3° le transfert est nécessaire pour la mise en œuvre d'un programme de coopération en matière d'armement entre Etats membres de l'Union européenne; ou
4° le transfert est lié à l'aide humanitaire en cas de catastrophe, ou réalisé en tant que don dans le contexte d'une situation d'urgence.

Est exempté de l'autorisation prévue au paragraphe 1er le transfert de produits liés à la défense depuis le Grand-Duché de Luxembourg avec pour destination finale la Belgique ou les Pays-Bas.

(4) Les fournisseurs de produits liés à la défense informent les destinataires des conditions dont est assortie l'autorisation de transfert ou d'exportation, y compris les restrictions, concernant l'utilisation finale ou l'exportation des produits liés à la défense. Ces conditions et restrictions doivent être reproduites dans le contrat ou dans tout acte liant les parties.

Les fournisseurs informent, dans un délai de trente jours ouvrables, les ministres ou l'autorité compétente de l'Etat membre à partir duquel ils souhaitent transférer ou exporter des produits liés à la défense, de leur intention d'utiliser une autorisation générale de transfert ou d'exportation pour la première fois. Avant de notifier au fournisseur, dans le même délai de trente jours, l'enregistrement de sa demande d'utilisation d'une autorisation générale, le ministre peut exiger des informations supplémentaires sur les produits dont le transfert est envisagé.

(5) Le fournisseur communique à l'Office pour le 31 janvier de chaque année, les informations relatives aux transferts et exportations effectués sur base de l'autorisation générale ou globale de transfert ou d'exportation durant l'année précédente.

Ces informations, synthétisées par pays, précisent pour chaque destinataire les renseignements suivants:

FR

(3) Verteidigungsgüter sind von der in Absatz 1 vorgesehenen Genehmigung freigestellt, wenn:

1. der Lieferant und der Empfänger öffentliche Einrichtungen oder Teil der Streitkräfte sind; oder
2. die Lieferungen von der Europäischen Union, der Nordatlantikvertrags-Organisation, der Internationalen Atomenergie-Organisation oder anderen zwischenstaatlichen Organisationen zur Erfüllung ihrer Aufgaben getätigt werden; oder
3. die Verbringung für die Umsetzung eines Rüstungskooperationsprogramms zwischen EU-Mitgliedstaaten erforderlich ist; oder

4. die Verbringung im Zusammenhang mit Hilfe in Katastrophenfällen oder als Schenkung in einer Notsituation erfolgt.

Die Verbringung von Verteidigungsgütern aus dem Großherzogtum Luxemburg mit Endbestimmung in Belgien oder den Niederlanden ist von der Genehmigungspflicht nach Absatz 1 freigestellt.

(4) Die Lieferanten von Verteidigungsgütern informieren die Empfänger über die an die Verbringungs- oder Ausfuhrgenehmigung geknüpften Bedingungen, einschließlich von Beschränkungen hinsichtlich der Endverwendung oder der Ausfuhr von Verteidigungsgütern. Diese Bedingungen und Beschränkungen sind im Vertrag oder in einer die Parteien bindenden Urkunde wiederzugeben.

Die Lieferanten informieren die Minister oder die zuständige Behörde des Mitgliedstaats, aus dem sie Verteidigungsgüter verbringen oder ausführen, innerhalb von 30 Arbeitstagen, wenn sie die Absicht haben, zum ersten Mal eine Allgemeingenehmigung für die Verbringung oder Ausfuhr zu nutzen. Bevor der Minister den Lieferanten innerhalb derselben 30-Tage-Frist über die Registrierung seines Antrags auf Nutzung einer Allgemeingenehmigung unterrichtet, kann er zusätzliche Informationen über die Güter verlangen, deren Verbringung beabsichtigt ist.

(5) Der Lieferant übermittelt dem Amt bis zum 31. Januar eines jeden Jahres die Angaben zu den Verbringungen und Ausfuhren, die auf der Grundlage der Allgemeingenehmigung oder der Globalgenehmigung für die Verbringung oder die Ausfuhr im vorangegangenen Jahr getätigt wurden.

Diese nach Ländern zusammengefassten Informationen enthalten für jeden Empfänger folgende Angaben:

DE

1° la description des produits liés à la défense et leurs références dans la liste commune des équipements militaires de l'Union européenne ou dans la liste nationale;

2° la quantité et la valeur des biens transférés et exportés;
3° les dates des transferts et exportations; et
4° l'utilisation finale et l'utilisateur final des biens.

Lors du contrôle des informations visées à l'alinéa 2, l'Office peut demander tout autre document pertinent ou toutes données complémentaires relatives à ces transferts et exportations.

Section 2 – Certification

Art. 25.

(1) Le ministre ayant le Commerce extérieur dans ses attributions établit la certification des destinataires de produits liés à la défense, établis sur le territoire du Grand-Duché de Luxembourg.

Les certificats sont établis selon un modèle établi par voie de règlement grand-ducal.

(2) *(mod. par loi du 3 juillet 2018)* Les entreprises destinataires considérées comme «pouvoir adjudicateur» au sens de l'article 6 de la loi du 3 juillet 2018 sur l'attribution de contrats de concession et qui réalisent des achats dans un but exclusif d'utilisation par les forces armées d'un Etat membre sont autorisées à recevoir des produits liés à la défense, au titre des autorisations générales visées à l'article 9, paragraphe 1er, alinéa 2, point 1, sans être certifiées.

Note: La loi du 25 juin 2009 sur les marchés publics, à laquelle se référait initialement la définition de "pouvoirs adjudicateurs" dans la loi du 27 juin 2018, a été abrogée par la loi du 3 juillet 2018 sur l'attribution de contrats de concession. Etant donné que selon les règles de la légistique en droit luxembourgeois, les références ont un caractère dynamique, les dispositions auxquelles il est renvoyé dans un texte de loi s'appliquent dès lors en tenant compte des modifications pouvant intervenir dans le futur, sans qu'il soit nécessaire de modifier la référence dans un texte de loi ou de règlement. La référence initiale à l'article 2 de la loi du 25 juin 2009 sur les marchés publics doit dès lors être entendue comme étant une référence à l'article 6 de la loi du 3 juillet 2018 sur l'attribution de contrats de concession, qui définit maintenant les "pouvoirs adjudicateurs".

FR

1. die Beschreibung der Verteidigungsgüter und ihre Referenznummern in der Gemeinsamen Militärgüterliste der Europäischen Union oder in der nationalen Liste;
2. die Menge und den Wert der verbrachten und ausgeführten Waren;
3. den Zeitpunkt der Verbringungen und Ausfuhren; und
4. die Endverwendung und den Endverbraucher der Waren.

Bei der Prüfung der in Absatz 2 genannten Informationen kann das Amt weitere sachdienliche Unterlagen oder zusätzliche Angaben zu diesen Verbringungen und Ausfuhren anfordern.

Abschnitt 2 - Zertifizierung

Art. 25.

(1) Der für den Außenhandel zuständige Minister legt die Zertifizierung der Empfänger von Verteidigungsgütern fest, die auf dem Gebiet des Großherzogtums Luxemburg ansässig sind.

Die Zertifikate werden nach einem durch großherzogliche Verordnung festgelegten Muster ausgestellt.

(2) *(abgeändert durch das Gesetz vom 3. Juli 2018)* Empfängerunternehmen, die als "öffentliche Auftraggeber" im Sinne von Artikel 6 des Gesetzes vom 3. Juli 2018 zur Vergabe von Konzessionsverträgen gelten und Käufe tätigen, die ausschließlich für die Verwendung durch die Streitkräfte eines Mitgliedstaats bestimmt sind, dürfen Verteidigungsgüter im Rahmen der in Artikel 9 Absatz 1 Unterabsatz 2 Nummer 1 genannten Allgemeingenehmigungen erhalten, ohne zertifiziert zu sein.

Hinweis: Das Gesetz vom 25. Juni 2009 über öffentliche Aufträge, auf das sich die Definition von "öffentlichen Auftraggebern" im Gesetz vom 27. Juni 2018 ursprünglich bezog, wurde durch das Gesetz vom 3. Juli 2018 zur Vergabe von Konzessionsverträgen aufgehoben. Da nach den Regeln der Legistik im luxemburgischen Recht Verweise einen dynamischen Charakter haben, gelten die Bestimmungen, auf die in einem Gesetzestext verwiesen wird, daher unter Berücksichtigung etwaiger künftiger Änderungen, ohne dass der Verweis in einem Gesetz- oder Verordnungstext geändert werden muss. Der ursprüngliche Verweis auf Artikel 2 des Gesetzes vom 25. Juni 2009 über die öffentliche Auftragsvergabe ist daher als Verweis auf Artikel 6 des Gesetzes vom 3. Juli 2018 zur Vergabe von Konzessionsverträgen zu verstehen, in dem nun "öffentliche Auftraggeber"

DE

(3) La certification établit la fiabilité d'une entreprise destinataire, en particulier par rapport à sa capacité de respecter les restrictions à l'exportation pour les produits liés à la défense reçus au titre d'une autorisation de transfert d'un autre Etat membre. La fiabilité de l'entreprise destinataire est évaluée sur la base des critères suivants:

1° l'expérience démontrée en matière d'activités de défense, en tenant compte du respect par l'entreprise des restrictions à l'exportation, de toute décision de justice à cet égard, de toute autorisation concernant la production ou la commercialisation de produits liés à la défense et de l'emploi de personnel d'encadrement expérimenté;
2° l'activité industrielle pertinente dans le domaine des produits liés à la défense dans l'Union européenne, et notamment la apacité d'intégration de systèmes ou de sous-systèmes;
3° la désignation d'un membre de l'encadrement supérieur, membre de l'organe de direction de l'entreprise, en tant qu'administrateur personnellement responsable des transferts et des exportations. Ce membre est personnellement responsable du programme interne de conformité ou du système de gestion des transferts et des exportations mis en œuvre dans l'entreprise, et du personnel chargé du contrôle des exportations et des transferts;
4° l'engagement écrit de l'entreprise, signé par l'administrateur visé au point 3. du présent alinéa, de prendre toutes les mesures nécessaires pour respecter et appliquer l'ensemble des conditions particulières concernant l'utilisation finale et l'exportation de tout composant ou produit spécifique reçu;

5° l'engagement écrit de l'entreprise, signé par l'administrateur visé au point 3. du présent alinéa, de faire diligence pour communiquer au ministre des informations détaillées en réponse aux demandes et questions qui lui seraient adressées concernant les utilisateurs finaux ou l'utilisation finale de tous les produits exportés, transférés ou reçus par l'entreprise au titre d'une autorisation de transfert d'un autre Etat membre de l'Union européenne; et

6° la description, contresignée par l'administrateur visé au point 3. du présent alinéa, du programme interne de conformité ou du système de gestion des transferts et des exportations mis en œuvre dans l'entreprise. Cette description détaille les ressources humaines, organisationnelles et techniques affectées à la gestion des transferts et des exportations, la chaîne des responsabilités dans l'entreprise, les procédures de vérification interne, les mesures de sensibilisation et de formation du personnel, les

FR

definiert werden.

(3) Durch die Zertifizierung wird bescheinigt, dass das Empfängerunternehmen zuverlässig ist, insbesondere was seine Fähigkeit betrifft, die Ausfuhrbeschränkungen für Verteidigungsgüter einzuhalten, die es im Rahmen einer Verbringungsgenehmigung aus einem anderen Mitgliedstaat bezieht. Die Zuverlässigkeit des Empfängerunternehmens wird anhand der folgenden Kriterien bewertet:

1. nachgewiesene Erfahrung im Bereich Verteidigung, wobei die Einhaltung von Ausfuhrbeschränkungen durch das Unternehmen, etwaige einschlägige Gerichtsurteile, die Erlaubnis zur Herstellung oder die Vermarktung von Verteidigungsgütern und die Beschäftigung von erfahrenen Führungskräften berücksichtigt werden;
2. die einschlägige industrielle Tätigkeit mit Bezug auf Verteidigungsgüter in der EU, insbesondere die Fähigkeit zur System- oder Teilsystemintegration;

3. die Ernennung eines leitenden Mitarbeiters, das Mitglied des Leitungsorgans des Unternehmens ist, zum persönlich für die Verbringung und Ausfuhr Verantwortlichen. Dieses Mitglied ist persönlich für das unternehmensinterne Compliance-Programm bzw. das Verbringungs- und Ausfuhrverwaltungssystem sowie für die Kontrolle der mit den Ausfuhren und Verbringungen betrauten Mitarbeiter verantwortlich;
4. eine vom in Nummer 3 dieses Absatzes genannten Verantwortlichen unterzeichnete schriftliche Verpflichtungserklärung des Unternehmens, dass es alle erforderlichen Maßnahmen trifft, um sämtliche Bedingungen für die Endverwendung und Ausfuhr eines ihm gelieferten spezifischen Bauteils oder Produkts einzuhalten und durchzusetzen;
5. eine vom in Nummer 3 dieses Absatzes genannten Verantwortlichen unterzeichnete schriftliche Verpflichtungserklärung des Unternehmens, dass es gegenüber dem Minister bei Anfragen und Untersuchungen mit der nötigen Sorgfalt genaue Angaben über die Endverbraucher oder die Endverwendung aller Güter macht, die das Unternehmen im Rahmen einer Verbringungsgenehmigung eines anderen EU-Mitgliedstaats ausführt, verbringt oder erhält; und
6. eine vom in Nummer 3 dieses Absatzes genannten Verantwortlichen gegengezeichnete Beschreibung des internen Compliance-Programms oder des im Unternehmen umgesetzte Verwaltungssystems der Verbringungen und Ausfuhren. Diese Beschreibung enthält detaillierte Angaben über die personellen, organisatorischen und technischen Mittel für die Verwaltung von Verbringungen und Ausfuhren, über die Verteilung von Zuständigkeiten im Unternehmen, die internen Prüfverfahren,

DE

mesures de sécurité physiques et techniques, la traçabilité des transferts et exportations, ainsi que les modalités du contrôle exercé par l'administrateur sur le personnel des unités chargées des exportations et des transferts;

7° la tenue de registres concernant les produits liés à la défense reçus.

(4) La durée de validité du certificat ne peut être supérieure à cinq ans.

(5) L'entreprise bénéficiaire d'un certificat s'engage à notifier au ministre ayant le Commerce extérieur dans ses attributions tout événement intervenant après sa délivrance qui pourrait être de nature à influer sur la validité ou le contenu du certificat comme:

1° tout changement majeur dans son activité industrielle en matière de produits liés à la défense;
2° tout changement dans l'adresse à laquelle les registres concernant les produits liés à la défense visés au paragraphe 3, point 7, du présent article, peuvent être consultés par le ministre.

Le ministre ayant le Commerce extérieur dans ses attributions reconnaît les certificats délivrés par les autres Etats membres conformément à la directive 2009/43/CE du Parlement européen et du Conseil du 6 mai 2009 simplifiant les conditions des transferts de produits liés à la défense dans la Communauté.

Art. 26.

(1) Le ministre ayant le Commerce extérieur dans ses attributions vérifie au minimum tous les trois ans si le destinataire respecte les critères énoncés à l'article 25, paragraphe 3, ainsi que toute condition spécifiée dans le certificat. Pour les entreprises nouvellement certifiées, une première vérification a lieu dans un délai d'une année à compter de la date de délivrance du certificat.

(2) Dans le cadre de ces vérifications de conformité, des inspecteurs désignés par le ministre ayant le Commerce extérieur dans ses attributions peuvent accéder aux locaux concernés ainsi que vérifier ou prendre copie des registres, données, règlement intérieur et tout autre matériel relatif aux produits exportés, transférés ou reçus au titre d'une autorisation de transfert d'un autre Etat membre.

(3) Les vérifications de conformité visées au paragraphe 2 ne peuvent être

FR

die Maßnahmen zur Sensibilisierung und Schulung des Personals, die Maßnahmen zur Gewährleistung der physischen und technischen Sicherheit, die Rückverfolgbarkeit von Verbringungen und Ausfuhren sowie die Modalitäten der Kontrolle, die der Verantwortliche über das Personal der für die Ausfuhren und Verbringungen zuständigen Stellen ausübt;
7. das Führen von Registern über empfangene Verteidigungsgüter.

(4) Die Gültigkeitsdauer des Zertifikats darf fünf Jahre nicht überschreiten.

(5) Das Unternehmen, dem ein Zertifikat erteilt wurde, verpflichtet sich, dem für den Außenhandel zuständigen Minister alle nach der Erteilung des Zertifikats eingetretenen Ereignisse mitzuteilen, die sich auf die Gültigkeit oder den Inhalt des Zertifikats auswirken könnten, wie beispielsweise:

1. jede wesentliche Änderung seiner industriellen Tätigkeit im Bereich der Verteidigungsgüter;
2. jede Änderung der Anschrift, unter der die in Absatz 3 Nummer 7 dieses Artikels genannten Unterlagen über Verteidigungsgüter vom Minister eingesehen werden können.

Der für den Außenhandel zuständige Minister erkennt die von anderen Mitgliedstaaten gemäß der Richtlinie 2009/43/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 6. Mai 2009 zur Vereinfachung der Bedingungen für die innergemeinschaftliche Verbringung von Verteidigungsgütern ausgestellten Zertifikate an.

Art. 26.

(1) Der für den Außenhandel zuständige Minister prüft mindestens alle drei Jahre, ob der Empfänger die in Artikel 25 Absatz 3 genannten Kriterien und die im Zertifikat genannten Bedingungen erfüllt. Für neu zertifizierte Unternehmen findet eine erste Überprüfung innerhalb eines Jahres nach Ausstellung des Zertifikats statt.

(2) Im Rahmen dieser Konformitätskontrollen können die vom für den Außenhandel zuständigen Minister benannten Inspektoren die betreffenden Räumlichkeiten betreten und Aufzeichnungen, Daten, interne Vorschriften und sonstiges Material, das sich auf ausgeführte, verbrachte oder im Rahmen einer Verbringungsgenehmigung erhaltenen Güter bezieht, prüfen oder kopieren.

(3) Die in Absatz 2 genannten Konformitätskontrollen dürfen nur auf Beschluss

DE

réalisées que sur décision du ministre ayant le Commerce extérieur dans ses attributions détaillant l'objet de l'inspection et moyennant l'accord du dirigeant de l'entreprise visée, de l'occupant des lieux ou d'un représentant de l'entreprise visée. L'accord d'une de ces personnes n'est pas nécessaire lorsque le personnel chargé de l'inspection est muni d'un mandat établi par ordonnance du président du Tribunal d'arrondissement compétent ou le magistrat qui le remplace, lequel pourra assister aux opérations et chargera un ou plusieurs officiers de police judiciaire d'assister aux opérations. Si l'enquête doit se faire dans les deux arrondissements, une ordonnance unique délivrée par l'un des présidents compétents est suffisante.

A cette fin, le ministre ayant le Commerce extérieur dans ses attributions présentera une requête au président du Tribunal d'arrondissement compétent qui statue comme en matière de référé. Cette requête doit être motivée de façon circonstanciée par rapport aux indices qui permettent de soupçonner l'existence de manquements aux conditions de conformité des certificats, à la gravité de ces manquements et au rôle ou à l'implication éventuelle de l'entreprise concernée.

(4) L'autorisation est refusée si la mesure n'est pas justifiée ou proportionnée par rapport au but recherché par l'inspection.

(5) L'autorisation du juge doit indiquer, sous peine de nullité, l'objet de la mesure ordonnée et son but.

Art. 27.

(1) Lorsqu'un destinataire certifié ne remplit plus un ou plusieurs des critères énumérés à l'article 25, paragraphe 3, ou les conditions spécifiées dans le certificat, le ministre ayant le Commerce extérieur dans ses attributions peut, dans un délai n'excédant pas un mois à partir de la date à laquelle ils ont a constaté la non-conformité pour la première fois, exiger du destinataire qu'il prenne des mesures correctives.

(2) Le ministre ayant le Commerce extérieur dans ses attributions notifie immédiatement cette décision par écrit à l'entreprise destinataire certifiée. Une telle décision oblige l'entreprise à mettre en œuvre les mesures correctives prescrites dans le délai fixé dans la notification écrite.

FR

des für den Außenhandel zuständigen Ministers, der den Zweck der Kontrolle angibt, und mit Zustimmung des Leiters des betreffenden Unternehmens, des Inhabers der Räumlichkeiten oder eines Vertreters des betreffenden Unternehmens durchgeführt werden. Die Zustimmung einer dieser Personen ist nicht erforderlich, wenn das Personal, das die Kontrolle durchführt, über einen Beschluss verfügt, der durch eine Anordnung des Präsidenten des zuständigen Bezirksgerichts oder des Richters, der ihn vertritt, ausgestellt wurde; dieser kann den Maßnahmen beiwohnen und einen oder mehrere Kriminalbeamte anweisen, den Maßnahmen beizuwohnen. Wenn die Untersuchung in beiden Bezirken stattfinden soll, reicht eine einzige Anordnung eines der zuständigen Präsidenten aus.

Zu diesem Zweck stellt der für den Außenhandel zuständige Minister einen Antrag an den Präsidenten des zuständigen Bezirksgerichts, der wie in einem Eilverfahren entscheidet. Dieser Antrag muss ausführlich begründet werden im Hinblick auf die Anzeichen, die den Verdacht auf Verstöße gegen die Konformitätsbedingungen der Zertifikate begründen, die Schwere dieser Verstöße und die mögliche Rolle oder Beteiligung des betreffenden Unternehmens.

(4) Die Erlaubnis ist zu verweigern, wenn die Maßnahme nicht gerechtfertigt ist oder in keinem Verhältnis zum Zweck der Kontrolle steht.

(5) In der richterlichen Erlaubnis sind der Gegenstand und der Zweck der angeordneten Maßnahme anzugeben, andernfalls sie nichtig ist.

Art. 27.

(1) Erfüllt ein zertifizierter Empfänger eines oder mehrere der in Artikel 25 Absatz 3 aufgeführten Kriterien oder die im Zertifikat genannten Bedingungen nicht mehr, so kann der für den Außenhandel zuständige Minister innerhalb einer Frist von höchstens einem Monat ab dem Zeitpunkt, zu dem er von der Nichterfüllung Kenntnis erlangt hat, den Empfänger auffordern, Korrekturmaßnahmen zu ergreifen.

(2) Der für den Außenhandel zuständige Minister teilt diese Entscheidung dem zertifizierten Empfängerunternehmen unverzüglich schriftlich mit. Eine solche Entscheidung verpflichtet das Unternehmen, die vorgeschriebenen Korrekturmaßnahmen innerhalb der in der schriftlichen Mitteilung genannten Frist durchzuführen.

DE

(3) A l'expiration de ce délai, le ministre ayant le Commerce extérieur dans ses attributions vérifie que la mesure corrective a été dûment mise en œuvre. La vérification peut comprendre une inspection sur place au sens de l'article 26, paragraphe 2, une réunion avec l'administrateur visé à l'article 25, paragraphe 3, point 3, ou avec un responsable nommé par celui-ci, ainsi que l'examen des pièces justificatives écrites fournies par ce dernier.

(4) Dans un délai n'excédant pas trois mois après la vérification, l'entreprise destinataire est avertie par écrit du résultat de l'évaluation et de la validité des mesures correctives apportées.

Art. 28.

(1) Le ministre ayant le Commerce extérieur dans ses attributions peut suspendre ou révoquer le certificat lorsque:

1° l'entreprise destinataire certifiée n'a pas pris les mesures correctives dans le délai fixé dans la noti- fication écrite visée à l'article 27, paragraphe 2;

2° l'entreprise destinataire certifiée ne remplit plus un ou plusieurs des critères énumérés à l'article 25, paragraphe 3, ou les conditions spécifiées dans le certificat.

(2) La suspension d'un certificat est maintenue jusqu'à ce que l'entreprise destinataire certifiée démontre son respect des critères énumérés à l'article 25, paragraphe 3, et des conditions spécifiées dans le certificat.

(3) Le ministre ayant le Commerce extérieur dans ses attributions impose, au moment de la notification écrite de la suspension du certificat, un délai dans lequel l'entreprise destinataire certifiée doit prouver sa mise en conformité.

A l'expiration de ce délai, le ministre ayant le Commerce extérieur dans ses attributions vérifie si l'entreprise destinataire certifiée respecte les critères énumérés à l'article 25, paragraphe 3, et les conditions énoncées dans le certificat.

(4) La vérification visée au paragraphe 3 du présent article peut nécessiter une visite sur place au sens de l'article 26, paragraphe 2, une réunion avec l'administrateur visé à l'article 25, paragraphe 3, point 3, ou avec un responsable nommé par celui-ci, ainsi que l'examen des pièces justificatives fournies par l'entreprise.

FR

(3) Nach Ablauf dieser Frist prüft der für den Außenhandel zuständige Minister, ob die Korrekturmaßnahme ordnungsgemäß durchgeführt worden ist. Die Überprüfung kann eine Vor-Ort-Kontrolle im Sinne von Artikel 26 Absatz 2, eine Besprechung mit dem Verantwortlichen gemäß Artikel 25 Absatz 3 Nummer 3 oder mit einer vom diesem benannten verantwortlichen Person sowie die Prüfung der vom Verantwortlichen vorgelegten schriftlichen Nachweise umfassen.

(4) Innerhalb einer Frist von höchstens drei Monaten nach der Überprüfung wird das Empfängerunternehmen schriftlich über das Ergebnis der Bewertung und die Gültigkeit der ergriffenen Korrekturmaßnahmen in Kenntnis gesetzt.

Art. 28.

(1) Der für den Außenhandel zuständige Minister kann das Zertifikat aussetzen oder widerrufen, wenn:

1. das zertifizierte Empfängerunternehmen innerhalb der in der schriftlichen Mitteilung gemäß Artikel 27 Absatz 2 genannten Frist keine Korrekturmaßnahmen ergriffen hat;
2. das zertifizierte Empfängerunternehmen eines oder mehrere der in Artikel 25 Absatz 3 aufgeführten Kriterien oder die im Zertifikat genannten Bedingungen nicht mehr erfüllt.

(2) Die Aussetzung eines Zertifikats wird so lange aufrechterhalten, bis das zertifizierte Empfängerunternehmen nachweist, dass es die in Artikel 25 Absatz 3 aufgeführten Kriterien und die in dem Zertifikat genannten Bedingungen erfüllt.

(3) Der für den Außenhandel zuständige Minister setzt bei der schriftlichen Mitteilung der Aussetzung des Zertifikats eine Frist, innerhalb derer das zertifizierte Empfängerunternehmen die Einhaltung der Vorschriften nachweisen muss.

Nach Ablauf dieser Frist prüft der für den Außenhandel zuständige Minister, ob das zertifizierte Empfängerunternehmen die in Artikel 25 Absatz 3 aufgeführten Kriterien und die im Zertifikat festgelegten Bedingungen erfüllt.

(4) Die Überprüfung nach Absatz 3 dieses Artikels kann eine Vor-Ort-Besichtigung im Sinne von Artikel 26 Absatz 2, eine Besprechung mit dem Verantwortlichen nach Artikel 25 Absatz 3 Nummer 3 oder einer von diesem benannten verantwortlichen Person sowie die Prüfung der vom Unternehmen vorgelegten schriftlichen Nachweise erfordern.

DE

(5) Dans un délai n'excédant pas un mois après la vérification, une nouvelle décision est communiquée par écrit à l'entreprise destinataire certifiée par le ministre ayant le Commerce extérieur dans ses attributions indiquant:

1° que la suspension du certificat est levée, et la date à laquelle cette décision prend effet;
2° que la suspension est maintenue jusqu'à une date déterminée, à laquelle une nouvelle vérification sera effectuée; ou
3° que le certificat est révoqué.

Art. 29.

(1) Lorsqu'un certificat a été délivré, suspendu, révoqué ou que la suspension d'un certificat a été levée, le ministre ayant le Commerce extérieur dans ses attributions le notifie immédiatement par écrit à l'entreprise destinataire certifiée, à la Commission européenne et aux autres Etats membres de l'Union européenne.

(2) Le ministre ayant le Commerce extérieur dans ses attributions publie sur le site internet de son ministère et actualise régulièrement la liste des destinataires certifiés et en avise la Commission européenne, le Parlement européen et les autres Etats membres de l'Union européenne.

Art. 30.

Lors du dépôt d'une demande d'autorisation d'exportation, les destinataires de produits liés à la défense, qu'ils ont reçus au titre d'une autorisation de transfert d'un autre Etat membre de l'Union européenne et qui font l'objet de restrictions à l'exportation, déclarent par écrit auprès du ministre ayant le Commerce extérieur dans ses attributions qu'ils ont respecté ces restrictions, y compris, le cas échéant, qu'ils ont obtenu l'accord nécessaire de l'Etat membre d'origine.

Section 3 – Courtage de produits liés à la défense

Art. 31.

(1) Est soumis à autorisation l'exercice sur le territoire du Grand-Duché de

FR

(5) Innerhalb einer Frist von höchstens einem Monat nach der Überprüfung teilt der für den Außenhandel zuständige Minister dem zertifizierten Empfängerunternehmen schriftlich eine neue Entscheidung mit, die Folgendes enthält:

1. dass die Aussetzung des Zertifikats aufgehoben wird, und das Datum, an dem diese Entscheidung wirksam wird;
2. dass die Aussetzung bis zu einem bestimmten Datum aufrechterhalten wird, an dem eine erneute Überprüfung durchgeführt wird; oder
3. dass das Zertifikat widerrufen wird.

Art. 29.

1) Wurde ein Zertifikat erteilt, ausgesetzt oder widerrufen oder wurde die Aussetzung eines Zertifikats aufgehoben, benachrichtigt der für den Außenhandel zuständige Minister unverzüglich schriftlich das zertifizierte Empfängerunternehmen, die Europäische Kommission und die anderen EU-Mitgliedstaaten.

(2) Der für den Außenhandel zuständige Minister veröffentlicht die Liste der zertifizierten Empfängerunternehmen auf der Webseite seines Ministeriums, aktualisiert diese regelmäßig und benachrichtigt die Europäische Kommission, das Europäische Parlament und die anderen EU-Mitgliedstaaten.

Art. 30.

Empfänger von Verteidigungsgütern, die sie im Rahmen einer Verbringungsgenehmigung aus einem anderen EU-Mitgliedstaat erhalten haben und die Ausfuhrbeschränkungen unterliegen, müssen bei der Beantragung einer Ausfuhrgenehmigung dem für den Außenhandel zuständigen Minister schriftlich erklären, dass sie diese Beschränkungen eingehalten haben und gegebenenfalls die erforderliche Zustimmung des Ursprungsmitgliedstaats eingeholt haben.

Abschnitt 3 - Vermittlung von Verteidigungsgütern

Art. 31.

(1) Die Ausübung der Tätigkeit der Vermittlung von Verteidigungsgütern im

DE

Luxembourg de l'activité de courtage en relation avec des produits liés à la défense.

Par exception à l'alinéa 1er, est interdit l'exercice sur le territoire du Grand-Duché de Luxembourg de l'activité de courtage en relation avec des produits liés à la défense mentionnés à l'article 22, paragraphe 1er, point 2.

Est également soumise à autorisation l'activité de courtage en relation avec des produits liés à la défense, lorsque l'exportation desdits produits se fait à partir du territoire du Grand-Duché de Luxembourg ou en transitant par le territoire du Grand-Duché de Luxembourg.

Est également soumise à autorisation l'activité de courtage en relation avec des produits liés à la défense, lorsque l'activité de courtage est exercée hors du territoire du Grand-Duché de Luxembourg par un courtier établi sur le territoire du Grand-Duché de Luxembourg, qui opère à partir du Grand-Duché de Luxembourg ou dont le centre des intérêts principaux est situé au Grand-Duché de Luxembourg.

(2) Sont considérés comme courtage de produits liés à la défense :

1° la négociation ou l'organisation des transactions pouvant comporter le transfert, d'un pays tiers vers tout autre pays tiers, de produits liés à la défense;
2° l'achat, la vente ou le transfert de ces produits, depuis un pays tiers et à destination de tout autre pays tiers ;
3° l'exportation de ces produits à partir du territoire du Grand-Duché de Luxembourg ou de celui d'un autre Etat membre de l'Union européenne.

Sont également visés les services auxiliaires tels que la provision d'une assistance technique, l'activité liée à la conclusion d'un contrat de location, de don, de prêt ou de dépôt relatif au transfert des biens visés, les services de transport, les services financiers, d'assurance et de réassurance, la publicité générale et la promotion.

Une opération de courtage est considérée avoir été accomplie sur le territoire du Grand-Duché de Luxembourg lorsqu'un des actes nécessaires à sa réalisation y a été effectué ou s'il a été tenté de l'y poser.

(3) *(mod. par loi du 2 février 2022, article 65)* L'article 23, paragraphe 2, de la loi du

FR

Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg ist genehmigungspflichtig.

Abweichend von Absatz 1 ist die Ausübung der Tätigkeit der Vermittlung von in Artikel 22 Absatz 1 Nummer 2 genannten Verteidigungsgütern im Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg verboten.

Vermittlungstätigkeiten in Bezug auf Verteidigungsgüter sind ebenfalls genehmigungspflichtig, wenn die Ausfuhr dieser Güter aus dem Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg oder die Durchfuhr durch das Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg erfolgt.

Die Vermittlungstätigkeit in Bezug auf Verteidigungsgüter ist auch dann genehmigungspflichtig, wenn die Vermittlungstätigkeit außerhalb des Hoheitsgebiets des Großherzogtums Luxemburg von einem im Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg niedergelassenen Vermittler ausgeübt wird, der seine Tätigkeit vom Großherzogtum Luxemburg aus ausübt oder der den Schwerpunkt seiner Interessen im Großherzogtum Luxemburg hat.

(2) Als Vermittlungstätigkeiten mit Verteidigungsgütern gelten :

1. die Verhandlung oder Organisation von Vorgängen, die die Verbringung von Verteidigungsgütern von einem Drittland in ein anderes Drittland zum Gegenstand haben können;
2. der Kauf, der Verkauf oder die Weitergabe solcher Güter aus einem Drittland in ein anderes Drittland ;
3. die Ausfuhr dieser Güter aus dem Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg oder aus dem eines anderen EU-Mitgliedstaats.

Darunter fallen auch Nebenleistungen wie die Bereitstellung technischer Unterstützung, die Tätigkeit im Zusammenhang mit dem Abschluss eines Miet-, Schenkungs-, Darlehens- oder Kautionsvertrags im Zusammenhang mit der Weitergabe der betreffenden Güter, Transportleistungen, Finanz-, Versicherungs- und Rückversicherungsdienstleistungen, allgemeine Werbung und Verkaufsförderung.

Ein Vermittlungsgeschäft gilt als im Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg getätigt, wenn eine der für sein Zustandekommen erforderlichen Handlungen dort vorgenommen wurde oder wenn der Versuch unternommen wurde, diese dort zu tätigen.

(3) *(abgeändert durch das Gesetz vom 2. Februar 2022, Artikel 65)* Artikel 23

DE

2 février 2022 sur les armes et munitions s'applique aux opérations de courtage relatives à des armes, munitions, pièces et parties essentielles qui tombent à la fois dans le champ d'application de la présente loi et dans celui de la loi du 2 février 2022 sur les armes et munitions.

Note: La loi du 15 mars 1983 sur les armes et munitions, à laquelle se référait initialement l'article 31 (3) de la loi du 27 juin 2018, a été abrogée par la loi du 2 février 2022 sur les armes et munitions (Journal officiel du Grand-Duché de Luxembourg A49 du 2 février 2022, pages 1 à 36). Etant donné que selon les règles de la légistique en droit luxembourgeois, les références ont un caractère dynamique, les dispositions auxquelles il est renvoyé dans un texte de loi s'appliquent dès lors en tenant compte des modifications pouvant intervenir dans le futur, sans qu'il soit nécessaire de modifier la référence dans un texte de loi ou de règlement. La référence initiale à la loi du 15 mars 1983 sur les armes et munitions et à son article 27-1 sur l'activité de courtier en armes et munitions doit dès lors être entendue comme étant une référence à la loi du 2 février 2022 sur les armes et munitions et à son article 23 (2).

Art. 32.

(1) Il est interdit d'exercer une activité de courtage de produits liés à la défense, sans avoir obtenu l'agrément délivré par le ministre ayant le Commerce extérieur dans ses attributions.

(2) *(mod. par loi du 2 février 2022, article 65)* L'agrément visé au paragraphe 1er ne peut être accordé qu'aux personnes qui disposent, depuis une période excédant cinq ans, d'un agrément délivré par le ministre ayant la Justice dans ses attributions, conformément à l'article 7 de la loi modifiée du 15 mars 1983 sur les armes et munitions, et qui est toujours en cours de validité.

Note: La loi du 15 mars 1983 sur les armes et munitions, à laquelle se référait initialement l'article 32 (2) de la loi du 27 juin 2018, a été abrogée par la loi du 2 février 2022 sur les armes et munitions (Journal officiel du Grand-Duché de Luxembourg A49 du 2 février 2022, pages 1 à 36). Etant donné que selon les règles de la légistique en droit luxembourgeois, les références ont un caractère dynamique, les dispositions auxquelles il est renvoyé dans un texte de loi s'appliquent dès lors en tenant compte des modifications pouvant intervenir dans le futur, sans qu'il soit nécessaire de modifier la référence dans un texte de loi ou de règlement. La référence initiale à l'article 7 de la loi du 15 mars 1983 sur les armes et munitions sur l'agrément du ministre ayant la Justice dans ses attributions doit dès lors être entendue comme étant une référence à l'article 17 de la loi du 2 février 2022 sur les armes et munitions.

FR

Absatz 2 des Gesetzes vom 2. Februar 2022 über Waffen und Munition gilt für Vermittlungsgeschäfte in Bezug auf Waffen, Munition, Teile und wesentliche Teile, die sowohl in den Anwendungsbereich dieses Gesetzes als auch in den des Gesetzes vom 2. Februar 2022 über Waffen und Munition fallen.

Hinweis: Das Gesetz vom 15. März 1983 über Waffen und Munition, auf das sich Artikel 31 (3) des Gesetzes vom 27. Juni 2018 ursprünglich bezog, wurde durch das Gesetz vom 2. Februar 2022 über Waffen und Munition ersetzt (Amtsblatt des Grossherzogtums Luxemburg A-49 vum 2. Februar 2022, Seiten 1 bis 36). Da nach den Regeln der Legistik im luxemburgischen Recht Verweise einen dynamischen Charakter haben, gelten die Bestimmungen, auf die in einem Gesetzestext verwiesen wird, unter Berücksichtigung etwaiger künftiger Änderungen, ohne dass der Verweis in einem Gesetz- oder Verordnungstext geändert werden muss. Der ursprüngliche Verweis auf das Gesetz vom 15. März 1983 über Waffen und Munition und seinen Artikel 27-1 über die Aktivität als Vermittler für Waffen und Munition ist daher als Verweis auf das Gesetz vom 2. Februar 2022 über Waffen und Munition sowie seinen Artikel 23 Absatz 2 zu verstehen.

Art. 32.

1) Es ist verboten, ohne eine vom für den Außenhandel zuständigen Minister erteilte Genehmigung Vermittlungsgeschäfte mit Verteidigungsgütern zu tätigen.

(2) *(abgeändert durch das Gesetz vom 2. Februar 2022, Artikel 65)* Die in Absatz 1 genannte Genehmigung kann nur Personen erteilt werden, die seit mehr als fünf Jahren im Besitz einer Genehmigung sind, die vom für die Justiz zuständigen Minister gemäß Artikel 7 des abgeänderten Gesetzes vom 15. März 1983 über Waffen und Munition erteilt wurde und noch gültig ist.

Hinweis: Das Gesetz vom 15. März 1983 über Waffen und Munition, auf das sich Artikel 31 (3) des Gesetzes vom 27. Juni 2018 ursprünglich bezog, wurde durch das Gesetz vom 2. Februar 2022 über Waffen und Munition ersetzt (Amtsblatt des Grossherzogtums Luxemburg A-49 vum 2. Februar 2022, Seiten 1 bis 36). Da nach den Regeln der Legistik im luxemburgischen Recht Verweise einen dynamischen Charakter haben, gelten die Bestimmungen, auf die in einem Gesetzestext verwiesen wird, unter Berücksichtigung etwaiger künftiger Änderungen, ohne dass der Verweis in einem Gesetz- oder Verordnungstext geändert werden muss. Der ursprüngliche Verweis auf Artikel 7 des Gesetzes vom 15. März 1983 über Waffen und Munition über die Genehmigung des für die Justiz zuständigen Ministers ist daher als Verweis auf Artikel 17 des Gesetzes vom 2. Februar 2022 über Waffen und Munition zu verstehen.

DE

Le ministre ayant le Commerce extérieur dans ses attributions informe le ministre ayant la Justice dans ses attributions de la délivrance de l'agrément prévu au paragraphe 1er .

(3) L'agrément est strictement personnel et ne peut être délégué à de tierces personnes.

L'agrément peut être limité à certaines opérations et à certains produits liés à la défense; il peut être assorti d'obligations et de conditions.

(4) La durée de validité de l'agrément prévu au paragraphe 1er est fixée à cinq ans; il est renouvelable.

(5) *(mod. par loi du 2 février 2022, article 65)* Le ministre ayant la Justice dans ses attributions informe le ministre ayant le Commerce extérieur dans ses attributions du retrait, de la révocation, de la suspension et de toute autre mesure affectant l'agrément délivré sur base de l'article 7 de la loi modifiée du 15 mars 1983 sur les armes et munitions.

> Note: La loi du 15 mars 1983 sur les armes et munitions, à laquelle se référait initialement l'article 32 (2) de la loi du 27 juin 2018, a été abrogée par la loi du 2 février 2022 sur les armes et munitions (Journal officiel du Grand-Duché de Luxembourg A49 du 2 février 2022, pages 1 à 36). Etant donné que selon les règles de la légistique en droit luxembourgeois, les références ont un caractère dynamique, les dispositions auxquelles il est renvoyé dans un texte de loi s'appliquent dès lors en tenant compte des modifications pouvant intervenir dans le futur, sans qu'il soit nécessaire de modifier la référence dans un texte de loi ou de règlement. La référence initiale à l'article 7 de la loi du 15 mars 1983 sur les armes et munitions sur l'agrément du ministre ayant la Justice dans ses attributions doit dès lors être entendue comme étant une référence à l'article 17 de la loi du 2 février 2022 sur les armes et munitions.

Le ministre ayant le Commerce extérieur dans ses attributions prononce, sur base de l'information qui lui est communiquée par le ministre ayant la Justice dans ses attributions, le retrait, la révocation, la suspension ou toute autre mesure affectant l'agrément délivré conformément au paragraphe 1er.

Art. 33.

(1) Les personnes exerçant l'activité de courtage sont tenues de tenir un registre, répondant au modèle à fixer par règlement grand-ducal, dans lequel elles inscriront sans blanc ni rature les opérations de courtage effectuées, avec

FR

Der für den Außenhandel zuständige Minister informiert den für die Justiz zuständigen Minister über die Erteilung der in Absatz 1 vorgesehenen Genehmigung.

(3) Die Genehmigung ist streng persönlich und kann nicht an Dritte übertragen werden.

Die Genehmigung kann auf bestimmte Verteidigungsvorgänge und -güter beschränkt werden; sie kann mit Auflagen und Bedingungen verbunden werden.

(4) Die Gültigkeitsdauer der in Absatz 1 vorgesehenen Genehmigung beträgt fünf Jahre; sie ist erneuerbar.

(5) *(abgeändert durch das Gesetz vom 2. Februar 2022, Artikel 65)* Der für die Justiz zuständige Minister informiert den für den Außenhandel zuständigen Minister über die Rücknahme, den Widerruf, die Aussetzung und jede andere Maßnahme, die die auf der Grundlage von Artikel 7 des abgeänderten Gesetzes vom 15. März 1983 über Waffen und Munition erteilte Genehmigung betrifft.

> Hinweis: Das Gesetz vom 15. März 1983 über Waffen und Munition, auf das sich Artikel 31 (3) des Gesetzes vom 27. Juni 2018 ursprünglich bezog, wurde durch das Gesetz vom 2. Februar 2022 über Waffen und Munition ersetzt (Amtsblatt des Grossherzogtums Luxemburg A-49 vum 2. Februar 2022, Seiten 1 bis 36). Da nach den Regeln der Legistik im luxemburgischen Recht Verweise einen dynamischen Charakter haben, gelten die Bestimmungen, auf die in einem Gesetzestext verwiesen wird, unter Berücksichtigung etwaiger künftiger Änderungen, ohne dass der Verweis in einem Gesetz- oder Verordnungstext geändert werden muss. Der ursprüngliche Verweis auf Artikel 7 des Gesetzes vom 15. März 1983 über Waffen und Munition über die Genehmigung des für die Justiz zuständigen Ministers ist daher als Verweis auf Artikel 17 des Gesetzes vom 2. Februar 2022 über Waffen und Munition zu verstehen.

Der für den Außenhandel zuständige Minister entscheidet auf der Grundlage der ihm vom für die Justiz zuständigen Minister übermittelten Informationen über die Rücknahme, den Widerruf, die Aussetzung oder jede andere Maßnahme, die die gemäß Absatz 1 erteilte Genehmigung betrifft.

Art. 33.

(1) Personen, die die Vermittlungstätigkeit ausüben, sind verpflichtet, ein Register zu führen, das dem durch großherzogliche Verordnung festzulegenden Muster entspricht und in das sie die getätigten Vermittlungsgeschäfte ohne Leerzeichen

DE

mention de la marque, du code afférent de la liste commune des équipements militaires de l'Union européenne, de la description et du numéro de fabrication, si un tel numéro existe, des produits liés à la défense, ainsi que les noms et adresse du fournisseur, de l'intermédiaire et de l'acheteur.

(2) Le registre doit indiquer en outre le numéro et la date d'établissement de l'agrément ministériel visé à l'article 32, paragraphe 1er. Ne sont à inscrire au registre que les produits liés à la défense qui requièrent une autorisation au titre de la présente loi. Il doit être exhibé à toute réquisition des agents de la Police grand-ducale et de l'Administration des douanes et accises.

(3) Les personnes exerçant l'activité de courtage peuvent être tenues à délivrer une copie de leur registre au ministre ayant le Commerce extérieur dans ses attributions.

(4) Les personnes exerçant l'activité de courtage sont tenues de conserver à leur siège social ou lieu d'établissement leur registre pendant toute la durée de leur activité. Lors de la cessation de leur activité, elles remettent leur registre au ministre ayant le Commerce extérieur dans ses attributions.

Section 4 – Clause attrape-tout

Art. 34.

(1) *(mod. par Règlement (UE) 2021/821, art. 31)* Est soumise à autorisation l'exportation hors de l'Union européenne de matériel à utilisation finale militaire ne figurant pas sur la liste des produits liés à la défense définis à l'article 22, paragraphe 1er, lorsque :

1° l'exportateur a des motifs de soupçonner que ce matériel est ou peut être destiné, en tout ou en partie, à contribuer au développement, à la production, au maniement, au fonctionnement, à l'entretien, au stockage, à la détection, à l'identification ou à la dissémination d'armes chimiques, biologiques ou nucléaires, ou d'autres dispositifs nucléaires explosifs ou à la mise au point, à la production, à l'entretien ou au stockage de missiles pouvant servir de vecteurs à de telles armes ;
2° l'exportateur a des motifs de soupçonner que cette exportation ou ce

FR

oder Löschung eintragen, unter Angabe der Marke, des entsprechenden Codes der Gemeinsamen Militärgüterliste der Europäischen Union, der Beschreibung und der Herstellungsnummer, sofern eine solche Nummer existiert, der Verteidigungsgüter sowie des Namens und der Anschrift des Lieferanten, des Vermittlers und des Käufers.

(2) Das Register muss außerdem die Nummer und das Datum der Ausstellung der ministeriellen Genehmigung nach Artikel 32 Absatz 1 enthalten. In das Register sind nur Verteidigungsgüter einzutragen, für die eine Genehmigung nach diesem Gesetz erforderlich ist. Es muss auf Verlangen der Beamten der großherzoglichen Polizei und der Zoll- und Verbrauchsteuerverwaltung vorgezeigt werden.

(3) Personen, die die Tätigkeit eines Vermittlers ausüben, können verpflichtet werden, dem für den Außenhandel zuständigen Minister eine Kopie ihres Registers zu übermitteln.

(4) Personen, die eine Vermittlungstätigkeit ausüben, sind verpflichtet, ihr Register während der gesamten Dauer ihrer Tätigkeit an ihrem eingetragenen Sitz oder am Ort ihrer Niederlassung aufzubewahren. Bei Beendigung ihrer Tätigkeit übergeben sie ihr Register dem für den Außenhandel zuständigen Minister.

Abschnitt 4 – Catch-All-Klausel

Art. 34.

(1) *(abgeändert durch Verordnung (EU) 2021/821, Art. 31)* Die Ausfuhr von Material mit militärischer Endverwendung, das nicht in der Liste der Verteidigungsgüter nach Artikel 22 Absatz 1 aufgeführt ist, aus der Europäischen Union ist genehmigungspflichtig, wenn :

1. der Ausführer den Verdacht hat, dass dieses Material ganz oder teilweise dazu bestimmt ist oder bestimmt sein kann, zur Verwendung im Zusammenhang mit der Entwicklung, der Herstellung, der Handhabung, dem Betrieb, der Wartung, der Lagerung, der Ortung, der Identifizierung oder der Verbreitung von chemischen, biologischen oder Kernwaffen oder sonstigen Kernsprengkörpern oder zur Entwicklung, Herstellung, Wartung oder Lagerung von Flugkörpern für derartige Waffen;
2. der Ausführer den Verdacht hat, dass diese Ausfuhr oder dieses Material die

DE

matériel affecte ou est susceptible d'affecter la sécurité nationale ou extérieure du Grand-Duché de Luxembourg ou la sauvegarde des droits de l'homme;

3° les ministres ont informé l'exportateur que ce matériel peut être destiné, en tout ou en partie, à contribuer au développement, à la production, au maniement, au fonctionnement, à l'entretien, au stockage, à la détection, à l'identification ou à la dissémination d'armes chimiques, biologiques ou nucléaires, ou d'autres dispositifs nucléaires explosifs ou à la mise au point, à la production, à l'entretien ou au stockage de missiles pouvant servir de vecteurs à de telles armes ;

4° le pays acheteur ou de destination est soumis à un embargo sur les armes imposé par une décision ou une position commune adoptée par le Conseil de l'Union européenne ou dans une décision de l'organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE) ou imposé par une résolution contraignante du Conseil de sécurité des Nations unies et si les ministres ont informé l'exportateur que le matériel en question est ou peut être destiné, en tout ou en partie, à une utilisation finale militaire telle que définie par l'article 4, paragraphe 1er , point b), du règlement (UE) 2021/821 ;

Note: Le règlement (CE) n° 428/2009, auquel se référait initialement la notion de "utilisation finale militaire" dans la loi du 27 juin 2018, a été abrogé par le règlement (UE) 2021/821 du Parlement européen et du Conseil du 20 mai 2021 instituant un régime de l'Union de contrôle des exportations, du courtage, de l'assistance technique, du transit et des transferts en ce qui concerne les biens à double usage (refonte), entré en vigueur le 9 septembre 2021. Etant donné que selon les règles de la légistique en droit luxembourgeois, les références ont un caractère dynamique, les dispositions auxquelles il est renvoyé dans un texte de loi s'appliquent dès lors en tenant compte des modifications pouvant intervenir dans le futur, sans qu'il soit nécessaire de modifier la référence dans un texte de loi ou de règlement. La référence initiale à l'article 4, paragraphe 2, du règlement (CE) n° 428/2009 du 5 mai 2009 doit dès lors être entendue comme étant une référence à l'article 4, paragraphe 1, point b) du règlement (UE) 2021/821 du 20 mai 2021.

5° les ministres ont informé l'exportateur que le matériel en question est ou peut être destiné, en tout ou en partie, à être utilisé comme pièces ou composants de produits liés à la défense mentionnés à l'article 22, paragraphe 1er, qui ont été exportés du territoire du Grand-Duché de Luxembourg sans l'autorisation requise par la présente loi ou les règlements pris en son exécution, ou en violation d'une telle autorisation.

FR

innere oder äußere Sicherheit des Großherzogtums Luxemburg oder den Schutz der Menschenrechte beeinträchtigt oder beeinträchtigen könnte;

3. die Minister den Ausführer davon unterrichtet haben, dass dieses Material ganz oder teilweise dazu bestimmt sein kann, zur Verwendung im Zusammenhang mit der Entwicklung, der Herstellung, der Handhabung, dem Betrieb, der Wartung, der Lagerung, der Ortung, der Identifizierung oder der Verbreitung von chemischen, biologischen oder Kernwaffen oder sonstigen Kernsprengkörpern oder zur Entwicklung, Herstellung, Wartung oder Lagerung von Flugkörpern für derartige Waffen;
4. das Käufer- oder Bestimmungsland einem Waffenembargo unterliegt, das durch einen Beschluss oder Gemeinsamen Standpunkt des Rates der Europäischen Union oder in einem Beschluss der Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (OSZE) verhängt wurde oder durch eine verbindliche Resolution des Sicherheitsrates der Vereinten Nationen verhängt wurde, und die Minister den Ausführer davon unterrichtet haben, dass das betreffende Material ganz oder teilweise für eine militärische Endverwendung im Sinne von Artikel 4 Absatz 1 Nummer b) der Verordnung (EU) 2021/821 bestimmt ist oder bestimmt sein kann;

Hinweis: Die Verordnung (EG) Nr. 428/2009, auf die sich die Definition von "militärischer Endverwendung" im Gesetz vom 27. Juni 2018 ursprünglich bezog, wurde durch die Verordnung (EU) 2021/821 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. Mai 2021 über eine Unionsregelung für die Kontrolle der Ausfuhr, der Vermittlung, technischer Unterstützung, der Durchfuhr und der Verbringung von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck (Neufassung), die am 9. September 2021 in Kraft trat, aufgehoben. Da nach den Regeln der Legistik im luxemburgischen Recht Verweise einen dynamischen Charakter haben, gelten die Bestimmungen, auf die in einem Gesetzestext verwiesen wird, unter Berücksichtigung etwaiger künftiger Änderungen, ohne dass der Verweis in einem Gesetz- oder Verordnungstext geändert werden muss. Der ursprüngliche Verweis auf Artiekl 4 Absatz 2 der Verordnung (EG) Nr. 428/2009 vom 5. Mai 2009 ist daher als Verweis auf Artikel 4 Absatz 1 Nummer b) der Verordnung (EU) 2021/821 vom 20. Mai 2021 zu verstehen.

5. die Minister den Ausführer davon unterrichtet haben, dass das betreffende Material ganz oder teilweise für die Verwendung als Teile oder Bestandteile von in Artikel 22 Absatz 1 genannten Verteidigungsgütern bestimmt ist oder bestimmt sein kann, die ohne die nach diesem Gesetz oder den zu seiner Durchführung erlassenen Verordnungen erforderliche Genehmigung oder unter Verstoß gegen eine solche Genehmigung aus dem Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg ausgeführt wurden.

DE

(2) L'exportateur qui a connaissance que du matériel à utilisation finale militaire ne figurant pas sur la liste des produits liés à la défense mentionnés à l'article 22, paragraphe 1er, et qu'il entend exporter est destiné, en tout ou en partie, à l'un des usages visés aux points 2, 3, 4 et 5 du paragraphe 1er, en informe les ministres qui font part à l'exportateur ou à son mandataire de la nécessité ou non de demander l'autorisation prévue au paragraphe 1er.

Chapitre 7 – Biens susceptibles d'être utilisés en vue d'infliger la peine capitale, la torture ou d'autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants

Art. 35.

(mod. par Règlement (UE) 2019/125, art. 35) L'exportation, l'importation et le transit des biens, de même que l'assistance technique à fournir en relation avec les biens visés par le règlement (UE) n° 2019/125 du Parlement européen et du Conseil du 16 janvier 2019 concernant le commerce de certains biens susceptibles d'être utilisés en vue d'infliger la peine capitale, la torture ou d'autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants (ci-après «règlement (UE) n° 2019/125»), se fait conformément aux dispositions de ce règlement.

Les ministres publieront un avis au Journal officiel du Grand-Duché de Luxembourg, renseignant sur les modifications intervenues au règlement (UE) n° 2019/125, en y ajoutant une référence à l'acte publié au Journal officiel de l'Union européenne.

Note: Avis officiel du 16 mai 2019
(...) Le règlement (CE) n° 1236/2005 du Conseil du 27 juin 2005 concernant le commerce de certains biens susceptibles d'être utilisés en vue d'infliger la peine capitale, la torture ou d'autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, visé par l'article 35, alinéa 1er, de la loi modifiée du 27 juin 2018 relative au contrôle des exportations, a fait l'objet d'une abrogation par l'article 35 du règlement (UE) 2019/125 du Parlement européen et du Conseil du 16 janvier 2019 concernant le commerce de certains biens susceptibles d'être utilisés en vue d'infliger la peine capitale, la torture ou d'autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants.
Les références faites au règlement (CE) 1236/2005, désormais abrogé, s'entendent comme faites au règlement (UE) 2019/125 et sont à lire selon le tableau de correspondance figurant à l'annexe XI du règlement 2019/125.
Le règlement du 16 janvier 2019 a été publié au Journal officiel de l'Union

FR

(2) Erhält ein Ausführer Kenntnis davon, dass Material mit militärischer Endverwendung, das nicht in der in Artikel 22 Absatz 1 genannten Liste der Verteidigungsgüter aufgeführt ist und das er auszuführen beabsichtigt, ganz oder teilweise für einen der in Absatz 1 Nummern 2, 3, 4 und 5 genannten Zwecke bestimmt ist, so teilt er dies den Ministern mit; diese teilen dem Ausführer oder seinem Bevollmächtigten mit, ob eine Genehmigung nach Absatz 1 erforderlich ist oder nicht.

Kapitel 7 - Güter, die zur Vollstreckung der Todesstrafe, zu Folter, oder zu anderer grausamer, unmenschlicher oder erniedrigender Behandlung oder Strafe verwendet werden könnten

Art. 35.

(abgeändert durch Verordnung (EU) 2019/125, Art. 35) Die Aus-, Ein- und Durchfuhr von Gütern sowie die technische Hilfe im Zusammenhang mit Gütern, die unter die Verordnung (EU) 2019/125 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 16. Januar 2019 über den Handel mit bestimmten Gütern, die zur Vollstreckung der Todesstrafe, zu Folter oder zu anderer grausamer, unmenschlicher oder erniedrigender Behandlung oder Strafe verwendet werden könnten (nachstehend "Verordnung (EU) 2019/125" genannt), fallen, erfolgt gemäß den Bestimmungen der genannten Verordnung.

Die Minister veröffentlichen eine Mitteilung im Amtsblatt des Großherzogtums Luxemburg über die Änderungen der Verordnung (EU) 2019/125 mit einem Hinweis auf den im Amtsblatt der Europäischen Union veröffentlichten Rechtsakt.

Hinweis: Amtliche Bekanntmachung vom 16. Mai 2019.
(...) Die Verordnung (EG) Nr. 1236/2005 des Rates vom 27. Juni 2005 betreffend den Handel mit bestimmten Gütern, die zur Vollstreckung der Todesstrafe, zu Folter oder zu anderer grausamer, unmenschlicher oder erniedrigender Behandlung oder Strafe verwendet werden könnten, auf die in Artikel 35 Absatz 1 des abgeänderten Gesetzes vom 27. Juni 2018 über Exportkontrolle Bezug genommen wird, wurde durch Artikel 35 der Verordnung (EU) 2019/125 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 16. Januar 2019 betreffend den Handel mit bestimmten Gütern, die zur Vollstreckung der Todesstrafe, zu Folter oder zu anderer grausamer, unmenschlicher oder erniedrigender Behandlung oder Strafe verwendet werden könnten, aufgehoben.
Verweise auf die inzwischen aufgehobene Verordnung (EG) 1236/2005 gelten als Verweise auf die Verordnung (EU) 2019/125 und sind nach der Entsprechungstabelle in Anhang XI der Verordnung (EU) 2019/125 zu lesen.

DE

européenne L 30 du 31 janvier 2019, p. 1-37.
La modification s'applique avec effet au vingtième jour suivant celui de la publication du règlement (UE) 2019/125 au Journal officiel de l'Union européenne. (...)
Journal Officiel du Grand-Duché de Luxembourg A365 du 27 mai 2019, page 1

Note: Avis officiel du 10 novembre 2020
(...) Le règlement (UE) 2019/125 du Parlement européen et du Conseil du 16 janvier 2019 concernant le commerce de certains biens susceptibles d'être utilisés en vue d'infliger la peine capitale, la torture ou d'autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, qui a abrogé le règlement (CE) n° 1236/2005 du Conseil du 27 juin 2005 concernant le commerce de certains biens susceptibles d'être utilisés en vue d'infliger la peine capitale, la torture ou d'autres peines ou tratiements cruels, inhumains ou dégradants visé par l'article 35, alinéa 1er, de la loi modifiée du 27 juin 2018 relative au contrôle des exportations, a fait l'objet d'une modification par le règlement délégué (UE) 2020/621 de la Commission du 18 février 2020.
Le règlement du 18 février 2020 a été publié au Journal officiel de l'Union européenne L 144 du 7 mai 2020, p. 1-5.
La modification s'applique avec effet au vingtième jour suivant celui de la publication du règlement délégué (UE) 2020/621 au Journal officiel de l'Union européenne. (...)
Journal Officiel du Grand-Duché de Luxembourg A907 du 17 novembre 2020, page 1

Note: Avis officiel du 10 mars 2021
(...) Le règlement (UE) 2019/125 du Parlement européen et du Conseil du 16 janvier 2019 concernant le commerce de certains biens susceptibles d'être utilisés en vue d'infliger la peine capitale, la torture ou d'autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, qui a abrogé le règlement (CE) n° 1236/2005 du Conseil du 27 juin 2005 concernant le commerce de certains biens susceptibles d'être utilisés en vue d'infliger la peine capitale, la torture ou d'autres peines ou tratiements cruels, inhumains ou dégradants visé par l'article 35, alinéa 1er, de la loi modifiée du 27 juin 2018 relative au contrôle des exportations, a fait l'objet d'une modification par le règlement délégué (UE) 2021/139 de la Commission du 4 décembre 2020.
Le règlement du 4 décembre 2020 a été publié au Journal officiel de l'Union européenne L 43 du 8 février 2021, p. 5-7.
La modification entre en vigueur le cinquième jour suivant celui de la publication du règlement délégué (UE) 2021/139 au Journal officiel de l'Union européenne. Le règlement délégué (UE) 2021/139 est applicable à partir du 1er janvier 2021. (...)
Journal Officiel du Grand-Duché de Luxembourg A196 du 15 mars 2021, page 1

FR

Die Verordnung vom 16. Januar 2019 wurde im Amtsblatt der Europäischen Union L 30 vom 31. Januar 2019, S. 1-37, veröffentlicht.
Die Änderung gilt mit Wirkung vom zwanzigsten Tag nach dem Tag der Veröffentlichung der Verordnung (EU) 2019/125 im Amtsblatt der Europäischen Union. (...)
Amtsblatt des Großherzogtums Luxemburg A365 vom 27. Mai 2019, Seite 1

Hinweis: Amtliche Bekanntmachung vom 10. November 2020.
(...) Die Verordnung (EU) 2019/125 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 16. Januar 2019 betreffend den Handel mit bestimmten Gütern, die zur Vollstreckung der Todesstrafe, zu Folter oder zu anderer grausamer, unmenschlicher oder erniedrigender Behandlung oder Strafe verwendet werden könnten, durch die die Verordnung (EG) Nr. 1236/2005 des Rates vom 27. Juni 2005 betreffend den Handel mit bestimmten Gütern, die zur Vollstreckung der Todesstrafe, zu Folter oder zu anderer grausamer, unmenschlicher oder erniedrigender Behandlung oder Strafe verwendet werden könnten, aufgehoben wurde, auf die in Artikel 35 Absatz 1 des abgeänderten Gesetzes vom 27. Juni 2018 über Exportkontrolle Bezug genommen wird, wurde durch die Delegierte Verordnung (EU) 2020/621 der Kommission vom 18. Februar 2020 geändert.
Die Verordnung vom 18. Februar 2020 wurde im Amtsblatt der Europäischen Union L 144 vom 7. Mai 2020, S. 1-5, veröffentlicht.
Die Änderung gilt mit Wirkung vom zwanzigsten Tag nach dem Tag der Veröffentlichung der Delegierten Verordnung (EU) 2020/621 im Amtsblatt der Europäischen Union. (...)
Amtsblatt des Grossherzogtums Luxemburg A907 vom 17. November 2020, Seite 1

Hinweis: Amtliche Bekanntmachung vom 10. März 2021.
(...) Die Verordnung (EU) 2019/125 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 16. Januar 2019 betreffend den Handel mit bestimmten Gütern, die zur Vollstreckung der Todesstrafe, zu Folter oder zu anderer grausamer, unmenschlicher oder erniedrigender Behandlung oder Strafe verwendet werden könnten, durch die die Verordnung (EG) Nr. 1236/2005 des Rates vom 27. Juni 2005 betreffend den Handel mit bestimmten Gütern, die zur Vollstreckung der Todesstrafe, zu Folter oder zu anderer grausamer, unmenschlicher oder erniedrigender Behandlung oder Strafe verwendet werden könnten, aufgehoben wurde, auf die in Artikel 35 Absatz 1 des abgeänderten Gesetzes vom 27. Juni 2018 über Exportkontrolle Bezug genommen wird, wurde durch die Delegierte Verordnung (EU) 2021/139 der Kommission vom 4. Dezember 2020 geändert.
Die Verordnung vom 4. Dezember 2020 wurde im Amtsblatt der Europäischen Union L 43 vom 8. Februar 2021, S. 5-7, veröffentlicht.
Die Änderung tritt am fünften Tag nach der Veröffentlichung der Delegierten Verordnung (EU) 2021/139 im Amtsblatt der Europäischen Union in Kraft. Die delegierte Verordnung (EU) 2021/139 gilt ab dem 1. Januar 2021. (...)
Amtsblatt des Grossherzogtums Luxemburg A196 vom 15. März 2021, Seite 1

DE

Art. 36.

(1) Sont interdits l'exportation, le transit et l'importation de fers à entraver et de chaînes multiples.

Sont interdits l'exportation, le transit et l'importation de dispositifs à décharge électrique portatifs, sauf lorsque ceux-ci accompagnent leur utilisateur aux fins de protection personnelle de celui-ci.

(2) Est soumise à autorisation l'exportation de menottes dont la dimension totale, y compris les chaînes, mesurée en position fermée, du bord externe d'une menotte au bord externe de l'autre menotte, est supérieure à 240 mm.

Chapitre 8 – Assistance technique liée à certaines destinations finales militaires

Art. 37.

(1) La fourniture directe ou indirecte de l'assistance technique en dehors de l'Union européenne par une personne physique ou morale résidant ou établie au Grand-Duché de Luxembourg, du fait d'une personne physique ou morale résidant ou établie au Grand-Duché de Luxembourg au bénéfice d'un ressortissant d'un pays autre qu'un Etat membre de l'Union européenne, est interdite lorsque:

1° elle est ou peut être destinée à contribuer au développement, à la production, au maniement, au fonctionnement, à l'entretien, au stockage, à la détection, à l'identification ou à la dissémination d'armes chimiques, biologiques ou nucléaires ou d'autres dispositifs nucléaires explosifs, ou au développement, à la production, à l'entretien ou au stockage de missiles pouvant servir de vecteurs à de telles armes; ou
2° le pays de destination est soumis à un embargo sur les armes décidé dans une position commune ou une action commune adoptée par le Conseil de l'Union européenne, ou dans une décision de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe, ou imposé par une résolution contraignante du Conseil de sécurité des Nations unies, et, si cette assistance technique est ou peut être liée à une utilisation finale militaire.

(2) *(mod. par Règlement (UE) 2021/821, art. 31)* Les dispositions du paragraphe

FR

Art. 36.

(1) Die Aus-, Durch- und Einfuhr von Fußeisen und Mehr-Personen-Fesseln ist verboten.

Die Aus-, Durch- und Einfuhr von tragbaren Elektroschock-Geräten ist verboten, es sei denn, sie werden zum persönlichen Schutz des Benutzers mitgeführt.

(2) Genehmigungspflichtig ist die Ausfuhr von Handschellen, deren Gesamtlänge einschließlich Kette, gemessen in geschlossenem Zustand vom Außenrand einer Schelle bis zur Außenrand der anderen Schelle, 240 mm überschreitet.

Kapitel 8 - Technische Unterstützung im Zusammenhang mit bestimmten miltärischen Endverwendungen

Art. 37.

(1) Die direkte oder indirekte Bereitstellung technischer Unterstützung außerhalb der Europäischen Union von einer im Großherzogtum Luxemburg ansässigen oder niedergelassenen natürlichen oder juristischen Person, die von einer im Großherzogtum Luxemburg ansässigen oder niedergelassenen natürlichen oder juristischen Person für einen Staatsangehörigen eines anderen Landes als eines EU-Mitgliedstaats geleistet wird, ist untersagt, wenn:

1. sie dazu bestimmt ist oder sein kann, zur Entwicklung, Herstellung, Handhabung, zum Betrieb, zur Wartung, Lagerung, Ortung, Identifizierung oder Verbreitung von chemischen, biologischen oder Kernwaffen oder sonstigen Kernsprengkörpern oder zur Entwicklung, Herstellung, Wartung oder Lagerung von für die Ausbringung derartiger Waffen geeigneten Flugkörpern, beizutragen; oder
2. das Bestimmungsland einem Waffenembargo unterliegt, das in einem vom Rat der Europäischen Union angenommenen Gemeinsamen Standpunkt oder einer Gemeinsamen Aktion oder in einem Beschluss der Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (OSZE) festgelegt oder durch eine verbindliche Resolution des Sicherheitsrats der Vereinten Nationen verhängt wurde, und wenn die technische Unterstützung im Zusammenhang mit einer militärischen Endverwendung steht oder stehen kann.

(2) *(abgeändert durch Verordnung (EU) 2021/821, Art. 31)* Die Bestimmungen

DE

1er ne s'appliquent pas à l'assistance technique:

1° fournie à un pays énuméré à l'annexe II, partie 3, du règlement (UE) 2021/821;

Note: Le règlement (CE) n° 428/2009, auquel se référait initialement la définition des pays concernés dans la loi du 27 juin 2018, a été abrogé par le règlement (UE) 2021/821 du Parlement européen et du Conseil du 20 mai 2021 instituant un régime de l'Union de contrôle des exportations, du courtage, de l'assistance technique, du transit et des transferts en ce qui concerne les biens à double usage (refonte), entré en vigueur le 9 septembre 2021. Etant donné que selon les règles de la légistique en droit luxembourgeois, les références ont un caractère dynamique, les dispositions auxquelles il est renvoyé dans un texte de loi s'appliquent dès lors en tenant compte des modifications pouvant intervenir dans le futur, sans qu'il soit nécessaire de modifier la référence dans un texte de loi ou de règlement. La référence initiale à l'annexe II du règlement (CE) n° 428/2009 du 5 mai 2009 doit dès lors être entendue comme étant une référence à l'annexe II du règlement (UE) 2021/821 du 20 mai 2021.

2° lorsqu'elle prend la forme d'un transfert d'informations qui sont dans le domaine public ou qui constituent une recherche scientifique de base, tels que définis à l'article 4, sous b) de l'action commune (2000/401/PESC) du Conseil du 22 juin 2000 relative au contrôle de l'assistance technique liée à certaines destinations finales militaires;

3° lorsqu'elle se fait par voie orale et qu'elle ne porte pas sur des éléments qui doivent relever d'un ou plusieurs régimes, organismes et traités internationaux de contrôle des exportations, tels que définis à l'article 1er, sous c) de l'action commune (2000/401/PESC) précitée.

Chapitre 9 – Biens à double usage

Art. 38.

(mod. par Règlement (UE) 2021/821, art. 31) L'exportation, le transfert, le courtage et le transit des biens à double usage visés par le règlement (UE) 2021/821 se fait conformément aux dispositions de ce règlement.

Note: Le règlement (CE) n° 428/2009, auquel se référait initialement l'article 38 dans la loi du 27 juin 2018, a été abrogé par le règlement (UE) 2021/821 du

FR

von Absatz 1 gelten nicht für technische Unterstützung:

1. wenn sie in einem Land erbracht wird, das in Anhang II Teil 3 der Verordnung (EU) 2021/821 aufgeführt ist;

Hinweis: Die Verordnung (EG) Nr. 428/2009, auf die sich die Definition der betroffenen Länder im Gesetz vom 27. Juni 2018 ursprünglich bezog, wurde durch die Verordnung (EU) 2021/821 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. Mai 2021 über eine Unionsregelung für die Kontrolle der Ausfuhr, der Vermittlung, technischer Unterstützung, der Durchfuhr und der Verbringung von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck (Neufassung), die am 9. September 2021 in Kraft trat, aufgehoben. Da nach den Regeln der Legistik im luxemburgischen Recht Verweise einen dynamischen Charakter haben, gelten die Bestimmungen, auf die in einem Gesetzestext verwiesen wird, unter Berücksichtigung etwaiger künftiger Änderungen, ohne dass der Verweis in einem Gesetz- oder Verordnungstext geändert werden muss. Der ursprüngliche Verweis auf Anhang II der Verordnung (EG) Nr. 428/2009 vom 5. Mai 2009 ist daher als Verweis auf Anhang II der Verordnung (EU) 2021/821 vom 20. Mai 2021 zu verstehen.

2. wenn sie durch die Weitergabe von Informationen erfolgt, die allgemein zugänglich sind oder eine wissenschaftliche Grundlagenforschung darstellen, wie diese in Artikel 4 Buchstabe b) der Gemeinsamen Aktion 2000/401/GASP des Rates vom 22. Juni 2000 betreffend die Kontrolle von technischer Unterstützung in bezug auf bestimmte militärischen Endverwendungen definiert sind;

3. wenn sie mündlich erfolgt und nicht mit Fragen in Zusammenhang steht, die durch einen/eine oder mehrere internationale Exportkontrollsysteme und -einrichtungen sowie Verträge im Sinne von Artikel 1 Buchstabe c) der Gemeinsamen Aktion 2000/401/GASP kontrolliert werden müssen.

Kapitel 9 – Güter mit doppeltem Verwendungszweck

Art. 38.

(abgeändert durch Verordnung (EU) 2021/821, Art. 31) Die Ausfuhr, Verbringung, Vermittlung und Durchfuhr von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck, die von der Verordnung (EU) 2021/821 erfasst sind, erfolgt gemäß den Bestimmungen dieser Verordnung.

Hinweis: Die Verordnung (EG) Nr. 428/2009, auf die sich Artikel 38 im Gesetz vom 27. Juni 2018 ursprünglich bezog, wurde durch die Verordnung (EU)

DE

Parlement européen et du Conseil du 20 mai 2021 instituant un régime de l'Union de contrôle des exportations, du courtage, de l'assistance technique, du transit et des transferts en ce qui concerne les biens à double usage (refonte), entré en vigueur le 9 septembre 2021. Etant donné que selon les règles de la légistique en droit luxembourgeois, les références ont un caractère dynamique, les dispositions auxquelles il est renvoyé dans un texte de loi s'appliquent dès lors en tenant compte des modifications pouvant intervenir dans le futur, sans qu'il soit nécessaire de modifier la référence dans un texte de loi ou de règlement. La référence initiale au règlement (CE) n° 428/2009 du 5 mai 2009 doit dès lors être entendue comme étant une référence au règlement (UE) 2021/821 du 20 mai 2021.

(mod. par Règlement (UE) 2021/821, art. 31) Les ministres publieront un avis au Journal officiel du Grand-Duché de Luxembourg, renseignant sur les modifications intervenues au règlement (UE) 2021/821, en y ajoutant une référence à l'acte publié au Journal officiel de l'Union européenne.

Note: Le règlement (CE) n° 428/2009, auquel se référait initialement l'article 38 dans la loi du 27 juin 2018, a été abrogé par le règlement (UE) 2021/821 du Parlement européen et du Conseil du 20 mai 2021 instituant un régime de l'Union de contrôle des exportations, du courtage, de l'assistance technique, du transit et des transferts en ce qui concerne les biens à double usage (refonte), entré en vigueur le 9 septembre 2021. Etant donné que selon les règles de la légistique en droit luxembourgeois, les références ont un caractère dynamique, les dispositions auxquelles il est renvoyé dans un texte de loi s'appliquent dès lors en tenant compte des modifications pouvant intervenir dans le futur, sans qu'il soit nécessaire de modifier la référence dans un texte de loi ou de règlement. La référence initiale au règlement (CE) n° 428/2009 du 5 mai 2009 doit dès lors être entendue comme étant une référence au règlement (UE) 2021/821 du 20 mai 2021.

Note: Avis officiel du 16 mai 2019
(...) Le règlement (CE) n° 428/2009 du Conseil du 5 mai 2009 instituant un régime communautaire de contrôle des exportations, des transferts, du courtage et du transit de biens à double usage, visé par l'article 2, point 3., et l'article 38, alinéa 1er, de la loi modifiée du 27 juin 2018 relative au contrôle des exportations, a fait l'objet d'une modification par le règlement délégué (UE) 2018/1922 de la Commission du 10 octobre 2018.
Le règlement du 10 octobre 2018 a été publié au Journal officiel de l'Union européenne L 319 du 14 décembre 2018, p. 1-252.
La modification s'applique avec effet au jour suivant celui de la publication du règlement (UE) 2018/1922 au Journal officiel de l'Union européenne. (...)
Journal Officiel du Grand-Duché de Luxembourg A366 du 27 mai 2019, page 1

FR

2021/821 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. Mai 2021 über eine Unionsregelung für die Kontrolle der Ausfuhr, der Vermittlung, technischer Unterstützung, der Durchfuhr und der Verbringung von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck (Neufassung), die am 9. September 2021 in Kraft trat, aufgehoben. Da nach den Regeln der Legistik im luxemburgischen Recht Verweise einen dynamischen Charakter haben, gelten die Bestimmungen, auf die in einem Gesetzestext verwiesen wird, unter Berücksichtigung etwaiger künftiger Änderungen, ohne dass der Verweis in einem Gesetz- oder Verordnungstext geändert werden muss. Der ursprüngliche Verweis auf die Verordnung (EG) Nr. 428/2009 vom 5. Mai 2009 ist daher als Verweis auf die Verordnung (EU) 2021/821 vom 20. Mai 2021 zu verstehen.

(abgeändert durch Verordnung (EU) 2021/821, Art. 31) Die Minister veröffentlichen eine Mitteilung im Amtsblatt des Großherzogtums Luxemburg über die Änderungen der Verordnung (EU) 2021/821 mit einem Hinweis auf den im Amtsblatt der Europäischen Union veröffentlichten Rechtsakt.

Hinweis: Die Verordnung (EG) Nr. 428/2009, auf die sich Artiekl 38 im Gesetz vom 27. Juni 2018 ursprünglich bezog, wurde durch die Verordnung (EU) 2021/821 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. Mai 2021 über eine Unionsregelung für die Kontrolle der Ausfuhr, der Vermittlung, technischer Unterstützung, der Durchfuhr und der Verbringung von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck (Neufassung), die am 9. September 2021 in Kraft trat, aufgehoben. Da nach den Regeln der Legistik im luxemburgischen Recht Verweise einen dynamischen Charakter haben, gelten die Bestimmungen, auf die in einem Gesetzestext verwiesen wird, unter Berücksichtigung etwaiger künftiger Änderungen, ohne dass der Verweis in einem Gesetz- oder Verordnungstext geändert werden muss. Der ursprüngliche Verweis auf die Verordnung (EG) Nr. 428/2009 vom 5. Mai 2009 ist daher als Verweis auf die Verordnung (EU) 2021/821 vom 20. Mai 2021 zu verstehen.

Hinweis: Amtliche Bekanntmachung vom 16. Mai 2019
(...) Die Verordnung (EG) Nr. 428/2009 des Rates vom 5. Mai 2009 über eine Gemeinschaftsregelung für die Kontrolle der Ausfuhr, der Verbringung, der Vermittlung und der Durchfuhr von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck, auf die in Artikel 2 Nummer 3 und Artikel 38 Absatz 1 des abgeänderten Gesetzes vom 27. Juni 2018 über Exportkontrolle Bezug genommen wird, wurde durch die Delegierte Verordnung (EU) 2018/1922 der Kommission vom 10. Oktober 2018 geändert.
Die Verordnung vom 10. Oktober 2018 wurde im Amtsblatt der Europäischen Union L 319 vom 14. Dezember 2018, S. 1-252, veröffentlicht.
Die Änderung gilt mit Wirkung vom Tag nach der Veröffentlichung der Verordnung (EU) 2018/1922 im Amtsblatt der Europäischen Union. (...)
Amtsblatt des Großherzogtums Luxemburg A366 vom 27. Mai 2019, Seite 1

DE

Note: Avis officiel du 3 février 2020
(...) Le règlement (CE) n° 428/2009 du Conseil du 5 mai 2009 instituant un régime communautaire de contrôle des exportations, des transferts, du courtage et du transit de biens à double usage, visé par l'article 2, point 3., et l'article 38, alinéa 1er, de la loi modifiée du 27 juin 2018 relative au contrôle des exportations, a fait l'objet d'une modification par le règlement délégué (UE) 2019/2199 de la Commission du 17 octobre 2019.
Le règlement du 17 octobre 2019 a été publié au Journal officiel de l'Union européenne L 338 du 30 décembre 2019, p. 1-254.
La modification s'applique avec effet au jour suivant celui de la publication du règlement (UE) 2019/2199 au Journal officiel de l'Union européenne. (...)
Journal Officiel du Grand-Duché de Luxembourg A92 du 24 février 2020, page 1

Note: Avis officiels du 10 mars 2021 & 19 janvier 2022 (remplaçant celui du 10 mars 2021)
(...) Le règlement (CE) n° 428/2009 du Conseil du 5 mai 2009 instituant un régime communautaire de contrôle des exportations, des transferts, du courtage et du transit de biens à double usage, visé par l'article 2, point 3., et l'article 38, alinéa 1er, de la loi modifiée du 27 juin 2018 relative au contrôle des exportations, a fait l'objet d'une modification par le règlement (UE) 2020/2171 du Parlement européen et du Conseil du 16 décembre 2020.
Le règlement du 16 décembre 2020 a été publié au Journal officiel de l'Union européenne L 432 du 21 décembre 2020, p. 4-6.
La modification entre en vigueur le jour suivant celui de la publication du règlement (UE) 2020/2171 au Journal officiel de l'Union européenne. Le règlement (UE) 2020/2171 est applicable à partir du 1er janvier 2021. (...)
Journal Officiel du Grand-Duché de Luxembourg A197 du 15 mars 2021, page 1.
Journal Officiel du Grand-Duché de Luxembourg A40 du 25 janvier 2022, page 1

Section 1 – Exportation des biens à double usage

Art. 39.

(1) *(mod. par Règlement (UE) 2021/821, art. 31)* Les exportateurs qui ont l'intention d'utiliser une ou plusieurs autorisations générales d'exportation de l'Union, prévues à l'article 12, paragraphe 1er, point d), du règlement (UE) 2021/821, s'enregistrent à ces fins auprès de l'Office, au plus tard dix jours ouvrables avant que la première exportation couverte par l'autorisation générale d'exportation de l'Union soit effectuée.

Note: Le règlement (CE) n° 428/2009, auquel se référait initialement l'article 39 (1) dans la loi du 27 juin 2018, a été abrogé par le règlement (UE) 2021/821 du

FR

Hinweis: Amtliche Bekanntmachung vom 3. Februar 2020
(...) Die Verordnung (EG) Nr. 428/2009 des Rates vom 5. Mai 2009 über eine Gemeinschaftsregelung für die Kontrolle der Ausfuhr, der Verbringung, der Vermittlung und der Durchfuhr von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck, auf die in Artikel 2 Nummer 3 und Artikel 38 Absatz 1 des abgeänderten Gesetzes vom 27. Juni 2018 über Exportkontrolle Bezug genommen wird, wurde durch die delegierte Verordnung (EU) 2019/2199 der Kommission vom 17. Oktober 2019 geändert.
Die Verordnung vom 17. Oktober 2019 wurde im Amtsblatt der Europäischen Union L 338 vom 30. Dezember 2019, S. 1-254, veröffentlicht.
Die Änderung gilt mit Wirkung vom Tag nach der Veröffentlichung der Verordnung (EU) 2019/2199 im Amtsblatt der Europäischen Union. (...)
Amtsblatt des Großherzogtums Luxemburg A92 vom 24. Februar 2020, Seite 1

Hinweis: Amtliche Bekanntmachungen vom 10. März 2021 & 19. Januar 2022 (welche die Bekanntmachung vom 10. März 2021 ersetzt)
(...) Die Verordnung (EG) Nr. 428/2009 des Rates vom 5. Mai 2009 über eine Gemeinschaftsregelung für die Kontrolle der Ausfuhr, der Verbringung, der Vermittlung und der Durchfuhr von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck, auf die in Artikel 2 Nummer 3 und Artikel 38 Absatz 1 des abgeänderten Gesetzes vom 27. Juni 2018 über Exportkontrolle Bezug genommen wird, wurde durch die Verordnung (EU) 2020/2171 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 16. Dezember 2020 geändert.
Die Verordnung vom 16. Dezember 2020 wurde im Amtsblatt der Europäischen Union L 432 vom 21. Dezember 2020, S. 4-6, veröffentlicht.
Die Änderung tritt in Kraft am Tag nach der Veröffentlichung der Verordnung (EU) 2020/2171 im Amtsblatt der Europäischen Union. Die Verordnung (EU) 2020/2171 gilt ab dem 1. Januar 2021. (...)
Amtsblatt des Grossherzogtums Luxemburg A197 vom 15. März 2021, Seite 1.
Amtsblatt des Grossherzogtums Luxemburg A40 vom 25. Jnuar 2022, Seite 1

Abschnitt 1 - Ausfuhr von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck

Art. 39.

(1) *(abgeändert durch Verordnung (EU) 2021/821, Art. 31)* Ausführer, die eine oder mehrere Allgemeine Ausfuhrgenehmigungen der Union nach Artikel 12 Absatz 1 Nummer d) der Verordnung (EU) 2021/821 benutzen wollen, müssen sich spätestens zehn Arbeitstage vor der ersten Ausfuhr, für die die Allgemeine Ausfuhrgenehmigung der Union gilt, beim Amt für diese Zwecke registrieren lassen.

Hinweis: Die Verordnung (EG) Nr. 428/2009, auf die sich Artikel 39 Absatz 1 im Gesetz vom 27. Juni 2018 ursprünglich bezog, wurde durch die Verordnung

DE

Parlement européen et du Conseil du 20 mai 2021 instituant un régime de l'Union de contrôle des exportations, du courtage, de l'assistance technique, du transit et des transferts en ce qui concerne les biens à double usage (refonte), entré en vigueur le 9 septembre 2021. Etant donné que selon les règles de la légistique en droit luxembourgeois, les références ont un caractère dynamique, les dispositions auxquelles il est renvoyé dans un texte de loi s'appliquent dès lors en tenant compte des modifications pouvant intervenir dans le futur, sans qu'il soit nécessaire de modifier la référence dans un texte de loi ou de règlement. La référence initiale à l'article 9, paragraphe 1er, du règlement (CE) n° 428/2009 du 5 mai 2009 doit dès lors être entendue comme étant une référence à l'article 12, paragraphe 1, point d), du règlement (UE) 2021/821 du 20 mai 2021.

(2) L'enregistrement s'effectue par l'envoi à l'Office d'un formulaire-type établi par voie de règlement grand-ducal.

(mod. par Règlement (UE) 2021/821, art. 31) Dans tous les cas, l'exportateur s'engage à respecter les conditions d'utilisation fixées par l'autorisation générale d'exportation de l'Union telles qu'elles figurent à l'annexe II, sections A à F, du règlement (UE) 2021/821.

Note: Le règlement (CE) n° 428/2009, auquel se référait initialement l'article 39 (2) dans la loi du 27 juin 2018, a été abrogé par le règlement (UE) 2021/821 du Parlement européen et du Conseil du 20 mai 2021 instituant un régime de l'Union de contrôle des exportations, du courtage, de l'assistance technique, du transit et des transferts en ce qui concerne les biens à double usage (refonte), entré en vigueur le 9 septembre 2021. Etant donné que selon les règles de la légistique en droit luxembourgeois, les références ont un caractère dynamique, les dispositions auxquelles il est renvoyé dans un texte de loi s'appliquent dès lors en tenant compte des modifications pouvant intervenir dans le futur, sans qu'il soit nécessaire de modifier la référence dans un texte de loi ou de règlement. La référence initiale aux annexes IIa à IIf du règlement (CE) n° 428/2009 du 5 mai 2009 doit dès lors être entendue comme étant une référence à l'annexe II sections A à F, du règlement (UE) 2021/821 du 20 mai 2021.

(3) L'exportateur communique à l'Office pour le 31 janvier de chaque année, les informations relatives aux exportations effectuées sur base de l'autorisation générale d'exportation de l'Union durant l'année précédente.

(abgeändert durch Verordnung(UE) 2021/821, art. 31) Ces informations, synthétisées par pays, précisent pour chaque destinataire les renseignements suivants:

1° la description des biens à double usage et leurs références dans la liste de

FR

(EU) 2021/821 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. Mai 2021 über eine Unionsregelung für die Kontrolle der Ausfuhr, der Vermittlung, technischer Unterstützung, der Durchfuhr und der Verbringung von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck (Neufassung), die am 9. September 2021 in Kraft trat, aufgehoben. Da nach den Regeln der Legistik im luxemburgischen Recht Verweise einen dynamischen Charakter haben, gelten die Bestimmungen, auf die in einem Gesetzestext verwiesen wird, unter Berücksichtigung etwaiger künftiger Änderungen, ohne dass der Verweis in einem Gesetz- oder Verordnungstext geändert werden muss. Der ursprüngliche Verweis auf Artikel 9 Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 428/2009 vom 5. Mai 2009 ist daher als Verweis auf Artikel 12 Absatz 1 Nummer d) der Verordnung (EU) 2021/821 vom 20. Mai 2021 zu verstehen.

(2) Die Registrierung erfolgt durch Übersendung eines durch großherzogliche Verordnung festgelegtes Standardformulars an das Amt.

(abgeändert durch Verordnung (EU) 2021/821, Art. 31) In jedem Fall verpflichtet sich der Ausführer, die in der Allgemeinen Ausfuhrgenehmigung der Union festgelegten Verwendungsbedingungen, wie sie in Anhang II Sektionen A bis F der Verordnung (EU) 2021/821 aufgeführt sind, einzuhalten.

Hinweis: Die Verordnung (EG) Nr. 428/2009, auf die sich dArtiekl 39 Absatz 2 im Gesetz vom 27. Juni 2018 ursprünglich bezog, wurde durch die Verordnung (EU) 2021/821 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. Mai 2021 über eine Unionsregelung für die Kontrolle der Ausfuhr, der Vermittlung, technischer Unterstützung, der Durchfuhr und der Verbringung von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck (Neufassung), die am 9. September 2021 in Kraft trat, aufgehoben. Da nach den Regeln der Legistik im luxemburgischen Recht Verweise einen dynamischen Charakter haben, gelten die Bestimmungen, auf die in einem Gesetzestext verwiesen wird, unter Berücksichtigung etwaiger künftiger Änderungen, ohne dass der Verweis in einem Gesetz- oder Verordnungstext geändert werden muss. Der ursprüngliche Verweis auf die Anhänge IIa bis IIf der Verordnung (EG) Nr. 428/2009 vom 5. Mai 2009 ist daher als Verweis auf Anhang II Sektionen A bis F der Verordnung (EU) 2021/821 vom 20. Mai 2021 zu verstehen.

(3) Der Ausführer übermittelt dem Amt jährlich bis zum 31. Januar eines jeden Jahres die Angaben zu den Ausfuhren, die auf der Grundlage der Allgemeinen Ausfuhrgenehmigung der Union im vorangegangenen Jahr getätigt wurden.

(abgeändert durch Verordnung (EU) 2021/821, Art. 31) Diese nach Ländern zusammengefassten Informationen enthalten für jeden Empfänger die folgenden Angaben:

1. die Beschreibung der Güter mit doppeltem Verwendungszweck und die

DE

l'annexe I du règlement (UE) 2021/821;

2° la quantité et la valeur des biens exportés;
3° les dates des exportations; et
4° l'utilisation finale et l'utilisateur final des biens.

Note: Le règlement (CE) n° 428/2009, auquel se référait initialement l'article 39 (3) dans la loi du 27 juin 2018, a été abrogé par le règlement (UE) 2021/821 du Parlement européen et du Conseil du 20 mai 2021 instituant un régime de l'Union de contrôle des exportations, du courtage, de l'assistance technique, du transit et des transferts en ce qui concerne les biens à double usage (refonte), entré en vigueur le 9 septembre 2021. Etant donné que selon les règles de la légistique en droit luxembourgeois, les références ont un caractère dynamique, les dispositions auxquelles il est renvoyé dans un texte de loi s'appliquent dès lors en tenant compte des modifications pouvant intervenir dans le futur, sans qu'il soit nécessaire de modifier la référence dans un texte de loi ou de règlement. La référence initiale à l'annexe I du règlement (CE) n° 428/2009 du 5 mai 2009 doit dès lors être entendue comme étant une référence à l'annexe I du règlement (UE) 2021/821 du 20 mai 2021.

Lors du contrôle des informations visées à l'alinéa 2, l'Office peut demander tout autre document pertinent ou toutes données complémentaires relatives à ces exportations.

Art. 40.

(1) L'autorisation globale d'exportation peut être octroyée à un exportateur individuel, sans préjudice des indications visées à l'article 5, paragraphe 1er, alinéa 3, pour les types ou catégories de biens à double usage auxquels l'autorisation globale d'exportation s'applique et est valable pour un ou plusieurs utilisateur(s) final(aux) spécifique(s) et/ou dans un ou plusieurs pays tiers spécifiques. Cette autorisation globale peut fixer des limites de valeur et de quantité auxquelles l'autorisation s'applique.

(2) L'exportateur qui bénéficie d'une autorisation globale d'exportation communique chaque année pendant la validité de ladite autorisation, à l'Office pour le 31 janvier de chaque année, les informations relatives aux exportations effectuées sur base de ladite autorisation durant l'année précédente.

(mod. par Règlement (UE) 2021/821, art. 31) Ces informations, synthétisées par pays, précisent pour chaque destinataire les renseignements suivants:

FR

entsprechenden Verweise in der Liste in Anhang I der Verordnung (EU) 2021/821;
2. die Menge und den Wert der ausgeführten Güter;
3. den Zeitpunkt der Ausfuhren; und
4. die Endverwendung und den Endverwender der Güter.

Hinweis: Die Verordnung (EG) Nr. 428/2009, auf die sich Artikel 39 Absatz 3 im Gesetz vom 27. Juni 2018 ursprünglich bezog, wurde durch die Verordnung (EU) 2021/821 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. Mai 2021 über eine Unionsregelung für die Kontrolle der Ausfuhr, der Vermittlung, technischer Unterstützung, der Durchfuhr und der Verbringung von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck (Neufassung), die am 9. September 2021 in Kraft trat, aufgehoben. Da nach den Regeln der Legistik im luxemburgischen Recht Verweise einen dynamischen Charakter haben, gelten die Bestimmungen, auf die in einem Gesetzestext verwiesen wird, unter Berücksichtigung etwaiger künftiger Änderungen, ohne dass der Verweis in einem Gesetz- oder Verordnungstext geändert werden muss. Der ursprüngliche Verweis auf Anhang I der Verordnung (EG) Nr. 428/2009 vom 5. Mai 2009 ist daher als Verweis auf Anhang I der Verordnung (EU) 2021/821 vom 20. Mai 2021 zu verstehen.

Bei der Prüfung der in Absatz 2 genannten Informationen kann das Amt weitere sachdienliche Unterlagen oder zusätzliche Angaben zu diesen Ausfuhren anfordern.

Art. 40.

(1) Eine Globalausfuhrgenehmigung kann unbeschadet der Angaben nach Artikel 5 Absatz 1 Unterabsatz 3 einem einzelnen Ausführer für die Arten oder Kategorien von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck erteilt werden, für die die Globalausfuhrgenehmigung gilt und die für einen oder mehrere bestimmte Endverwender und/oder in einem oder mehreren bestimmten Drittländern gültig ist. In dieser Globalgenehmigung können Wert- und Mengenbeschränkungen festgelegt werden, für die die Genehmigung gilt.

(2) Der Ausführer, der über eine Globalausfuhrgenehmigung verfügt, übermittelt dem Amt während der Gültigkeitsdauer dieser Genehmigung jährlich bis zum 31. Januar eines jeden Jahres die Angaben zu den Ausfuhren, die auf der Grundlage dieser Genehmigung im vorangegangenen Jahr getätigt wurden.

(abgeändert durch Verordnung (EU) 2021/821, Art. 31) Diese nach Ländern zusammengefassten Informationen enthalten für jeden Empfänger die folgenden Angaben:

DE

1° la description des biens à double usage et leurs références dans la liste des annexes I et IV du règlement (UE) 2021/821;

2° la quantité et la valeur des biens exportés;
3° les dates des exportations; et
4° l'utilisation finale et l'utilisateur final des biens.

Note: Le règlement (CE) n° 428/2009, auquel se référait initialement l'article 40 (2) dans la loi du 27 juin 2018, a été abrogé par le règlement (UE) 2021/821 du Parlement européen et du Conseil du 20 mai 2021 instituant un régime de l'Union de contrôle des exportations, du courtage, de l'assistance technique, du transit et des transferts en ce qui concerne les biens à double usage (refonte), entré en vigueur le 9 septembre 2021. Etant donné que selon les règles de la légistique en droit luxembourgeois, les références ont un caractère dynamique, les dispositions auxquelles il est renvoyé dans un texte de loi s'appliquent dès lors en tenant compte des modifications pouvant intervenir dans le futur, sans qu'il soit nécessaire de modifier la référence dans un texte de loi ou de règlement. La référence initiale aux annexes I et IV du règlement (CE) n° 428/2009 du 5 mai 2009 doit dès lors être entendue comme étant une référence aux annexes I et IV du règlement (UE) 2021/821 du 20 mai 2021.

Lors du contrôle des informations visées à l'alinéa 2, l'Office peut demander tout autre document pertinent ou toutes données complémentaires relatives à ces exportations.

Art. 41.

(1) *(mod. par Règlement (UE) 2021/821, art. 31)* Une autorisation générale d'exportation nationale à durée indéterminée peut être délivrée et utilisée conformément aux dispositions de l'article 12, paragraphe 6, du règlement (UE) 2021/821.

Note: Le règlement (CE) n° 428/2009, auquel se référait initialement l'article 41 (1) dans la loi du 27 juin 2018, a été abrogé par le règlement (UE) 2021/821 du Parlement européen et du Conseil du 20 mai 2021 instituant un régime de l'Union de contrôle des exportations, du courtage, de l'assistance technique, du transit et des transferts en ce qui concerne les biens à double usage (refonte), entré en vigueur le 9 septembre 2021. Etant donné que selon les règles de la légistique en droit luxembourgeois, les références ont un caractère dynamique, les dispositions auxquelles il est renvoyé dans un texte de loi s'appliquent dès lors en tenant compte des modifications pouvant intervenir dans le futur, sans qu'il soit nécessaire de modifier la référence dans un texte de loi ou de règlement. La référence initiale

FR

1. die Beschreibung der Güter mit doppeltem Verwendungszweck und die entsprechenden Verweise in der Liste in den Anhängen I und IV der Verordnung (EU) 2021/821;
2. die Menge und den Wert der ausgeführten Güter;
3. den Zeitpunkt der Ausfuhren; und
4. die Endverwendung und den Endverwender der Güter.

Hinweis: Die Verordnung (EG) Nr. 428/2009, auf die sich Artikel 40 Absatz 2 im Gesetz vom 27. Juni 2018 ursprünglich bezog, wurde durch die Verordnung (EU) 2021/821 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. Mai 2021 über eine Unionsregelung für die Kontrolle der Ausfuhr, der Vermittlung, technischer Unterstützung, der Durchfuhr und der Verbringung von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck (Neufassung), die am 9. September 2021 in Kraft trat, aufgehoben. Da nach den Regeln der Legistik im luxemburgischen Recht Verweise einen dynamischen Charakter haben, gelten die Bestimmungen, auf die in einem Gesetzestext verwiesen wird, unter Berücksichtigung etwaiger künftiger Änderungen, ohne dass der Verweis in einem Gesetz- oder Verordnungstext geändert werden muss. Der ursprüngliche Verweis auf die Anhänge I und IV der Verordnung (EG) Nr. 428/2009 vom 5. Mai 2009 ist daher als Verweis auf die Anhänge I und IV der Verordnung (EU) 2021/821 vom 20. Mai 2021 zu verstehen.

Bei der Prüfung der in Absatz 2 genannten Informationen kann das Amt weitere sachdienliche Unterlagen oder zusätzliche Angaben zu diesen Ausfuhren anfordern.

Art. 41.

(1) *(abgeändert durch Verordnung (EU) 2021/821, Art. 31)* Eine unbefristete nationale Allgemeine Ausfuhrgenehmigung kann gemäß Artikel 12 Absatz 6 der Verordnung (EU) 2021/821 erteilt und verwendet werden.

Hinweis: Die Verordnung (EG) Nr. 428/2009, auf die sich Artikel 41 Absatz 1 im Gesetz vom 27. Juni 2018 ursprünglich bezog, wurde durch die Verordnung (EU) 2021/821 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. Mai 2021 über eine Unionsregelung für die Kontrolle der Ausfuhr, der Vermittlung, technischer Unterstützung, der Durchfuhr und der Verbringung von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck (Neufassung), die am 9. September 2021 in Kraft trat, aufgehoben. Da nach den Regeln der Legistik im luxemburgischen Recht Verweise einen dynamischen Charakter haben, gelten die Bestimmungen, auf die in einem Gesetzestext verwiesen wird, unter Berücksichtigung etwaiger künftiger Änderungen, ohne dass der Verweis in einem Gesetz- oder Verordnungstext

DE

à l'article 9, paragraphe 4, du règlement (CE) n° 428/2009 du 5 mai 2009 doit dès lors être entendue comme étant une référence àl'article 12, paragraphe 6, du règlement (UE) 2021/821 du 20 mai 2021.

L'autorisation générale d'exportation nationale indique, sans préjudice des indications visées à l'article 16, paragraphe 1er, alinéa 4, les biens et les destinations auxquels elle s'applique, ainsi que les éléments repris à l'annexe III, section C, du règlement (UE) 2021/821.

Note: Le règlement (CE) n° 428/2009, auquel se référait initialement l'article 41 (1) dans la loi du 27 juin 2018, a été abrogé par le règlement (UE) 2021/821 du Parlement européen et du Conseil du 20 mai 2021 instituant un régime de l'Union de contrôle des exportations, du courtage, de l'assistance technique, du transit et des transferts en ce qui concerne les biens à double usage (refonte), entré en vigueur le 9 septembre 2021. Etant donné que selon les règles de la légistique en droit luxembourgeois, les références ont un caractère dynamique, les dispositions auxquelles il est renvoyé dans un texte de loi s'appliquent dès lors en tenant compte des modifications pouvant intervenir dans le futur, sans qu'il soit nécessaire de modifier la référence dans un texte de loi ou de règlement. La référence initiale à l'annexe IIIc du règlement (CE) n° 428/2009 du 5 mai 2009 doit dès lors être entendue comme étant une référence à l'annexe III, section C, du règlement (UE) 2021/821 du 20 mai 2021.

Les autorisations générales d'exportation sont publiées par les ministres sur les sites internet de leurs ministères et au Journal officiel du Grand-Duché de Luxembourg.

(2) L'exportateur qui bénéficie d'une autorisation générale d'exportation nationale communique chaque année pendant la validité de ladite autorisation à l'Office pour le 31 janvier de chaque année, les informations relatives aux exportations effectuées sur base de ladite autorisation durant l'année précédente.

(mod. par Règlement (UE) 2021/821, art. 31) Ces informations, synthétisées par pays, précisent pour chaque destinataire les renseignements suivants:

1° la description des biens à double usage et leurs références dans la liste des annexes I et IV du règlement (UE) 2021/821;

2° la quantité et la valeur des biens exportés;
3° les dates des exportations; et
4° l'utilisation finale et l'utilisateur final des biens.

FR

geändert werden muss. Der ursprüngliche Verweis auf Artikel 9 Absatz 4 der Verordnung (EG) Nr. 428/2009 vom 5. Mai 2009 ist daher als Verweis auf Artikel 12 Absatz 6 der Verordnung (EU) 2021/821 vom 20. Mai 2021 zu verstehen.

In der nationalen Allgemeinen Ausfuhrgenehmigung sind unbeschadet der Angaben nach Artikel 16 Absatz 1 Unterabsatz 4 die Güter und Bestimmungen, für die sie gilt, sowie die in Anhang III, Sektion C der Verordnung (EU) 2021/821 aufgeführten Elemente anzugeben.

Hinweis: Die Verordnung (EG) Nr. 428/2009, auf die sich Artikel 41 Absatz 1 im Gesetz vom 27. Juni 2018 ursprünglich bezog, wurde durch die Verordnung (EU) 2021/821 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. Mai 2021 über eine Unionsregelung für die Kontrolle der Ausfuhr, der Vermittlung, technischer Unterstützung, der Durchfuhr und der Verbringung von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck (Neufassung), die am 9. September 2021 in Kraft trat, aufgehoben. Da nach den Regeln der Legistik im luxemburgischen Recht Verweise einen dynamischen Charakter haben, gelten die Bestimmungen, auf die in einem Gesetzestext verwiesen wird, unter Berücksichtigung etwaiger künftiger Änderungen, ohne dass der Verweis in einem Gesetz- oder Verordnungstext geändert werden muss. Der ursprüngliche Verweis auf Anhang IIIc der Verordnung (EG) Nr. 428/2009 vom 5. Mai 2009 ist daher als Verweis auf Anhang III, Sektion C, der Verordnung (EU) 2021/821 vom 20. Mai 2021 zu verstehen.

Die Allgemeinen Ausfuhrgenehmigungen werden von den Ministern auf den Webseiten ihrer Ministerien und im Amtsblatt des Großherzogtums Luxemburg veröffentlicht.

(2) Der Ausführer, der über eine nationale Allgemeine Ausfuhrgenehmigung verfügt, übermittelt dem Amt während der Gültigkeitsdauer dieser Genehmigung jährlich bis zum 31. Januar eines jeden Jahres die Angaben über die Ausfuhren, die auf der Grundlage dieser Genehmigung im vorangegangenen Jahr getätigt wurden.

(abgeändert durch Verordnung (EU) 2021/821, Art. 31) Diese nach Ländern zusammengefassten Informationen enthalten für jeden Empfänger die folgenden Angaben:

1. die Beschreibung der Güter mit doppeltem Verwendungszweck und die entsprechenden Hinweise in der Liste in den Anhängen I und IV der Verordnung (EU) 2021/821;
2. die Menge und den Wert der ausgeführten Güter;
3. den Zeitpunkt der Ausfuhren; und
4. die Endverwendung und den Endverwender der Güter.

DE

Note: Le règlement (CE) n° 428/2009, auquel se référait initialement l'article 41 (2) dans la loi du 27 juin 2018, a été abrogé par le règlement (UE) 2021/821 du Parlement européen et du Conseil du 20 mai 2021 instituant un régime de l'Union de contrôle des exportations, du courtage, de l'assistance technique, du transit et des transferts en ce qui concerne les biens à double usage (refonte), entré en vigueur le 9 septembre 2021. Etant donné que selon les règles de la légistique en droit luxembourgeois, les références ont un caractère dynamique, les dispositions auxquelles il est renvoyé dans un texte de loi s'appliquent dès lors en tenant compte des modifications pouvant intervenir dans le futur, sans qu'il soit nécessaire de modifier la référence dans un texte de loi ou de règlement. La référence initiale aux annexes I et IV drèglement (CE) n° 428/2009 du 5 mai 2009 doit dès lors être entendue comme étant une référence aux annexes I et IV du règlement (UE) 2021/821 du 20 mai 2021.

Lors du contrôle des informations visées à l'alinéa 2, l'Office peut demander tout autre document pertinent ou toutes données complémentaires relatives à ces exportations.

Section 2 – Courtage de biens à double usage

Art. 42.

(1) *(mod. par Règlement (UE) 2021/821, art. 31)* Sont soumis à autorisation les services de courtage:

1° de biens à double usage ne figurant pas sur la liste de l'annexe I du règlement (UE) 2021/821 pour les usages visés à l'article 4, paragraphe 1er, formule d'introduction et point a), du règlement (UE) 2021/821, et

2° de biens à double usage destinés à des utilisations finales militaires et à des destinations visées à l'article 2, point 19) et à l'article 4, paragraphe 1er, point b), du règlement (UE) 2021/821.

Note: Le règlement (CE) n° 428/2009, auquel se référait initialement l'article 42 (1) dans la loi du 27 juin 2018, a été abrogé par le règlement (UE) 2021/821 du Parlement européen et du Conseil du 20 mai 2021 instituant un régime de l'Union de contrôle des exportations, du courtage, de l'assistance technique, du transit et des transferts en ce qui concerne les biens à double usage (refonte), entré en vigueur le 9 septembre 2021. Etant donné que selon les règles de la légistique en droit luxembourgeois, les références ont un caractère dynamique, les dispositions

FR

Hinweis: Die Verordnung (EG) Nr. 428/2009, auf die sich Artikel 41 Absatz 2 im Gesetz vom 27. Juni 2018 ursprünglich bezog, wurde durch die Verordnung (EU) 2021/821 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. Mai 2021 über eine Unionsregelung für die Kontrolle der Ausfuhr, der Vermittlung, technischer Unterstützung, der Durchfuhr und der Verbringung von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck (Neufassung), die am 9. September 2021 in Kraft trat, aufgehoben. Da nach den Regeln der Legistik im luxemburgischen Recht Verweise einen dynamischen Charakter haben, gelten die Bestimmungen, auf die in einem Gesetzestext verwiesen wird, unter Berücksichtigung etwaiger künftiger Änderungen, ohne dass der Verweis in einem Gesetz- oder Verordnungstext geändert werden muss. Der ursprüngliche Verweis auf die Anhänge I und IV der Verordnung (EG) Nr. 428/2009 vom 5. Mai 2009 ist daher als Verweis auf die Anhänge I und IV der Verordnung (EU) 2021/821 vom 20. Mai 2021 zu verstehen.

Bei der Prüfung der in Absatz 2 genannten Informationen kann das Amt weitere sachdienliche Unterlagen oder zusätzliche Angaben zu diesen Ausfuhren anfordern.

Abschnitt 2 - Vermittlung von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck

Art. 42.

(1) *(abgeändert durch Verordnung (EU) 2021/821, Art. 31)* Genehmigungspflichtig sind Vermittlungsdienstleistungen:

1. von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck, die nicht in Anhang I der Verordnung (EU) 2021/821 aufgeführt sind, für die in Artikel 4 Absatz 1, Einleitungssatz und Nummer a) der Verordnung (EU) 2021/821 genannten Verwendungszwecke, und
2. von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck für militärische Endverwendungen und für die in Artikel 2 Nummer 19) und in Artikel 4 Absatz 1 Nummer b) der Verordnung (EU) 2021/821 genannten Verwendungszwecke.

Hinweis: Die Verordnung (EG) Nr. 428/2009, auf die sich Artikel 42 Absatz 1 im Gesetz vom 27. Juni 2018 ursprünglich bezog, wurde durch die Verordnung (EU) 2021/821 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. Mai 2021 über eine Unionsregelung für die Kontrolle der Ausfuhr, der Vermittlung, technischer Unterstützung, der Durchfuhr und der Verbringung von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck (Neufassung), die am 9. September 2021 in Kraft trat, aufgehoben. Da nach den Regeln der Legistik im luxemburgischen Recht

DE

auxquelles il est renvoyé dans un texte de loi s'appliquent dès lors en tenant compte des modifications pouvant intervenir dans le futur, sans qu'il soit nécessaire de modifier la référence dans un texte de loi ou de règlement. La référence initiale à l'annexe I, à l'article 4, paragraphe 1er, respectivement à l'article 4, paragraphe 2, du règlement (CE) n° 428/2009 du 5 mai 2009 doit dès lors être entendue comme étant une référence à l'article 4, paragraphe 1, formule d'introduction et point a) respectivement à l'article 2, point 19) et l'article 4, paragraphe 1, point b) du règlement (UE) 2021/821 du 20 mai 2021.

(2) *(mod. par Règlement (UE) 2021/821, art. 31)* Sont soumis à autorisation les services de courtage de biens à double usage ne figurant pas sur la liste de l'annexe I du règlement (UE) 2021/821 lorsque le courtier a des motifs de soupçonner que ces produits sont ou peuvent être destinés, en tout ou en partie, à l'un des usages visés à l'article 4, paragraphe 1er, formule d'introduction et point a), du règlement (UE) 2021/821.

Note: Le règlement (CE) n° 428/2009, auquel se référait initialement l'article 42 (2) dans la loi du 27 juin 2018, a été abrogé par le règlement (UE) 2021/821 du Parlement européen et du Conseil du 20 mai 2021 instituant un régime de l'Union de contrôle des exportations, du courtage, de l'assistance technique, du transit et des transferts en ce qui concerne les biens à double usage (refonte), entré en vigueur le 9 septembre 2021. Etant donné que selon les règles de la légistique en droit luxembourgeois, les références ont un caractère dynamique, les dispositions auxquelles il est renvoyé dans un texte de loi s'appliquent dès lors en tenant compte des modifications pouvant intervenir dans le futur, sans qu'il soit nécessaire de modifier la référence dans un texte de loi ou de règlement. La référence initiale à l'annexe I respectivement, à l'article 4, paragraphe 1er, du règlement (CE) n° 428/2009 du 5 mai 2009 doit dès lors être entendue comme étant une référence à l'annexe I respectivement, à l'article 4, paragraphe 1, formule d'introduction et point a) du règlement (UE) 2021/821 du 20 mai 2021.

Section 3 – Transit de biens à double usage

Art. 43.

(1) *(mod. par Règlement (UE) 2021/821, art. 31)* Les ministres peuvent interdire le transit des biens à double usage non communautaires figurant sur la liste de l'annexe I si les biens sont ou peuvent être destinés, en tout ou en partie, aux usages visés à l'article 4, paragraphe 1er, formule d'introduction et point a), du règlement (UE) 2021/821. Avant de décider d'interdire ou non un transit, les ministres ont la faculté, dans des cas individuels, de soumettre à autorisation le transit de biens à double usage figurant sur la liste de l'annexe I si les biens sont ou peuvent être destinés, en tout ou partie, aux usages visés à l'article 4,

FR

Verweise einen dynamischen Charakter haben, gelten die Bestimmungen, auf die in einem Gesetzestext verwiesen wird, unter Berücksichtigung etwaiger künftiger Änderungen, ohne dass der Verweis in einem Gesetz- oder Verordnungstext geändert werden muss. Der ursprüngliche Verweis auf Artikel 4 Absatz 2 der Verordnung (EG) Nr. 428/2009 vom 5. Mai 2009 ist daher als Verweis auf Artikel 4 Absatz 1, Einleitungssatz und Nummer a) respektive auf Artikel 2 Nummer 19) und Artikel 4 Absatz 1 Nummer b) der Verordnung (EU) 2021/821 vom 20. Mai 2021 zu verstehen.

(2) *(abgeändert durch Verordnung (EU) 2021/821, Art. 31)* Genehmigungspflichtig sind Vermittlungsdienstleistungen für Güter mit doppeltem Verwendungszweck, die nicht in Anhang I der Verordnung (EG) Nr. 428/2009 aufgeführt sind, wenn der Vermittler einen begründeten Verdacht hat, dass diese Güter ganz oder teilweise für einen der in Artikel 4 Absatz 1 Einleitungssatz und Punkt a) der Verordnung (EU) 2021/821 genannten Verwendungszwecke bestimmt sind oder bestimmt sein können.

Hinweis: Die Verordnung (EG) Nr. 428/2009, auf die sich Artikel 42 im Gesetz vom 27. Juni 2018 ursprünglich bezog, wurde durch die Verordnung (EU) 2021/821 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. Mai 2021 über eine Unionsregelung für die Kontrolle der Ausfuhr, der Vermittlung, technischer Unterstützung, der Durchfuhr und der Verbringung von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck (Neufassung), die am 9. September 2021 in Kraft trat, aufgehoben. Da nach den Regeln der Legistik im luxemburgischen Recht Verweise einen dynamischen Charakter haben, gelten die Bestimmungen, auf die in einem Gesetzestext verwiesen wird, unter Berücksichtigung etwaiger künftiger Änderungen, ohne dass der Verweis in einem Gesetz- oder Verordnungstext geändert werden muss. Der ursprüngliche Verweis auf Anhang I respektive Artikel 4 Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 428/2009 vom 5. Mai 2009 ist daher als Verweis auf Anhang I respektive Artikel 4 Absatz 1 Einleitungssatz und Nummer a) der Verordnung (EU) 2021/821 vom 20. Mai 2021 zu verstehen.

Abschnitt 3 - Durchfuhr von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck

Art. 43.

(1) *(abgeändert durch Verordnung (EU) 2021/821, Art. 31)* Die Minister können die Durchfuhr von in Anhang I aufgeführten Gütern mit doppeltem Verwendungszweck, die nicht aus der Gemeinschaft stammen, verbieten, wenn die Güter ganz oder teilweise für die in Artikel 4 Absatz 1 Einleitungssatz und Nummer a) der Verordnung (EU) 2021/821 genannten Verwendungszwecke bestimmt sind oder bestimmt sein können. Bevor die Minister beschließen, eine Durchfuhr zu verbieten, haben sie die Möglichkeit, in Einzelfällen die Durchfuhr von in Anhang I aufgeführten Gütern mit doppeltem Verwendungszweck

DE

paragraphe 1er, formule d'introduction et point a), du règlement (UE) 2021/821.

Note: Le règlement (CE) n° 428/2009, auquel se référait initialement l'article 43 (1) dans la loi du 27 juin 2018, a été abrogé par le règlement (UE) 2021/821 du Parlement européen et du Conseil du 20 mai 2021 instituant un régime de l'Union de contrôle des exportations, du courtage, de l'assistance technique, du transit et des transferts en ce qui concerne les biens à double usage (refonte), entré en vigueur le 9 septembre 2021. Etant donné que selon les règles de la légistique en droit luxembourgeois, les références ont un caractère dynamique, les dispositions auxquelles il est renvoyé dans un texte de loi s'appliquent dès lors en tenant compte des modifications pouvant intervenir dans le futur, sans qu'il soit nécessaire de modifier la référence dans un texte de loi ou de règlement. La référence initiale à l'article 4, paragraphe 1er, du règlement (CE) n° 428/2009 du 5 mai 2009 doit dès lors être entendue comme étant une référence à l'article 4, paragraphe 1, formule d'introduction et point a) du règlement (UE) 2021/821 du 20 mai 2021.

(2) *(mod. par Règlement (UE) 2021/821, art. 31)* L'application des dispositions du paragraphe 1er est étendue aux:

1° biens à double usage ne figurant pas sur la liste de l'annexe I du règlement (UE) 2021/821 pour les usages visés à l'article 4, paragraphe 1er, formule d'introduction et point a), du règlement (UE) 2021/821, et

2° biens à double usage, y inclus ceux ne figurant pas sur la liste de l'annexe I du règlement (UE) 2021/821, destinés à des utilisations finales militaires et à des destinations visées à l'article 2, point 19), et à l'article 4, paragraphe 1er, point b), du règlement (UE) 2021/821.

Note: Le règlement (CE) n° 428/2009, auquel se référait initialement l'article 43 (2) dans la loi du 27 juin 2018, a été abrogé par le règlement (UE) 2021/821 du Parlement européen et du Conseil du 20 mai 2021 instituant un régime de l'Union de contrôle des exportations, du courtage, de l'assistance technique, du transit et des transferts en ce qui concerne les biens à double usage (refonte), entré en vigueur le 9 septembre 2021. Etant donné que selon les règles de la légistique en droit luxembourgeois, les références ont un caractère dynamique, les dispositions auxquelles il est renvoyé dans un texte de loi s'appliquent dès lors en tenant compte des modifications pouvant intervenir dans le futur, sans qu'il soit nécessaire de modifier la référence dans un texte de loi ou de règlement. La référence initiale à l'annexe I, à l'article 4, paragraphe 1er, respectivement à l'article 4, paragraphe 2,

FR

von einer Genehmigungspflicht abhängig zu machen, wenn die Güter ganz oder teilweise für die in Artikel 4 Absatz 1 Einleitungssatz und Nummer a) der Verordnung (EU) 2021/821 genannten Verwendungszwecke bestimmt sind oder bestimmt sein können.

Hinweis: Die Verordnung (EG) Nr. 428/2009, auf die sich Artikel 43 Absatz 1 im Gesetz vom 27. Juni 2018 ursprünglich bezog, wurde durch die Verordnung (EU) 2021/821 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. Mai 2021 über eine Unionsregelung für die Kontrolle der Ausfuhr, der Vermittlung, technischer Unterstützung, der Durchfuhr und der Verbringung von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck (Neufassung), die am 9. September 2021 in Kraft trat, aufgehoben. Da nach den Regeln der Legistik im luxemburgischen Recht Verweise einen dynamischen Charakter haben, gelten die Bestimmungen, auf die in einem Gesetzestext verwiesen wird, unter Berücksichtigung etwaiger künftiger Änderungen, ohne dass der Verweis in einem Gesetz- oder Verordnungstext geändert werden muss. Der ursprüngliche Verweis auf Artikel 4 Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 428/2009 vom 5. Mai 2009 ist daher als Verweis auf Artikel 4 Absatz 1 Einleitungssatz und Nummer a) der Verordnung (EU) 2021/821 vom 20. Mai 2021 zu verstehen.

(2) *(abgeändert durch Verordnung (EU) 2021/821, Art. 31)* Die Anwendung der Bestimmungen von Absatz 1 wird ausgeweitet auf:

1. Güter mit doppeltem Verwendungszweck, die nicht in Anhang I der Verordnung (EU) 2021/821 aufgeführt sind, für die in Artikel 4 Absatz 1 Einleitungssatz und Nummer a) der Verordnung (EU) 2021/821 genannten Verwendungszwecke, und
2. Güter mit doppeltem Verwendungszweck, einschließlich der nicht in Anhang I der Verordnung (EU) 2021/821 aufgeführten Güter, die für militärische Endverwendungen und für die in Artikel 4 Nummer 19) und in Artikel 4 Absatz 1 Nummer b) der Verordnung (EU) 2021/821 genannten Zwecke bestimmt sind.

Hinweis: Die Verordnung (EG) Nr. 428/2009, auf die sich Artikel 43 Absatz 2 im Gesetz vom 27. Juni 2018 ursprünglich bezog, wurde durch die Verordnung (EU) 2021/821 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. Mai 2021 über eine Unionsregelung für die Kontrolle der Ausfuhr, der Vermittlung, technischer Unterstützung, der Durchfuhr und der Verbringung von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck (Neufassung), die am 9. September 2021 in Kraft trat, aufgehoben. Da nach den Regeln der Legistik im luxemburgischen Recht Verweise einen dynamischen Charakter haben, gelten die Bestimmungen, auf die in einem Gesetzestext verwiesen wird, unter Berücksichtigung etwaiger künftiger Änderungen, ohne dass der Verweis in einem Gesetz- oder Verordnungstext geändert werden muss. Der ursprüngliche Verweis auf Artikel 4 Absatz 1 respektive

DE

du règlement (CE) n° 428/2009 du 5 mai 2009 doit dès lors être entendue comme étant une référence à l'article 4, paragraphe 1, formule d'introduction et point a) respectivement à l'article 2, point 19) et l'article 4, paragraphe 1, point b) du règlement (UE) 2021/821 du 20 mai 2021.

(3) Les paragraphes 1er et 2 ne s'appliquent pas:

1° au transit de biens à double usage expédiés sans transbordement ou changement de moyen de transport. N'est pas considéré comme transbordement ou changement de moyen de transport, le déchargement, pour des raisons d'arrimage de la cargaison, de biens se trouvant dans un navire ou dans un aéronef, pour autant que ces biens soient rembarqués sur le même navire ou aéronef;
2° au transit de biens à double usage pour lesquels il existe déjà une autorisation générale d'exportation de l'Union.

Art. 44.

(mod. par Règlement (UE) 2021/821, art. 31) Une autorisation est requise pour le transfert de biens à double usage, autres que ceux figurant sur la liste de l'annexe IV du règlement (UE) 2021/821, depuis le territoire du Grand-Duché de Luxembourg vers un autre Etat membre de l'Union européenne dans les cas prévus à l'article 11, paragraphe 2, du règlement (UE) 2021/821.

Note: Le règlement (CE) n° 428/2009, auquel se référait initialement l'article 44 dans la loi du 27 juin 2018, a été abrogé par le règlement (UE) 2021/821 du Parlement européen et du Conseil du 20 mai 2021 instituant un régime de l'Union de contrôle des exportations, du courtage, de l'assistance technique, du transit et des transferts en ce qui concerne les biens à double usage (refonte), entré en vigueur le 9 septembre 2021. Etant donné que selon les règles de la légistique en droit luxembourgeois, les références ont un caractère dynamique, les dispositions auxquelles il est renvoyé dans un texte de loi s'appliquent dès lors en tenant compte des modifications pouvant intervenir dans le futur, sans qu'il soit nécessaire de modifier la référence dans un texte de loi ou de règlement. La référence initiale à l'annexe IV respectivement à l'article 22, paragraphe 2, du règlement (CE) n° 428/2009 du 5 mai 2009 doit dès lors être entendue comme étant une référence à l'annexe IV respectivement à l'article 11, paragraphe 2, du règlement (UE) 2021/821 du 20 mai 2021.

Section 4 – Clause attrape-tout

FR

Artikel 4 Absatz 2 der Verordnung (EG) Nr. 428/2009 vom 5. Mai 2009 ist daher als Verweis auf Artikel 4 Absatz 1 Einleitungssatz und Nummer a) respektive Artikel 2 Nummer 19) und Artikel 4 Absatz 1 Nummer b) der Verordnung (EU) 2021/821 vom 20. Mai 2021 zu verstehen.

(3) Die Absätze 1 und 2 finden keine Anwendung auf:

1. die Durchfuhr von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck, die ohne Umladung oder Wechsel des Beförderungsmittels versandt werden. Nicht als Umladung oder Wechsel des Beförderungsmittels gilt das Entladen von Gütern, die sich auf einem Schiff oder in einem Luftfahrzeug befinden, aus Gründen der Ladungssicherung, sofern diese Güter wieder auf dasselbe Schiff oder Luftfahrzeug verladen werden;
2. die Durchfuhr von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck, für die bereits eine Allgemeine Ausfuhrgenehmigung der Union vorliegt.

Art. 44.

(abgeändert durch Verordnung (EU) 2021/821, Art. 31) Für die Verbringung von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck, die nicht in Anhang IV der Verordnung (EU) 2021/821 aufgeführt sind, aus dem Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg in einen anderen EU-Mitgliedstaat ist in den in Artikel 11 Absatz 2 der Verordnung (EU) 2021/821 genannten Fällen eine Genehmigung erforderlich.

Hinweis: Die Verordnung (EG) Nr. 428/2009, auf die sich Artikel 44 im Gesetz vom 27. Juni 2018 ursprünglich bezog, wurde durch die Verordnung (EU) 2021/821 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. Mai 2021 über eine Unionsregelung für die Kontrolle der Ausfuhr, der Vermittlung, technischer Unterstützung, der Durchfuhr und der Verbringung von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck (Neufassung), die am 9. September 2021 in Kraft trat, aufgehoben. Da nach den Regeln der Legistik im luxemburgischen Recht Verweise einen dynamischen Charakter haben, gelten die Bestimmungen, auf die in einem Gesetzestext verwiesen wird, unter Berücksichtigung etwaiger künftiger Änderungen, ohne dass der Verweis in einem Gesetz- oder Verordnungstext geändert werden muss. Der ursprüngliche Verweis auf Anhang IV respektive auf Artikel 22 Absatz 2 der Verordnung (EG) Nr. 428/2009 vom 5. Mai 2009 ist daher als Verweis auf Anhang IV respektive Artikel 11 Absatz 2 der Verordnung (EU) 2021/821 vom 20. Mai 2021 zu verstehen.

Section 4 – Catch-All-Klausel

DE

Art. 45.

(1) *(mod. par Règlement (UE) 2021/821, art. 31)* Est soumise à autorisation l'exportation hors de l'Union européenne de biens à double usage ne figurant pas sur la liste de l'annexe I du règlement (UE) 2021/821 lorsque l'exportateur a des motifs de soupçonner que ces produits sont ou peuvent être destinés, en tout ou en partie, à l'un des usages visés à l'article 4, paragraphe 1er, formule d'introduction et point a) du règlement (UE) 2021/821.

Note: Le règlement (CE) n° 428/2009, auquel se référait initialement l'article 45 (1) dans la loi du 27 juin 2018, a été abrogé par le règlement (UE) 2021/821 du Parlement européen et du Conseil du 20 mai 2021 instituant un régime de l'Union de contrôle des exportations, du courtage, de l'assistance technique, du transit et des transferts en ce qui concerne les biens à double usage (refonte), entré en vigueur le 9 septembre 2021. Etant donné que selon les règles de la légistique en droit luxembourgeois, les références ont un caractère dynamique, les dispositions auxquelles il est renvoyé dans un texte de loi s'appliquent dès lors en tenant compte des modifications pouvant intervenir dans le futur, sans qu'il soit nécessaire de modifier la référence dans un texte de loi ou de règlement. La référence initiale à l'annexe I respectivement, à l'article 4, paragraphe 1er, du règlement (CE) n° 428/2009 du 5 mai 2009 doit dès lors être entendue comme étant une référence à l'annexe I respectivement à l'article 4, paragraphe 1, formule d'introduction et point a), du règlement (UE) 2021/821 du 20 mai 2021.

(mod. par Règlement (UE) 2021/821, art. 31) L'exportateur qui a connaissance ou qui soupçonne que ces produits sont ou peuvent être destinés, en tout ou en partie, à l'un des usages visés à l'article 4, paragraphe 1er, formule d'introduction et point a), du règlement (UE) 2021/821 en informe les ministres qui font part à l'exportateur ou à son mandataire de la nécessité ou non de demander l'autorisation prévue à l'alinéa qui précède.

Note: Le règlement (CE) n° 428/2009, auquel se référait initialement l'article 45 (1) dans la loi du 27 juin 2018, a été abrogé par le règlement (UE) 2021/821 du Parlement européen et du Conseil du 20 mai 2021 instituant un régime de l'Union de contrôle des exportations, du courtage, de l'assistance technique, du transit et des transferts en ce qui concerne les biens à double usage (refonte), entré en vigueur le 9 septembre 2021. Etant donné que selon les règles de la légistique en droit luxembourgeois, les références ont un caractère dynamique, les dispositions auxquelles il est renvoyé dans un texte de loi s'appliquent dès lors en tenant compte des modifications pouvant intervenir dans le futur, sans qu'il soit nécessaire de modifier la référence dans un texte de loi ou de règlement. La référence initiale à l'article 4, paragraphe 1er, du règlement (CE) n° 428/2009 du 5 mai 2009 doit dès

FR

Art. 45.

(1) *(mod. by Regulation (EU) 2021/821, Art. 31)* Die Ausfuhr von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck, die nicht in Anhang I der Verordnung (EU) 2021/821 aufgeführt sind, aus der Europäischen Union ist genehmigungspflichtig, wenn der Ausführer den begründeten Verdacht hat, dass diese Güter ganz oder teilweise für einen der in Artikel 4 Absatz 1 Einleitungssatz und Nummer a) der Verordnung (EU) 2021/821 genannten Verwendungszwecke bestimmt sind oder bestimmt sein können.

Hinweis: Die Verordnung (EG) Nr. 428/2009, auf die sich Artikel 45 Absatz 1 im Gesetz vom 27. Juni 2018 ursprünglich bezog, wurde durch die Verordnung (EU) 2021/821 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. Mai 2021 über eine Unionsregelung für die Kontrolle der Ausfuhr, der Vermittlung, technischer Unterstützung, der Durchfuhr und der Verbringung von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck (Neufassung), die am 9. September 2021 in Kraft trat, aufgehoben. Da nach den Regeln der Legistik im luxemburgischen Recht Verweise einen dynamischen Charakter haben, gelten die Bestimmungen, auf die in einem Gesetzestext verwiesen wird, unter Berücksichtigung etwaiger künftiger Änderungen, ohne dass der Verweis in einem Gesetz- oder Verordnungstext geändert werden muss. Der ursprüngliche Verweis auf Anhang I respektive Artikl 4 Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 428/2009 vom 5. Mai 2009 ist daher als Verweis auf Anhang I respektive Artikel 4 Absatz 1 Einleitungssatz und Nummer a) der Verordnung (EU) 2021/821 vom 20. Mai 2021 zu verstehen.

(abgeändert durch Verordnung (EU) 2021/821, Art. 31) Ein Ausführer, dem bekannt ist oder der Grund zu der Annahme hat, dass diese Güter ganz oder teilweise für eine der in Artikel 4 Absatz 1 Einleitungssatz und Nummer a) der Verordnung (EU) 2021/821 genannten Verwendungen bestimmt sind oder bestimmt sein können, teilt dies den Ministern mit, die dem Ausführer oder seinem Bevollmächtigten mitteilen, ob die im vorstehenden Unterabsatz vorgesehene Genehmigung beantragt werden muss.

Hinweis: Die Verordnung (EG) Nr. 428/2009, auf die sich Artikel 45 Absatz 1 im Gesetz vom 27. Juni 2018 ursprünglich bezog, wurde durch die Verordnung (EU) 2021/821 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. Mai 2021 über eine Unionsregelung für die Kontrolle der Ausfuhr, der Vermittlung, technischer Unterstützung, der Durchfuhr und der Verbringung von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck (Neufassung), die am 9. September 2021 in Kraft trat, aufgehoben. Da nach den Regeln der Legistik im luxemburgischen Recht Verweise einen dynamischen Charakter haben, gelten die Bestimmungen, auf die in einem Gesetzestext verwiesen wird, unter Berücksichtigung etwaiger künftiger Änderungen, ohne dass der Verweis in einem Gesetz- oder Verordnungstext geändert werden muss. Der ursprüngliche Verweis auf Artikel 4 Absatz 1 der

DE

lors être entendue comme étant une référence à l'article 4, paragraphe 1, formule d'introduction et point a), du règlement (UE) 2021/821 du 20 mai 2021.

(2) *(mod. par Règlement (UE) 2021/821, art. 31)* Est soumise à autorisation l'exportation hors de l'Union européenne des biens à double usage ne figurant pas sur la liste de l'annexe I du règlement (UE) 2021/821 lorsque l'exportateur a des motifs de soupçonner que cette exportation ou ces produits affectent ou sont susceptibles d'affecter la sécurité nationale ou extérieure du pays ou à la sauvegarde des droits de l'homme.

Note: Le règlement (CE) n° 428/2009, auquel se référait initialement l'article 45 (2) dans la loi du 27 juin 2018, a été abrogé par le règlement (UE) 2021/821 du Parlement européen et du Conseil du 20 mai 2021 instituant un régime de l'Union de contrôle des exportations, du courtage, de l'assistance technique, du transit et des transferts en ce qui concerne les biens à double usage (refonte), entré en vigueur le 9 septembre 2021. Etant donné que selon les règles de la légistique en droit luxembourgeois, les références ont un caractère dynamique, les dispositions auxquelles il est renvoyé dans un texte de loi s'appliquent dès lors en tenant compte des modifications pouvant intervenir dans le futur, sans qu'il soit nécessaire de modifier la référence dans un texte de loi ou de règlement. La référence initiale à l'annexe I du règlement (CE) n° 428/2009 du 5 mai 2009 doit dès lors être entendue comme étant une référence à l'annexe I du règlement (UE) 2021/821 du 20 mai 2021.

L'exportateur qui a connaissance ou qui soupçonne que cette exportation ou ces produits affectent ou sont susceptibles d'affecter la sécurité nationale ou extérieure du Grand-Duché de Luxembourg ou la sauvegarde des droits de l'homme, en informe les ministres qui font part à l'exportateur ou à son mandataire de la nécessité ou non de demander l'autorisation prévue à l'alinéa qui précède.

Chapitre 10 – Transfert intangible de technologie

Art. 46.

(1) Est soumis à autorisation le transfert intangible de technologie relatif à des produits liés à la défense et à des biens à double usage.

(2) Est également soumis à autorisation le transfert intangible de technologie lorsqu'un tel transfert contribue ou est susceptible de contribuer à la prolifération.

FR

Verordnung (EG) Nr. 428/2009 vom 5. Mai 2009 ist daher als Verweis auf Artikel 4 Absatz 1 Einleitungssatz und Nummer a) der Verordnung (EU) 2021/821 vom 20. Mai 2021 zu verstehen.

(2) *(abgeändert durch Verordnung (EU) 2021/821, Art. 31)* Genehmigungspflichtig ist die Ausfuhr von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck, die nicht in Anhang I der Verordnung (EU) 2021/821 aufgeführt sind, aus der Europäischen Union, wenn der Ausführer Grund zu der Annahme hat, dass diese Ausfuhr oder diese Güter die innere oder äußere Sicherheit des Landes oder die Wahrung der Menschenrechte beeinträchtigen oder beeinträchtigen können

Hinweis: Die Verordnung (EG) Nr. 428/2009, auf die sich Artikel 45 Absatz 2 im Gesetz vom 27. Juni 2018 ursprünglich bezog, wurde durch die Verordnung (EU) 2021/821 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. Mai 2021 über eine Unionsregelung für die Kontrolle der Ausfuhr, der Vermittlung, technischer Unterstützung, der Durchfuhr und der Verbringung von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck (Neufassung), die am 9. September 2021 in Kraft trat, aufgehoben. Da nach den Regeln der Legistik im luxemburgischen Recht Verweise einen dynamischen Charakter haben, gelten die Bestimmungen, auf die in einem Gesetzestext verwiesen wird, unter Berücksichtigung etwaiger künftiger Änderungen, ohne dass der Verweis in einem Gesetz- oder Verordnungstext geändert werden muss. Der ursprüngliche Verweis auf Anhang I der Verordnung (EG) Nr. 428/2009 vom 5. Mai 2009 ist daher als Verweis auf Anhang I der Verordnung (EU) 2021/821 vom 20. Mai 2021 zu verstehen.

Ein Ausführer, dem bekannt ist oder der Grund zu den Annahme hat, dass diese Ausfuhr oder diese Güter die innere oder äußere Sicherheit des Großherzogtums Luxemburg oder den Schutz der Menschenrechte beeinträchtigen oder beeinträchtigen können, teilt dies den Ministern mit, die dem Ausführer oder seinem Bevollmächtigten mitteilen, ob die im vorstehenden Absatz vorgesehene Genehmigung beantragt werden muss.

Kapitel 10 - Immaterieller Technologietransfer

Art. 46.

(1) Ein immaterieller Technologietransfer im Zusammenhang mit Verteidigungsgütern und Gütern mit doppeltem Verwendungszweck ist genehmigungspflichtig.

(2) Eine Genehmigungspflicht besteht auch für den immateriellen Technologietransfer, wenn dieser zur Proliferation beiträgt oder beitragen

DE

(3) Par dérogation aux paragraphes 1er et 2 qui précèdent, aucune autorisation n'est requise lorsque le transfert intangible de technologie porte sur des connaissances du domaine public, sur la recherche scientifique fondamentale ou sur les connaissances minimales nécessaires pour les demandes de brevet.

(4) Pour les besoins du présent article, le transfert intangible de technologie intervient à la date à laquelle intervient le premier acte formalisant l'entrée en relation entre le fournisseur et le bénéficiaire du savoir-faire, des connaissances ou des informations transmises.

Chapitre 11 – Office du contrôle des exportations, importations et du transit

Art. 47.

(1) L'Office donne accès aux documents conservés dans le cadre de l'exercice de ses attributions à toute administration nationale et internationale, et aux services externes dûment commis par ces dernières, pour autant qu'un tel accès soit nécessaire afin de permettre au Grand-Duché de Luxembourg de remplir ses engagements internationaux.

(2) L'Office correspond avec la Commission européenne et les autres instances d'organisations intergouvernementales auxquelles le Grand-Duché de Luxembourg a adhéré, pour tout ce qui a trait aux attributions de l'Office et aux engagements du Grand-Duché de Luxembourg vis-à-vis de ces organisations.

L'Office consulte, traite et utilise les données figurant dans les bases de données constituées dans le cadre de l'Union européenne et des régimes, organismes et traités internationaux de contrôle des exportations tels que définis dans la position 2000/401/PESC du Conseil du 22 juin 2000 relative au contrôle de l'assistance technique liée à certaines destinations finales militaires.

FR

könnte.

(3) Abweichend von den Absätzen 1 und 2 ist keine Genehmigung erforderlich, wenn sich der immaterielle Technologietransfer auf allgemein zugängliche Informationen, wissenschaftliche Grundlagenforschung oder auf die für Patentanmeldungen erforderlichen Mindestkenntnisse bezieht.

(4) Für die Zwecke dieses Artikels erfolgt der immaterielle Technologietransfer an dem Tag, an dem die erste Handlung vorgenommen wird, die die Aufnahme einer Beziehung zwischen dem Bereitsteller und dem Empfänger des übertragenen Know-hows, der übertragenen Kenntnisse oder der übertragenen Informationen formalisiert.

Kapitel 11 - Amt für Ausfuhr-, Einfuhr- und Durchfuhrkontrolle

Art. 47.

(1) Das Amt gewährt allen nationalen und internationalen Verwaltungen und den von diesen ordnungsgemäß beauftragten externen Diensten Zugang zu den Dokumenten, die im Rahmen der Ausübung seiner Befugnisse aufbewahrt werden, soweit ein solcher Zugang erforderlich ist, um dem Großherzogtum Luxemburg die Erfüllung seiner internationalen Verpflichtungen zu ermöglichen.

(2) Das Amt korrespondiert mit der Europäischen Kommission und den anderen Instanzen zwischenstaatlicher Organisationen, denen das Großherzogtum Luxemburg beigetreten ist, in allen Angelegenheiten, die die Aufgaben des Amtes und die Verpflichtungen des Großherzogtums Luxemburg gegenüber diesen Organisationen betreffen.

Das Amt konsultiert, verarbeitet und nutzt die Daten in den Datenbanken, die im Rahmen der Europäischen Union und der internationalen Exportkontrollsysteme und -einrichtungen sowie Verträge im Sinne des Standpunkts 2000/401/GASP des Rates vom 22. Juni 2000 betreffend die Kontrolle von technischer Unterstützung in Bezug auf bestimmte militärische Endverwendungen definiert wurden.

DE

Chapitre 12 – Surveillance, recherche et constatation des infractions

Art. 48.

(1) Les opérateurs tiennent des registres détaillés et complets des opérations effectuées en application d'une autorisation générale, nationale ou de l'Union européenne, d'une autorisation globale ou d'une autorisation individuelle.

(2) Ces registres contiennent les documents commerciaux, tels que factures, manifestes, documents de transport ou d'autres documents d'expédition, faisant apparaître les informations suivantes:

1° la description du bien ou du service et sa référence dans la liste ou nomenclature applicable;
2° la quantité et la valeur du bien ou du service;
3° les dates d'exportation, de transfert, d'importation ou de transit;
4° les nom et adresse, selon le cas, de l'exportateur, du fournisseur et du destinataire;
5° l'utilisation finale et l'utilisateur final du bien ou du service; et

6° pour les produits liés à la défense, la preuve que le destinataire des biens a bien été informé de la restriction à l'exportation dont l'autorisation de transfert ou d'exportation est assortie.

Les documents devant être utilisés par les opérateurs pour les demandes d'autorisation et d'enregistrement visées par la présente loi sont annexés aux registres.

Sans préjudice de l'article 33, les opérateurs fournissant des services de courtage ou d'assistance technique visés par la présente loi indiquent dans les registres visés au paragraphe 1er la description des biens qui ont fait l'objet du service de courtage ou d'assistance technique, ainsi que la période au cours de laquelle les biens ont fait l'objet desdits services, la destination et les pays concernés par lesdits services.

(3) Les registres visés au paragraphe 1er sont conservés pendant une période de dix ans, à partir de la fin de l'année civile au cours de laquelle l'opération a eu lieu. Les opérateurs les présentent aux ministres sur demande de ceux-ci formulée durant cette période.

FR

Kapitel 12 - Überwachung, Ermittlung und Feststellung von Verstössen

Art. 48.

1) Die Betreiber führen detaillierte und vollständige Register über die Vorgänge, die aufgrund einer nationalen oder einer EU-Allgemeingenehmigung, einer Globalgenehmigung oder einer Einzelgenehmigung durchgeführt wurden.

(2) Diese Aufzeichnungen enthalten die Handelspapiere wie Rechnungen, Manifeste, Transportdokumente oder andere Versandpapiere, aus denen die folgenden Angaben hervorgehen:

1. die Beschreibung der Ware oder Dienstleistung und ihre Referenznummer in der einschlägigen Liste oder Nomenklatur;
2. die Menge und den Wert der Ware oder Dienstleistung;
3. den Zeitpunkt der Ausfuhr, der Verbringung, der Einfuhr oder der Durchfuhr;
4. die Namen und die Anschrift des Ausführers, des Lieferanten und des Empfängers, je nach Fall;
5. die Endverwendung und den Endverwender der Ware oder Dienstleistung; und
6. bei Verteidigungsgütern der Nachweis, dass der Empfänger der Güter über die Ausfuhrbeschränkung, die mit der Genehmigung für die Verbringung oder Ausfuhr verbunden ist, unterrichtet wurde.

Die Dokumente, die von den Betreibern für Genehmigungs- und Registrierungsanträge nach diesem Gesetz zu verwenden sind, werden den Registern als Anlage beigefügt.

(2) Unbeschadet von Artikel 33 geben Betreiber, die Vermittlungsdienste oder technische Unterstützung im Sinne dieses Gesetzes leisten, in den in Absatz 1 genannten Registern die Beschreibung der Güter an, die Gegenstand des Vermittlungsdienstes oder der technischen Unterstützung waren, sowie den Zeitraum, in dem die Güter Gegenstand dieser Dienste waren, den Bestimmungsort und die Länder, auf die sich die Dienste bezogen.

(3) Die in Absatz 1 genannten Register werden für einen Zeitraum von zehn Jahren ab dem Ende des Kalenderjahres aufbewahrt, in dem der Vorgang stattgefunden hat. Die Betreiber legen sie den Ministern auf deren Verlangen während dieses Zeitraums vor.

DE

Art. 49.

Les opérateurs fournissent sans délai, à première demande des ministres ou de l'Office, les éléments et pièces permettant de vérifier la conformité de l'opération effectuée ou prévue aux dispositions de la présente loi, des règlements pris en son exécution et de l'autorisation délivrée, et le respect des engagements relatifs à l'utilisation finale ou à la non-réexportation souscrits par les opérateurs en cause pour les opérations concernant les produits liés à la défense, les biens visés à l'article 35 et les biens à double usage.

Art. 50.

(1) Lors de l'accomplissement des formalités requises pour les opérations sur des biens visés par la présente loi et les règlements pris en son exécution, les fonctionnaires de l'Administration des douanes et accises veillent à ce que l'opérateur apporte la preuve qu'il a bien obtenu toute autorisation éventuellement nécessaire.

(2) *(mod. par Règlement (UE) 2021/821, art. 31)* Sans préjudice de l'application du règlement (UE) n° 952/2013 du Parlement européen et du Conseil du 9 octobre 2013 établissant le code des douanes de l'Union, les fonctionnaires de l'Administration des douanes et accises peuvent également, pour une période de trente jours ouvrables, suspendre l'opération d'exportation, d'importation ou de transit à partir du territoire du Grand-Duché de Luxembourg des biens visés par la présente loi et ses règlements d'exécution ou, si nécessaire, les empêcher par d'autres moyens de quitter l'Union européenne à partir du territoire du Grand-Duché de Luxembourg lorsqu'elles estiment que:

1° des informations pertinentes n'ont pas été prises en considération lors de la délivrance de l'autorisation; ou
2° les circonstances ont sensiblement changé depuis la délivrance de l'autorisation; ou
3° l'opérateur n'a pas informé les ministres dans le cas prévu à l'article 45, paragraphe 1er, alinéa 2, ou n'a pas obtenu l'autorisation prévue à l'article 45, paragraphe 1er, alinéa 1er; ou
4° les biens à double usage ne figurant pas sur la liste en annexe I du règlement (UE) 2021/821 et prévus pour l'exportation ou le transit sont ou peuvent être destinés, entièrement ou en partie, à contribuer au développement, à la

FR

Art. 49.

Die Betreiber legen auf erstes Ersuchen der Minister oder des Amtes unverzüglich die Angaben und Unterlagen vor, die erforderlich sind, um zu überprüfen, ob der durchgeführte oder vorgesehene Vorgang mit den Bestimmungen dieses Gesetzes, den aufgrund dieses Gesetzes erlassenen Verordnungen und der erteilten Genehmigung übereinstimmt und ob die von den betreffenden Betreibern eingegangenen Verpflichtungen hinsichtlich der Endverwendung oder der Nichtwiederausfuhr bei Vorgängen mit Verteidigungsgütern, den in Artikel 35 genannten Gütern und Gütern mit doppeltem Verwendungszweck erfüllt werden.

Art. 50.

(1) Bei der Erfüllung der Formalitäten, die für Vorgänge mit Gütern erforderlich sind, die unter dieses Gesetz und die zu seiner Durchführung erlassenen Verordnungen fallen, stellen die Beamten der Zoll- und Verbrauchsteuerverwaltung sicher, dass der Betreiber den Nachweis erbringt, dass er alle gegebenenfalls erforderlichen Genehmigungen erhalten hat.

(2) *(abgeändert durch Verordnung (EU) 2021/821, Art. 31)* Unbeschadet der Anwendung der Verordnung (EU) Nr. 952/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 9. Oktober 2013 zur Festlegung des Zollkodex der Union können die Beamten der Zoll- und Verbrauchsteuerverwaltung auch für einen Zeitraum von dreissig Arbeitstagen die Ausfuhr aussetzen, die Einfuhr oder Durchfuhr von Gütern, die unter dieses Gesetz und die zu seiner Durchführung erlassenen Verordnungen fallen, aus dem Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg stoppen oder, falls erforderlich, auf andere Weise verhindern, dass diese Güter die Europäische Union aus dem Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg verlassen, wenn sie der Auffassung sind, dass:

1. bei der Erteilung der Genehmigung relevante Informationen nicht berücksichtigt wurden; oder
2. sich die Umstände seit der Erteilung der Genehmigung wesentlich geändert haben; oder
3. der Betreiber die Minister nicht nach Artikel 45 Absatz 1 Unterabsatz 2 unterrichtet hat oder die Genehmigung nach Artikel 45 Absatz 1 Unterabsatz 1 nicht eingeholt hat; oder
4. die nicht in Anhang I der Verordnung (EU) 2021/821 aufgeführten und zur Aus- oder Durchfuhr vorgesehenen Güter mit doppeltem Verwendungszweck ganz oder teilweise dazu bestimmt sind oder

DE

production, au maniement, au fonctionnement, à l'entretien, au stockage, à la détection, à l'identification ou à la dissémination d'armes chimiques, biologies, nucléaires ou d'autres dispositifs nucléaires explosifs et de missiles pouvant servir de vecteurs à telles armes.

Note: Le règlement (CE) n° 428/2009, auquel se référait initialement l'article 50 (2) dans la loi du 27 juin 2018, a été abrogé par le règlement (UE) 2021/821 du Parlement européen et du Conseil du 20 mai 2021 instituant un régime de l'Union de contrôle des exportations, du courtage, de l'assistance technique, du transit et des transferts en ce qui concerne les biens à double usage (refonte), entré en vigueur le 9 septembre 2021. Etant donné que selon les règles de la légistique en droit luxembourgeois, les références ont un caractère dynamique, les dispositions auxquelles il est renvoyé dans un texte de loi s'appliquent dès lors en tenant compte des modifications pouvant intervenir dans le futur, sans qu'il soit nécessaire de modifier la référence dans un texte de loi ou de règlement. La référence initiale à l'annexe I du règlement (CE) n° 428/2009 du 5 mai 2009 doit dès lors être entendue comme étant une référence à l'annexe I du règlement (UE) 2021/821 du 20 mai 2021.

La suspension prévue à l'alinéa 1er est renouvelable pour des périodes respectives de trente jours ouvrables, sauf pour les produits liés à la défense.

Art. 51.

(1) Les services de l'Administration des douanes et accises portent, sans délai, à la connaissance de l'Office, toutes les constatations qu'ils ont faites et les informations dont ils ont connaissance concernant:

1° les opérations ou les tentatives d'opérations d'importation, d'exportation ou de transit effectuées en infraction à la présente loi ou aux règlements pris en son exécution, ou les détournements de trafics;
2° leurs auteurs présumés.

(2) Toute administration publique détenant des informations utiles concernant des opérations, des tentatives d'opérations ou des détournements de trafic qui impliquent une infraction à la présente loi ou aux règlements pris en son exécution, est tenue de concourir à la constitution des dossiers par l'Office.

FR

bestimmt sein können, zur Entwicklung, Herstellung, Handhabung, zum Betrieb, zur Wartung, Lagerung, Ortung, Identifizierung oder Verbreitung von chemischen, biologischen, nuklearen oder sonstigen Kernwaffen oder Kernsprengkörpern und von Flugkörpern, die als Träger für derartige Waffen dienen können, beizutragens.

Hinweis: Die Verordnung (EG) Nr. 428/2009, auf die sich Artikel 50 Absatz 2 im Gesetz vom 27. Juni 2018 ursprünglich bezog, wurde durch die Verordnung (EU) 2021/821 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. Mai 2021 über eine Unionsregelung für die Kontrolle der Ausfuhr, der Vermittlung, technischer Unterstützung, der Durchfuhr und der Verbringung von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck (Neufassung), die am 9. September 2021 in Kraft trat, aufgehoben. Da nach den Regeln der Legistik im luxemburgischen Recht Verweise einen dynamischen Charakter haben, gelten die Bestimmungen, auf die in einem Gesetzestext verwiesen wird, unter Berücksichtigung etwaiger künftiger Änderungen, ohne dass der Verweis in einem Gesetz- oder Verordnungstext geändert werden muss. Der ursprüngliche Verweis auf Anhang I der Verordnung (EG) Nr. 428/2009 vom 5. Mai 2009 ist daher als Verweis auf Anhang I der Verordnung (EU) 2021/821 vom 20. Mai 2021 zu verstehen.

Die Aussetzung nach Absatz 1 kann jeweils für einen Zeitraum von dreissig Arbeitstagen verlängert werden, außer bei Verteidigungsgütern.

Art. 51.

(1) Die Dienststellen der Zoll- und Verbrauchsteuerverwaltung bringen dem Amt unverzüglich alle Feststellungen zur Kenntnis, die sie getroffen haben, und alle Informationen, die ihnen bekannt sind und die Folgendes betreffen:

1. die Einfuhr-, Ausfuhr- oder Durchfuhrvorgänge oder die Versuche dazu, die gegen dieses Gesetz oder die zu seiner Durchführung erlassenen Verordnungen verstoßen; oder die Umleitung von Waren;
2. die mutmaßlichen Täter.

(2) Jede öffentliche Verwaltung, die über sachdienliche Informationen über Vorgänge, versuchte Vorgänge oder Warenumleitungen verfügt, die einen Verstoß gegen dieses Gesetz oder die zu seiner Durchführung erlassenen Verordnungen beinhalten, ist verpflichtet, bei der Zusammenstellung der Unterlagen durch das Amt mitzuwirken.

DE

Art. 52.

(1) Sans préjudice de l'article 10 du Code d'instruction criminelle, les infractions à la présente loi et aux règlements pris en son exécution sont constatées par les fonctionnaires des catégories A et B de l'Office, par les fonctionnaires de l'Administration des douanes et accises à partir du grade de brigadier principal, et par les fonctionnaires des catégories A et B de la Direction de la Santé.

(2) Les fonctionnaires visés au paragraphe 1er doivent avoir suivi une formation professionnelle spéciale portant sur la recherche et la constatation des infractions ainsi que sur les dispositions pénales de la présente loi. Le programme et la durée de la formation ainsi que les modalités de contrôle des connaissances sont arrêtés par règlement grand-ducal.

(3) Dans l'exercice de leurs fonctions relatives à la présente loi, les fonctionnaires ainsi désignés de l'Office, de l'Administration des douanes et accises et de la Direction de la Santé ont la qualité d'officiers de police judiciaire. Ils constatent les infractions par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire. Leur compétence s'étend à tout le territoire du Grand-Duché de Luxembourg.

Avant d'entrer en fonction, ils prêtent devant le tribunal d'arrondissement de leur domicile, siégeant en matière civile, le serment suivant: «Je jure de remplir mes fonctions avec intégrité, exactitude et impartialité».

L'article 458 du Code pénal leur est applicable.

Art. 53.

(1) Les fonctionnaires de la Police grand-ducale et les personnes visées à l'article 52 ont accès aux locaux, installations, sites et moyens de transport et dans tous lieux où sont fabriqués, manipulés, entreposés ou vendus des biens visés par la présente loi et les règlements pris en son exécution. Ils peuvent pénétrer de jour et de nuit, lorsqu'il existe desindices graves faisant présumer une infraction à la présente loi et aux règlements pris en son exécution, dans les locaux, installations, sites, moyens de transport et lieux visés ci-dessus. Ils signalent leur présence au chef du local, de l'installation ou du site ou à celui qui le remplace. Celui-ci a le droit de les accompagner lors de la visite.

FR

Art. 52.

(1) Unbeschadet von Artikel 10 des *Code d'instruction criminelle* werden Verstöße gegen dieses Gesetz und die zu seiner Durchführung erlassenen Verordnungen von den Beamten der Laufbahngruppen A und B des Amtes, von den Beamten der Zoll- und Verbrauchsteuerverwaltung ab dem Rang eines Hauptbrigadiers und von den Beamten der Laufbahngruppen A und B der Gesundheitsdirektion festgestellt.

(2) Die in Absatz 1 genannten Beamten müssen eine besondere Berufsausbildung absolviert haben, die sich auf die Ermittlung und Feststellung von Straftaten sowie auf die Strafbestimmungen dieses Gesetzes bezieht. Das Programm und die Dauer der Ausbildung sowie die Modalitäten für die Überprüfung der Kenntnisse werden durch großherzogliche Verordnung festgelegt.

(3) Bei der Ausübung ihrer Aufgaben im Zusammenhang mit diesem Gesetz haben die so bezeichneten Beamten des Amtes, der Zoll- und Verbrauchsteuerverwaltung und der Gesundheitsdirektion die Eigenschaft von Beamten der Gerichtspolizei. Sie stellen die Zuwiderhandlungen durch Protokolle fest, die bis zum Beweis des Gegenteils verbindlich sind. Ihre Zuständigkeit erstreckt sich auf das gesamte Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg.

Bevor sie ihren Dienst antreten, legen sie vor dem in Zivilsachen tagenden Bezirksgericht ihres Wohnsitzes folgenden Eid ab: *"Je jure de remplir mes fonctions avec intégrité, exactitude et impartialité"* ("Ich schwöre, dass ich meine Aufgaben mit Integrität, Genauigkeit und Unparteilichkeit erfüllen werde").

Artikel 458 des Strafgesetzbuches ist auf sie anwendbar.

Art. 53.

(1) Die Beamten der großherzoglichen Polizei und die in Artikel 52 genannten Personen haben Zugang zu den Räumlichkeiten, Anlagen, Standorten und Beförderungsmitteln sowie zu allen Orten, an denen Güter, die unter das vorliegende Gesetz und die zu seiner Ausführung erlassenen Verordnungen fallen, hergestellt, bearbeitet, gelagert oder verkauft werden. Sie können die oben genannten Räumlichkeiten, Anlagen, Standorte, Beförderungsmittel und Orte bei Tag und Nacht betreten, wenn es schwerwiegende Hinweise auf einen Verstoß gegen dieses Gesetz und die zu seiner Durchführung erlassenen Verordnungen gibt. Sie melden ihre Anwesenheit dem Leiter des Raums, der Anlage oder des Standorts oder demjenigen, der ihn vertritt. Dieser hat das

DE

Toutefois, et sans préjudice de l'article 33 (1) du Code d'instruction criminelle, s'il existe des indices graves faisant présumer que l'origine de l'infraction se trouve dans les locaux destinés à l'habitation, il peut être procédé à la visite domiciliaire entre six heures et demie et vingt heures par deux officiers de police judiciaire, membres de la Police grand-ducale ou agents au sens de l'article 52.

(2) Dans les mêmes conditions, les fonctionnaires de la Police grand-ducale et les personnes visées à l'article 52 sont autorisés:

1° à procéder ou à faire procéder à des essais d'appareils, d'équipements et de technologies visés par la présente loi;
2° à demander communication de tous livres, documentation professionnelle, registres et fichiers relatifs à une installation, activité, opération d'exportation, de transfert, d'importation ou de transit, ou produit visés par la présente loi, en vue d'en vérifier la conformité, à les copier ou à établir des extraits;

3° à prélever ou à faire prélever, aux fins d'examen ou d'analyse, des échantillons de produits, matières ou substances fabriqués, utilisés, manipulés, stockés, déposés ou extraits;
4° à saisir et, au besoin, à mettre sous séquestre les appareils, dispositifs, produits, matières ou substances destinés à être exportés, importés ou transférés en violation de la présente loi ou des règlements pris en son exécution;

5° à prendre copie des pièces et à prendre copie ou à retenir les documents et correspondances qui établissent ou concourent à établir une infraction à la présente loi ou aux règlements pris en son exécution, et à dresser, des pièces retenues, un inventaire dont ils remettent une copie, signée par eux, au propriétaire ou au détenteur.

Chapitre 13 – Sanctions

Section 1 – Sanctions administratives

Art. 54.

(1) Les personnes morales et les personnes physiques concernées par les

FR

Recht, sie bei der Besichtigung zu begleiten.

Allerdings kann unbeschadet von Artikel 33 Absatz 1 des *Code d'instruction criminelle*, wenn schwerwiegende Indizien vorliegen, die vermuten lassen, dass der Ursprung der Straftat in den zu Wohnzwecken bestimmten Räumlichkeiten liegt, der Hausbesuch zwischen halb sieben und zwanzig Uhr von zwei Beamten der Gerichtspolizei, Mitgliedern der großherzoglichen Polizei oder Beamten im Sinne des Artikels 52 durchgeführt werden.

(2) Unter denselben Bedingungen sind die Beamten der großherzoglichen Polizei und die Personen nach Artikel 52 befugt:

1. Versuche mit Geräten, Ausrüstungen und Technologien, die unter dieses Gesetz fallen, durchzuführen oder durchführen zu lassen;
2. alle Bücher, Geschäftsunterlagen, Register und Dateien im Zusammenhang mit einer Anlage, einer Tätigkeit, einem Ausfuhr-, Verbringungs-, Einfuhr- oder Durchfuhrvorgang oder einem Gut, die unter dieses Gesetz fallen, zur Überprüfung ihrer Konformität anzufordern, sie zu kopieren oder Auszüge daraus zu erstellen;
3. Proben von Erzeugnissen, Materialien oder Stoffen, die hergestellt, verwendet, gehandhabt, gelagert, deponiert oder gewonnen werden, zu Prüfungs- oder Analysezwecken zu entnehmen oder entnehmen zu lassen;
4. Geräte, Vorrichtungen, Produkte, Stoffe oder Substanzen, die unter Verletzung dieses Gesetzes oder der zu seiner Durchführung erlassenen Verordnungen ausgeführt, eingeführt oder verbracht werden sollen, zu beschlagnahmen und gegebenenfalls unter Zwangsverwaltung zu stellen;
5. Kopien von Unterlagen und Schriftstücken anzufertigen oder zurückzuhalten, die einen Verstoß gegen dieses Gesetz oder die zu seiner Ausführung erlassenen Verordnungen nachweisen oder dazu beitragen, einen solchen nachzuweisen, und ein Verzeichnis der zurückgehaltenen Schriftstücke zu erstellen, von dem sie dem Eigentümer oder Halter eine von ihnen unterzeichnete Kopie aushändigen.

Kapitel 13 - Strafen

Abschnitt 1 - Verwaltungsstrafen

Art. 54.

(1) Juristische und natürliche Personen, die von den Bestimmungen dieses

DE

dispositions de la présente loi peuvent être sanctionnées par le ministre ayant le Commerce extérieur dans ses attributions au cas où:

1° elles refusent de fournir les documents ou autres renseignements qui leur sont demandés par les ministres ou l'Office ;
2° elles ont fourni aux ministres ou à l'Office des documents ou autres renseignements qui se révèlent être incomplets ou incorrects;
3° elles font obstacle à l'exercice des pouvoirs des ministres ou de l'Office ; ou

4° elles ne donnent pas suite aux injonctions des ministres ou de l'Office.

(2) Peuvent être prononcées par le ministre:

1° l'interdiction limitée à six mois ou définitive d'effectuer une ou plusieurs activités, ainsi que toutes autres restrictions à l'activité des personnes morales ou physiques concernées par les dispositions de la présente loi;

2° la suspension pour une durée de six mois au plus de l'utilisation d'une autorisation générale de l'Union européenne ou nationale, ou d'une autorisation globale.

Après l'épuisement des voies de recours, le ministre publie sur le site internet de son ministère et pour une période égale à la durée d'application de l'interdiction, de la restriction ou de la suspension, les sanctions prononcées en vertu du présent article, à moins que cette publication ne risque de causer un préjudice disproportionné aux parties en cause.

(3) Dans le cadre de l'exercice de ses pouvoirs prévus au paragraphe 2, le ministre peut imposer une astreinte contre les personnes visées au paragraphe 1er afin de les inciter à se conformer à ses injonctions. Le montant de l'astreinte par jour à raison du manquement constaté ne peut être supérieur à 1.250 euros, sans que le montant total imposé à raison du manquement constaté puisse dépasser 25.000 euros.

(4) Les décisions prises par le ministre en vertu des paragraphes 2 et 3 sont susceptibles d'un recours devant le tribunal administratif qui statue comme juge du fond.

Art. 55.

(1) Lorsque l'application de l'article 54 est envisagée, le ministre informe

FR

Gesetzes betroffen sind, können vom für den Außenhandel zuständigen Minister bestraft werden, falls:

1. sie sich weigern, Unterlagen oder andere Informationen zur Verfügung zu stellen, die von den Ministern oder dem Amt angefordert werden;
2. den Ministern oder dem Amt Unterlagen oder andere Informationen zur Verfügung gestellt haben, die sich als unvollständig oder unrichtig erweisen;
3. sie die Ausübung der Befugnisse der Minister oder des Amtes behindern; oder
4. den Anordnungen der Minister oder des Amtes keine Folge leisten.

(2) Der Minister kann Folgendes verhängen:

1. ein auf sechs Monate befristetes oder dauerhaftes Verbot der Ausübung einer oder mehrerer Tätigkeiten sowie alle anderen Beschränkungen der Tätigkeit von juristischen oder natürlichen Personen, die von den Bestimmungen dieses Gesetzes betroffen sind;
2. die Aussetzung der Verwendung einer Allgemeingenehmigung der Europäischen Union, einer nationalen Allgemeingenehmigung oder einer Globalgenehmigung für einen Zeitraum von bis zu sechs Monaten.

Nach Ausschöpfung des Rechtswegs veröffentlicht der Minister die gemäß diesem Artikel verhängten Strafen auf der Webseite seines Ministeriums für einen Zeitraum, der der Dauer der Anwendung des Verbots, der Einschränkung oder der Aussetzung entspricht, es sei denn, diese Veröffentlichung würde den beteiligten Parteien einen unverhältnismäßig großen Schaden zufügen.

(3) Im Rahmen der Ausübung seiner Befugnisse gemäß Absatz 2 kann der Minister gegen die in Absatz 1 genannten Personen ein Zwangsgeld verhängen, um sie dazu zu bewegen, seinen Anordnungen nachzukommen. Die Höhe des Zwangsgelds pro Tag aufgrund des festgestellten Verstoßes darf nicht mehr als 1.250 Euro betragen, wobei der Gesamtbetrag, der aufgrund des festgestellten Verstoßes auferlegt wird, 25.000 Euro nicht überschreiten darf.

(4) Gegen Entscheidungen des Ministers gemäß den Absätzen 2 und 3 kann Berufung beim Verwaltungsgericht eingelegt werden, das als Richter in der Sache entscheidet.

Art. 55.

(1) Wenn die Anwendung von Artikel 54 in Betracht gezogen wird, informiert der

DE

préalablement la personne concernée, par lettre recommandée à la poste, des faits qui ont été constatés et qui lui sont reprochés et l'avertit que la mesure prévue par cette disposition légale est envisagée.

(2) L'intéressé dispose d'un délai de dix jours, les samedis, dimanches et jours fériés légaux non compris, à partir de la réception de la lettre recommandée visée à l'alinéa précédent pour communiquer ses moyens de défense par lettre recommandée à la poste adressée au ministre. Il peut en outre, dans le même délai, demander à être entendu, le cas échéant assisté par un défenseur de son choix.

(3) Dans les trente jours, les samedis, dimanches et jours fériés légaux non compris, de l'expiration du délai fixé au paragraphe 2, le ministre prend, s'il y a lieu, la mesure prévue par l'article 54 et fixe la période pendant laquelle cette mesure sera applicable.

(4) Le ministre notifie immédiatement à l'intéressé par lettre recommandée à la poste, la décision prise. Cette décision produit ses effets à compter de la date de la notification faite à l'intéressé.

Art. 56.

(1) Est puni conformément aux articles 231, 249 à 253 et 263 à 284 de la loi générale sur les douanes et accises le fait d'exporter, d'importer ou de faire transiter des biens de nature strictement civile en infraction aux dispositions de l'article 18 de la présente loi et des règlements pris en son exécution.

(2) La tentative des infractions prévues au présent article est punie des mêmes peines.

Section 2 – Dispositions pénales

Art. 57.

Sont punies d'une amende de 251 à 2.500 euros les entraves apportées à l'exercice des droits reconnus aux agents visés à l'article 52, ainsi que la soustraction à leur contrôle prévu par l'article 53.

FR

Minister die betroffene Person vorab per Einschreiben über die festgestellten und ihr vorgeworfenen Tatsachen und teilt ihr mit, dass die in dieser gesetzlichen Bestimmung vorgesehene Maßnahme in Betracht gezogen wird.

(2) Der Betroffene verfügt über eine Frist von zehn Tagen, Samstage, Sonntage und gesetzliche Feiertage nicht mitgerechnet, ab dem Erhalt des im vorstehenden Absatz genannten Einschreibens, um seine Verteidigungsmittel per Einschreiben dem Minister mitzuteilen. Innerhalb derselben Frist kann er außerdem beantragen, angehört zu werden, gegebenenfalls vmit Unterstützung eines Verteidigers seiner Wahl.

(3) Innerhalb von dreissig Tagen, Samstage, Sonntage und gesetzliche Feiertage nicht mitgerechnet, nach Ablauf der in Absatz 2 festgelegten Frist trifft der Minister gegebenenfalls die in Artikel 54 vorgesehene Maßnahme und legt den Zeitraum fest, in dem diese Maßnahme gelten soll.

(4) Der Minister teilt dem Betroffenen die getroffene Entscheidung unverzüglich per Einschreiben mit. Die Entscheidung ist ab dem Tag der Zustellung an den Betroffenen wirksam.

Art. 56.

(1) Die Ausfuhr, die Einfuhr oder die Durchfuhr von Gütern rein ziviler Natur unter Verstoß gegen die Bestimmungen der Artikel 17 und 18 dieses Gesetzes und der zu seiner Durchführung erlassenen Verordnungen wird mit einer Strafe gemäß den Artikeln 231, 249 bis 253 und 263 bis 284 des Allgemeinen Zoll- und Verbrauchsteuergesetzes belegt.

(2) Der Versuch der in diesem Artikel vorgesehenen Straftaten wird mit denselben Strafen belegt.

Abschnitt 2 - Strafrechtliche Bestimmungen

Art. 57.

Mit einer Geldstrafe von 251 bis 2.500 Euro wird die Behinderung der Ausübung der Rechte, die den in Artikel 52 genannten Beamten zuerkannt werden, sowie die Verweigerung der in Artikel 53 vorgesehenen Kontrolle bestraft.

DE

Art. 58.

Est puni d'un emprisonnement de huit jours à cinq ans et d'une amende de 251 à 250.000 euros, ou d'une de ces peines seulement le fait de ne pas respecter une mesure restrictive adoptée conformément aux articles 19 à 21 de la présente loi et aux règlements pris en son exécution. Lorsque l'infraction a permis de réaliser un gain financier important, l'amende peut être portée au quadruple de la somme sur laquelle a porté l'infraction.

Art. 59.

(1) Est puni d'une peine de réclusion de cinq à dix ans et d'une amende de 25.000 à 1.000.000 euros, ou d'une de ces peines seulement:

1° le fait d'exporter, de transférer, d'importer ou de faire transiter des produits liés à la défense en infraction aux articles 22 à 24;
2° le fait de transférer des produits liés à la défense à destination d'un destinataire de produits liés à la défense non certifié en conformité aux articles 25 à 29;
3° le fait d'importer des produits liés à la défense sans être certifié en conformité aux articles 25 à 29;
4° le fait d'exercer une activité de courtage en infraction aux articles 31 à 33;

5° le fait d'exporter, d'importer ou de faire transiter des biens susceptibles d'être utilisés en vue d'infliger la peine capitale, la torture ou d'autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, ou de fournir une assistance technique en relation avec tels biens, en infraction aux articles 35 et 36;

6° le fait de fournir une assistance technique liée à certaines destinations finales militaires en infraction à l'article 37;
7° le fait de fournir un transfert intangible de technologie, ou d'en bénéficier, en infraction à l'article 46.

(2) Est puni d'une peine d'emprisonnement de huit jours à trois ans et d'une amende de 5.000 à 50.000 euros, ou d'une de ces peines seulement:

1° le fait pour un destinataire de produits liés à la défense de ne pas effectuer la notification exigée par l'article 25, paragraphe 5;
2° le fait, pour un fournisseur, de ne pas reproduire dans le contrat conclu avec le destinataire ou dans tout acte liant les parties les mentions obligatoires

FR

Art. 58.

Mit einer Freiheitsstrafe von acht Tagen bis zu fünf Jahren und einer Geldstrafe von 251 bis 250.000 Euro oder nur einer dieser Strafen wird bestraft, wer gegen eine restriktive Maßnahme verstößt, die gemäß den Artikeln 19 bis 21 dieses Gesetzes und den zu seiner Durchführung erlassenen Verordnungen erlassen wurde. Wenn durch den Verstoß ein erheblicher finanzieller Gewinn erzielt wurde, kann die Geldstrafe auf das Vierfache des Betrags erhöht werden, auf den sich der Verstoß bezog.

Art. 59.

(1) Mit einer Freiheitsstrafe von fünf bis zehn Jahren und einer Geldstrafe von 25.000 bis 1.000.000 Euro oder nur einer dieser Strafen wird bestraft:

1. die Ausfuhr, Verbringung, Einfuhr oder Durchfuhr von Verteidigungsgütern unter Verstoß gegen die Artikel 22 bis 24;
2. die Verbringung von Verteidigungsgütern an einen nicht in Übereinstimmung mit den Artikeln 25 bis 29 zertifizierten Empfänger von Verteidigungsgütern;

3. die Einfuhr von Verteidigungsgütern, ohne nach den Artikeln 25 bis 29 zertifiziert zu sein;
4. die Ausübung einer Vermittlungstätigkeit unter Verstoß gegen die Artikel 31 bis 33;
5. die Ausfuhr, Einfuhr oder Durchfuhr von Gütern, die zur Vollstreckung der Todesstrafe, zu Folter oder zu anderer grausamer, unmenschlicher oder erniedrigender Behandlung oder Strafe verwendet werden könnten, oder die Erbringung technischer Hilfe im Zusammenhang mit solchen Gütern, wenn dies gegen die Artikel 35 und 36 verstößt;
6. die Bereitstellung von technischer Unterstützung im Zusammenhang mit bestimmten militärischen Endverwendungen, die gegen Artikel 37 verstößt;
7. die Bereitstellung eines immateriellen Technologietransfers oder die Inanspruchnahme eines solchen unter Verstoß gegen Artikel 46.

(2) Mit einer Freiheitsstrafe von acht Tagen bis zu drei Jahren und einer Geldstrafe von 5.000 bis 50.000 Euro oder nur einer dieser Strafen wird bestraft:

1. wenn ein Empfänger von Verteidigungsgütern die nach Artikel 25 Absatz 5 vorgeschriebene Mitteilung nicht vornimmt;
2. wenn ein Lieferant in einem Vertrag mit dem Empfänger oder in einem Rechtsakt, der für die Parteien verbindlich ist, die in Artikel 24 Absatz 4

DE

prescrites à l'article 24, paragraphe 4, alinéa 1er ou lorsque les informations fournies au titre de cet article s'avèrent fausses ou incomplètes en ce qui concerne le respect des restrictions à l'exportation afférentes à une autorisation de transfert;

3° le fait, pour un fournisseur, de ne pas informer les ministres de son intention d'utiliser une autorisation générale de transfert pour la première fois conformément à l'article 24, paragraphe 4, alinéa 2 ;

4° le fait pour un exportateur d'omettre de communiquer à l'Office les informations relatives aux exportations effectuées sur base de l'autorisation générale ou globale de transfert ou d'exportation conformément à l'article 24.

Art. 60.

(1) Est puni d'une peine d'emprisonnement de cinq à dix ans et d'une amende de 25.000 à 1.000.000 euros, ou d'une de ces peines seulement :

1° le fait d'exporter, de transférer et de faire transiter des biens à double usage en infraction aux articles 38 à 41 et 43 à 45;

2. le fait de ne pas informer les ministres dans le cas prévu à l'article 45, paragraphe 1er, alinéa 2, ou d'exporter hors de l'Union européenne les biens visés à l'article 45, paragraphe 1er, alinéa 1er, de la présente loi sans avoir informé les ministres ou sans avoir obtenu l'autorisation prévue par l'article 45, paragraphe 1er, alinéa 1er ;

3° le fait d'effectuer des services de courtage en infraction à l'article 42;

4° le fait de réexporter des biens à double usage en infraction aux articles 38 à 41 et 43 à 45 sans avoir obtenu l'accord des ministres si tel accord figurait comme condition dans l'autorisation d'importation.

(2) Est puni d'une peine d'emprisonnement de huit jours à trois ans et d'une amende de 5.000 à 50.000 euros, ou d'une de ces peines seulement :

1° le fait de ne pas s'enregistrer auprès de l'Office avant d'utiliser l'autorisation générale d'exportation de l'Union pour la première fois conformément à l'article 39;

2° le fait pour un exportateur d'omettre de communiquer à l'Office les informations relatives aux exportations effectuées sur base de l'autorisation générale d'exportation de l'Union ou nationale ou de l'autorisation globale d'exportation conformément aux articles 39 et 40.

FR

Unterabsatz 1 vorgeschriebenen obligatorischen Angaben nicht macht oder wenn sich die nach diesem Artikel erteilten Auskünfte in Bezug auf die Einhaltung der mit einer Verbringungsgenehmigung verbundenen Ausfuhrbeschränkungen als unrichtig oder unvollständig erweisen;

3. wenn ein Lieferant die Minister nicht nach Artikel 24 Absatz 4 Unterabsatz 2 über seine Absicht unterrichtet, zum ersten Mal von einer Allgemeingenehmigung Gebrauch zu machen;

4. wenn ein Ausführer es unterlässt, dem Amt Informationen über Ausfuhren zu übermitteln, die auf der Grundlage einer Allgemeingenehmigung oder Globalgenehmigung für die Verbringung oder Ausfuhr nach Artikel 24 getätigt wurden.

Art. 60.

(1) Mit einer Freiheitsstrafe von fünf bis zehn Jahren und einer Geldstrafe von 25.000 bis 1.000.000 Euro oder nur einer dieser Strafen wird bestraft:

1. die Ausfuhr, die Verbringung und die Durchfuhr von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck unter Verstoß gegen die Artikel 38 bis 41 und 43 bis 45;

2. das Versäumnis, die Minister im Falle von Artikel 45 Absatz 1 Unterabsatz 2 zu informieren, oder die Ausfuhr von Gütern nach Artikel 45 Absatz 1 Unterabsatz 1 dieses Gesetzes aus der Europäischen Union, ohne die Minister zu informieren oder die Genehmigung nach Artikel 45 Absatz 1 Unterabsatz 1 einzuholen;

3. die Erbringung von Vermittlungsdienstleistungen unter Verstoß gegen Artikel 42;

4. die Wiederausfuhr von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck, die gegen die Artikel 38 bis 41 und 43 bis 45 verstößt, ohne die Zustimmung der Minister einzuholen, wenn diese Zustimmung eine Bedingung in der Einfuhrgenehmigung war.

(2) Mit einer Freiheitsstrafe von acht Tagen bis zu drei Jahren und einer Geldstrafe von 5.000 bis 50.000 Euro oder nur einer dieser Strafen wird bestraft:

1. wer sich nicht beim Amt registrieren lässt, bevor er zum ersten Mal von der Allgemeinen Ausfuhrgenehmigung der EU nach Artikel 39 Gebrauch macht;

2. wenn ein Ausführer es unterlässt, dem Amt Informationen über Ausfuhren zu übermitteln, die auf der Grundlage einer Allgemeinen Ausfuhrgenehmigung der EU, einer nationalen Allgemeinen Ausfuhrgenehmigung oder einer Globalausfuhrgenehmigung nach den Artikeln 39 und 40 getätigt wurden.

DE

Art. 61.

(1) Est puni d'une peine d'emprisonnement de six mois à cinq ans et d'une amende de 7.500 à 75.000 euros, ou d'une de ces peines seulement:

1° le fait de ne pas tenir ou de ne pas conserver durant la période légalement prévue le registre, mentionné à l'article 48, ou de ne pas le présenter sur première demande des ministres;
2° le fait d'omettre, de manière répétée ou significative, de renseigner une ou plusieurs des informations obligatoires du registre mentionné à l'article 48;
3° le fait, pour un opérateur, dans le cadre d'une demande d'autorisation au sens de la présente loi, de fournir des informations qui s'avèrent fausses ou incomplètes;
4° le fait, pour un opérateur, de ne pas tenir les engagements pris dans les déclarations d'utilisation et demandes d'autorisation remises aux ministres;

5° le fait de ne pas transmettre les informations dans les délais et selon les modalités indiquées aux articles 24, paragraphe 5, 39, paragraphe 3, et 40, paragraphe 2.

Chapitre 14 – Dispositions abrogatoires

Art. 62.

Sont abrogées:

1° la loi modifiée du 5 août 1963 concernant l'importation, l'exportation et le transit des marchandises;
2° la loi du 5 août 1963 concernant la surveillance des importations, des exportations et du transit des marchandises;
3° la loi du 28 juin 2012 relative aux conditions des transferts de produits liés à la défense dans l'Union européenne.

FR

Art. 61.

(1) Mit einer Freiheitsstrafe von sechs Monaten bis zu fünf Jahren und einer Geldstrafe von 7.500 bis 75.000 Euro oder nur einer dieser Strafen wird bestraft:

1. wer das in Artikel 48 erwähnte Register nicht führt, dieses nicht während des gesetzlich vorgeschriebenen Zeitraums aufbewahrt oder es nicht auf erstes Verlangen der Minister vorlegt;
2. das wiederholte oder deutliche Unterlassen der Angabe einer oder mehrerer obligatorischer Informationen in dem in Artikel 48 genannten Register;
3. wenn ein Betreiber im Rahmen eines Antrags auf eine Genehmigung nach diesem Gesetz Informationen bereitstellt, die sich als falsch oder unvollständig erweisen;
4. wenn ein Betreiber die Verpflichtungen, die er in den den Ministern vorgelegten Nutzungserklärungen und Genehmigungsanträgen eingegangen ist, nicht einhält;
5. wer die Informationen nicht fristgerecht und in der in Artikel 24 Absatz 5, Artikel 39 Absatz 3 und Artikel 40 Absatz 2 vorgesehenen Weise übermittelt.

Kapitel 14 - Aufhebende Bestimmungen

Art. 62.

Werden aufgehoben:

1. das abgeänderte Gesetz vom 5. August 1963 über die Ein-, Aus- und Durchfuhr von Waren;
2. das Gesetz vom 5. August 1963 über die Überwachung der Ein-, Aus- und Durchfuhr von Waren;
3. das Gesetz vom 28. Juni 2012 über die Bedingungen für die Verbringung von Verteidigungsgütern innerhalb der Europäischen Union.

DE

Chapitre 15 – Dispositions transitoires

Art. 63.

Les autorisations accordées sur base de la loi modifiée du 5 août 1963 concernant l'importation, l'exportation et le transit des marchandises, et des règlements pris en son exécution, restent valables jusqu'à leur expiration.

Chapitre 16 – Dispositions finales

Art. 64.

La référence à la présente loi se fait sous la forme suivante: «loi du 27 juin 2018 relative au contrôle des exportations».

_____

Doc. parl. 6708; sess. extraord. 2013-2014 et sess. ord. 2014-2015, 2015-2016, 2016-2017 et 2017-2018

FR

Kapitel 15 - Übergangsbestimmungen

Art. 63.

Genehmigungen, die auf der Grundlage des abgeänderten Gesetzes vom 5. August 1963 über die Ein-, Aus- und Durchfuhr von Waren und der zu seiner Ausführung erlassenen Verordnungen erteilt wurden, bleiben bis zu ihrem Ablauf gültig.

Kapitel 16 - Schlussbestimmungen

Art. 64.

Die Referenz auf dieses Gesetz erfolgt in der folgenden Form: "Gesetz vom 27. Juni 2018 über Exportkontrolle".

_____

Dokument der Abgeordnetenkammer 6708; aussergewöhnliche Session 2013-2014 und gewöhnliche Sessionen 2014-2015, 2015-2016, 2016-2017 und 2017-2018

DE

Règlement grand-ducal du 14 décembre 2018 relatif au contrôle des exportations

Journal Officiel du Grand-Duché de Luxembourg
No A-1158 du 20 décembre 2018, pages 1 à 181

modifié par:

- Règlement grand-ducal du 1er février 2019
  Journal Officiel du Grand-Duché de Luxembourg
  No A-61 du 11 février 2019, pages 1 à 37
- Règlement grand-ducal du 1er août 2019
  Journal Officiel du Grand-Duché de Luxembourg
  No A-582 du 28 août 2019, pages 1 à 35
- Règlement grand-ducal du 15 janvier 2020
  Journal Officiel du Grand-Duché de Luxembourg
  No A-20 du 17 janvier 2020, pages 1 à 59
- Règlement grand-ducal du 24 juillet 2020
  Journal Officiel du Grand-Duché de Luxembourg
  No A-668 du 6 août 2020, pages 1 à 33
- Règlement (UE) 2021/82 du Parlement européen et du Conseil du 20 mai 2021 instituant un régime de l'Union de contrôle des exportations, du courtage, de l'assistance technique, du transit et des transferts en ce qui concerne les biens à double usage (refonte)
  Journal Officiel de l'Union européenne,
  No L 206 du 11 juin 2021, pages 1 à 461

FR

Großherzogliche Verordnung vom 14. Dezember 2018 über Exportkontrolle

Amtsblatt des Grossherzogtums Luxemburg
No A-1158 vom 20. Dezember 2018, Seiten 1 bis 181

abgeändert durch:

- Großherzogliche Verordnung vom 1. Februar 2019
  Amtsblatt des Grossherzogtums Luxemburg
  No A-61 vom 11. Februar 2019, Seiten 1 bis 37
- Großherzogliche Verordnung vom 1. August 2019
  Amtsblatt des Grossherzogtums Luxemburg
  No A-582 vom 28. August 2019, Seiten 1 bis 35
- Großherzogliche Verordnung vom 15. Januar 2020
  Amtsblatt des Grossherzogtums Luxemburg
  No A-20 vom 17. Januar 2020, Seiten 1 bis 59
- Großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020
  Amtsblatt des Grossherzogtums Luxemburg
  No A-668 vom 6. August 2020, Seiten 1 bis 33
- Verordnung (EU) 2021/821 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. Mai 2021 über eine Unionsregelung für die Kontrolle der Ausfuhr, der Vermittlung, technischer Unterstützung der Durchfuhr und der Verbringung betreffend Güter mit doppeltem Verwendungszweck (Neufassung)
  Amtsblatt der Europäischen Union
  No L 206 vom 11. Juni 2021, Seiten 1 bis 461

DE

**Texte coordonné (non officiel)
à jour au 15 février 2022**

Chapitre 1er – Office du contrôle des exportations, des importations et du transit

Art. 1er.

(1) Il est créé, auprès du ministre ayant le Commerce extérieur dans ses attributions, un Office du contrôle des exportations, des importations et du transit, ci-après dénommé « Office », qui a pour mission d'appliquer le régime relatif à l'importation, à l'exportation, au transfert et au transit des biens visés par la loi du 27 juin 2018 relative au contrôle des exportations, ci-après dénommée « la loi », ainsi que le régime relatif au transfert de technologie, à l'assistance technique et au courtage visés à la loi, et les règlements pris en son exécution, et d'exercer dans le Grand-Duché de Luxembourg les pouvoirs qui ont été délégués au ministre ayant le Commerce extérieur dans ses attributions et au ministre ayant les Affaires étrangères dans ses attributions en application des décisions prises en vertu des articles 34 et 35 de la Convention établissant une Union économique entre le Grand-Duché de Luxembourg et la Belgique, signée à Bruxelles le 25 juillet 1921, approuvée par la loi du 5 mars 1922, telle qu'amendée en dernier lieu par le Protocole portant modification de la Convention coordonnée instituant l'Union économique belgo-luxembourgeoise, fait à Bruxelles, le 18 décembre 2002, approuvé par la loi du 27 mai 2004.

(*mod. par règlement grand-ducal du 15 janvier 2020, art. 1er , 1°)* L'Office accomplit, sous l'autorité du ministre ayant le Commerce extérieur dans ses attributions, les missions suivantes:

1° il gère les contingents d'importation et d'exportation des biens visés par la loi ;

2° il prépare les autorisations prévues par la loi ;

3° il établit ou vise les certificats requis dans un but de coopération internationale ;

4° il établit les statistiques et rapports afférents aux opérations qui sont de sa compétence ;

5° il entreprend des activités de sensibilisation des acteurs économiques et acteurs du secteur public dans le domaine du contrôle à l'exportation;

6° il informe les acteurs sur les pays sensibles et sur les procédures à mettre en

FR

**Konsolidierter (nicht offizieller) Text
aktualisiert zum 15. Februar 2022**

Kapitel 1 - Amt für Ausfuhr-, Einfuhr- und Durchfuhrkontrolle

Art. 1.

(1) Beim für den Außenhandel zuständigen Minister wird ein Amt für Ausfuhr-, Einfuhr- und Durchfuhrkontrolle, nachstehend "Amt" genannt, eingerichtet, dessen Aufgabe es ist, die Regelung für die Einfuhr, Ausfuhr, Verbringung und Durchfuhr von Gütern, die unter das Gesetz vom 27. Juni 2018 über Exportkontrolle, nachstehend "das Gesetz" genannt, fallen, sowie die Regelung für den Technologietransfer, die technische Unterstützung und die Vermittlung, die unter das Gesetz fallen, und die zu seiner Durchführung erlassenen Verordnungen anzuwenden, und im Großherzogtum Luxemburg die Befugnisse auszuüben, die dem für den Außenhandel zuständigen Minister und dem für auswärtige Angelegenheiten zuständigen Minister übertragen wurden in Anwendung der Beschlüsse nach den Artikeln 34 und 35 des Abkommens zur Gründung einer Wirtschaftsunion zwischen dem Großherzogtum Luxemburg und Belgien, unterzeichnet in Brüssel am 25. Juli 1921, gebilligt durch das Gesetz vom 5. März 1922, zuletzt geändert durch das Protokoll zur Änderung des koordinierten Abkommens zur Gründung der belgisch-luxemburgischen Wirtschaftsunion, das am 18. Dezember 2002 in Brüssel unterzeichnet und durch das Gesetz vom 27. Mai 2004 gebilligt wurde.

(*abgeändert durch großherzogliche Verordnung von 15. Januar 2020, Art. 1, 1°)* Das Amt erfüllt unter der Aufsicht des für den Außenhandel zuständigen Ministers, folgende Aufgaben:

1. es verwaltet die Ein- und Ausfuhrkontingente für die vom Gesetz erfassten Güter;
2. es bereitet die im Gesetz vorgesehenen Genehmigungen vor;
3. es erstellt oder bestätigt die im Rahmen der internationalen Zusammenarbeit erforderlichen Bescheinigungen;
4. es erstellt Statistiken und Berichte über die Vorgänge, die in seine Zuständigkeit fallen;
5. es führt Sensibilisierungsmaßnahmen für die Betreiber und Akteure des öffentlichen Sektors im Bereich der Exportkontrolle durch;
6. es informiert die Betreiber über sensible Länder sowie über die Verfahren,

DE

œuvre dans le cadre des clauses attrape-tout;
7° il communique aux acteurs la possibilité d'obtenir, pour compléter leur propre évaluation, une analyse du risque client à travers une procédure informelle;
8° il participe à la prévention de la prolifération;
9° il répond aux notifications faites par les exportateurs sur base des articles 34 et 45 de la loi.

(2) Le responsable de l'Office est un agent de la catégorie de traitement A ou B. Il est assisté d'un adjoint, qui est un agent de la même catégorie ou d'une catégorie inférieure à celle du responsable.

Art. 2.

Au cas où le personnel mis à disposition de l'Office ne possède pas les qualifications techniques, scientifiques ou juridiques nécessaires, l'Office ou le groupe de coordination interministérielle relative au contrôle des exportations peuvent faire appel aux autres administrations de l'Etat et, le cas échéant, à des spécialistes du secteur privé pour toute mission particulière d'ordre technique, scientifique ou juridique. Les administrations ainsi consultées remettent la consultation demandée à l'Office dans un délai de trente jours ouvrables suivant la réception de la demande de consultation.

Chapitre 2 – Mesures restrictives

Art. 3.

Les mesures restrictives visées à l'article 19 de la loi, s'appliquent aux Etats, régimes politiques, personnes, entités et groupes selon les modalités visées à l'annexe 1.

(*mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er , 1°)* Il est interdit de participer, sciemment et délibérément, à des activités ayant pour objet ou pour effet de contourner les mesures restrictives visées à l'annexe 1.

FR

die im Rahmen der Catch-all-Klauseln anzuwenden sind,
7. es teilt den Betreibern die Möglichkeit mit, um deren eigene Prüfung zu vervollständigen, im Rahmen eines informelles Verfahren eine Risikoanalyse zu erhalten;
8. es nimmt an der Verhinderung der Proliferation teil;
9. es beantwortet die von den Ausführern auf der Grundlage der Artikel 34 und 45 des Gesetzes gemachten Mitteilungen

(2) Der Leiter des Amtes ist ein Bediensteter der Besoldungskategorie A oder B. Er wird von einem Stellvertreter unterstützt, der ein Bediensteter der gleichen oder einer niedrigeren Laufbahngruppe als der Leiter ist.

Art. 2.

Falls das dem Amt zur Verfügung gestellte Personal nicht über die erforderlichen technischen, wissenschaftlichen oder juristischen Qualifikationen verfügt, können das Amt oder die interministerielle Koordinierungsgruppe für Exportkontrolle die anderen staatlichen Verwaltungen und gegebenenfalls Fachleute aus dem Privatsektor für besondere Aufgaben technischer, wissenschaftlicher oder juristischer Art heranziehen. Die auf diese Weise konsultierten Verwaltungen legen dem Amt die beantragte Konsultation innerhalb von dreissig Arbeitstagen nach Eingang des Konsultationsantrags vor.

Kapitel 2 - Restriktive Massnahmen

Art. 3.

Die in Artikel 19 des Gesetzes genannten restriktiven Maßnahmen gelten für Staaten, politische Systeme, Personen, Organisationen und Vereinigungen gemäß den in Anhang 1 aufgeführten Modalitäten.

(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 1°) Es ist verboten, wissentlich oder absichtlich an Tätigkeiten teilzunehmen, mit denen die Umgehung der in Anhang 1 aufgeführten restriktiven Maßnahmen bezweckt oder bewirkt wird.

DE

Art. 4.

(1) Aux fins de l'exécution du présent règlement, les ministres ayant respectivement le Commerce extérieur, les Affaires étrangères, l'Immigration et l'asile, les Transports, les Communications électroniques et services postaux dans leurs attributions sont compétents pour traiter, chacun en ce qui concerne les attributions lui dévolues, des questions et contestations relatives à l'exécution des mesures restrictives de la part des Etats, régimes politiques, personnes, entités et groupes visés à l'annexe 1.

(2) Les ministres ayant respectivement le Commerce extérieur, les Affaires étrangères, l'Immigration et l'asile, les Transports et les Communications électroniques et services postaux dans leurs attributions sont également compétents pour délivrer, chacun en ce qui concerne les attributions lui dévolues, exceptionnellement des autorisations dérogatoires aux mesures restrictives imposées, si les résolutions et actes visés à l'article 19 de la loi permettent de telles dérogations et dans les conditions y prévues.

Chapitre 3 – Traitement des demandes. Régimes d'autorisation

Section 1re – Demandes d'autorisations

Art. 5.

Les demandes d'autorisation individuelle et globale, ainsi que les demandes d'enregistrement et les pièces justificatives y relatives sont introduites sur support papier et, sur demande préalable de l'opérateur visée pour accord par l'Office, par voie électronique selon les conditions établies par l'Office. L'Office peut imposer la production d'un original pour toute pièce qu'il estime nécessaire.

Art. 6.

Les demandes d'autorisation sont accompagnées de l'un ou de plusieurs des documents suivants, selon le bien et l'opération envisagée, et suivant les modalités des articles 7 à 11 qui suivent:

1° l'agrément ou l'autorisation délivrés par le ministre ayant la Justice dans les attributions conformément à la loi modifiée du 15 mars 1983 sur les armes

FR

Art. 4.

(1) Für die Durchführung dieser Verordnung sind die jeweils für den Außenhandel, auswärtige Angelegenheiten, die Einwanderung und Asyl, den Verkehr, die elektronische Kommunikation und Postdienste zuständigen Minister dafür zuständig, die im Rahmen ihrer jeweiligen Zuständigkeiten Fragen und Streitigkeiten im Zusammenhang mit der Durchführung der restriktiven Maßnahmen durch die in Anhang 1 genannten Staaten, politischen Systeme, Personen, Organisationen und Vereinigungen zu behandeln.

2) Die jeweils für den Außenhandel, auswärtige Angelegenheiten, die Einwanderung und Asyl, den Verkehr sowie die elektronische Kommunikation und Postdienste zuständigen Minister sind ebenfalls befugt, im Rahmen ihrer jeweiligen Zuständigkeiten ausnahmsweise Genehmigungen zu erteilen, die von den verhängten restriktiven Maßnahmen abweichen, wenn die in Artikel 19 des Gesetzes genannten Beschlüsse und Rechtsakte solche Abweichungen zulassen, und unter den darin vorgesehenen Bedingungen.

Kapitel 3 - Bearbeitung von Anträgen. System der Genehmigungen

Abschnitt 1 - Genehmigungsanträge

Art. 5.

Anträge auf Einzel- und Globalgenehmigungen sowie auf Registrierung und die entsprechenden Belege werden in Papierform und auf vorherigen Antrag des Betreibers, wobei das Amt seine Zustimmung mittels eines Sichtvermerks versehen hat, in elektronischer Form nach den vom Amt festgelegten Bedingungen eingereicht. Das Amt kann die Vorlage eines Originals für alle Unterlagen vorschreiben, die es für erforderlich hält.

Art. 6.

Den Genehmigungsanträgen sind je nach Gut und geplantem Vorgang eines oder mehrere der folgenden Dokumente beizufügen, und zwar nach den Modalitäten der nachfolgenden Artikel 7 bis 11:

1. die Zulassung oder Genehmigung, die vom für die Justiz zuständigen Minister gemäß dem abgeänderten Gesetz vom 15. März 1983 über Waffen

DE

et munitions ;

2° a) un certificat international d'importation émis par les ministres selon le modèle figurant à l'annexe 24, sur demande de l'opérateur selon le modèle figurant à l'annexe 23 ; b) un certificat international d'importation ou un autre document officiel délivré par les autorités compétentes du pays de destination finale du bien ;

3° (*mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er , 2° a))* un certificat d'utilisation finale, suivant les modèles figurant aux annexes 25 et 26, rempli et signé par le destinataire, ou l'utilisateur final si celui-ci est connu, du bien, comprenant des garanties quant à l'utilisation finale du ou des biens exportés et incluant un engagement de non-réexportation, ou, après accord préalable de l'Office, un engagement de l'exportateur établi au Grand-Duché de Luxembourg, selon le modèle figurant à l'annexe 27, d'exporter le bien conformément à la demande d'exportation ;

4° une autorisation d'exportation du pays de provenance, document par lequel les autorités compétentes du pays de provenance du bien attestent que l'exportation vers le pays de destination indiqué est autorisée; et

5° tout autre document exigé par l'Office pour l'établissement et la compréhension du dossier de demande d'autorisation.

(*mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er , 2° b))* Afin de compléter les demandes introduites auprès de l'Office, le ministre ayant le Commerce extérieur dans ses attributions, le ministre ayant les Affaires étrangères dans ses attributions et l'Office peuvent:

1° recueillir auprès des opérateurs toutes informations supplémentaires sur des opérations visées,

2° requérir la présentation de lettres explicatives détaillées de ces opérations, et

3° inviter les opérateurs à présenter les mesures prises, le cas échéant, dans le cadre de programmes internes de conformité élaborés sur base de la recommandation (UE) 2019/1318 de la Commission du 30 juillet 2019 relative aux programmes internes de conformité aux fins du contrôle des échanges de biens à double usage en vertu du règlement (CE) n° 428/2009 du Conseil, de la recommandation 2011/24/UE de la Commission du 11 janvier 2011 relative à la certification des entreprises de défense conformément à l'article 9 de la directive 2009/43/CE du Parlement européen et du Conseil simplifiant les conditions des transferts de produits liés à la défense dans la Communauté, et des lignes directrices publiées par les ministres.

FR

und Munition erteilt wurde;

2. a) eine internationale Einfuhrbescheinigung, die von den Ministern nach dem Muster in Anhang 24 auf Antrag des Betreibers nach dem Muster in Anhang 23 ausgestellt wird; b) eine internationale Einfuhrbescheinigung oder ein anderes amtliches Dokument, das von den zuständigen Behörden des Landes der Endbestimmung des Gutes ausgestellt wurde;

3. *(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 2° a))* eine Endverwendungsbescheinigung nach den Mustern in den Anhängen 25 und 26, die vom Endempfänger des Gutes oder derem Endverwender, soweit dieser bekannt ist, ausgefüllt und unterzeichnet wird, Garantien für die Endverwendung des oder der ausgeführten Güter enthält und eine Nichtwiederausfuhrverpflichtung beinhaltet, oder, nach vorheriger Zustimmung des Amtes, eine Verpflichtung des in Luxemburg ansässigen Ausführers nach dem Muster in Anhang 27, das Gut gemäß dem Ausfuhrantrag auszuführen;

4. eine Ausfuhrgenehmigung des Herkunftslandes, ein Dokument, in dem die zuständigen Behörden des Herkunftslandes des Gutes bestätigen, dass die Ausfuhr in das angegebene Bestimmungsland zulässig ist; und

5. alle anderen Unterlagen, die das Amt für die Erstellung und das Verständnis des Genehmigungsantrags verlangt.

(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 2° a)) Um die beim Amt eingereichten Anträge zu vervollständigen, können der für den Außenhandel zuständige Minister, der für auswärtige Angelegenheiten zuständige Minister und das Amt:

1. von den Betreibern zusätzliche Informationen über die betreffenden Vorgänge einholen,

2. die Vorlage detaillierter Erläuterungen zu diesen Transaktionen verlangen, und

3. die Betreiber auffordern, die Maßnahmen darzulegen, die gegebenenfalls im Rahmen von internen Compliance-Programmen ergriffen wurden, die auf der Grundlage der Empfehlung (EU) 2019/1318 der Kommission vom 30. Juli 2019 zu internen Compliance-Programmen für die Kontrolle des Handels mit Gütern mit doppeltem Verwendungszweck (Dual-Use-Gütern) nach Maßgabe der Verordnung (EG) Nr. 428/2008 de Rates, der Empfehlung 2011/24/EU der Kommission vom 11. Januar 2011 betreffend der Zertifizierung von Unternehmen der Verteidigungsindustrie nach Artikel 9 der Richtlinie 2009/43/EG des Europäischen Parlaments und des Rates zur Vereinfachung der Bedingungen für die innergemeinschaftliche Verbringung von Verteidigungsgütern, sowie der von den Ministern veröffentlichten Richtlinien.

DE

Art. 7.

Les demandes d'autorisation en rapport avec les biens de nature strictement civile sont introduites par l'utilisation du formulaire figurant à l'annexe 2.

Elles sont accompagnées des documents indiqués à l'article 6, alinéa 1er, point 5°.

Art. 8.

(1) Les demandes d'autorisation en rapport avec les produits liés à la défense sont introduites par l'utilisation du formulaire figurant :

1° à l'annexe 4, lorsqu'il s'agit d'opérations d'exportation, de transit ou de transfert;

2° à l'annexe 5, lorsqu'il s'agit d'opérations d'importation.

Elles sont accompagnées :

1° lorsqu'il s'agit d'une opération d'exportation vers des pays tiers, des documents indiqués à l'article 6, alinéa 1er, point 1°, point 2°, lettre b), points 3° et 5°;
2° lorsqu'il s'agit d'une opération d'importation en provenance de pays tiers, des documents indiquées à l'article 6, alinéa 1er, point 1°, point 2°, lettre a), points 4° et 5°;
3° lorsqu'il s'agit d'une opération de transit en provenance de pays tiers, des documents indiqués à l'article 6, alinéa 1er, points 4° et 5°;
4° lorsqu'il s'agit d'une opération de transfert à l'intérieur de l'Union européenne dans le cadre d'une demande de licence individuelle ou globale de transfert, des documents indiqués à l'article 6, alinéa 1er, points 1° et 5°.

Lorsqu'il s'agit d'une opération d'exportation vers des pays tiers, les documents indiqués à l'article 6, alinéa 1er, point 2°, lettre b), ne sont pas à fournir en cas de dérogation accordée par le ministre ayant le Commerce extérieur dans ses attributions et le ministre ayant les Affaires étrangères dans ses attributions.

Lorsqu'il s'agit d'une opération d'importation en provenance de pays tiers, les documents indiqués à l'article 6, alinéa 1er, point 2°, lettre a), ne sont à fournir que sur demande du pays tiers exportateur.

FR

Art. 7.

Genehmigungsanträge für Waren rein ziviler Natur werden unter Verwendung des Formulars in Anhang 2 gestellt.

Den Anträgen sind die in Artikel 6 Absatz 1 Nummer 5 genannten Unterlagen beizufügen.

Art. 8.

(1) Genehmigungsanträge für Verteidigungsgüter werden unter Verwendung des Formulars gestellt, das sich:

1. in Anhang 4 befindet, wenn es sich um Ausfuhr-, Durchfuhr- oder Verbringungsvorgänge handelt;
2. in Anhang 5 befindet, wenn es sich um Einfuhrvorgänge handelt.

Den Anträgen sind folgende Unterlagen beizufügen:

1. wenn es sich um eine Ausfuhr in Drittländer handelt, die in Artikel 6, Absatz 1, Nummer 1, Nummer 2, Buchstabe b), Nummer 3 und Nummer 5 aufgeführten Dokumente;
2. im Falle einer Einfuhr aus Drittländern, die in Artikel 6, Absatz 1, Nummer 1°, Nummer 2, Buchstabe a), Nummern 4 und 5 genannten Dokumente 5;
3. bei einer Durchfuhr aus einem Drittland die in Artikel 6, Absatz 1, Nummern 4 und 5 genannten Dokumente;
4. bei einer Verbringung innerhalb der Europäischen Union im Rahmen eines Antrags auf Erteilung einer Einzel- oder Globalgenehmigung für die Verbringung: die in Artikel 6 Absatz 1 Nummern 1 und 5 genannten Dokumente.

Bei einer Ausfuhr in Drittländer müssen die in Artikel 6 Absatz 1 Nummer 2 Buchstabe b) genannten Unterlagen nicht vorgelegt werden, wenn der für den Außenhandel zuständige Minister und der für auswärtige Angelegenheiten zuständige Minister eine Ausnahmeregelung erteilt haben.

Handelt es sich um eine Einfuhr aus einem Drittland, so sind die in Artikel 6, Absatz 1 Nummer 2, Buchstabe a) genannten Unterlagen nur auf Verlangen des Ausfuhrdrittlandes vorzulegen.

DE

(2) Pour bénéficier des autorisations générales de transfert concernant les produits liés à la défense, les opérateurs s'enregistrent au moyen du formulaire d'enregistrement selon le modèle figurant à l'annexe 7.

(3) La certification des destinataires de produits liés à la défense au sens de l'article 25, paragraphe 1er, de la loi se fait selon le modèle figurant à l'annexe 9.

(4) Le registre prévu à l'article 33, paragraphe 1er, de la loi est tenu selon le modèle figurant à l'annexe 10.

Art. 9.

(1) (*mod. par règlement grand-ducal du 1er février 2019, art. 1er , 1°)* Les demandes d'autorisation en rapport avec les biens visés à l'article 35 de la loi sont introduites par l'utilisation du formulaire figurant :

1° à l'annexe 11, lorsqu'il s'agit d'opérations d'exportation et de transit ;

2° à l'annexe 12, lorsqu'il s'agit d'opérations d'importation.

Elles sont accompagnées :

1° lorsqu'il s'agit d'une opération d'exportation, vers des pays tiers, des documents indiqués à l'article 6, alinéa 1er, point 2°, lettre b), points 3° et 5° ;

2° lorsqu'il s'agit d'une opération d'exportation, vers des Etats membres de l'Union européenne, des documents indiqués à l'article 6, alinéa 1er, points 3° et 5° ;
3° lorsqu'il s'agit d'une opération d'importation en provenance de pays tiers, des documents indiqués à l'article 6, alinéa 1er, point 2°, lettre a), points 4° et 5°;
4° lorsqu'il s'agit d'une opération d'importation en provenance d'Etats membres de l'Union européenne, des documents indiqués à l'article 6, alinéa 1er, points 4° et 5°;
5° lorsqu'il s'agit d'une opération de transit en provenance de pays tiers, des documents indiqués à l'article 6, alinéa 1er, points 4° et 5°.

Lorsqu'il s'agit d'une opération d'importation en provenance de pays tiers, les documents indiqués à l'article 6, alinéa 1er, point 2°, lettre a), ne sont à fournir que sur demande du pays tiers exportateur.

(2) Pour bénéficier des autorisations générales d'exportation de l'Union

FR

(2) Um die Allgemeingenehmigungen für die Verbringung von Verteidigungsgütern in Anspruch nehmen zu können, müssen sich die Betreiber unter Verwendung des Registrierungsformulars nach dem Muster in Anhang 7 registrieren lassen.

(3) Die Zertifizierung von Empfängern von Verteidigungsgütern im Sinne von Artikel 25, Absatz 1 des Gesetzes erfolgt nach dem Muster in Anhang 9.

(4) Das Register nach Artikel 33 Absatz 1 des Gesetzes wird nach dem Muster in Anhang 10 geführt

Art. 9.

(1) ((*abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. Februar 2019, Art. 1 Punkt 1°)* Genehmigungsanträge für die in Artikel 35 des Gesetzes genannten Gütern werden unter Verwendung des Formulars gestellt, das sich:

1. in Anlage 11 befindet, wenn es sich um Ausfuhr- und Durchfuhrvorgänge handelt;
2. in Anlage 12 befindet, wenn es sich um Einfuhrvorgänge handelt.

Den Anträgen sind folgende Unterlagen beizufügen ;

1. wenn es sich um eine Ausfuhr in Drittländer handelt, die in Artikel 6, Absatz 1, Nummer 2°, Buchstabe b), Nummer 3 und Nummer 5°aufgeführten Dokumente;
2. im Falle der Ausfuhr in EU-Mitgliedstaaten die in Artikel 6, Absatz 1, Nummern 3 und 5 genannten Dokumente;
3. wenn es sich um einen Einfuhrvorgang aus Drittländern handelt, die in Artikel 6, Absatz 1, Nummer 2, Buchstabe a), Nummer 4 und Nummer 5 genannten Dokumente;
4. wenn es sich um eine Einfuhr aus EU-Mitgliedstaaten handelt, die in Artikel 6, Absatz 1, Nummern 4 und 5 genannten Dokumente;

5. wenn es sich um eine Durchfuhr aus Drittländern handelt, die in Artikel 6, Absatz 1, Nummern 4 und 5 genannten Dokumente.

Bei der Einfuhr aus Drittländern sind die in Artikel 6, Absatz 1, Nummer 2, Buchstabe a) genannten Unterlagen nur auf Verlangen des Ausfuhrdrittlandes vorzulegen.

(2) Um Allgemeine Ausfuhrgenehmigungen der Europäischen Union für Güter

DE

européenne concernant les biens visés à l'article 35 de la loi, les opérateurs s'enregistrent au moyen du formulaire d'enregistrement selon le modèle figurant à l'annexe 28.

Art. 10.

(1) (*mod. par règlement grand-ducal du 1er février 2019, art. 1er , 2°) (mod. par Règlement (UE) 2021/821, art. 31)* Les demandes d'autorisation en rapport avec les biens à double usage sont introduites par l'utilisation du formulaire figurant :

1° à l'annexe 14, lorsqu'il s'agit d'opérations d'exportation ou de transit ;

2° à l'annexe 15, lorsqu'il s'agit d'opérations de transfert intracommunautaire au départ du Grand-Duché de Luxembourg de biens à double usage visés à l'annexe I, catégorie 5, partie 2, et ne figurant pas sur la liste de l'annexe IV, du règlement (UE) 2021/821 du Parlement europen et du Conseil du 20 mai 2021 instituant un régime de l'Unon de contrôle des exportations, du courtage, de l'assistance technique, du transit et des transferts en ce qui concerne les biens à double usage (refonte), ainsi que de biens à double usage figurant sur la liste de l'annexe IV du règlement (UE) 2021/821 précité;

3° à l'annexe 30, lorsqu'il s'agit d'opérations d'importation.

Note: Le règlement (CE) n° 428/2009, auquel se référait initialement l'article 10 dans le règlement grand-ducal du 14 décembre 2018, a été abrogé par le règlement (UE) 2021/821 du Parlement européen et du Conseil du 20 mai 2021 instituant un régime de l'Union de contrôle des exportations, du courtage, de l'assistance technique, du transit et des transferts en ce qui concerne les biens à double usage (refonte), entré en vigueur le 9 septembre 2021. Etant donné que selon les règles de la légistique en droit luxembourgeois, les références ont un caractère dynamique, les dispositions auxquelles il est renvoyé dans un texte de loi s'appliquent dès lors en tenant compte des modifications pouvant intervenir dans le futur, sans qu'il soit nécessaire de modifier la référence dans un texte de loi ou de règlement. La référence initiale aux annexes I et IV du règlement (CE) n° 428/2009 du 5 mai 2009 doit dès lors être entendue comme étant une référence aux annexes I et IV du règlement (UE) 2021/821 du 20 mai 2021.

Elles sont accompagnées :

FR

nach Artikel 35 des Gesetzes in Anspruch nehmen zu können, müssen sich die Betreiber unter Verwendung des Registrierungsformulars nach dem Muster in Anhang 28 registrieren lassen.

Art. 10.

(1) *(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. Februar 2019, Art. 1 Punkt 2°) (abgeändert durch Verordnung (EU) 2021/821, Art. 31)* Genehmigungsanträge für Güter mit doppeltem Verwendungszweck sind unter Verwendung des Formulars einzureichen, das sich:

1. in Anlage 14 befindet, wenn es sich um Ausfuhr- oder Durchfuhrvorgänge handelt;
2. in Anhang 15 befindet, wenn es sich um Vorgänge der innergemeinschaftlichen Verbringung von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck aus dem Großherzogtum Luxemburg handelt, die in Anhang I, Kategorie 5, Teil 2 aufgeführt sind und nicht in Anhang IV der Verordnung (EU) 2021/821 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. Mai 2021 über eine Unionsregelung für die Kontrolle der Ausfuhr, der Vermittlung, der technischen Unterstützung der Durchfuhr und der Verbringung betreffend Güter mit doppeltem Verwendungszweck (Neufassung), sowie von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck, die in Anhang IV der vorgenannten Verordnung (EU) 2021/821 aufgelistet sind ;
3. in Anhang 30 befindet, wenn es sich um Einfuhrvorgänge handelt

Hinweis: Die Verordnung (EG) Nr. 428/2009, auf die sich Artikel 10 in der Grossherzogliche Verordnung vom 14. Dezember 2018 ursprünglich bezog, wurde durch die Verordnung (EU) 2021/821 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. Mai 2021 über eine Unionsregelung für die Kontrolle der Ausfuhr, der Vermittlung, technischer Unterstützung, der Durchfuhr und der Verbringung von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck (Neufassung), die am 9. September 2021 in Kraft trat, aufgehoben. Da nach den Regeln der Legistik im luxemburgischen Recht Verweise einen dynamischen Charakter haben, gelten die Bestimmungen, auf die in einem Gesetzestext verwiesen wird, unter Berücksichtigung etwaiger künftiger Änderungen, ohne dass der Verweis in einem Gesetz- oder Verordnungstext geändert werden muss. Der ursprüngliche Verweis auf die Anhänge I und IV der Verordnung (EG) Nr. 428/2009 vom 5. Mai 2009 ist daher als Verweis auf die Anhänge I und IV der Verordnung (EU) 2021/821 vom 20. Mai 2021 zu verstehen.

Den Anträgen sind folgende Unterlagen beizufügen:

DE

1° lorsqu'il s'agit d'une opération d'exportation vers des pays tiers, des documents indiqués à l'article 6, alinéa 1er, points 3° et 5° ;
2° lorsqu'il s'agit d'une opération d'importation en provenance de pays tiers, des documents indiqués à l'article 6, alinéa 1er, points 4° et 5° ;
3° lorsqu'il s'agit d'une opération de transit en provenance de pays tiers, des documents indiqués à l'article 6, alinéa 1er, points 4° et 5° ;
4° pour tout transfert intracommunautaire au départ du Grand-Duché de Luxembourg de biens à double usage visés à l'annexe I, catégorie 5, partie 2, et ne figurant pas sur la liste de l'annexe IV du règlement (UE) 2021/821 précité, et pour tout transfert intracommunautaire au départ du Grand-Duché de Luxembourg de biens à double usage figurant sur la liste de l'annexe IV du règlement (UE) 2021/821 précité, des documents indiqués à l'article 6, alinéa 1er, points 3° et 5°.

Note: Le règlement (CE) n° 428/2009, auquel se référait initialement l'article 10 dans le règlement grand-ducal du 14 décembre 2018, a été abrogé par le règlement (UE) 2021/821 du Parlement européen et du Conseil du 20 mai 2021 instituant un régime de l'Union de contrôle des exportations, du courtage, de l'assistance technique, du transit et des transferts en ce qui concerne les biens à double usage (refonte), entré en vigueur le 9 septembre 2021. Etant donné que selon les règles de la légistique en droit luxembourgeois, les références ont un caractère dynamique, les dispositions auxquelles il est renvoyé dans un texte de loi s'appliquent dès lors en tenant compte des modifications pouvant intervenir dans le futur, sans qu'il soit nécessaire de modifier la référence dans un texte de loi ou de règlement. La référence initiale aux annexes I et IV du règlement (CE) n° 428/2009 du 5 mai 2009 doit dès lors être entendue comme étant une référence aux annexes I et IV du règlement (UE) 2021/821 du 20 mai 2021.

(2) Pour bénéficier des autorisations générales d'exportation de l'Union européenne concernant les biens à double usage, les opérateurs s'enregistrent au moyen du formulaire d'enregistrement selon le modèle figurant à l'annexe 17.

Art. 11.

(mod. par règlement grand-ducal du 1er février 2019, art. 1er, 3°) Les demandes d'autorisation en rapport avec des services de courtage ou d'assistance technique ou un transfert intangible de technologie relatifs aux produits liés à la défense, aux biens visés par l'article 35 de la loi et aux biens à double usage sont introduites par l'utilisation du formulaire figurant :

FR

1. wenn es sich um eine Ausfuhr in Drittländer handelt, die in Artikel 6, Absatz 1, Nummern 3 und 5 genannten Dokumente;
2. wenn es sich um eine Einfuhr aus Drittländern handelt, die in Artikel 6, Absatz 1, Nummern 4 und 5 genannten Dokumente;
3. wenn es sich um eine Durchfuhr aus Drittländern handelt, die in Artikel 6, Absatz 1, Nummern 4 und 5 genannten Dokumente;
4. für jede innergemeinschaftliche Verbringung von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck aus dem Großherzogtum Luxemburg, die in Anhang I, Kategorie 5, Teil 2 aufgeführt sind und nicht in Anhang IV der oben genannten Verordnung (EU) 2021/821 aufgelistet sind, und für jede innergemeinschaftliche Verbringung von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck aus dem Großherzogtum Luxemburg, die in Anhang IV der oben genannten Verordnung (EU) 2021/821 aufgelistet sind, die in Artikel 6, Absatz 1, Nummern 3° und 5° genannten Dokumente.

Hinweis: Die Verordnung (EG) Nr. 428/2009, auf die sich Artikel 10 in der grossherzoglichen Verordnung vom 14. Dezember 2018 ursprünglich bezog, wurde durch die Verordnung (EU) 2021/821 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. Mai 2021 über eine Unionsregelung für die Kontrolle der Ausfuhr, der Vermittlung, technischer Unterstützung, der Durchfuhr und der Verbringung von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck (Neufassung), die am 9. September 2021 in Kraft trat, aufgehoben. Da nach den Regeln der Legistik im luxemburgischen Recht Verweise einen dynamischen Charakter haben, gelten die Bestimmungen, auf die in einem Gesetzestext verwiesen wird, unter Berücksichtigung etwaiger künftiger Änderungen, ohne dass der Verweis in einem Gesetz- oder Verordnungstext geändert werden muss. Der ursprüngliche Verweis auf die Anhänge I und IV der Verordnung (EG) Nr. 428/2009 vom 5. Mai 2009 ist daher als Verweis auf die Anhänge I und IV der Verordnung (EU) 2021/821 vom 20. Mai 2021 zu verstehen.

(2) Um die Allgemeinen Ausfuhrgenehmigungen der Europäischen Union für Güter mit doppeltem Verwendungszweck in Anspruch nehmen zu können, müssen sich die Betreiber unter Verwendung des Registrierungsformulars nach dem Muster in Anhang 17 registrieren lassen.

Art. 11.

(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. Februar 2019, Art. 1 Punkt 3°) Genehmigungsanträge für Vermittlungsdienste oder technische Unterstützung oder einem immateriellen Technologietransfer im Zusammenhang mit Verteidigungsgütern, Gütern nach Artikel 35 des Gesetzes und Gütern mit doppeltem Verwendungszweck sind unter Verwendung des

DE

1° à l'annexe 19, lorsqu'il s'agit de services de courtage ;
2° à l'annexe 20, lorsqu'il s'agit d'un transfert intangible de technologie ;

3° à l'annexe 21, lorsqu'il s'agit de services d'assistance technique.

Les demandes portant sur un transfert intangible de technologie sont accompagnées :

1° des documents indiqués à l'article 6, alinéa 1er, points 3° et 5° ;
2° d'un descriptif des moyens mis en œuvre ou à mettre en œuvre pour assurer la sécurité des informations, tant au niveau du fournisseur du savoir-faire qu'à celui de la relation entre fournisseur et bénéficiaire du savoir-faire ;

3° d'une présentation détaillée de l'opération de transfert envisagée, de son contenu et de tous les acteurs impliqués ;
4° de l'identification des risques associés à l'opération de transfert ; et
5° d'une présentation détaillée des moyens organisationnels, humains et techniques mis en œuvre pour parer à ces risques.

Section 2 – Autorisations

Art. 12.

Pour les biens de nature strictement civile, les autorisations sont délivrées selon le modèle figurant à l'annexe 3.

Art. 13.

(1) (*mod. par règlement grand-ducal du 1er février 2019, art. 1er, 4°)* Pour les produits liés à la défense, les autorisations sont délivrées selon le modèle figurant à l'annexe 6.

(2) (*mod. par règlement grand-ducal du 1er février 2019, art. 1er, 4°)* La notification de l'enregistrement pour l'utilisation des autorisations générales de transfert est faite selon le modèle figurant à l'annexe 8.

FR

Formulars einzureichen, das sich:

1. in Anhang 19 befindet, wenn es sich um Vermittlungsdienste handelt;
2. in Anhang 20 befindet, wenn es sich um einen immateriellen Technologietransfer handelt;
3. in Anhang 21 befindet, wenn es sich um Dienstleistungen der technischen Unterstützung handelt.

Anträgen, die einen immateriellen Technologietransfer betreffen, sind folgende Unterlagen beizufügen:

1. die in Artikel 6, Absatz 1, Nummern 3 und 5 angegebenen Unterlagen;
2. eine Beschreibung der Mittel, die eingesetzt wurden oder eingesetzt werden sollen, um die Sicherheit der Informationen zu gewährleisten, und zwar sowohl auf der Ebene des Know-how-Gebers als auch auf der Ebene der Beziehung zwischen Know-how-Geber und -Empfänger;
3. eine detaillierte Darstellung des geplanten Transfers, seines Inhalts und aller beteiligten Akteure;
4. eine Identifizierung der mit dem Transfer verbundenen Risiken; und
5. eine detaillierte Darstellung der organisatorischen, personellen und technischen Mittel, die zur Abwendung dieser Risiken eingesetzt werden.

Abschnitt 2 - Genehmigungen

Art. 12.

Für Güter rein ziviler Natur werden die Genehmigungen nach dem Muster in Anhang 3 ausgestellt.

Art. 13.

(1) (*abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. Februar 2019, Art. 1 Punkt 4°)* Für Verteidigungsgüter werden die Genehmigungen nach dem Muster in Anhang 6 erteilt.

(2) *(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. Februar 2019, Art. 1 Punkt 4°)* Die Mitteilung über die Registrierung für die Verwendung von Allgemeingenehmigungen für Verbringungen wird nach dem Muster in Anhang 8 vorgenommen.

DE

Art. 14.

(1) (*mod. par règlement grand-ducal du 1er février 2019, art. 1er, 5°)* Pour les biens visés à l'article 35 de la loi, les autorisations sont délivrées selon le modèle figurant à l'annexe 13.

(2) (*mod. par règlement grand-ducal du 1er février 2019, art. 1er, 5°)* La notification de l'enregistrement pour l'utilisation des autorisations générales d'exportation de l'Union européenne est faite selon le modèle figurant à l'annexe 29.

Art. 15.

(1) (*mod. par règlement grand-ducal du 1er février 2019, art. 1er, 6°)* Pour les biens à double usage, les autorisations sont délivrées selon le modèle figurant à l'annexe 16.

(2) (*mod. par règlement grand-ducal du 1er février 2019, art. 1er , 6°)* La notification de l'enregistrement pour l'utilisation des autorisations générales d'exportation de l'Union européenne est faite selon le modèle figurant à l'annexe 18.

Art. 16

Pour les services de courtage et d'assistance technique et le transfert intangible de technologie, les autorisations sont délivrées selon le modèle figurant à l'annexe 22.

Chapitre 4 – Formation et contrôle des connaissances des fonctionnaires chargés de constater les infractions à la loi

Art. 17.

(1) Les fonctionnaires de la catégorie de traitement A ou B de l'Office, admissibles à la formation spéciale prévue à l'article 52, paragraphe 2, de la loi, sont sélectionnés par le ministre ayant le Commerce extérieur dans ses attributions parmi les fonctionnaires qui justifient d'une expérience professionnelle d'au moins cinq années de service, dont le bulletin N° 2 du casier judiciaire ne renseigne aucune

FR

Art. 14.

1) *(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. Februar 2019, Art. 1 Punkt 5°)* Für die in Artikel 35 des Gesetzes genannten Güter werden die Genehmigungen nach dem Muster in Anhang 13 ausgestellt.

(2) *(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. Februar 2019, Art. 1 Punkt 5°)* Die Mitteilung über die Registrierung für die Verwendung der Allgemeinen Ausfuhrgenehmigungen der Europäischen Union wird nach dem Muster in Anhang 29 vorgenommen.

Art. 15.

(1) *(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. Februar 2019, Art. 1 Punkt 6°)* Für Güter mit doppeltem Verwendungszweck werden die Genehmigungen nach dem Muster in Anhang 16 ausgestellt.

(2) *(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. Februar 2019, Art. 1 Punkt 6°)* Die Mitteilung über die Registrierung für die Verwendung von Allgemeinen Ausfuhrgenehmigungen der Europäischen Union wird nach dem Muster in Anhang 18 vorgenommen.

Art. 16.

Für Vermittlungsdienste und technische Unterstützung und den immateriellen Technologietransfer werden die Genehmigungen nach dem Muster in Anhang 22 erteilt.

Kapitel 4 - Ausbildung und Überprüfung der Kenntnisse von Beamten, die mit der Feststellung von Gesetzesverstössen betraut sind

Art. 17.

(1) Die Beamten der Besoldungskategorie A oder B des Amtes, die zu der in Artikel 52 Absatz 2 des Gesetzes vorgesehenen Sonderausbildung zugelassen sind, werden vom für den Außenhandel zuständigen Minister aus dem Kreis der Beamten ausgewählt, die eine Berufserfahrung von mindestens fünf Dienstjahren nachweisen können, deren Strafregisterauszug Nr. 2 keine Verurteilung enthält

DE

condamnation et qui n'ont fait l'objet d'aucune sanction disciplinaire.

(2) Les fonctionnaires de l'Administration des douanes et accises à partir du grade de brigadier principal, admissibles à la formation spéciale prévue à l'article 52, paragraphe 2, de la loi, sont sélectionnés par le directeur de l'Administration des douanes et accises parmi les fonctionnaires qui justifient d'une expérience professionnelle d'au moins cinq années de service, dont le bulletin N° 2 du casier judiciaire ne renseigne aucune condamnation et qui n'ont fait l'objet d'aucune sanction disciplinaire.

(3) Les fonctionnaires de la catégorie de traitement A ou B de la Direction de la santé, admissibles à la formation spéciale prévue à l'article 52, paragraphe 2, de la loi, sont sélectionnés par le directeur de la Santé parmi les fonctionnaires qui justifient d'une expérience professionnelle d'au moins cinq années de service, dont le bulletin N° 2 du casier judiciaire ne renseigne aucune condamnation et qui n'ont fait l'objet d'aucune sanction disciplinaire.

Art. 18

La formation spéciale des fonctionnaires visés à l'article 17, qui s'étend sur une durée totale de 60 heures, porte sur les matières suivantes :

1° la législation pénale	
a) notions sur le droit pénal général et spécial	6 heures ;
b) notions sur la procédure pénale	4 heures ;
2° la législation spéciale : loi du 27 juin 2018 relative au contrôle des exportations	12 heures ;
3° les procédures relatives aux autorisations en matière de contrôle des exportations	4 heures ;
4° les pays sensibles, les entités et pays sous embargo, droits de l'homme	4 heures ;
5° la prolifération, les organismes et traités internationaux de contrôle des exportations	4 heures ;
6° la détermination de la typologie des biens visés par la loi du 27 juin 2018 relative au contrôle des exportations	6 heures ;
7° l'établissement d'un procès-verbal	
a) les règles d'établissement du procès-verbal	10 heures ;
b) la rédaction des rapports	4 heures ;
c) l'audition des contrevenants et des témoins ;	4 heures ;
d) la transmission du dossier aux autorités judiciaires	2 heures.

En vue de son admission à l'examen prévu à l'article 20, le candidat doit justifier

FR

und gegen die keine Disziplinarstrafen verhängt worden sind.

(2) Die Beamten der Zoll- und Verbrauchsteuerverwaltung ab dem Grade Hauptbrigadier, die zu der in Artikel 52, Absatz 2 des Gesetzes vorgesehenen Sonderausbildung zugelassen sind, werden vom Direktor der Zoll- und Verbrauchsteuerverwaltung aus dem Kreis der Beamten ausgewählt, die eine Berufserfahrung von mindestens fünf Dienstjahren nachweisen können, deren Strafregisterauszug Nr. 2 keine Verurteilung enthält und gegen die keine Disziplinarstrafen verhängt worden sind.

(3) Die Beamten der Besoldungskategorie A oder B der Gesundheitsdirektion, die zu der in Artikel 52, Absatz 2 des Gesetzes vorgesehenen Sonderausbildung zugelassen sind, werden vom Gesundheitsdirektor aus dem Kreis der Beamten ausgewählt, die eine Berufserfahrung von mindestens fünf Dienstjahren nachweisen können, deren Strafregisterauszug Nr. 2 keine Verurteilung enthält und gegen die keine Disziplinarstrafen verhängt worden sind.

Art. 18.

Die Sonderausbildung der in Artikel 17 genannten Beamten, die insgesamt 60 Stunden umfasst, erstreckt sich auf die folgenden Sachgebiete:

1. Strafrecht	
a) Begriffe über das allgemeine und besondere Strafrecht	6 Stundens;
b) Begriffe der Strafprozessordnung	4 Stunden;
2. die Sondergesetzgebung: Gesetz vom 27. Juni 2018 über Exportkontrolle	12 Stunden ;
3. Verfahren für Genehmigungen im Bereich der Export-kontrolle	4 Stunden ;
4. sensible Länder, Einrichtungen und Länder, gegen die ein Embargo verhängt wurde, Menschenrechte	4 Stunden ;
5. Proliferation, internationale Organisationen und Verträge zur Exportkontrolle	4 Stunden;
6. die Festlegung der Typologie der Güter, die unter das Gesetz vom 27. Juni 2018 über Exportkontrolle fallen	6 Stunden ;
7. Erstellung eines Protokolls	
a) Regeln für die Erstellung von Protokolle	10 Stunden ;
b) Erstellung von Berichten	4 Stunden;
c) Anhörung von Zuwiderhandelnden und Zeugen;	4 Stunden ;
d) Weiterleitung der Akte an die Justizbehörden	2 Stunden.

Um zur Prüfung nach Artikel 20 zugelassen zu werden, muss der Kandidat

DE

d'une présence aux cours correspondant à au moins 90 pour cent de la durée totale de la formation.

Art. 19.

Des cycles de formation sont organisés par l'Institut national d'administration publique, selon les besoins de l'Office, de l'Administration des douanes et accises et de la Direction de la santé.

Art. 20.

(1) (*mod. par règlement grand-ducal du du 1er février 2019, art. 1er, 7°)* Le contrôle des connaissances se fait à l'issue de la formation prévue à l'article 18, sous forme d'un examen écrit devant une commission d'examen composée comme suit:

1° deux représentants du ministre ayant le Commerce extérieur dans ses attributions ;
2° deux représentants du ministre ayant les Affaires étrangères dans ses attributions ;
3° un représentant des chargés de cours ayant dispensé la formation auprès de l'Institut national d'administration publique ;
4° deux représentants du Parquet.

(2) Les membres de la commission sont nommés par le ministre ayant le Commerce extérieur dans ses attributions. Celui-ci désigne le président et le secrétaire parmi les membres de la commission.

(3) Ne peuvent siéger comme membre de la commission les parents ou alliés d'un candidat jusqu'au quatrième degré.

Art. 21.

(1) L'examen porte sur les épreuves suivantes:

1° une épreuve écrite sur les matières visées au point 1° de l'article 18 — 30 points
2° une épreuve écrite sur les matières visées aux points 2° et 3° de l'article 18 — 30 points

FR

nachweisen, dass er während mindestens 90 Prozent der gesamten Ausbildungszeit an den Kursen teilgenommen hat.

Art. 19.

Ausbildungszyklen werden vom Nationalen Institut für öffentliche Verwaltung organisiert, je nach Bedarf des Amtes, der Zoll- und Verbrauchsteuerverwaltung und der Gesundheitsdirektion.

Art. 20

(1) *(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. Februar 2019, Art. 1 Punkt 7°)* Die Prüfung der Kenntnisse erfolgt nach Abschluss der in Artikel 18 vorgesehenen Ausbildung in Form einer schriftlichen Prüfung vor einer Prüfungskommission, die sich wie folgt zusammensetzt:

1. zwei Vertreter des für den Außenhandel zuständigen Ministers;
2. zwei Vertreter des für auswärtige Angelegenheiten zuständigen Ministers;
3. ein Vertreter der Lehrbeauftragten, die die Ausbildung am Nationalen Institut für öffentliche Verwaltung durchgeführt haben;
4. zwei Vertreter der Staatsanwaltschaft.

(2) Die Mitglieder der Kommission werden vom für den Außenhandel zuständigen Minister ernannt. Dieser ernennt den Vorsitzenden und den Sekretär aus dem Kreis der Mitglieder der Kommission.

(3) Eltern oder Verwandte eines Kandidaten bis zum vierten Grad können nicht als Mitglieder der Kommission fungieren.

Art. 21.

(1) Die Prüfung besteht aus den folgenden Teilen:

1. eine schriftliche Prüfung über die in Artikel 18 Punkt 1 genannten Fächer — 30 Punkte
2. eine schriftliche Prüfung über die in Artikel 18 Punkte 2 und 3 genannten Fächer — 30 Punkte

DE

3° une épreuve écrite sur les matières visées aux points 4°, 5° et 6° de l'article 18 — 30 points
4° une épreuve écrite sur les matières visées au point 7° de l'article 18 — 30 points

(2) Les épreuves sont corrigées séparément par deux membres de la commission et les notes attribuées sont transmises au président et au secrétaire qui en établissent la moyenne arithmétique.

La commission décide de l'admission, de l'ajournement et de l'échec des candidats conformément aux modalités du paragraphe 3 et elle établit le rang de classement des candidats. Ses décisions sont prises à la majorité des voix. En cas de partage des voix, celle du président est prépondérante.

La commission dresse un procès-verbal de l'examen qu'elle communique au ministre ayant le Commerce extérieur dans ses attributions.

(3) A réussi à l'examen le candidat qui a obtenu dans chacune des quatre épreuves au moins la moitié du maximum des points, et sous condition que le total des points obtenus soit égal au moins aux trois cinquièmes du total du maximum des points pouvant être obtenus dans les quatre épreuves.

L'ajournement total est prononcé lorsque le candidat n'a pas obtenu au moins les trois cinquièmes du total des points à attribuer pour l'ensemble des épreuves, ou lorsqu'il a obtenu une note insuffisante dans trois au moins des quatre épreuves.

Dans tous les autres cas, la commission d'examen prononce un ajournement partiel.

Le candidat ajourné partiellement ou totalement est tenu de refaire l'épreuve ou les épreuves jugées insuffisantes au cours de la session suivante de l'examen.

Le candidat ajourné partiellement ou totalement qui n'a pas réussi lors de la deuxième session à laquelle il participe n'est plus autorisé à se présenter à des sessions ultérieures de l'examen.

FR

3. a eine schriftliche Prüfung zu den in Artikel 18 Punkte 4, 5 und 6 genannten Fächer — 30 Punkte
4. eine schriftliche Prüfung über die in Artikel 18 Punkt 7 genannten Fächer — 30 Punkte

((2) Die Prüfungen werden von zwei Mitgliedern der Kommission separat korrigiert und die erteilten Noten werden dem Vorsitzenden und dem Sekretär übermittelt, die daraus das arithmetische Mittel errechnen.

Die Kommission entscheidet über die Zulassung, Zurückstellung und das Nichtbestehen der Prüfung gemäß Absatz 3 und legt die Rangfolge der Bewerber fest. Seine Entscheidungen werden mit der Mehrheit der Stimmen getroffen. Bei Stimmengleichheit gibt die Stimme des Vorsitzenden den Ausschlag.

Die Kommission erstellt ein Prüfungsprotokoll, das sie dem für den Außenhandel zuständigen Minister übermittelt.

(3) Die Prüfung hat bestanden, wer in jedem der vier Prüfungsteile mindestens die Hälfte der maximalen Punktzahl erreicht hat, sofern die Gesamtpunktzahl mindestens drei Fünftel der maximalen Gesamtpunktzahl beträgt, die in den vier Prüfungsteilen erreicht werden kann.

Eine vollständige Zurückstellung wird ausgesprochen, wenn der Bewerber nicht mindestens drei Fünftel der für alle Prüfungen zusammen zu vergebenden Gesamtpunktzahl erreicht hat oder wenn er in mindestens drei der vier Prüfungen eine ungenügende Punktzahl erzielt hat.

In allen anderen Fällen spricht die Prüfungskommission eine teilweise Zurückstellung aus.

Der Bewerber, der teilweise oder vollständig zurückgestellt wurde, muss die Prüfung oder die Prüfungen, die als ungenügend bewertet wurden, in der nächsten Prüfungssitzung wiederholen.

Ein teilweiser oder vollständig zurückgestellter Kandidat, der in der zweiten Prüfungssitzung, an der er teilnimmt, nicht bestanden hat, ist nicht mehr berechtigt, an weiteren Prüfungssitzungen teilzunehmen.

DE

Art. 22.

(1) Une carte d'identification de service est délivrée aux fonctionnaires assermentés.

(2) La carte d'identification de service consiste en une carte plastifiée bleu clair, de format 8,6 x 5,4 cm. Cette carte comporte au recto les inscriptions « Grand-Duché de Luxembourg » et « Carte d'identification de service », un numéro courant, la date limite de validité, la signature du ministre ayant le Commerce extérieur dans ses attributions ainsi que le nom, les prénoms, la fonction, le service d'attache et la photographie en couleur de son titulaire. La durée de validité de la carte est limitée à cinq ans.

Sur le verso figure le texte « La présente carte d'identification de service est strictement personnelle. Son détenteur est habilité à exercer les fonctions d'officier de police judiciaire en relation avec la constatation des infractions à la loi du 27 juin 2018 relative au contrôle des exportations » et « Dieser Dienstausweis ist nicht übertragbar. Seinem Inhaber wurden Polizeibefugnisse verliehen, um Verstösse gegen das Exportkontrollgesetz vom 27. Juni 2018 festzustellen. ».

Chapitre 5 – Dispositions modificatives

Art. 23.

(1) Le règlement grand-ducal du 2 avril 1993 relatif à l'exécution des actes émanant des institutions compétentes des Communautés européennes touchant la matière agricole est modifié comme suit : (...)

(2) L'article 2 de l'arrêté grand-ducal du 9 octobre 1935, approuvant le Protocole signé le 27 septembre 1935 entre le Luxembourg et la Belgique à l'effet de régler l'organisation et le fonctionnement de la Commission administrative mixte créée par la Convention belgo-luxembourgeoise du 23 mai 1935 et instituant une Commission des licences en vue d'appliquer les mesures et d'administrer les contingents à établir en exécution de la Convention précitée, est abrogé.

FR

Art. 22.

(1) Vereidigten Beamten wird ein Dienstausweis ausgestellt.

(2) Der Dienstausweis besteht aus einer hellblauen, plastifizierten Karte im Format 8,6 x 5,4 cm. Dieser Ausweis enthält auf der Vorderseite die Aufschriften " Grand-Duché de Luxembourg " und "Carte d'identification de service ", eine laufende Nummer, das Gültigkeitsdatum, die Unterschrift des für den Außenhandel zuständigen Ministers sowie den Namen, die Vornamen, die Funktion, die Dienststelle und ein Farbfoto des Inhabers. Die Gültigkeitsdauer des Ausweises ist auf fünf Jahre begrenzt.

Auf der Rückseite befindet sich der Text "La présente carte d'identification de service est strictement personnelle. Son détenteur est habilité à exercer les fonctions d'officier de police judiciaire en relation avec la constatation des infractions à la loi du 27 juin 2018 relative au contrôle des exportations" und "Dieser Dienstausweis ist nicht übertragbar. Seinem Inhaber wurden Polizeibefugnisse verliehen, um Verstöße gegen das Exportkontrollgesetz vom 27. Juni 2018 festzustellen.".

Kapitel 5 - Änderungsbestimmungen

Art. 23.

1) Die Großherzogliche Verordnung vom 2. April 1993 über die Durchführung der von den zuständigen Organen der Europäischen Gemeinschaften ausgehenden Rechtsakte, die den Bereich der Landwirtschaft betreffen, wird wie folgt geändert: (...)

(2) Artikel 2 der großherzoglichen Verordnung vom 9. Oktober 1935 zur Bewilligung des am 27. September 1935 zwischen Luxemburg und Belgien unterzeichneten Protokolls zur Organisation und Funktionsweise der administrativen gemischten Kommission, welche durch den belgisch-luxemburgischen Vertrag vom 23. Mai 1935 eingesetzt wurde, sowie zur Einsetzung einer Lizenzkommission zur Anwendung der im vorgenannten Vertrag zu ergreifenden Maßnahmen und zur Verwaltung der Kontingente, wird abgeschafft

DE

Chapitre 6 – Dispositions abrogatoires

Art. 24.

Sont abrogés:

1° l'arrêté grand-ducal du 20 août 1938 relatif à l'importation, l'exportation et le transit de certaines catégories de poissons et crustacés ;
2° l'arrêté grand-ducal du 31 août 1939, concernant la règlementation de l'importation, de l'exportation et du transit de certaines marchandises ;
3° l'arrêté grand-ducal du 25 septembre 1939 relatif à l'importation, à l'exportation et au transit de certaines marchandises;
4° l'arrêté grand-ducal du 2 octobre 1939 relatif à l'importation, à l'exportation et au transit de certaines marchandises;
5° l'arrêté grand-ducal du 18 novembre 1939 relatif à l'importation, à l'exportation et au transit de certaines marchandises;
6° l'arrêté grand-ducal du 4 décembre 1939, concernant la règlementation de l'importation, de l'exportation et du transit de certaines marchandises ;
7° l'arrêté grand-ducal du 17 mai 1956 règlementant la fabrication, la distribution et la détention de la diacétylmorphine et de la 1-méthyl-4-métahydroxyphényl-4 propionylpipéridine (cétobémidone) ;
8° le règlement grand-ducal du 17 août 1963 soumettant à licence le transit de certaines marchandises;
9° le règlement grand-ducal du 24 octobre 1967 concernant la Commission des licences et l´Office des licences ;
10° le règlement grand-ducal du 13 janvier 1987 modifiant le règlement grand-ducal du 31 juillet 1986, soumettant à licence le transit de certaines marchandises;
11° le règlement grand-ducal modifié du 31 juillet 1989 sur les transferts de matières, d'équipements et de technologies nucléaires et sur leurs conditions de protection physique;
12° le règlement grand-ducal du 6 juillet 1990 modifiant le règlement grand-ducal du 6 avril 1990 soumettant à licence le transit de certaines marchandises;
13° le règlement grand-ducal modifié du 31 octobre 1995 relatif à l'importation, l'exportation et le transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente;

14° le règlement grand-ducal du 15 janvier 1996 modifiant le règlement grand-ducal du 4 juin 1992 soumettant à licence l'importation de certaines marchandises, tel que modifié par la suite ;

FR

Kapitel 6 - Aufhebende Bestimmungen

Art. 24.

Es werden aufgehoben:

1. der großherzogliche Erlass vom 20. August 1938 über die Ein-, Aus- und Durchfuhr bestimmter Kategorien von Fischen und Krustentieren;
2. der großherzogliche Erlass vom 31. August 1939 über die Regelung der Ein-, Aus- und Durchfuhr bestimmter Waren;
3. der großherzogliche Erlass vom 25. September 1939 über die Ein-, Aus- und Durchfuhr bestimmter Waren;
4. der großherzogliche Erlass vom 2. Oktober 1939 über die Einfuhr, die Ausfuhr und die Durchfuhr bestimmter Waren;
5. der großherzogliche Erlass vom 18. November 1939 über die Ein-, Aus- und Durchfuhr bestimmter Waren;
6. der großherzogliche Erlass vom 4. Dezember 1939 über die Regelung der Ein-, Aus- und Durchfuhr bestimmter Waren;
7. der großherzogliche Erlass vom 17. Mai 1956 zur Regelung der Herstellung, des Vertriebs und des Besitzes von Diacetylmorphin und 1-Methyl-4-metahydroxyphenyl-4-propionylpiperidin (Ketobeemidon);
8. die großherzogliche Verordnung vom 17. August 1963, die die Durchfuhr bestimmter Waren von einer Lizenz abhängig macht;
9. die großherzogliche Verordnung vom 24. Oktober 1967 über die Lizenzkommission und das Lizenzamt ;
10. die großherzogliche Verordnung vom 13. Januar 1987 zur Änderung der großherzoglichen Verordnung vom 31. Juli 1986, die die Durchfuhr bestimmter Waren von einer Lizenz abhängig macht;
11. die geänderte großherzogliche Verordnung vom 31. Juli 1989 über die Weitergabe von Kernmaterialien, Ausrüstungen und Technologien und über die Bedingungen für ihren physischen Schutz;
12. die großherzogliche Verordnung vom 6. Juli 1990 zur Änderung der großherzoglichen Verordnung vom 6. April 1990 über die Genehmigungspflicht für die Durchfuhr bestimmter Waren;
13. die geänderte großherzogliche Verordnung vom 31. Oktober 1995 über die Ein-, Aus- und Durchfuhr von Waffen, Munition und Material, die besonders für eine militärische Verwendung bestimmt sind, sowie von diesbezüglicher Technologie;
14. die großherzogliche Verordnung vom 15. Januar 1996 zur Änderung der großherzoglichen Verordnung vom 4. Juni 1992, mit der die Einfuhr bestimmter Waren von einer Lizenz abhängig gemacht wird, in der jeweils geltenden Fassung;

DE

15° le règlement grand-ducal du 22 octobre 1996 sur les contrôles dont peuvent faire l'objet des marchandises destinées à l'exportation ou au transit ;

16° le règlement grand-ducal modifié du 2 mai 1997 soumettant à licence l'exportation de certaines marchandises;

17° le règlement grand-ducal du 16 novembre 2000 concernant les conditions générales d'octroi et d'utilisation des autorisations préalables pour l'importation, l'exportation et le transit des marchandises et de la technologie y afférente ;

18° le règlement grand-ducal modifié du 25 août 2006 soumettant à licence l'importation et l'exportation de certains biens susceptibles d'être utilisés en vue d'infliger la peine capitale, la torture ou d'autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants;

19° le règlement grand-ducal modifié du 2 septembre 2011 règlementant l'exportation et le transit des biens et technologies à double usage et abrogeant – le règlement grand-ducal du 5 octobre 2000 règlementant l'exportation des biens et technologies à double usage ; - le règlement grand-ducal du 5 octobre 2000 règlementant le transit des biens et technologies à double usage;

20° le règlement grand-ducal du 28 juin 2012 relatif aux modalités de certification des destinataires de produits liés à la défense au sens de la loi du 28 juin 2012 relative aux conditions des transferts de produits liés à la défense dans l'Union européenne.

21° le règlement grand-ducal du 17 décembre 2014 soumettant à licence l'assistance technique et d'autres activités en rapport avec certaines marchandises à distance de l'Afghanistan ;

22° le règlement grand-ducal du 17 décembre 2014 soumettant à licence l'importation, l'exportation et le transit de certaines marchandises à destination de la Somalie;

23° le règlement grand-ducal du 31 mai 2015 soumettant à licence l'exportation et le transit de certaines marchandises ainsi que la fourniture de services d'assistance technique et de courtage à destination du Soudan du Sud;

24° le règlement grand-ducal du 31 mai 2015 soumettant à licence l'exportation et le transit de certaines marchandises ainsi que la fourniture de services d'assistance technique et de courtage à destination de la Biélorussie;

25° le règlement grand-ducal du 31 mai 2015 soumettant à licence l'exportation

FR

15. die großherzogliche Verordnung vom 22. Oktober 1996 über die Kontrollen, denen Waren unterzogen werden können, die für die Ausfuhr oder den Transit bestimmt sind;
16. die geänderte großherzogliche Verordnung vom 2. Mai 1997, mit der die Ausfuhr bestimmter Waren von einer Lizenz abhängig gemacht wird;
17. die Großherzogliche Verordnung vom 16. November 2000 über die allgemeinen Bedingungen für die Erteilung und Nutzung von Vorabgenehmigungen für die Ein-, Aus- und Durchfuhr von Waren und der damit verbundenen Technologie ;
18. die geänderte großherzogliche Verordnung vom 25. August 2006, die die Ein- und Ausfuhr bestimmter Güter, die zur Vollstreckung der Todesstrafe, zu Folter oder zu anderer grausamer, unmenschlicher oder erniedrigender Behandlung oder Strafe verwendet werden könnten, von einer Lizenzpflicht abhängig macht;
19. die geänderte großherzogliche Verordnung vom 2. September 2011 über die Regelung der Aus- und Durchfuhr von Gütern und Technologien mit doppeltem Verwendungszweck und zur Aufhebung - der großherzoglichen Verordnung vom 5. Oktober 2000 über die Regelung der Ausfuhr von Gütern und Technologien mit doppeltem Verwendungszweck; - der großherzoglichen Verordnung vom 5. Oktober 2000 über die Regelung der Durchfuhr von Gütern und Technologien mit doppeltem Verwendungszweck;
20. die großherzogliche Verordnung vom 28. Juni 2012 über die Modalitäten der Zertifizierung von Empfängern von Verteidigungsgütern im Sinne des Gesetzes vom 28. Juni 2012 über die Bedingungen für die Verbringung von Verteidigungsgütern innerhalb der Europäischen Union.
21. die großherzogliche Verordnung vom 17. Dezember 2014, mit der die technische Unterstützung und andere Tätigkeiten im Zusammenhang mit bestimmten Handelswaren aus Afghanistan einer Lizenzpflicht unterworfen werden;
22. die großherzogliche Verordnung vom 17. Dezember 2014, mit der die Ein-, Aus- und Durchfuhr bestimmter Waren nach Somalia von einer Lizenz abhängig gemacht wird;
23. die großherzogliche Verordnung vom 31. Mai 2015, mit der die Ausfuhr und Durchfuhr bestimmter Waren sowie die Erbringung von technischer Unterstützung und Vermittlungsdiensten nach Südsudan lizenzpflichtig gemacht werden;
24. die großherzogliche Verordnung vom 31. Mai 2015, mit der die Aus- und Durchfuhr bestimmter Waren sowie die Erbringung von Dienstleistungen im Bereich der technischen Unterstützung und der Vermittlung nach Belarus lizenzpflichtig gemacht werden;
25. die großherzogliche Verordnung vom 31. Mai 2015, mit der die Aus- und

DE

et le transit de certaines marchandises ainsi que la fourniture de services d'assistance technique à destination de l'Erythrée;

26° le règlement grand-ducal du 31 mai 2015 soumettant à licence l'exportation et le transit de certaines marchandises ainsi que la fourniture de services d'assistance technique et de courtage à destination de la République centrafricaine;

27° le règlement grand-ducal du 31 mai 2015 soumettant à licence l'exportation et le transit de certaines marchandises ainsi que la fourniture de services d'assistance technique et de courtage à destination du Soudan;

28° le règlement grand-ducal modifié du 4 mai 2016 soumettant à licence l'importation, l'exportation et le transit de certaines marchandises originaires, en provenance ou à destination de l'Iran, ainsi que des services d'assistance technique et de courtage y relatifs;

29° le règlement grand-ducal du 1er mai 2018 soumettant à licence l'exportation de certaines marchandises ainsi que la fourniture de services d'assistance technique et de courtage à destination de la République démocratique du Congo;

30° le règlement grand-ducal du 1er mai 2018 soumettant à licence l'importation, l'exportation et l'échange de certaines marchandises originaires, en provenance ou à destination de l'Iraq;

31° le règlement grand-ducal du 1er mai 2018 soumettant à licence l'exportation, le transit et l'importation de certaines marchandises, et la fourniture et l'acquisition de services d'assistance technique et de courtage à destination de la République populaire démocratique de Corée;

32° le règlement grand-ducal du 1er mai 2018 soumettant à licence l'exportation de certaines marchandises et l'assistance technique, les services de courtage et d'autres services à destination du Liban;

33° le règlement grand-ducal du 1er mai 2018 soumettant à licence l'exportation de certaines marchandises ainsi que la fourniture de services d'assistance technique et de courtage à destination du Myanmar / de la Birmanie;

34° le règlement grand-ducal du 1er mai 2018 concernant des mesures restrictives en rapport avec certaines marchandises à destination de la Russie;

35° le règlement grand-ducal du 1er mai 2018 soumettant à licence l'exportation, le transit et l'importation de certaines marchandises, et la fourniture et l'acquisition de services d'assistance technique et de courtage à destination de la Syrie;

FR

Durchfuhr bestimmter Waren sowie die Erbringung von technischer Unterstützung nach Eritrea von einer Lizenz abhängig gemacht werden;

26. die großherzogliche Verordnung vom 31. Mai 2015, mit der die Aus- und Durchfuhr bestimmter Waren sowie die Erbringung von technischer Unterstützung und von Vermittlungsdiensten in die Zentralafrikanische Republik von einer Lizenz abhängig gemacht werden;

27. die großherzogliche Verordnung vom 31. Mai 2015, mit der die Aus- und Durchfuhr bestimmter Waren sowie die Erbringung von Dienstleistungen im Bereich der technischen Unterstützung und der Vermittlung nach Sudan von einer Lizenz abhängig gemacht werden;

28. die abgeänderte großherzogliche Verordnung vom 4. Mai 2016, mit der die Ein-, Aus- und Durchfuhr bestimmter Waren mit Ursprung in, Herkunft aus oder Bestimmung durch Iran sowie die Erbringung von technischer Unterstützung und von Vermittlungsdiensten in diesem Zusammenhang von einer Lizenz abhängig gemacht werden;

29. die großherzogliche Verordnung vom 1. Mai 2018, mit der die Ausfuhr bestimmter Waren sowie die Erbringung von technischer Hilfe und Vermittlungsdiensten in die Demokratische Republik Kongo von einer Lizenz abhängig gemacht werden;

30. die großherzogliche Verordnung vom 1. Mai 2018, mit der die Einfuhr, die Ausfuhr und der Handel mit bestimmten Waren, deren Ursprung, Herkunft oder Bestimmung der Irak ist, von einer Lizenz abhängig gemacht werden;

31. die großherzogliche Verordnung vom 1. Mai 2018, mit der die Ausfuhr, die Durchfuhr und die Einfuhr bestimmter Waren sowie die Erbringung und der Erwerb von technischer Unterstützung und von Vermittlungsdiensten in die Demokratische Volksrepublik Korea von einer Lizenz abhängig gemacht werden;

32. die großherzogliche Verordnung vom 1. Mai 2018, mit der die Ausfuhr bestimmter Waren sowie die technische Unterstützung, die Vermittlung und andere Dienstleistungen in den Libanon von einer Lizenz abhängig gemacht werden;

33. die großherzogliche Verordnung vom 1. Mai 2018, mit der die Ausfuhr bestimmter Waren sowie die Erbringung von technischer Unterstützung und Vermittlungsdiensten nach Myanmar/Birma von einer Lizenzpflicht abhängig gemacht wird;

34. die großherzogliche Verordnung vom 1. Mai 2018 über restriktive Maßnahmen in Bezug auf bestimmte Waren mit Bestimmungsort Russland;

35. die großherzogliche Verordnung vom 1. Mai 2018 zur Genehmigungspflicht für die Aus-, Durch- und Einfuhr bestimmter Waren sowie für die Erbringung und den Erwerb von technischer Unterstützung und von Vermittlungsdiensten mit Bestimmungsort Syrien;

DE

36° le règlement grand-ducal du 1er mai 2018 interdisant l'exportation de certaines marchandises, et la fourniture de services d'assistance technique et de courtage à l'encontre de l'EIIL (Daech) et d'Al-Qaida et de personnes, groupes, entreprises et entités associés;

37° le règlement grand-ducal du 1er mai 2018 concernant des mesures restrictives en rapport avec certaines marchandises originaires de Crimée ou de Sébastopol;
38° le règlement grand-ducal du 1er mai 2018 interdisant l'exportation de certaines marchandises, et la fourniture de services d'assistance technique à des personnes désignées au Yémen ;
39° le règlement grand-ducal du 1er mai 2018 soumettant à licence l'exportation et le transit de certaines marchandises ainsi que la fourniture de services d'assistance technique et de courtage à destination du Zimbabwe ;

40° le règlement grand-ducal du 1er mai 2018 soumettant à licence l'exportation, le transit et l'importation de certaines marchandises, et la fourniture et l'acquisition de services d'assistance technique et de courtage à destination de la Libye.

Chapitre 7 – Dispositions finales

Art. 25.

La référence au présent règlement se fait sous la forme suivante : « règlement grand-ducal 14 décembre 2018 relatif au contrôle des exportations ».

Art. 26.

Notre ministre de l'Economie, Notre ministre des Affaires étrangères et européennes et Notre ministre des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent règlement qui sera publié au Journal officiel du Grand-Duché de Luxembourg.

FR

36. die großherzogliche Verordnung vom 1. Mai 2018 über das Verbot der Ausfuhr bestimmter Waren und der Erbringung von Dienstleistungen im Bereich der technischen Unterstützung und der Vermittlung gegen die ISIL (Da'esh) und Al-Qaida und damit verbundene Personen, Gruppen, Unternehmen und Einrichtungen;
37. die großherzogliche Verordnung vom 1. Mai 2018 über restriktive Maßnahmen im Zusammenhang mit bestimmten Waren mit Ursprung auf der Krim oder in Sewastopol;
38. die großherzogliche Verordnung vom 1. Mai 2018 über das Verbot der Ausfuhr bestimmter Waren und der Erbringung technischer Unterstützung für benannte Personen in Jemen;
39. die großherzogliche Verordnung vom 1. Mai 2018, mit der die Aus- und Durchfuhr bestimmter Waren sowie die Erbringung von technischer Unterstützung und von Vermittlungsdiensten nach Simbabwe von einer Lizenz abhängig gemacht werden;
40. die großherzogliche Verordnung vom 1. Mai 2018, mit der die Aus-, Durch- und Einfuhr bestimmter Waren sowie die Erbringung und der Erwerb von Dienstleistungen im Bereich der technischen Unterstützung und der Vermittlung nach Libyen von einer Lizenz abhängig gemacht werden

Kapitel 7 - Schlussbestimmungen

Art. 25.

Die Bezugnahme auf diese Verordnung erfolgt in folgender Form: "Großherzogliche Verordnung vom 14. Dezember 2018 über Exportkontrolle."

Art. 26.

Unser Minister für Wirtschaft, Unser Minister für auswärtige und europäische Angelegenheiten und Unser Minister der Finanzen sind jeweils für ihren Bereich mit der Durchführung dieser Verordnung beauftragt, die im Amtsblatt des Großherzogtums Luxemburg veröffentlicht wird.

DE

Annexe 1 - Mesures d'exécution relatives aux Etats, régimes politiques, personnes, entités et groupes visés par des mesures restrictives au sens de l'article 19 de la loi

1° Afghanistan

(1) *(mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er, 3° a))* Il est renvoyé aux dispositions ci-après énoncées du règlement (UE) n° 753/2011 modifié du Conseil du 1er août 2011 concernant des mesures restrictives instituées à l'encontre de certains groupes et de certaines personnes, entreprises ou entités au regard de la situation en Afghanistan : article 2.

(2) *(mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er, 3° a))* Sont interdits la vente et la fourniture aux personnes, groupes, entreprises et entités visés à l'annexe I du règlement (UE) n° 753/2011 précité, ainsi que le transfert et l'exportation à destination de ces personnes, groupes, entreprises et entités, directement ou indirectement, par des ressortissants du Grand-Duché de Luxembourg, ou depuis ou à travers le territoire du Grand-Duché de Luxembourg, ou au moyen de navires ou d'aéronefs du pavillon du Grand-Duché de Luxembourg, de produits liés à la défense, qu'ils proviennent ou non du territoire du Grand-Duché de Luxembourg.

(3) (*mod. par règlement grand-ducal du 24 juilllet 2020, art. 1er, 3° a)*) Est interdite la fourniture aux personnes, groupes, entreprises et entités visés à l'annexe I du règlement (UE) n° 753/2011 précité, de conseils techniques, d'aide ou de formation en matière d'arts militaires.

2° Biélorussie

(1) (*mod. par règlement grand-ducal du 1er août 2019, art. 1er, 1° a))* Il est renvoyé aux dispositions ci-après énoncées du règlement (CE) modifié n° 765/2006 du Conseil du 18 mai 2006 concernant des mesures restrictives à l'encontre du président Lukashenko et de certains fonctionnaires de Biélorussie: articles 1bis et 1ter.

FR

Anhang 1 - Ausführungsmaßnahmen in Bezug auf Staaten, politische Systeme, Personen, Organisationen und Vereinigungen, die von restriktiven Maßnahmen im Sinne von Artikel 19 des Gesetzes betroffen sind

1. Afghanistan

(1) *(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°a))* Es wird auf die nachstehend aufgeführten Bestimmungen der abgeänderten Verordnung (EU) Nr. 753/2011 des Rates vom 1. August 2011 über restriktive Maßnahmen gegen bestimmte Gruppen und bestimmte Personen, Unternehmen und Einrichtungen angesichts der Lage in Afghanistan verwiesen: Artikel 2.

(2) (*abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°a))* Der Verkauf, die Lieferung, die Weitergabe oder die Ausfuhr von Verteidigungsgütern an die im Anhang I der genannten Verordnung (EU) Nr. 753/2011 aufgeführten Personen, Vereinigungen, Unternehmen und Körperschaften, auf unmittelbarem oder mittelbarem Weg, vom Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg aus oder durch Staatsangehörige des Großherzogtums Luxemburg oder unter Benutzung von die Flagge des Großherzogtums Luxemburg führenden Schiffen oder Luftfahrzeugen sind, unabhängig davon, ob diese Güter ihren Ursprung im Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg haben oder nicht, untersagt.

(3) (*abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°a))* Die Bereitstellung von technischer Beratung, Hilfe oder Ausbildung in militärischen Angelegenheiten an die im Anhang I der genannten Verordnung (EU) Nr. 753/2011 aufgeführten Personen, Vereinigungen, Unternehmen und Körperschaften ist verboten.

2. Belarus

(1) *(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. August 2019, Art. 1, Punkt 1°a))* Es wird auf die folgenden Bestimmungen der abgeänderten Verordnung (EG) Nr. 765/2006 des Rates vom 18. Mai 2006 über restriktive Maßnahmen gegen Präsident Lukaschenko und verschiedene belarussische Amtsträger verwiesen: Artikel 1a und 1b.

DE

(2) (*mod. par règlement grand-ducal du 1er août 2019, art. 1er, 1° a)*) Sont soumis à une autorisation:

(a) la vente et la fourniture à la Biélorussie, ainsi que le transfert et l'exportation à destination de ce pays, par les ressortissants du Grand-Duché de Luxembourg ou depuis le territoire du Grand-Duché de Luxembourg, ou au moyen de navires ou d'aéronefs du pavillon du Grand-Duché de Luxembourg, de produits liés à la défense;

(b) la fourniture,directement ou indirectement, de services de courtage ou d'autres services liés aux produits liés à la défense, ou à la livraison, la fabrication, l'entretien et l'utilisation des produits liés à la défense à toute personne physique ou morale, toute entité ou tout organsisme en Biélorussie ou aux fins d'une utilisation dans ce pays.

3° République démocratique du Congo

(1) Il est renvoyé aux dispositions ci-après énoncées du règlement (CE) modifié n° 1183/2005 du Conseil du 18 juillet 2005 instituant certaines mesures restrictives spécifiques à l'encontre des personnes agissant en violation de l'embargo sur les armes imposé à la République démocratique du Congo: articles 1bis et 1ter.

(2) (*mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er, 3° b)*) Sont interdits la vente et la fourniture à tous les individus et entités non gouvernementales opérant sur le territoire de la République démocratique du Congo (RDC), ainsi que le transfert et l'exportation à destination de ces individus et entités, directement ou indirectement, par des ressortissants du Grand-Duché de Luxembourg, ou depuis ou à travers le territoire du Grand-Duché de Luxembourg, ou au moyen de navires ou d'aéronefs du pavillon du Grand-Duché de Luxembourg, de produits liés à la défense, qu'ils proviennent ou non du territoire du Grand-Duché de Luxembourg.

(*mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er, 3° b)*) Cette interdiction ne s'applique pas :

a) à la fourniture, à la vente, au transfert ou à l'exportation de produits liés à la défense exclusivement destinés à soutenir la Mission de l'Organisation des Nations unies pour la stabilisation en République démocratique du Congo

FR

(2) *(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. August 2019, Art. 1, Punkt 1°a))* Sind genehmigungspflichtig:

(a) der Verkauf, die Lieferung, die Weitergabe oder die Ausfuhr von Verteidigungsgütern nach Belarus, vom Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg aus oder durch Staatsangehörige des Großherzogtums Luxemburg oder unter Benutzung von die Flagge des Großherzogtums Luxemburg führenden Schiffen oder Luftfahrzeugen;

(b) die Erbringung, auf unmittelbarem oder mittelbarem Weg, von Vermittlungsdienstleistungen sowie von anderen Leistungen im Zusammenhang mit Verteidigungsgütern, oder mit der Lieferung, der Herstellung, dem Unterhalt und der Benutzung von Verteidigungsgütern, an alle natürlichen oder juristischen Personen, Organisationen oder Einrichtungen in Belarus oder zur Nutzung in Belarus

3. Demokratische Republik Kongo

1) Es wird auf die folgenden Bestimmungen der geänderten Verordnung (EG) Nr. 1183/2005 des Rates vom 18. Juli 2005 über die Anwendung spezifischer restriktiver Maßnahmen gegen Personen, die gegen das Waffenembargo betreffend die Demokratische Republik Kongo verstoßen, verwiesen: Artikel 1a und 1b.

(2) *(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°b))* Die Lieferung, der Verkauf, die Weitergabe oder die Ausfuhr von Verteidigungsgütern an im Hoheitsgebiet der Demokratischen Republik Kongo (DRK) operierende nichtstaatliche Gruppen und Einzelpersonen, auf unmittelbarem oder mittelbarem Weg, vom Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg aus oder durch Staatsangehörige des Großherzogtums Luxemburg oder unter Benutzung von die Flagge des Großherzogtums Luxemburg führenden Schiffen oder Luftfahrzeugen sind, unabhängig davon, ob diese Güter ihren Ursprung im Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg haben oder nicht, untersagt.

(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°b)) Dieses Verbot findet keine Anwendung auf:

a) die Lieferung, den Verkauf oder die Weitergabe von Verteidigungsgütern für den ausschließlichen Zweck der Unterstützung oder Verwendung durch die Stabilisierungsmission der Organisation der Vereinten Nationen in der

DE

(MONUSCO) ou à être utilisés par celle-ci ;

b) à la fourniture, à la vente, au transfert ou à l'exportation de vêtements de protection, y compris des gilets pare-balles et des casques militaires, temporairement exportés en RDC par le personnel des Nations unies, les représentants des médias et les agents humanitaires ou d'aide au développement et le personnel associé, pour leur usage personnel uniquement ;

c) à la fourniture, à la vente, au transfert ou à l'exportation de matériel militaire non létal destiné uniquement à des fins humanitaires ou de protection, dont le comité des sanctions créé en application de la RCSNU 1533 (2004) a été préalablement informé ;

d) à la fourniture, à la vente, au transfert ou à l'exportation de produits liés à la défense exclusivement destinés à soutenir la Force régionale d'intervention de l'Union africaine ou à être utilisés par celle-ci ;

e) à toute autre vente, fourniture ou exportation, et à tout transfert, de produits liés à la défense, approuvés préalablement par le comité des sanctions créé en application de la RCSNU 1533 (2004).

(*mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er, 3° b))* Sont soumis à autorisation la fourniture, la vente, le transfert et l'exportation de produits liés à la défense, tels que visés à l'alinéa 2.

4° Erythrée

(mod. par règlement grand-ducal du 1er août 2019, art. 1er, 1° c)) (abrogé)

5° Iran

(1) Il est renvoyé aux dispositions ci-après énoncées du règlement (UE) n° 359/2011 modifié du Conseil du 12 avril 2011 concernant des mesures restrictives à l'encontre de certaines personnes, entités et organismes au regard de la situation en Iran: articles 1er bis et 1er ter.

(2) Il est renvoyé aux dispositions ci-après énoncées du règlement (UE) n° 267/2012 modifié du Conseil du 23 mars 2012 concernant l'adoption de mesures

FR

Demokratischen Republik Kongo (MONUSCO);

b) die Lieferung, den Verkauf oder die Weitergabe von Schutzkleidung, einschließlich kugelsicherer Westen und Militärhelme, die von Personal der Vereinten Nationen, Medienvertretern, humanitären Helfern und Entwicklungshelfern sowie beigeordnetem Personal ausschließlich zur eigenen Verwendung vorübergehend in die Demokratische Republik Kongo ausgeführt wird;

c) die Lieferung, den Verkauf oder die Weitergabe von nichtletalem militärischem Gerät, das ausschließlich für humanitäre oder Schutzzwecke bestimmt ist, die dem gemäß der Resolution 1533 (2004) des Sicherheitsrats der Vereinten Nationen eingesetzten Sanktionsausschuss im Voraus angekündigt wurden;

d) die Lieferung, den Verkauf oder die Weitergabe von Verteidigungsgütern für den ausschließlichen Zweck der Unterstützung oder Verwendung durch den Regionalen Einsatzverband der Afrikanischen Union;

e) sonstige Verkäufe und/oder Lieferungen von Verteidigungsgütern, soweit diese vom gemäß der Resolution 1533 (2004) des Sicherheitsrats der Vereinten Nationen eingesetzten Sanktionsausschuss im Voraus genehmigt wurden.

(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°b)) Die Lieferung, der Verkauf, die Weitergabe oder die Ausfuhr der in Unterabsatz 2 genannten Verteidigungsgüter sind genehmigungspflichtig.

4. Eritrea

(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. August 2019, Art. 1, Punkt 1°c)) (aufgehoben)

5. Iran

(1) Es wird auf die folgenden Bestimmungen der abgeänderten Verordnung (EU) Nr. 359/2011 des Rates vom 12. April 2011 über restriktive Maßnahmen gegen bestimmte Personen, Organisationen und Einrichtungen angesichts der Lage in Iran verwiesen: Artikel 1a und 1b.

(2) Es wird auf die folgenden Bestimmungen der abgeänderten Verordnung (EU) Nr. 267/2012 des Rates vom 23. März 2012 über restriktive Maßnahmen gegen

DE

restrictives à l'encontre de l'Iran et abrogeant le règlement (UE) n ° 961/2010: articles 2 bis, 2 ter, 2 quater, 2 quinquies, 3 bis, 3 ter, 3 quater, 3 quinquies, 4 bis, 4 ter, 4 quater, 5, 10 quinquies et 15 bis.

(3) (*mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er, 3° c))* Sont interdits la vente et la fourniture à l'Iran, ainsi que le transfert et l'exportation à destination de ce pays, ou pour une utilisation dans ce pays ou à son profit, directement ou indirectement, par des ressortissants du Grand-Duché de Luxembourg, ou depuis ou à travers le territoire du Grand-Duché de Luxembourg, ou au moyen de navires ou d'aéronefs du pavillon du Grand-Duché de Luxembourg, de produits liés à la défense, qu'ils proviennent ou non du territoire du Grand-Duché de Luxembourg.

(*mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er, 3° c))* Cette interdiction ne s'applique pas aux véhicules non destinés au combat qui ont été conçus pour offrir une protection balistique ou équipés de matériaux antibalistiques, aux seules fins de la protection du personnel de l'Union européenne et de ses États membres en Iran.

(*mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er, 3° c))* L'interdiction stipulée à l'alinéa 1er ne s'applique pas à la vente, à la fourniture, au transfert et à l'exportation, directement ou indirectement, à l'Iran, ou pour être utilisés dans ce pays ou à son profit, depuis ou à travers le territoire des États membres, des articles visés au point 2 c), premier alinéa, de l'annexe B de la résolution 2231 (2015) du Conseil de sécurité des Nations unies destinés aux réacteurs à eau légère.

(*mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er, 3° c))* L'interdiction stipulée à l'alinéa 1er ne s'applique pas, le cas échéant, lorsque le comité créé en vertu du point 18 de la résolution 1737 (2006) du Conseil de sécurité des Nations unies établit à l'avance, et au cas par cas, que la fourniture, la vente, le transfert, l'exportation ou l'offre des articles concernés ne contribueraient manifestement pas à la mise au point par l'Iran de technologies au service de ses activités nucléaires posant un risque de prolifération et de la mise au point de vecteurs d'armes nucléaires, notamment lorsque ces articles répondent à des fins alimentaires, agricoles ou médicales ou à d'autres fins humanitaires, à condition que : a) les marchés de fourniture des articles concernés soient assortis de garanties satisfaisantes d'utilisation finale ; et que b) l'Iran s'engage à ne pas utiliser ces articles pour mener des activités nucléaires posant un risque de prolifération ou pour mettre au point des vecteurs d'armes nucléaires.

(*mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er, 3° c))* Est interdite

FR

Iran und zur Aufhebung der Verordnung (EU) Nr. 961/2010 verwiesen: Artikel 2a, 2b, 2c, 2d, 3a, 3b, 3c, 3d, 4a, 4b, 4c, 5, 10d und 15a.

(3) *(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°c))* Der Verkauf, die Lieferung, die Weitergabe oder die Ausfuhr von Verteidigungsgütern nach Iran, auf unmittelbarem oder mittelbarem Weg, vom Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg aus oder durch Staatsangehörige des Großherzogtums Luxemburg oder unter Benutzung von die Flagge des Großherzogtums Luxemburg führenden Schiffen oder Luftfahrzeugen sind, unabhängig davon, ob diese Güter ihren Ursprung im Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg haben oder nicht, untersagt.

(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°c)) Von diesem Verbot ausgenommen sind nicht zum Kampfeinsatz bestimmte Fahrzeuge, die mit Werkstoffen hergestellt oder ausgerüstet sind, welche einen ballistischen Schutz bewirken, und die nur zum Schutz des Personals der Europäischen Union und ihrer Mitgliedstaaten in Iran bestimmt sind.

(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°c)) Dieses Verbot ist nicht anwendbar auf den Verkauf, die Lieferung, die Weitergabe und die Ausfuhr, auf unmittelbarem oder mittelbarem Weg, nach Iran, oder für eine Nutzung im Iran oder zu Gunsten des Iran, durch das Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten, der in Anlage B Nummer 2 Buchstabe c Unterabsatz 1 der Resolution 2231 (2015) des Sicherheitsrates der Vereinten Nationen spezifizierten, für Leichtwasserreaktoren bestimmten Artikeln.

Das Verbot nach Absatz 1 ist gegebenenfalls nicht anwendbar, wenn der nach Nummer 18 der Resolution 1737 (2006) des Sicherheitsrats der Vereinten Nationen eingesetzte Ausschuss im Voraus und im Einzelfall feststellt, dass die Lieferung, der Verkauf, die Weitergabe oder die Bereitstellung der betreffenden Artikel eindeutig nicht zur Entwicklung von Technologien Irans zur Unterstützung seiner proliferationsrelevanten nuklearen Tätigkeiten und zur Entwicklung von Trägersystemen für Kernwaffen beitragen würde, einschließlich wenn solche Artikel für Ernährungs-, landwirtschaftliche, medizinische oder sonstige humanitäre Zwecke bestimmt sind, sofern a) die Verträge über die Lieferung solcher Gegenstände angemessene Endverwendungsgarantien enthalten, und b) Iran sich verpflichtet hat, diese Gegenstände nicht für proliferationsrelevante nukleare Tätigkeiten oder zur Entwicklung von Trägersystemen für Kernwaffen zu verwenden.

Ebenfalls untersagt ist der Erwerb von Verteidigungsgütern aus Iran,

DE

l'acquisition auprès de l'Iran, directement ou indirectement, par des ressortissants du Grand-Duché de Luxembourg, ou au moyen de navires ou d'aéronefs du pavillon du Grand-Duché de Luxembourg, de produits liés à la défense, qu'ils proviennent ou non du territoire de l'Iran.

(4) (*mod. par règlement grand-ducal du 1er février 2019, art. 1er, 8° a)) (abrogé)*

(5) (*mod. par règlement grand-ducal du 1er février 2019, art. 1er, 8° a)) (abrogé)*

(6) (*mod. par règlement grand-ducal du 1er février 2019, art. 1er, 8° a)) (abrogé)*

(7) (*mod. par règlement grand-ducal du 1er février 2019, art. 1er, 8° a)) (abrogé)*

(8) (*mod. par règlement grand-ducal du 1er février 2019, art. 1er, 8° a)) (abrogé)*

(9) (*mod. par règlement grand-ducal du 1er février 2019, art. 1er, 8° a)) (abrogé)*

(10) (*mod. par règlement grand-ducal du 1er février 2019, art. 1er, 8° a)) (abrogé)*

(11) (*mod. par règlement grand-ducal du 1er février 2019, art. 1er, 8° a)) (abrogé)*

(12) (*mod. par règlement grand-ducal du 1er février 2019, art. 1er, 8° a)) (abrogé)*

(13) (*mod. par règlement grand-ducal du 1er février 2019, art. 1er, 8° a)) (abrogé)*

(14) (*mod. par règlement grand-ducal du 1er août 2019, art. 1er, 1° d.2.)) (abrogé)*

(15) (*mod. par règlement grand-ducal du 1er août 2019, art. 1er, 1° d.2.)) (abrogé)*

FR

auf unmittelbarem oder mittelbarem Weg, durch Staatsangehörige des Großherzogtums Luxemburg oder unter Benutzung von die Flagge des Großherzogtums Luxemburg führenden Schiffen oder Luftfahrzeugen sind, unabhängig davon, ob diese Güter ihren Ursprung im Hoheitsgebiet Irans haben oder nicht.

(4) (*abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. Februar 2019, Art. 1, Punkt 8°a)) (aufgehoben)*

(5) (*abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. Februar 2019, Art. 1, Punkt 8°a)) (aufgehoben)*

(6) (*abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. Februar 2019, Art. 1, Punkt 8°a)) (aufgehoben)*

(7) (*abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. Februar 2019, Art. 1, Punkt 8°a)) (aufgehoben)*

(8) (*abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. Februar 2019, Art. 1, Punkt 8°a)) (aufgehoben)*

(9) (*abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. Februar 2019, Art. 1, Punkt 8°a)) (aufgehoben)*

(10) (*abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. Februar 2019, Art. 1, Punkt 8°a)) (aufgehoben)*

(11) (*abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. Februar 2019, Art. 1, Punkt 8°a)) (aufgehoben)*

(12) (*abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. Februar 2019, Art. 1, Punkt 8°a)) (aufgehoben)*

(13) (*abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. Februar 2019, Art. 1, Punkt 8°a)) (aufgehoben)*

(14) (*abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. Februar 2019, Art. 1, Punkt 8°a)) (aufgehoben)*

(15) (*abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. Februar 2019, Art. 1, Punkt 8°a)) (aufgehoben)*

DE

6° Iraq

(1) *(mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er, 3° d))* Il est renvoyé aux dispositions ci-après énoncées du règlement (CE) n° 1210/2003 modifié du Conseil du 7 juillet 2003 concernant certaines restrictions spécifiques applicables aux relations économiques et financières avec l'Iraq et abrogeant le règlement (CE) n° 2465/1996 du Conseil: article 3.

(2) *(mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er, 3° d))* Sont interdits la vente et la fourniture à l'Iraq ainsi que le transfert et l'exportation à destination de ce pays, directement ou indirectement, par des ressortissants du Grand-Duché de Luxembourg, depuis ou à travers le territoire du Grand-Duché de Luxembourg, ou au moyen de navires ou d'aéronefs du pavillon du Grand-Duché de Luxembourg, de produits liés à la défense, qu'ils proviennent ou non du territoire du Grand-Duché de Luxembourg.

(mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er, 3° d)) Sans préjudice des interdictions ou des obligations faites aux États membres concernant les articles spécifiés aux paragraphes 8 et 12 de la résolution 687 (1991) du Conseil de sécurité des Nations unies du 3 avril 1991 ou les activités décrites à l'alinéa f) du paragraphe 3 de la résolution 707 (1991) du Conseil de sécurité du 15 août 1991, l'alinéa 1er ne s'applique pas à la vente, à la fourniture, au transfert ou à l'exportation de produits liés à la défense dont ont besoin le gouvernement de l'Iraq ou la force multinationale mise en place conformément à la résolution 1511 (2003) du Conseil de sécurité aux fins de la résolution 1546 (2004).

(mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er, 3° d)) Sont soumis à autorisation la vente, la fourniture, le transfert ou l'exportation de produits liés à la défense visés à l'alinéa 2.

7° République populaire démocratique de Corée

(1) Il est renvoyé aux dispositions ci-après énoncées du règlement (UE) n° 2017/1509 modifié du Conseil du 30 août 2017 concernant des mesures restrictives à l'encontre de la République populaire démocratique de Corée et abrogeant le règlement (CE) n° 329/2007: articles 3.1.a., 3.1.b., 3.1.c., 3.1.d., 3.1.e., 3.1.f., 3.1.g., 3.3., 4.1., 4.2., 5.1., 5.2., 6.1., 7.1.a., 7.1.c., 7.2., 8.1., 8.2., 10.1., 10.2., 10.3., 10.4., 11.1., 13, 14, 15, 16, 16 bis, 16 ter, 16 quater, 16 quinquies, 16 sexies, 16 septies, 16 octies, 16 nonies, 16 decies, 16 undecies, 16 duodecies,

FR

6. Irak

(1) *(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°d))* Es wird auf die folgenden Bestimmungen der abgeänderten Verordnung (EG) Nr. 1210/2003 des Rates vom 7. Juli 2003 über bestimmte spezifische Beschränkungen in den wirtschaftlichen und finanziellen Beziehungen zu Irak und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 2465/1996 verwiesen: Artikel 3.

(2) *(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°d))* Der Verkauf, die Lieferung, die Weitergabe oder die Ausfuhr von Verteidigungsgütern nach Irak, auf unmittelbarem oder mittelbarem Weg, vom Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg aus oder durch Staatsangehörige des Großherzogtums Luxemburg oder unter Benutzung von die Flagge des Großherzogtums Luxemburg führenden Schiffen oder Luftfahrzeugen sind, unabhängig davon, ob diese Güter ihren Ursprung im Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg haben oder nicht, untersagt.

(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°d)) Unbeschadet der für die Mitgliedstaaten geltenden Verbote oder Verpflichtungen betreffend die unter den Nummern 8 und 12 der UNSCR 687 (1991) des Sicherheitsrates vom 3. April 1991 aufgeführten Punkte und die unter Nummer 3 Buchstabe f der UNSCR 707 (1991) vom 15. August 1991 genannten Aktivitäten gilt Absatz 1 nicht für den Verkauf, die Lieferung, die Weitergabe oder die Ausfuhr von Verteidigungsgütern, die von der Regierung Iraks oder der durch die Resolution 1511 (2003) des Sicherheitsrates eingesetzten multinationalen Truppe für die Zwecke der Resolution 1546 (2004) des Sicherheitsrates benötigt werden.

(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°d)) Der Verkauf, die Lieferung die Weitergabe oder die Ausfuhr der von Absatz 2 erfassten Verteidigungsgüter sind genehmigungspflichtig.

7. Demokratische Volksrepublik Korea

(1) Es wird auf die folgenden Bestimmungen der abgeänderten Verordnung (EU) Nr. 2017/1509 des Rates vom 30. August 2017 über restriktive Maßnahmen gegen die Demokratische Volksrepublik Korea und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 329/2007 verwiesen: Artikel 3.1.a., 3.1.b., 3.1.c., 3.1.d., 3.1.e., 3.1.f., 3.1.g., 3.3., 4.1., 4.2., 5.1., 5.2., 6.1., 7.1. a., 7.1.c., 7.2., 8.1., 8.2., 10.1., 10.2., 10.3., 10.4., 11.1., 13, 14, 15, 16, 16a, 16b, 16c 16d, 16e, 16f, 16g, 16h, 16i, 16j, 16k, 16l, 16m, 16n, 16o, 16p, 16q, 18.1.a., 18.1.b ., 18.2., 18.3., 19.1. und 19.2..

DE

16 terdecies, 16 quaterdecies, 16 quindecies, 16 sexdecies, 16 septdecies, 16 octodecies, 18.1.a., 18.1.b., 18.2., 18.3., 19.1. et 19.2..

(2) (*mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er, 3° e))* Sont interdits la vente et la fourniture à la République populaire démocratique de Corée, ainsi que le transfert et l'exportation à destination de ce pays, directement ou indirectement, par des ressortissants du Grand-Duché de Luxembourg, ou depuis ou à travers le territoire du Grand-Duché de Luxembourg, ou au moyen de navires ou d'aéronefs du pavillon du Grand-Duché de Luxembourg, de produits liés à la défense, qu'ils proviennent ou non du territoire du Grand-Duché de Luxembourg.

(*mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er, 3° e))* Cette interdiction ne s'applique pas aux véhicules non destinés au combat qui ont été conçus pour offrir une protection balistique ou équipés de matériaux antibalistiques, aux seules fins de la protection du personnel de l'Union européenne et de ses États membres en République populaire démocratique de Corée.

(*mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er, 3° e))* Est interdite l'acquisition auprès de la République populaire démocratique de Corée, directement ou indirectement, par des ressortissants du Grand-Duché de Luxembourg, ou au moyen de navires ou d'aéronefs du pavillon du Grand-Duché de Luxembourg, de produits liés à la défense, qu'ils proviennent ou non du territoire de la République populaire démoc*ratique de Corée*.

(3) (*mod. par règlement grand-ducal du 1er août 2019, art. 1er, 1° e) 1.)* Est interdite la fourniture d'une formation technique, de conseils, de services, d'une assistance, de services de courtage ou d'autres services intermédiaires en rapport avec les articles ou les technologies visés à l'annexe II du règlement (UE) n° 2017/1509 précité, ou liés à la fourniture, à la fabrication, à l'entretien ou à l'utilisation desdits articles, directement ou indirectement, à toute personne, toute entité ou tout organisme se trouvant en RPDC, ou aux fins d'une utilisation dans ce pays.

(*mod. par règlement grand-ducal du 1er août 2019, art. 1er, 1° e) 1.)* Est interdite la fourniture par la République populaire démocratique de Corée à des ressortissants du Grand-Duché de Luxembourg d'une formation technique, de conseils, de services, d'une assistance, de services de courtage ou d'autres services intermédiaires en rapport avec les articles ou les technologies visés à

FR

(2) *(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°e))* Der Verkauf, die Lieferung, die Weitergabe oder die Ausfuhr von Verteidigungsgütern an die Demokratische Volksrepublik Korea, auf unmittelbarem oder mittelbarem Weg, vom Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg aus oder durch Staatsangehörige des Großherzogtums Luxemburg oder unter Benutzung von die Flagge des Großherzogtums Luxemburg führenden Schiffen oder Luftfahrzeugen sind, unabhängig davon, ob diese Güter ihren Ursprung im Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg haben oder nicht, untersagt.

(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°e)) Dieses Verbot ist nicht anwendbar auf nicht zum Kampfeinsatz bestimmte Fahrzeugen, die bei der Herstellung oder nachträglich eine ballistische Schutzausstattung erhalten haben und nur zum Schutz des Personals der Europäischen Union und ihrer Mitgliedstaaten in der Demokratischen Volksrepublik Korea bestimmt sind.

(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°e)) Die Beschaffung von Verteidigungsgütern von der Demokratischen Volksrepublik Korea, auf unmittelbarem oder mittelbarem Weg, durch Staatsangehörige des Großherzogtums Luxemburg oder unter Benutzung von die Flagge des Großherzogtums Luxemburg führenden Schiffen oder Luftfahrzeugen ist, unabhängig davon, ob diese Güter ihren Ursprung im Hoheitsgebiet der Demokratischen Volksrepublik Korea haben oder nicht, untersagt.

(3) *(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. August 2019, Art. 1, Punkt 1°e) 1.))* Es ist untersagt, technische Ausbildung, Beratung, Dienste oder Hilfe sowie Vermittlungsdienste oder andere Maklerdienste im Zusammenhang mit den von Anhang II der vorgenannten Verordnung (EU) 2017/1509 erfassten Artikeln oder Technologien oder mit der Bereitstellung, Herstellung, Instandhaltung oder Verwendung dieser Artikel direkt oder indirekt Personen, Organisationen oder Einrichtungen in der DVRK oder zur Verwendung in der DVRK zur Verfügung zu stellen.

(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. August 2019, Art. 1, Punkt 1°e) 1.)) Die Bereitstellung von technischer Ausbildung, Beratung, Diensten, oder Hilfe, sowie Vermittlungsdienste oder andere Maklerdienste im Zusammenhang mit den von Anhang II der vorgenannten Verordnung (EU) 2017/1509 erfassten Artikeln oder Technologien durch die Demokratische Volksrepublik Korea ist,

DE

l'annexe II du règlement (UE) n° 2017/1509 précité, qu'ils proviennent ou non du territoire de République populaire démocratique de Corée.

8° Liban

(1) (*mod. par règlement grand-ducal du 1er février 2019, art. 1er, 8° c) 1.)* Il est renvoyé aux dispositions ci-après énoncées du règlement (CE) n° 1412/2006 modifié du Conseil du 25 septembre 2006 concernant certaines mesures restrictives à l'égard du Liban: articles 2 et 3.

(2) Sont interdits la vente et la fourniture à toute entité ou à tout individu se trouvant au Liban, ainsi que le transfert et l'exportation à destination de ce pays, directement ou indirectement, par les ressortissants du Grand-Duché de Luxembourg ou depuis le territoire du Grand-Duché de Luxembourg, ou au moyen de navires ou d'aéronefs du pavillon du Grand-Duché de Luxembourg, de produits liés à la défense, qu'ils proviennent ou non du territoire du Grand-Duché de Luxembourg.

(3) Est interdite la fourniture de services de courtage et d'autres services liés aux activités militaires et à la livraison, à la fabrication, à l'entretien et à l'utilisation de produits liés à la défense, directement ou indirectement, à toute personne physique ou morale, à toute entité ou à tout organisme se trouvant sur le territoire du Liban ou aux fins d'une utilisation dans ce pays.

(4) (*mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er, 3° f))* Les interdictions prévues aux paragraphes 2 et 3 ne s'appliquent pas à la vente, à la fourniture, au transfert ou à l'exportation de produits liés à la défense ou la fourniture de services de courtage et d'autres services en rapport avec tels produits, à condition que : a) les biens ou les services ne soient pas fournis, directement ou indirectement, à toute milice dont le désarmement a été demandé par le Conseil de sécurité des Nations unies aux termes de ses résolutions 1559 (2004) et 1680 (2006), et que b) la transaction ait été autorisée par le gouvernement libanais ou par la Force intérimaire des Nations unies au Liban, ou que c) les biens ou les services soient utilisés par la Force intérimaire des Nations unies au Liban dans le cadre de l'accomplissement de sa mission ou par les forces armées libanaises.

(*mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er, 3° f))* Sont soumis à autorisation la vente, la fourniture, le transfert ou l'exportation des produits liés à la défense, ainsi que la fourniture des services de courtage ou d'autres services

FR

unabhängig davon, ob sie ihren Ursprung im Hoheitsgebiet der Demokratischen Volksrepublik Korea haben, untersagt.

8. Libanon

(1) *(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. August 2019, Art. 1, Punkt 8°c) 1.))* Es wird auf die folgenden Bestimmungen der abgeänderten Verordnung (EG) Nr. 1412/2006 des Rates vom 25. September 2006 über bestimmte restriktive Maßnahmen gegenüber Libanon verwiesen: Artikel 2 und 3.

(2) Der Verkauf, die Lieferung, die Weitergabe oder die Ausfuhr von Verteidigungsgütern nach Libanon, auf unmittelbarem oder mittelbarem Weg, vom Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg aus oder durch Staatsangehörige des Großherzogtums Luxemburg oder unter Benutzung von die Flagge des Großherzogtums Luxemburg führenden Schiffen oder Luftfahrzeugen sind, unabhängig davon, ob diese Güter ihren Ursprung im Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg haben oder nicht, untersagt.

(3) Die Erbringung von Vermittlungs- und sonstigen Dienstleistungen im Zusammenhang mit militärischen Aktivitäten und der Bereitstellung, Herstellung, Wartung und Verwendung von Verteidigungsgütern, unmittelbar oder mittelbar, an natürliche oder juristische Personen, Organisationen oder Einrichtungen im Hoheitsgebiet Libanons oder zur Verwendung in Libanon ist untersagt.

(4) *(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°f))* Die in den Absätzen 2 und 3 vorgesehenen Verbote sind nicht anwendbar auf den Verkauf, die Lieferung die Weitergabe und die Ausfuhr von Verteidigungsgütern oder die Erbringung von Vermittlungsdiensten oder sonstigen Diensten im Zusammenhang mit solchen Gütern, sofern: a) die Güter oder Dienstleistungen nicht unmittelbar oder mittelbar an Kampfgruppen geliefert werden, deren Entwaffnung der Sicherheitsrat der Vereinten Nationen in seinen Resolutionen 1559 (2004) und 1680 (2006) gefordert hatte, und b) die Transaktion von der Regierung Libanons oder der Übergangstruppe der Vereinten Nationen in Libanon genehmigt wurde oder c) die Güter oder Dienstleistungen von der Übergangstruppe der Vereinten Nationen in Libanon im Rahmen ihrer Mission oder von den libanesischen Streitkräften genehmigt wurden.

(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°f)) Der Verkauf, die Lieferung, die Weitergabe oder die Ausfuhr von Verteidigungsgütern, sowie die Erbringung von den von Absatz 1 erfassten

DE

visés à l'alinéa 1er.

9° Libye

(1) *(mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er, 3° g))* Il est renvoyé aux dispositions ci-après énoncées du règlement (UE) n° 2016/44 modifié du Conseil du 18 janvier 2016 concernant des mesures restrictives en raison de la situation en Libye et abrogeant le règlement (UE) n° 204/2011 : articles 2, 2bis, 3 et 15.

(2) *(mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er, 3° g))* Sont interdits la vente et la fourniture à la Libye ainsi que le transfert et l'exportation à destination de ce pays, directement ou indirectement, par des ressortissants du Grand-Duché de Luxembourg, ou depuis ou à travers le territoire du Grand-Duché de Luxembourg, ou au moyen de navires ou d'aéronefs du pavillon du Grand-Duché de Luxembourg, de produits liés à la défense, qu'ils proviennent ou non du territoire du Grand-Duché de Luxembourg.

(mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er, 3° g)) Cette interdiction ne s'applique pas :

a) à la fourniture, à la vente, à l'exportation ou au transfert d'équipements militaires non létaux destinés exclusivement à des fins humanitaires ou de protection ;

b) à la fourniture, à la vente, à l'exportation ou au transfert de vêtements de protection, y compris les gilets pare-balles et les casques militaires, temporairement exportés en Libye pour leur usage personnel exclusivement, par le personnel des Nations unies, le personnel de l'Union européenne ou de ses États membres, les représentants des médias, le personnel humanitaire, le personnel d'aide au développement et le personnel associé ;

c) à la fourniture, à la vente, à l'exportation ou au transfert d'équipements militaires non létaux, ayant pour but exclusif l'aide au gouvernement libyen pour la sécurité ou le désarmement ;

d) à la fourniture, à la vente, à l'exportation ou au transfert de produits liés à la défense qui auront été préalablement approuvés par le comité institué conformément au paragraphe 24 de la résolution 1970 (2011) du Conseil de

FR

Vermittlungsdiensten und sonstigen Diensten sind genehmigungspflichtig

9. Libyen

(1) Es wird auf die folgenden Bestimmungen der abgeänderten Verordnung (EU) Nr. 2016/44 des Rates vom 18. Januar 2016 über restriktive Maßnahmen angesichts der Lage in Libyen und zur Aufhebung der Verordnung (EU) Nr. 204/2011 verwiesen: Artikel 2, 2a, 3 und 15.

(2) *(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°g))* Der Verkauf, die Lieferung, die Weitergabe oder die Ausfuhr von Verteidigungsgütern nach Libyen, auf unmittelbarem oder mittelbarem Weg, vom Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg aus oder durch Staatsangehörige des Großherzogtums Luxemburg oder unter Benutzung von die Flagge des Großherzogtums Luxemburg führenden Schiffen oder Luftfahrzeugen sind, unabhängig davon, ob diese Güter ihren Ursprung im Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg haben oder nicht, untersagt.

(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°g)) Dieses Verbot gilt nicht für:

a) die Lieferung, den Verkauf oder die Weitergabe von nichtletalem militärischen Gerät, das ausschließlich für humanitäre oder Schutzzwecke bestimmt ist;

b) die Lieferung, den Verkauf oder die Weitergabe von Schutzkleidung, einschließlich Körperschutzwesten und Militärhelmen, die von Personal der Vereinten Nationen sowie vom Personal der Europäischen Union oder ihrer Mitgliedstaaten, von Medienvertretern, humanitären Helfern und Entwicklungshelfern sowie dazugehörigem Personal ausschließlich zum persönlichen Gebrauch vorübergehend nach Libyen ausgeführt wird;

c) die Lieferung, den Verkauf oder die Weitergabe von nichtletalem militärischem Gerät, das ausschließlich für die Unterstützung der libyschen Regierung in den Bereichen Sicherheit oder Entwaffnung bestimmt ist;

d) die Lieferung, den Verkauf oder die Weitergabe von Verteidigungsgütern, die zuvor von dem nach Nummer 24 der Resolution 1970 (2011) des Sicherheitsrats der Vereinten Nationen eingesetzten Ausschuss genehmigt worden sind;

DE

sécurité des Nations unies ;

e) à la fourniture, à la vente, à l'exportation ou au transfert de produits liés à la défense, ayant pour but exclusif l'aide au gouvernement libyen pour la sécurité ou le désarmement, qui auront été préalablement approuvés par le comité institué conformément au paragraphe 24 de la résolution 1970 (2011) du Conseil de sécurité des Nations unies ;

f) à la fourniture, à la vente, à l'exportation ou au transfert d'armes légères et de petit calibre et de matériel connexe, temporairement exportés en Libye pour l'usage exclusif du personnel des Nations unies, des représentants des médias, du personnel humanitaire, du personnel d'aide au développement et du personnel associé, qui auront été préalablement notifiés au comité institué conformément au paragraphe 24 de la résolution 1970 (2011) du Conseil de sécurité des Nations unies et en l'absence de décision contraire du comité dans les cinq jours ouvrables suivant cette notification.

(3) *(mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er, 3° g))* Est interdite l'acquisition auprès de la Libye, directement ou indirectement, par des ressortissants du Grand-Duché de Luxembourg, ou au moyen de navires ou d'aéronefs du pavillon du Grand-Duché de Luxembourg, de produits liés à la défense, qu'ils proviennent ou non du territoire de la Libye.

10° Myanmar / Birmanie

(1) Il est renvoyé aux dispositions ci-après énoncées du règlement (UE) n° 401/2013 modifié du Conseil du 2 mai 2013 concernant des mesures restrictives instituées à l'encontre du Myanmar/de la Birmanie et abrogeant le règlement (CE) n° 194/2008: articles 2, 3,, 3bis, 3ter et 4.

(2) *(mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er, 3° h))* Sont interdits la vente et la fourniture au Myanmar/à la Birmanie, ainsi que le transfert et l'exportation à destination de ce pays, directement ou indirectement, par des ressortissants du Grand-Duché de Luxembourg, ou depuis ou à travers le territoire du Grand-Duché de Luxembourg, ou au moyen de navires ou d'aéronefs du pavillon du Grand-Duché de Luxembourg, de produits liés à la défense, qu'ils proviennent ou non du territoire du Grand-Duché de Luxembourg.

FR

e) die Lieferung, den Verkauf oder die Weitergabe von Verteidigungsgütern, die ausschließlich für die Unterstützung der libyschen Regierung in den Bereichen Sicherheit oder Entwaffnung bestimmt sind, und die zuvor von dem nach Nummer 24 der Resolution 1970 (2011) des Sicherheitsrats der Vereinten Nationen eingesetzten Ausschuss genehmigt worden sind;

f) die Lieferung, den Verkauf oder die Weitergabe von Kleinwaffen und leichten Waffen sowie dazugehörigen Gütern, die einzig für den Gebrauch durch Personal der Vereinten Nationen, Medienvertreter, humanitäre Helfer und Entwicklungshelfer sowie dazugehöriges Personal vorübergehend nach Libyen ausgeführt werden, sofern der nach Nummer 24 der Resolution 1970 (2011) des Sicherheitsrats der Vereinten Nationen eingesetzten Ausschuss davon vorab in Kenntnis gesetzt wurde und der Ausschuss innerhalb von fünf Arbeitstagen nach der Mitteilung keine ablehnende Entscheidung getroffen hat.

(3) *(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°g))* Die Beschaffung von Verteidigungsgütern aus Libyen, auf unmittelbarem oder mittelbarem Weg, durch Staatsangehörige des Großherzogtums Luxemburg oder unter Benutzung von die Flagge des Großherzogtums Luxemburg führenden Schiffen oder Luftfahrzeugen ist, unabhängig davon, ob diese Güter ihren Ursprung im Hoheitsgebiet Libyens haben oder nicht, untersagt.

10. Myanmar / Birma

(1) Es wird auf die folgenden Bestimmungen der abgeänderten Verordnung (EU) Nr. 401/2013 des Rates vom 2. Mai 2013 über restriktive Maßnahmen gegen Myanmar/Birma und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 194/2008 verwiesen: Artikel 2, 3, 3a, 3b und 4.

(2) *(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°h)1.)* Der Verkauf, die Lieferung, die Weitergabe oder die Ausfuhr von Verteidigungsgütern nach Myanmar/Birma, auf unmittelbarem oder mittelbarem Weg, vom Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg aus oder durch Staatsangehörige des Großherzogtums Luxemburg oder unter Benutzung von die Flagge des Großherzogtums Luxemburg führenden Schiffen oder Luftfahrzeugen sind, unabhängig davon, ob diese Güter ihren Ursprung im Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg haben oder nicht, untersagt.

(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt

DE

(mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er, 3° h) 1.) Cette interdiction ne s'applique pas :

a) à la vente, à la fourniture, au transfert ou à l'exportation de matériel militaire non létal, destinés exclusivement à des fins humanitaires ou de protection, ou à des programmes des Nations unies et de l'Union européenne concernant le renforcement des institutions, ou de matériel destiné aux opérations de gestion de crise menées par l'Union européenne et les Nations unies ;

b) à la vente, à la fourniture, au transfert ou à l'exportation d'équipements de déminage et de matériel utilisé dans des opérations de déminage.

(mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er, 3° h) 1.) Sont soumis à autorisation la vente, la fourniture, le transfert ou l'exportation des produits liés à la défense visés à l'alinéa 2.

(mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er, 3° h) 1.) Cette interdiction ne s'applique pas aux vêtements de protection, y compris les gilets pare-balles et les casques militaires que le personnel des Nations unies, le personnel de l'Union européenne ou de ses États membres, les représentants des médias, le personnel humanitaire, le personnel d'aide au développement et le personnel associé ont exportés à titre temporaire au Myanmar/en Birmanie pour leur seul usage personnel.

(3) Sont interdites la fourniture d'une formation militaire aux forces armées (Tatmadaw) et à la police des frontières du Myanmar/de la Birmanie, ainsi que la coopération militaire avec celles-ci.

Cette interdiction ne s'applique pas à la formation ou à la coopération destinées à renforcer les principes démocratiques, l'état de droit ou le respect du droit international, y compris le droit international en matière de droits de l'homme, au Myanmar/en Birmanie.

(4) (*mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er, 3° h) 2.)* Est interdite la fourniture de services de courtage et autres services en rapport avec des activités militaires et la livraison, la fabrication, l'entretien et l'utilisation de produits liés à la défense, directement ou indirectement, à toute personne physique ou morale, toute entité ou tout organisme au Myanmar/en Birmanie ou aux fins d'une utilisation dans ce pays.

(*mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er, 3° h) 2.)* Cette interdiction ne s'applique pas aux services de courtage relatifs :

FR

3°h)1.) Dieses Verbot ist nicht anwendbar auf:

a) den Verkauf, die Lieferung, die Weitergabe oder die Ausfuhr von nichtletalem militärischem Gerät, das ausschließlich humanitären oder Schutzzwecken dienen oder für die Programme der Vereinten Nationen und der EU zum Aufbau von Institutionen bestimmt sind, oder von Gerät, das für Krisenbewältigungsoperationen der EU und der Vereinten Nationen bestimmt ist

b) den Verkauf, die Lieferung, die Weitergabe oder die Ausfuhr von Minenräumgeräten und Material für Minenräumaktionen.

(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°h)1.) Der Verkauf, die Lieferung, die Weitergabe oder die Ausfuhr der von Absatz 2 erfassten Verteidigungsgüter sind genehmigungspflichtig.

(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°h)1.) Dieses Verbot ist nicht anwendbar auf Schutzkleidung, einschließlich Körperschutzwesten und Militärhelmen, die vom Personal der Vereinten Nationen, vom Personal der EU oder ihrer Mitgliedstaaten, von Medienvertretern, humanitärem Hilfspersonal und Entwicklungshelfern und damit in Verbindung stehendem Personal ausschließlich zum persönlichen Gebrauch vorübergehend nach Myanmar/Birma ausgeführt wird.

(3) Die Bereitstellung militärischer Ausbildung für die Streitkräfte (Tatmadaw) und die Grenzschutzpolizei von Myanmar/Birma sowie die militärische Zusammenarbeit mit diesen sind untersagt.

Dieses Verbot gilt nicht für die Ausbildung oder Zusammenarbeit mit dem Ziel, die demokratischen Grundsätze, die Rechtsstaatlichkeit, die Achtung des Völkerrechts, einschließlich der internationalen Menschenrechtsnormen, in Myanmar/Birma zu stärken.

(4) (*abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°h)2.)* Es ist verboten, Vermittlungsdienste oder sonstige Dienste im Zusammenhang mit militärischen Tätigkeiten sowie der Bereitstellung, Herstellung, Instandhaltung und Verwendung von Verteidigungsgütern, unmittelbar oder mittelbar, à Personen, Organisationen und Einrichtungen in Myanmar/Birma oder für eine Verwendung in Myanmar/Birma zu erbringen.

(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°h)2.) Dieses Verbot ist nicht anwendbar auf:

DE

a) à la vente, à la fourniture, au transfert ou à l'exportation de matériel militaire non létal, destiné exclusivement à des fins humanitaires ou de protection, ou à des programmes des Nations unies et de l'Union européenne concernant le renforcement des institutions, ou de matériel destiné aux opérations de gestion de crise menées par l'Union européenne et les Nations unies ;

b) à la vente, à la fourniture, au transfert ou à l'exportation d'équipements de déminage et de matériel utilisé dans des opérations de déminage.

(*mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er, 3° h) 2.)* Est soumise à autorisation la fourniture des services de courtage visés à l'alinéa 2.

(*mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er, 3° h) 2.)* Cette interdiction ne s'applique pas aux services de courtage relatifs aux vêtements de protection, y compris les gilets pare-balles et les casques militaires que le personnel des Nations unies, le personnel de l'Union européenne ou de ses États membres, les représentants des médias, le personnel humanitaire, le personnel d'aide au développement et le personnel associé ont exportés à titre temporaire au Myanmar/en Birmanie pour leur seul usage personnel.

11° République centrafricaine

(1) Il est renvoyé aux dispositions ci-après énoncées du règlement (UE) n° 224/2014 modifié du Conseil du 10 mars 2014 concernant des mesures restrictives eu égard à la situation en République centrafricaine: articles 2, 3, et 4.

(2) (*mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er, 3° i)*) Sont interdits la vente et la fourniture à la République centrafricaine (RCA) ainsi que le transfert et l'exportation à destination de ce pays, directement ou indirectement, par des ressortissants du Grand-Duché de Luxembourg, depuis ou à travers le territoire du Grand-Duché de Luxembourg, ou au moyen de navires ou d'aéronefs du pavillon du Grand-Duché de Luxembourg, de produits liés a la défense, qu'ils proviennent ou non du territoire du Grand-Duché de Luxembourg.

(*mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er , 3° i)*) Cette interdiction ne s'applique pas:

FR

a) den Verkauf, die Lieferung, die Weitergabe oder die Ausfuhr von nichtletalem militärischem Gerät, das ausschließlich humanitären oder Schutzzwecken dienen oder für die Programme der Vereinten Nationen und der EU zum Aufbau von Institutionen bestimmt sind, oder von Gerät, das für Krisenbewältigungsoperationen der EU und der Vereinten Nationen bestimmt ist;

b) den Verkauf, die Lieferung, die Weitergabe oder die Ausfuhr von Minenräumgeräten und Material für Minenräumaktionen.

(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°h)2.) Die Erbringung der von Absatz 2 erfassten Vermittlungsdienste ist genehmigungspflichtig.

(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°h)2.) Dieses Verbot ist nicht anwendbar auf Vermittlungsdienste für Schutzkleidung, einschließlich Körperschutzwesten und Militärhelmen, die vom Personal der Vereinten Nationen, vom Personal der EU oder ihrer Mitgliedstaaten, von Medienvertretern, humanitärem Hilfspersonal und Entwicklungshelfern und damit in Verbindung stehendem Personal ausschließlich zum persönlichen Gebrauch vorübergehend nach Myanmar/Birma ausgeführt wird

11. Zentralafrikanische Republik

(1) Es wird auf die folgenden Bestimmungen der abgeänderten Verordnung (EU) Nr. 224/2014 des Rates vom 10. März 2014 über restriktive Maßnahmen angesichts der Lage in der Zentralafrikanischen Republik verwiesen: Artikel 2, 3 und 4.

(2) *(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°i))* Der Verkauf, die Lieferung, die Weitergabe oder die Ausfuhr von Verteidigungsgütern an die Zentralafrikanische Republik (ZAR), auf unmittelbarem oder mittelbarem Weg, vom Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg aus oder durch Staatsangehörige des Großherzogtums Luxemburg oder unter Benutzung von die Flagge des Großherzogtums Luxemburg führenden Schiffen oder Luftfahrzeugen sind, unabhängig davon, ob diese Güter ihren Ursprung im Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg haben oder nicht, untersagt.

(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°i)) Dieses Verbot gilt nicht:

DE

a) à la vente, à la fourniture, au transfert ou à l'exportation de produits liés à la défense, destinés exclusivement à l'appui de la Mission multidimensionnelle intégrée des Nations unies pour la stabilisation en RCA (Minusca), des missions de l'Union européenne et des forces françaises déployées en RCA, ainsi qu'aux forces d'autres États membres des Nations unies qui assurent une formation ou prêtent assistance, sur notification préalable conformément au point b);

b) à la vente, à la fourniture, au transfert ou à l'exportation d'équipements non létaux et à la fourniture d'une assistance, y compris les activités de formation opérationnelles et non opérationnelles dispensée aux forces de sécurité de la RCA, dont les services publics civils chargés du maintien de l'ordre, exclusivement destinés à soutenir le processus de réforme de la sécurité en RCA, ou à être utilisés dans le cadre de celui-ci, en coordination avec la Minusca, et sur notification préalable au comité institué en vertu du paragraphe 57 de la résolution 2127 (2013) du Conseil de sécurité des Nations unies;

c) à la vente, à la fourniture, au transfert ou à l'exportation de produits liés à la défense apportés en RCA par les forces tchadiennes ou soudanaises pour leur usage exclusif dans le cadre des patrouilles internationales de la force tripartite créée le 23 mai 2011 à Khartoum par la RCA, le Soudan et le Tchad, pour renforcer la sécurité dans leurs zones frontalières communes, en coopération avec la Minusca, sous réserve de l'approbation préalable du comité institué en vertu du paragraphe 57 de la résolution 2127 (2013) du Conseil de sécurité des Nations unies;

d) à la vente, à la fourniture, au transfert ou à l'exportation d'équipements non létaux destinés exclusivement à un usage humanitaire ou de protection, sur notification préalable au comité institué en vertu du paragraphe 57 de la résolution 2127 (2013) du Conseil de sécurité des Nations unies;

e) à la vente, à la fourniture, au transfert ou à l'exportation de vêtements de protection, y compris les gilets pare-balles et les casques militaires, temporairement exportés en RCA, pour leur usage personnel uniquement, par le personnel des Nations unies, le personnel de l'Union européenne ou des États membres, les représentants des médias, le personnel humanitaire, le personnel d'aide au développement et le personnel associé;

f) à la vente, à la fourniture, au transfert ou à l'exportation d'armes légères et

FR

a) den Verkauf, die Lieferung, die Weitergabe oder die Ausfuhr von Verteidigungsgütern, die ausschließlich zur Unterstützung der Mehrdimensionalen integrierten Stabilisierungsmission der Vereinten Nationen in der Zentralafrikanischen Republik (MINUSCA), der EU-Missionen und der in die Zentralafrikanische Republik entsandten französischen Truppen sowie der Truppen anderer UN-Mitgliedstaaten, die gemäß Buchstabe b) im Voraus angekündigte Ausbildung und Hilfe bereitstellen, oder zur Nutzung durch sie bestimmt sind;

b) den Verkauf, die Lieferung, die Weitergabe oder die Ausfuhr von nichtletalem Gerät und die Bereitstellung von Hilfe, einschließlich operativer und nichtoperativer Ausbildung der Sicherheitskräfte der Zentralafrikanischen Republik einschließlich ihrer Institutionen der zivilen öffentlichen Ordnung, die ausschließlich zur Unterstützung des Prozesses der Reform des Sicherheitssektors in der Zentralafrikanischen Republik oder zur Nutzung in diesem Prozess bestimmt sind, in Abstimmung mit der MINUSCA und soweit sie dem gemäß Nummer 57 der Resolution 2127 (2013) des Sicherheitsrats der Vereinten Nationen eingesetzten Ausschusses im Voraus angekündigt wurden;

c) den Verkauf, die Lieferung, die Weitergabe oder die Ausfuhr von Verteidigungsgütern, die von tschadischen oder sudanesischen Streitkräften ausschließlich zur eigenen Verwendung bei internationalen Patrouillen der am 23. Mai 2011 in Khartum von der Zentralafrikanischen Republik, Sudan und Tschad zur Erhöhung der Sicherheit in den gemeinsamen Grenzgebieten in Zusammenarbeit mit der MINUSCA eingerichteten dreiseitigen Truppe in die Zentralafrikanische Republik verbracht wurden, sofern dies vom gemäß Nummer 57 der Resolution 2127 (2013) des Sicherheitsrats der Vereinten Nationen eingesetzten Ausschuss im Voraus genehmigt wurde;

d) den Verkauf, die Lieferung, die Weitergabe oder die Ausfuhr von nichtletalem militärischem Gerät das ausschließlich für humanitäre oder Schutzzwecke bestimmt ist, soweit dies dem gemäß Nummer 57 der Resolution 2127 (2013) des Sicherheitsrats der Vereinten Nationen eingesetzten Ausschuss im Voraus angekündigt wurde;

e) den Verkauf, die Lieferung, die Weitergabe oder die Ausfuhr von Schutzkleidung, einschließlich Körperschutzwesten und Militärhelmen, die vom Personal der Vereinten Nationen, der Europäischen Union oder der Mitgliedstaaten, von Medienvertretern, humanitären Helfern und Entwicklungshelfern beigeordnetem Personal ausschließlich zum persönlichen Gebrauch vorübergehend in die Zentralafrikanische Republik ausgeführt wird;

f) den Verkauf, die Lieferung, die Weitergabe oder die Ausfuhr von Kleinwaffen und

DE

autre matériel connexe destinés exclusivement à être utilisés dans le cadre des patrouilles internationales qui assurent la sécurité dans l'aire protégée du Trinational de la Sangha ou par les gardes forestiers armés du Projet Chinko et du Parc national de Bamingui-Bangoran afin de lutter contre le braconnage, la contrebande d'ivoire et d'armes, et d'autres activités contraires aux lois nationales de la RCA ou aux obligations que lui impose le droit international, sur notification préalable au comité institué en vertu du paragraphe 57 de la résolution 2127 (2013) du Conseil de sécurité des Nations unies;

g) à la vente, à la fourniture, au transfert ou à l'exportation d'armes de calibre égal ou inférieur à 14,5 mm et de munitions et composant spécialement conçus pour ces armes, de véhicules militaires terrestres non armés et de véhicules terrestres équipés d'armes de calibre égal ou inférieur à 14,5 mm, destinés aux forces de sécurité centrafricaines, dont les services publics civils chargés du maintien de l'ordre, lorsque de tels armes, munitions, composants et véhicules sont utilisés exclusivement aux fins de la réforme du secteur de la sécurité en RCA et de l'appui à celles-ci, sur notification préalable au comité institué en vertu du paragraphe 57 de la résolution 2127 (2013) du Conseil de sécurité des Nations unies;

h) à la vente, a la fourniture, au transfert ou a l'exportation d'armes et autres équipements létaux connexes qui ne sont pas énumérés au point g), destinés aux forces de sécurité centrafricaines, dont les services publics civils chargés du maintien de l'ordre, lorsque de tels armes et équipements sont utilisés exclusivement aux fins de la réforme du secteur de la sécurité en RCA ou de l'appui de celle-ci, sous réserve de l'approbation préalable du comité institué en vertu du paragraphe 57 de la résolution 2127 (2013) du Conseil de sécurité des Nations unies ; ou

i) aux autres ventes, fournitures, transferts ou exportations de produits liés à la défense, sous réserve de l'approbation préalable du comité institué en vertu du paragraphe 57 de la résolution 2127 (2013) du Conseil de sécurité des Nations unies.

12° Fédération de Russie

(1) Il est renvoyé aux dispositions ci-après énoncées du règlement (UE) n° 833/2014 modifié du Conseil du 31 juillet 2014 concernant des mesures

FR

anderer damit zusammenhängender Ausrüstung, die ausschließlich zur Verwendung durch Patrouillen unter internationaler Flagge, die im Dreistaaten-Schutzgebiet Sangha-Fluss für Sicherheit sorgen, oder durch bewaffnete Wildhüter des Chinko-Projekts und des Bamingui-Bangoran-Nationalparks bestimmt sind, um gegen Wilderei, den Elfenbein- und Waffenschmuggel und andere Aktivitäten vorzugehen, die gegen das innerstaatliche Recht der Zentralafrikanischen Republik oder gegen ihre völkerrechtlichen Verpflichtungen verstoßen, soweit dies dem gemäß Nummer 57 der Resolution 2127 (2013) des Sicherheitsrats der Vereinten Nationen eingesetzten Ausschuss im Voraus angekündigt wurde;

g) den Verkauf, die Lieferung, die Weitergabe oder die Ausfuhr von Waffen mit einem Kaliber von 14,5 mm oder kleiner, von speziell für diese Waffen entwickelter Munition und Komponenten, von unbewaffneten militärischen Landfahrzeugen, von militärischen landfahrzeugen, die mit Waffen mit einem Kaliber von 14,5 mm oder kleiner ausgerüstet sind, an die Sicherheitskräfte der Zentralafrikanischen Republik, einschließlich der Institutionen der zivilen öffentlichen Ordnung, sofern solche Waffen, Munition, Komponenten und Fahrzeuge dem ausschließlichen Zweck dienen, den Prozess der Reform des Sicherheitssektors in der Zentralafrikanischen Republik zu unterstützen oder dabei verwendet zu werden, soweit das dem gemäß Nummer 57 der Resolution 2127 (2013) des Sicherheitsrats der Vereinten Nationen eingesetzten Ausschuss im Voraus angekündigt wurde; oder

h) den Verkauf, die Lieferung, die Weitergabe oder die Ausfuhr von Rüstungsgütern und anderem dazugehörigem letalem Gerät, die nicht unter Buchstabe g) aufgeführt sind, an die Sicherheitskräfte der Zentralafrikanischen Republik, einschließlich der Institutionen der zivilen öffentlichen Ordnung, sofern solche Rüstungsgüter und Geräte dem ausschließlichen Zweck dienen, den Prozess der Reform des Sicherheitssektors in der Zentralafrikanischen Republik zu unterstützen oder dabei verwendet zu werden, dies vom gemäß Nummer 57 der Resolution 2127 (2013) des Sicherheitsrats der Vereinten Nationen eingesetzten Ausschuss im Voraus genehmigt wurde.

i) den sonstigen Verkauf, die Lieferung, die Weitergabe oder die Ausfuhr von Verteidigungsgütern sofern dies vom gemäß Nummer 57 der Resolution 2127 (2013) des Sicherheitsrats der Vereinten Nationen eingesetzten Ausschuss im Voraus genehmigt wurde.

12. Russische Föderation

(1) Es wird auf die folgenden Bestimmungen der abgeänderten Verordnung (EU) Nr. 833/2014 des Rates vom 31. Juli 2014

DE

restrictives eu égard aux actions de la Russie déstabilisant la situation en Ukraine: articles 2, 2bis, 3, 3bis et 4.

(2) (*mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er , 3° j) 1.*) Sont interdits la vente et la fourniture à la Russie ainsi que le transfert et l'exportation à destination de ce pays, directement ou indirectement, par des ressortissants du Grand-Duché de Luxembourg, ou depuis ou à travers le territoire du Grand-Duché de Luxembourg, ou au moyen de navires ou d'aéronefs du pavillon du Grand-Duché de Luxembourg, de produits liés à la défense, qu'ils proviennent ou non du territoire du Grand-Duché de Luxembourg.

(3) (*mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er , 3° j) 1.*) Est interdite la fourniture de services de courtage ou d'autres services en rapport avec des activités militaires et la fourniture, la fabrication, l'entretien et l'utilisation de produits liés à la défense, directement ou indirectement, à toute personne physique ou morale, toute entité ou tout organisme en Russie ou aux fins d'une utilisation dans ce pays.

(*mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er , 3° j) 1.*) Cette interdiction s'entend sans préjudice de l'exécution de contrats conclus avant le 1er août 2014 ou de contrats accessoires nécessaires à l'exécution de ces contrats, et de la fourniture de pièces détachées et de services nécessaires à l'entretien et à la sécurité des capacités existantes au sein de l'Union européenne.

(*mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er , 3° j) 1.*) Est soumise à autorisation la fourniture de services de courtage ou d'autres services, liés aux opérations visées au paragraphe 2, alinéas 3 et 5.

(4) (*mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er , 3° j) 1.*) Sont interdits l'importation, l'achat ou le transport de produits liés à la défense, en provenance de Russie, par des ressortissants du Grand-Duché de Luxembourg ou au moyen de navires ou d'aéronefs du pavillon du Grand-Duché de Luxembourg.

(*mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er , 3° j) 1.*) Cette interdiction s'entend sans préjudice de l'exécution de contrats conclus avant le 1er août 2014 ou de contrats accessoires nécessaires à l'exécution de ces contrats, et de la fourniture de pièces détachées et de services nécessaires à l'entretien et à la sécurité des capacités existantes au sein de l'Union européenne.

FR

über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren, verwiesen: Artikel 2, 2a, 3, 3a und 4.

(2) (*abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°j)1.)* Der Verkauf, die Lieferung, die Weitergabe oder die Ausfuhr von Verteidigungsgütern nach Russland, auf unmittelbarem oder mittelbarem Weg, vom Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg aus oder durch Staatsangehörige des Großherzogtums Luxemburg oder unter Benutzung von die Flagge des Großherzogtums Luxemburg führenden Schiffen oder Luftfahrzeugen sind, unabhängig davon, ob diese Güter ihren Ursprung im Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg haben oder nicht, untersagt.

(3) *(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°j)1.)* Die Erbringung von Vermittlungsdiensten oder anderen Diensten im Zusammenhang mit militärischen Aktivitäten und der Bereitstellung, Herstellung, Instandhaltung und Nutzung von Verteidigungsgütern unmittelbar oder mittelbar für eine natürliche oder juristische Person, Organisation oder Einrichtung in Russland oder zur Verwendung in Russland ist untersagt.

Dieses Verbot gilt unbeschadet der Erfüllung von Verträgen, die vor dem 1. August 2014 geschlossen wurden, oder von akzessorischen Verträgen, die für die Erfüllung dieser Verträge erforderlich sind, und unbeschadet der Bereitstellung von Ersatzteilen und der Erbringung von Diensten, die für die Wartung und Sicherung vorhandener Kapazitäten innerhalb der Europäischen Union erforderlich sind.

Genehmigungspflichtig ist die Erbringung von Vermittlungsdiensten oder anderen Diensten im Zusammenhang mit den in Absatz 2, Unterabsätze 3 und 5 genannten Tätigkeiten.

(4) (*abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°j)1.)* Die Einfuhr, der Kauf oder die Beförderung von Verteidigungsgütern aus Russland durch Staatsangehörige des Großherzogtums Luxemburg oder unter Benutzung von die Flagge des Großherzogtums Luxemburg führenden Schiffen oder Luftfahrzeugen sind untersagt.

(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°j)1.) Dieses Verbot gilt unbeschadet der Erfüllung von Verträgen, die vor dem 1. August 2014 geschlossen wurden, oder von akzessorischen Verträgen, die für die Erfüllung dieser Verträge erforderlich sind, und

DE

(*mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er , 3° j) 1.*) Cette interdiction ne s'applique pas aux opérations visées au paragraphe 2, alinéas 3 et 5.

(5) (*mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er , 3° j) 1.*) *(abrogé)*

13° Somalie

(1) Il est renvoyé aux dispositions ci-après énoncées du règlement (CE) n° 147/2003 modifié du Conseil du 27 janvier 2003 concernant certaines mesures restrictives à l'égard de la Somalie: articles 1er, 2, 2bis, 3 et 3ter.

(2) Il est renvoyé aux dispositions ci-après énoncées du règlement (UE) n° 356/2010 modifié du Conseil du 26 avril 2010 instituant certaines mesures restrictives spécifiques à l'encontre de certaines personnes physiques ou morales, entités ou organismes, en raison de la situation en Somalie: article 8.

(3) (*mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er , 3° k) 1.*) Sont interdits la vente et la fourniture à la Somalie, ainsi que le transfert et l'exportation à destination de ce pays, directement ou indirectement, par des ressortissants du Grand-Duché de Luxembourg, ou depuis ou à travers le territoire du Grand-Duché de Luxembourg, ou au moyen de navires ou d'aéronefs du pavillon du Grand-Duché de Luxembourg, de produits liés à la défense, qu'ils proviennent ou non du territoire du Grand-Duché de Luxembourg.

(*mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er , 3° k) 1.*) Cette interdiction ne s'applique pas :

a) à la fourniture, à la vente, à l'exportation ou au transfert de produits liés à la défense de quelque type que ce soit, destinés exclusivement à appuyer le personnel des Nations unies, y compris la mission d'assistance des Nations unies en Somalie (MANUSOM) ou destinés à son usage ;

b) à la fourniture, à la vente, à l'exportation ou au transfert de produits liés à la défense de quelque type que ce soit, destinés exclusivement à appuyer la mission de l'Union africaine en Somalie (AMISOM) ou destinés à son usage ;

FR

unbeschadet der Bereitstellung von Ersatzteilen und der Erbringung von Diensten, die für die Wartung und Sicherung vorhandener Kapazitäten innerhalb der Europäischen Union erforderlich sind.

(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°j)1.) Dieses Verbot gilt nicht für die in Absatz 2, Absätze 3 und 5 genannten Tätigkeiten.

(5) *(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°j)1.) (aufgehoben)*

13. Somalia

(1) Es wird auf die folgenden Bestimmungen der abgeänderten Verordnung (EG) Nr. 147/2003 des Rates vom 27. Januar 2003 über bestimmte restriktive Maßnahmen gegenüber Somalia verwiesen: Artikel 1, 2, 2a, 3 und 3b.

(2) Es wird auf die folgenden Bestimmungen der abgeänderten Verordnung (EU) Nr. 356/2010 des Rates vom 26. April 2010 über die Anwendung bestimmter spezifischer restriktiver Maßnahmen gegen bestimmte natürliche und juristische Personen, Organisationen und Einrichtungen aufgrund der Lage in Somalia verwiesen: Artikel 8.

(3) *(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°k)1.)* Der Verkauf, die Lieferung, die Weitergabe oder die Ausfuhr von Verteidigungsgütern nach Somalia, auf unmittelbarem oder mittelbarem Weg, vom Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg aus oder durch Staatsangehörige des Großherzogtums Luxemburg oder unter Benutzung von die Flagge des Großherzogtums Luxemburg führenden Schiffen oder Luftfahrzeugen sind, unabhängig davon, ob diese Güter ihren Ursprung im Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg haben oder nicht, untersagt.

(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°k)1.) Dieses Verbot findet keine Anwendung auf:

a) die Lieferung, den Verkauf oder die Weitergabe von Verteidigungsgütern, die ausschließlich zur Unterstützung des Personals der Vereinten Nationen, einschließlich der Hilfsmission der Vereinten Nationen in Somalia (UNSOM) oder zur Nutzung durch diese bestimmt sind;

b) die Lieferung, den Verkauf oder die Weitergabe von Verteidigungsgütern, die

DE

c) à la fourniture, à la vente, à l'exportation ou au transfert de produits liés à la défense de quelque type que ce soit, destinés exclusivement à appuyer les partenaires stratégiques de l'AMISOM ou destinés à l'usage de ces partenaires, menant des opérations exclusivement dans le cadre du concept stratégique de l'Union africaine (UA) du 5 janvier 2012 (ou de concepts stratégiques ultérieurs de l'UA), et en coopération et coordination avec l'AMISOM ;

d) à la fourniture, à la vente, à l'exportation ou au transfert de produits liés à la défense de quelque type que ce soit, destinés exclusivement à appuyer la mission de formation de l'Union européenne en Somalie (EUTM), ou destinés à son usage ;

e) à la fourniture, à la vente, à l'exportation ou au transfert de produits liés à la défense de quelque type que ce soit, destinés exclusivement à l'usage des États membres de l'Union européenne ou des organisations internationales, régionales et sous-régionales prenant des mesures pour lutter contre la piraterie et les vols à main armée commis en mer, au large des côtes somaliennes, à la demande du gouvernement fédéral de la Somalie, laquelle a été notifiée au secrétaire général, et à condition que toute mesure prise respecte le droit international humanitaire et le droit international des droits de l'homme applicables ;

f) à la fourniture, à la vente, à l'exportation ou au transfert de produits liés à la défense de quelque type que ce soit, destinés exclusivement au développement des forces nationales de sécurité somaliennes ou aux institutions somaliennes du secteur de la sécurité autres que celles du gouvernement fédéral de la Somalie pour assurer la sécurité du peuple somalien. La livraison des articles visés aux annexes II et III de la décision 2010/231/PESC du Conseil du 26 avril 2010 concernant des mesures restrictives à l'encontre de la Somalie et abrogeant la position commune 2009/138/PESC, font l'objet des exigences en matière d'approbation ou de notification correspondantes indiquées ci-après : i) la fourniture, la vente, l'exportation ou le transfert de produits liés à la défense de quelque type que ce soit mentionnés à l'annexe II de la décision 2010/231/PESC précitée, destinés exclusivement au développement des forces nationales de sécurité somaliennes, ou aux institutions somaliennes du secteur de la sécurité autres que celles du gouvernement fédéral de la Somalie, pour assurer la sécurité du peuple somalien, sont soumis à l'approbation préalable du comité des sanctions au cas par cas, ainsi qu'il est établi aux paragraphes 4bis et 4ter de la décision 2010/231/PESC précitée ; ii) la fourniture, la vente, l'exportation ou le transfert de produits liés défense de quelque type que ce soit mentionnés à l'annexe III de la décision 2010/231/PESC précitée, destinés exclusivement

FR

ausschließlich zur Unterstützung der Mission der Afrikanischen Union in Somalia (AMISOM) oder zur Nutzung durch diese bestimmt sind;

c) die Lieferung, den Verkauf oder die Weitergabe von Verteidigungsgütern, die ausschließlich zur Unterstützung der oder zur Nutzung durch die strategischen Partner von AMISOM bestimmt sind, die ausschließlich im Rahmen des Strategischen Konzepts der Afrikanischen Union (AU) vom 5. Januar 2012 (oder Strategischer Folgekonzepte der AU) sowie in Zusammenarbeit und Abstimmung mit AMISOM agieren;

d) die Lieferung, den Verkauf oder die Weitergabe von Verteidigungsgütern, die ausschließlich zur Unterstützung der Ausbildungsmission der Europäischen Union (EUTM) in Somalia oder zur Nutzung durch diese bestimmt sind;

e) die Lieferung, den Verkauf oder die Weitergabe von Verteidigungsgütern, die ausschließlich zur Nutzung durch die Mitgliedstaaten der Europäischen Union oder internationale, regionale und subregionale Organisationen bestimmt sind, die auf das dem Generalsekretär notifizierte Ersuchen der Bundesregierung Somalias Maßnahmen zur Bekämpfung seeräuberischer Handlungen und bewaffneter Raubüberfälle vor der Küste Somalias durchführen, wobei alle derartigen Maßnahmen im Einklang mit dem anwendbaren humanitären Völkerrecht und den Menschenrechtsnormen stehen müssen;

f) die Lieferung, den Verkauf oder die Weitergabe von Verteidigungsgütern, die ausschließlich zum Aufbau der Nationalen Sicherheitskräfte Somalias oder von anderen Einrichtungen des somalischen Sicherheitssektors als denen der Bundesregierung Somalias zur Gewährleistung der Sicherheit der somalischen Bevölkerung bestimmt sind. Lieferungen der in den Anhängen II und III des Beschlusses 2010/231/GASP des Rates vom 26. April 2020 über restriktive Maßnahmen gegen Somalia und zur Aufhebung des Gemeinsamen Standpunkts 2009/138/GASP aufgeführten Gegenstände unterliegen den entsprechenden Genehmigungs- oder Benachrichtigungspflichten wie folgt: i) die Lieferung, der Verkauf oder die Weitergabe von Verteidigungsgütern jeder Art gemäß Anhang II des vorgenannten Beschlusses 2010/231/GASP, die ausschließlich zum Aufbau der Nationalen Sicherheitskräfte Somalias oder von anderen Einrichtungen des somalischen Sicherheitssektors als denen der Bundesregierung Somalias zur Gewährleistung der Sicherheit der somalischen Bevölkerung bestimmt sind, unterliegen der vorherigen Genehmigung des Sanktionsausschusses gemäß den Absätzen 4a und 4b des vorgenannten Beschlusses 2010/231/GASP; ii) die Lieferung, der Verkauf oder die Weitergabe von Verteidigungsgütern jeder Art gemäß Anhang III des vorgenannten Beschlusses 2010/231/GASP,

DE

au développement des forces nationales de sécurité somaliennes pour assurer la sécurité du peuple somalien, doivent être notifiés à l'avance au comité des sanctions conformément aux paragraphes 4 et 4bis de la décision 2010/231/PESC précitée; iii) la fourniture, la vente, l'exportation ou le transfert de produits liés à la défense de quelque type que ce soit mentionnés à l'annexe III de la décision 2010/231/PESC précitée, destinés exclusivement au développement des institutions somaliennes du secteur de la sécurité autres que celles du gouvernement fédéral de la Somalie, doivent être notifiés à l'avance au comité des sanctions conformément au paragraphe 4ter de la décision 2010/231/PESC précitée, et peuvent être effectués en l'absence de décision contraire du comité des sanctions dans les cinq jours ouvrables suivant la réception de cette notification;

g) à la fourniture, à la vente, à l'exportation ou au transfert de vêtements de protection, dont les gilets pare-balles et les casques militaires, temporairement exportés en Somalie, pour leur usage personnel exclusivement, par le personnel des Nations unies, les représentants des médias, le personnel humanitaire, le personnel d'aide au développement et le personnel associé ;

h) à la fourniture, à la vente, à l'exportation ou au transfert de matériel militaire non létal destiné exclusivement à un usage humanitaire et de protection, notifié au comité des sanctions, pour son information, cinq jours ouvrables à l'avance par l'État membre de l'Union européenne ou l'organisation internationale, régionale ou sous-régionale qui l'exporte.

(4) (*mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er , 3° k) 1.*) Il est interdit de fournir, revendre, transférer ou mettre à disposition pour utilisation les produits liés à la défense vendus ou fournis uniquement aux seules fins du développement des forces nationales de sécurité somaliennes, ou de la mise en place des institutions somaliennes du secteur de la sécurité autres que celles du gouvernement fédéral de la Somalie, à toute personne ou entité n'étant pas au service des forces nationales de sécurité somaliennes ou des institutions somaliennes du secteur de la sécurité auxquelles ils ont été initialement vendus ou fournis, ou à l'État membre vendeur ou fournisseur, ou à une organisation internationale, régionale ou sous régionale, ou mis à la disposition de ceux-ci.

(5) (*mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er , 3° k) 1.*) Sont interdits la vente et la fourniture aux personnes ou aux entités visées à l'annexe I de la décision 2010/231/PESC précitée, ainsi que le transfert et l'exportation à destination de ces personnes et entités, directement ou indirectement, par des ressortissants du Grand-Duché de Luxembourg, ou depuis ou à travers le

FR

die ausschließlich zum Aufbau der Nationalen Sicherheitskräfte Somalias zur Gewährleistung der Sicherheit der somalischen Bevölkerung bestimmt sind, unterliegen der vorherigen Benachrichtigung des Sanktionsausschusses gemäß den Absätzen 4 und 4b des vorgenannten Beschlusses 2010/231/GASP; iii) die Lieferung, der Verkauf oder die Weitergabe von Verteidigungsgütern jeder Art gemäß Anhang III des vorgenannten Beschlusses 2010/231/GASP, die ausschließlich zum Aufbau von anderen Einrichtungen des somalischen Sicherheitssektors als denen der Bundesregierung Somalias zur Gewährleistung der Sicherheit der somalischen Bevölkerung bestimmt sind, unterliegen der vorherigen Benachrichtigung des Sanktionsausschusses gemäß Absatz 4b des vorgenannten Beschlusses 2010/231/GASP, und sie kann erfolgen, falls der Sanktionsausschuss innerhalb von fünf Arbeitstagen nach der entsprechenden Benachrichtigung keine ablehnende Entscheidung getroffen hat ;

g) die Lieferung, den Verkauf oder die Weitergabe von Schutzkleidung, einschließlich kugelsicherer Westen und Militärhelmen, die von Personal der Vereinten Nationen, Medienvertretern, humanitären Helfern und Entwicklungshelfern sowie beigeordnetem Personal ausschließlich zur eigenen Verwendung vorübergehend nach Somalia ausgeführt wird;

h) die Lieferung, den Verkauf oder die Weitergabe von ausschließlich für humanitäre oder Schutzzwecke bestimmtem nichtletalen militärischem Gerät, die der liefernde Staat oder die liefernde internationale, regionale oder subregionale Organisation dem Sanktionsausschuss fünf Arbeitstage im Voraus ausschließlich zu dessen Information mitteilt.

(4) *(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°k)1.)* Die Lieferung, der Weiterverkauf, die Weitergabe oder die Bereitstellung von Verteidigungsgütern, die ausschließlich zum Aufbau der Nationalen Sicherheitskräfte Somalias oder von anderen Einrichtungen des somalischen Sicherheitssektors als denen der Bundesregierung Somalias verkauft oder geliefert wurden, an Personen oder Einrichtungen, die nicht im Dienst der Nationalen Sicherheitskräfte Somalias oder von Einrichtungen des somalischen Sicherheitssektors. An die sie ursprünglich verkauft oder geliefert wurden, oder an der verkaufenden oder liefernden Mitgliedstaat oder die verkaufende oder liefernde internationale, regionale oder subregionale Organisation, ist verboten.

(5) *(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°k)1.)* Der Verkauf, die Lieferung, die Weitergabe oder die Ausfuhr von Verteidigungsgütern an die in Anhang I des vorgenannten Beschlusses 2010/231/GASP aufgeführten Personen oder Einrichtungen, auf unmittelbarem oder mittelbarem Weg, vom Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg

DE

territoire du Grand-Duché de Luxembourg, ou au moyen de navires ou d'aéronefs du pavillon du Grand-Duché de Luxembourg, de produits liés à la défense, qu'ils proviennent ou non du territoire du Grand-Duché de Luxembourg.

(6) (*mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er , 3° k) 2.*) Est interdite la fourniture directe ou indirecte, de services de courtage, en rapport avec des activités militaires ou avec la fourniture, la vente, le transfert, la fabrication, l'entretien ou l'utilisation de produits liés à la défense, aux personnes ou aux entités visées à l'annexe I de la décision 2010/231/PESC précitée.

(7) (*mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er , 3° k) 2.*) Sous réserve du paragraphe 2, alinéa 3, sont interdits la vente et la fourniture à la Somalie, ainsi que le transfert et l'exportation à destination de ce pays, directement ou indirectement, par des ressortissants du Grand-Duché de Luxembourg, ou depuis ou à travers le territoire du Grand-Duché de Luxembourg, ou au moyen de navires ou d'aéronefs du pavillon du Grand-Duché de Luxembourg, de composants d'engins explosifs improvisés qui apparaissent sur la liste commune des équipements militaires de l'Union européenne et qui sont recensés à l'annexe IV de la décision 2010/231/PESC précitée, qu'ils proviennent ou non de leur territoire.

14° Soudan du Sud

(1) Il est renvoyé aux dispositions ci-après énoncées du règlement (UE) 2015/735 modifié du Conseil du 7 mai 2015 concernant des mesures restrictives eu égard à la situation au Soudan du Sud et abrogeant le règlement (UE) n° 748/2014: articles 2, 3 et 4.

(2) (*mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020 art. 1er, 3° l)*) Sont interdits la vente et la fourniture au Soudan du Sud ainsi que le transfert et l'exportation à destination de ce pays, directement ou indirectement, par des ressortissants du Grand-Duché de Luxembourg, ou depuis ou à travers le territoire du Grand-Duché de Luxembourg, ou au moyen de navires ou d'aéronefs du pavillon du Grand-Duché de Luxembourg, de produits liés à la défense, qu'ils proviennent ou non du territoire du Grand-Duché de Luxembourg.

FR

aus oder durch Staatsangehörige des Großherzogtums Luxemburg oder unter Benutzung von die Flagge des Großherzogtums Luxemburg führenden Schiffen oder Luftfahrzeugen sind, unabhängig davon, ob diese Güter ihren Ursprung im Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg haben oder nicht, untersagt.

(6) (abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°k)2.) Die direkte oder indirekte Bereitstellung von Vermittlungsdiensten im Zusammenhang mit militärischen Aktivitäten oder der Lieferung, dem Verkauf, der Weitergabe, der Herstellung, der Instandhaltung oder der Nutzung von Verteidigungsgütern an die in Anhang I des vorgenannten Beschlusses 2010/231/GASP aufgeführten Personen oder Einrichtungen ist verboten.

(7) *(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°k)2.)* Vorbehaltlich des Absatzes 2 Unterabsatz 3 ist der Verkauf, die Lieferung, die Weitergabe oder die Ausfuhr von Komponenten behelfsmäßiger Sprengvorrichtungen, die in der Gemeinsamen Militärgüterliste der EU aufgeführt sind und in Anhang IV des vorgenannten Beschlusses 2010/231/GAS wiedergegeben sind, nach Somalia, auf unmittelbarem oder mittelbarem Weg, vom Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg aus oder durch Staatsangehörige des Großherzogtums Luxemburg oder unter Benutzung von die Flagge des Großherzogtums Luxemburg führenden Schiffen oder Luftfahrzeugen sind, unabhängig davon, ob diese Güter ihren Ursprung im Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg haben oder nicht, untersagt.

14° Südsudan

(1) Es wird auf die folgenden Bestimmungen der abgeänderten Verordnung (EU) 2015/735 des Rates vom 7. Mai 2015 über restriktive Maßnahmen angesichts der Lage in Südsudan und zur Aufhebung der Verordnung (EU) Nr. 748/2014 verwiesen: Artikel 2, 3 und 4.

(2) *(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°l))* Der Verkauf, die Lieferung, die Weitergabe oder die Ausfuhr von Verteidigungsgütern an Südsudan, auf unmittelbarem oder mittelbarem Weg, vom Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg aus oder durch Staatsangehörige des Großherzogtums Luxemburg oder unter Benutzung von die Flagge des Großherzogtums Luxemburg führenden Schiffen oder Luftfahrzeugen sind, unabhängig davon, ob diese Güter ihren Ursprung im Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg haben oder nicht, untersagt.

DE

(*mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020 art. 1er, 3° l)*) Cette interdiction ne s'applique pas à la vente, à la fourniture, au transfert ou à l'exportation :

a) de produits liés à la défense, visant exclusivement à appuyer le personnel des Nations unies, y compris la Mission des Nations unies en République du Soudan du Sud (MINUSS) et la Force intérimaire de sécurité des Nations unies pour Abyei (FISNUA), ou destinés à leur seul usage ;

b) d'équipements militaires non létaux destinés exclusivement à des fins humanitaires ou de protection, comme notifié préalablement au comité du Conseil de sécurité des Nations unies créé en application de la résolution 2206 (2015) ;

c) de vêtements de protection, y compris de gilets pare-balles et de casques militaires, temporairement exportés au Soudan du Sud, pour leur seul usage personnel, par le personnel des Nations unies, les représentants des médias, le personnel des organisations humanitaires et d'aide au développement et le personnel associé ;

d) de produits liés à la défense temporairement exportés au Soudan du Sud par les forces d'un État qui, conformément au droit international, intervient uniquement et directement pour faciliter la protection ou l'évacuation de ses ressortissants et de ceux dont il a la responsabilité consulaire au Soudan du Sud, comme notifié au comité du Conseil de sécurité des Nations unies créé en application de la résolution 2206 (2015) ;

e) de produits liés à la défense, à l'intention ou à l'appui de la Force régionale d'intervention de l'Union africaine, destinés exclusivement aux opérations régionales de lutte contre l'Armée de résistance du Seigneur, comme notifié préalablement au comité du Conseil de sécurité des Nations unies créé en application de la résolution 2206 (2015) ;

f) de produits liés à la défense, exclusivement à l'appui de la mise en oeuvre des dispositions de l'accord de paix, comme approuvé préalablement par le comité du Conseil de sécurité des Nations unies créé en application de la résolution 2206 (2015) ;

g) d'autres ventes ou fournitures de produits liés à la défense, comme approuvé préalablement par le comité du Conseil de sécurité des Nations unies créé en application de la résolution 2206 (2015).

FR

(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°l)) Dieses Verbot findet keine Anwendung auf den Verkauf, die Lieferung, die Weitergabe oder die Ausfuhr von:

a) Verteidigungsgütern, die ausschließlich zur Unterstützung des Personals der Vereinten Nationen, einschließlich der Mission der Vereinten Nationen in der Republik Südsudan (UNMISS) und der Interims-Sicherheitstruppe der Vereinten Nationen für Abyei (ISAF), oder zur Nutzung durch sie bestimmt sind;

b) nichtletaler militärischer Ausrüstung, die ausschließlich für humanitäre oder Schutzzwecke bestimmt ist, soweit dies dem Ausschuss des Sicherheitsrats nach der Resolution 2206 (2015) im Voraus angekündigt wurde;

c) Schutzkleidung, einschließlich kugelsicherer Westen und Militärhelmen, die vom Personal der Vereinten Nationen, Medienvertretern, humanitären Helfern und Entwicklungshelfern sowie dazugehörigem Personal ausschließlich zum persönlichen Gebrauch vorübergehend nach Südsudan ausgeführt wird;

d) Verteidigungsgütern, die vorübergehend von den Truppen eines Staates nach Südsudan ausgeführt werden, der im Einklang mit dem Völkerrecht ausschließlich und unmittelbar zu dem Zweck tätig wird, den Schutz oder die Evakuierung seiner Staatsangehörigen sowie von Personen, für die er die konsularische Vertretung in Südsudan hat, zu erleichtern, soweit dies dem Ausschuss des Sicherheitsrats nach der Resolution 2206 (2015) im Voraus angekündigt wurde;

e) Verteidigungsgütern für den Regionalen Einsatzverband der Afrikanischen Union oder zu seiner Unterstützung die ausschließlich für regionale Einsätze gegen die Widerstandsarmee des Herrn bestimmt sind, soweit dies dem Ausschuss des Sicherheitsrats nach der Resolution 2206 (2015) im Voraus angekündigt wurde;

f) Verteidigungsgütern, die ausschließlich zur Unterstützung der Umsetzung des Friedensabkommens bestimmt sind, soweit dies vom Ausschuss des Sicherheitsrats nach der Resolution 2206 (2015) im Voraus genehmigt wurde;

g) sonstige Verkäufe oder Lieferungen von Verteidigungsgütern, sofern sie vom Ausschuss des Sicherheitsrats nach der Resolution 2206 (2015) im Voraus genehmigt wurden .

DE

15° Soudan

(1) Il est renvoyé aux dispositions ci-après énoncées du règlement (UE) n° 747/2014 modifié du Conseil du 10 juillet 2014 concernant des mesures restrictives eu égard à la situation au Soudan et abrogeant les règlements (CE) n° 131/2004 et (CE) n° 1184/2005: articles 2, 3 et 4.

(2) (*mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er , 3° m)*) Sont interdits la vente et la fourniture au Soudan ainsi que le transfert et l'exportation à destination de ce pays, directement ou indirectement, par des ressortissants du Grand-Duché de Luxembourg, ou depuis ou à travers le territoire du Grand-Duché de Luxembourg, ou au moyen de navires ou d'aéronefs du pavillon du Grand-Duché de Luxembourg, de produits liés à la défense, qu'ils proviennent ou non du territoire du Grand-Duché de Luxembourg.

(*mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er , 3° m)*) Cette interdiction ne s'applique pas :

a) à la vente, à la fourniture, au transfert ou à l'exportation de matériel militaire non létal destiné exclusivement à des fins humanitaires, de contrôle du respect des droits de l'homme ou de protection, ou à des programmes des Nations unies, de l'Union africaine (UA) ou de l'Union européenne concernant la mise en place d'institutions, ou de matériel destiné à des opérations de gestion de crise de l'Union européenne, des Nations unies et de l'UA ;

b) à la vente, à la fourniture, au transfert ou à l'exportation de véhicules non destinés au combat qui ont été conçus pour offrir une protection balistique ou équipés de matériaux antibalistiques, aux seules fins de la protection, au Soudan, du personnel de l'Union européenne et de ses États membres ou du personnel des Nations unies ou de l'AU ;

c) à la vente, à la fourniture, au transfert ou à l'exportation d'équipements et de matériel de déminage devant servir aux opérations de déminage.

(*mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er , 3° m)*) Sont soumis à autorisation la vente, la fourniture, le transfert et l'exportation des produits visés à l'alinéa 2.

FR

15. Sudan

(1) Es wird auf die folgenden Bestimmungen der abgeänderten Verordnung (EU) Nr. 747/2014 des Rates vom 10. Juli 2014 über restriktive Maßnahmen angesichts der Lage in Sudan und zur Aufhebung der Verordnungen (EG) Nr. 131/2004 und (EG) Nr. 1184/2005 verwiesen: Artikel 2, 3 und 4.

(2) *(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°m))* Der Verkauf, die Lieferung, die Weitergabe oder die Ausfuhr von Verteidigungsgütern an Sudan, auf unmittelbarem oder mittelbarem Weg, vom Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg aus oder durch Staatsangehörige des Großherzogtums Luxemburg oder unter Benutzung von die Flagge des Großherzogtums Luxemburg führenden Schiffen oder Luftfahrzeugen sind, unabhängig davon, ob diese Güter ihren Ursprung im Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg haben oder nicht, untersagt.

(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°m)) Dieses Verbot findet keine Anwendung auf:

a) den Verkauf, die Lieferung, die Weitergabe oder die Ausfuhr von nichtletaler militärischer Ausrüstung, die ausschließlich für humanitäre Zwecke, für die Überwachung der Menschenrechtslage, für Schutzzwecke oder für die Programme der Vereinten Nationen, der Afrikanischen Union (AU) oder der Europäischen Union zum Aufbau von Institutionen bestimmt ist, oder von Material, das für Krisenbewältigungsoperationen der Europäischen Union, der Vereinten Nationen und der AU bestimmt ist;

b) den Verkauf, die Lieferung, die Weitergabe oder die Ausfuhr von nicht zum Kampfeinsatz bestimmten Fahrzeugen, die bei der Herstellung oder nachträglich mit einer Kugelsicherung ausgerüstet wurden, und nur zur Verwendung zum Schutz, in Sudan, durch Personal der Europäischen Union und ihrer Mitgliedstaaten oder des Personals der Vereinten Nationen oder der AU bestimmt sind;

c) den Verkauf, die Lieferung, die Weitergabe oder die Ausfuhr von Minenräumungsgeräten und Material zur Verwendung bei Minenräumungsaktionen,

(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°m)) Der Verkauf, die Lieferung, die Weitergabe oder die Ausfuhr der von Unterabsatz 2 erfassten Güter sind genehmigungspflichtig.

DE

16° Syrie

(1) *(mod. par règlement grand-ducal du 1er août 2019, art. 1er, 1°, j))* Il est renvoyé aux dispositions ci-après énoncées du règlement (UE) n° 36/2012 modifié du Conseil du 18 janvier 2012 concernant des mesures restrictives en raison de la situation en Syrie et abrogeant le règlement (UE) n ° 442/2011: articles 2bis, 2ter, 3, 4, 5, 6, 6bis, 6ter, 7, 7bis, 8, 9, 9 bis, 10, 11, 11ter, 11quater et 12.

(2) (*mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er , 3° n) 1.*) Sont soumises à autorisation la vente et la fourniture à toute personne, toute entité ou tout organisme ou aux fins d'une utilisation en Syrie, ainsi que le transfert et l'exportation à destination de toute personne, toute entité ou tout organisme ou aux fins d'une utilisation en Syrie, directement ou indirectement, par des ressortissants du Grand-Duché de Luxembourg, ou depuis ou travers le territoire du Grand-Duché de Luxembourg, ou au moyen de navires ou d'aéronefs du pavillon du Grand-Duché de Luxembourg, des équipements susceptibles d'être utilisés à de fins de répression interne autres que ceux énumérés à l'annexe IA ou à l'annexe IX du règlement 36/2012 précité, qu'ils proviennent ou non du territoire de l'Union européenne.

(3) Est soumise à une autorisation la fourniture d'une assistance technique en rapport avec les équipements susceptibles d'être utilisés à des fins de répression interne autres que ceux énumérés à l'annexe IA ou à l'annexe IX du règlement 36/2012 précité, originaires ou non de l'Union européenne, à toute personne, toute entité ou tout organisme en Syrie ou aux fins d'une utilisation en Syrie.

(4) (*mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er , 3° n) 2.*) *(mod. par Règlement (UE) 2021/821, art. 31)* Est soumise à une autorisation la vente et la fourniture à la Syrie, ainsi que le transfert et l'exportation à destination de ce pays, directement ou indirectement, par des ressortissants du Grand-Duché de Luxembourg, ou depuis ou travers le territoire du Grand-Duché de Luxembourg, ou au moyen de navires ou d'aéronefs du pavillon du Grand-Duché de Luxembourg, des biens à double usage visés à l'article 2, point 19), et à l'article 4, paragraphe 1, point b), du règlement (UE) 2021/821, qu'ils proviennent ou du territoire du Grand-Duché de Luxembourg.

Note: Le règlement (CE) n° 428/2009, auquel se référait initialement l'annexe 1, point 16° dans le règlement grand-ducal du 14 décembre 2018, a été abrogé par le règlement (UE) 2021/821 du Parlement européen et du Conseil du 20 mai 2021 instituant un régime de l'Union de contrôle des exportations, du courtage,

FR

16. Syrien

(1) (abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. August 2019, Art. 1, Punkt 1°j)) Es wird auf die folgenden Bestimmungen der abgeänderten Verordnung (EU) Nr. 36/2012 des Rates vom 18. Januar 2012 über restriktive Maßnahmen aufgrund der Lage in Syrien und zur Aufhebung der Verordnung (EU) Nr. 442/2011 verwiesen: Artikel 2a, 2b, 3, 4, 5, 6, 6a, 6b, 7, 7a, 8, 9, 9a, 10, 11, 11b, 11c und 12.

(2) (*abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°n)1.)* Der Verkauf, die Lieferung, die Weitergabe oder die Ausfuhr von zur internen Repression verwendbaren Ausrüstungen, die nicht in Anhang IA oder Anhang IX der oben genannten Verordnung 36/2012 aufgeführt sind, an Syrien, auf unmittelbarem oder mittelbarem Weg, vom Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg aus oder durch Staatsangehörige des Großherzogtums Luxemburg oder unter Benutzung von die Flagge des Großherzogtums Luxemburg führenden Schiffen oder Luftfahrzeugen sind, unabhängig davon, ob diese Güter ihren Ursprung im Hoheitsgebiet der Europäischen Union haben oder nicht, genehmigungspflichtig.

(3) Die Erbringung technischer Hilfe im Zusammenhang mit zur internen Repression verwendbaren Ausrüstungen, die nicht in Anhang IA oder Anhang IX der Verordnung 36/2012 aufgeführt sind, unabhängig davon, ob der Ursprung dieser Güter in der Europäischen Union liegt oder nicht, an Personen, Organisationen oder Einrichtungen in Syrien oder zur Verwendung in Syrien bedarf einer Genehmigung.

(4) (*abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°n)2.)* Der Verkauf, die Lieferung, die Weitergabe oder die Ausfuhr der in Artikel 2 Nummer 19) und in Artikel 4 Absatz 1 Nummer b) der Verordnung (EU) 2021/821 aufgeführten Güter, an Syrien, auf unmittelbarem oder mittelbarem Weg, vom Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg aus oder durch Staatsangehörige des Großherzogtums Luxemburg oder unter Benutzung von die Flagge des Großherzogtums Luxemburg führenden Schiffen oder Luftfahrzeugen sind, unabhängig davon, ob diese Güter ihren Ursprung im Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg haben oder nicht, genehmigungspflichtig.

Hinweis: Die Verordnung (EG) Nr. 428/2009, auf die sich Anhang 1, Punkt 16, in der grossherzoglichen Verordnung vom 14. Dezember 2018 ursprünglich bezog, wurde durch die Verordnung (EU) 2021/821 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. Mai 2021 über eine Unionsregelung für die Kontrolle der

DE

de l'assistance technique, du transit et des transferts en ce qui concerne les biens à double usage (refonte), entré en vigueur le 9 septembre 2021. Etant donné que selon les règles de la légistique en droit luxembourgeois, les références ont un caractère dynamique, les dispositions auxquelles il est renvoyé dans un texte de loi s'appliquent dès lors en tenant compte des modifications pouvant intervenir dans le futur, sans qu'il soit nécessaire de modifier la référence dans un texte de loi ou de règlement. La référence initiale à l'article 4, paragraphe 2, du règlement (CE) n° 428/2009 du 5 mai 2009 doit dès lors être entendue comme étant une référence à l'article 2, point 19) et à l'article 4, paragraphe 1, point b), du règlement (UE) 2021/821 du 20 mai 2021.

(5) Sont interdits l'achat, l'importation ou le transport de produits liés à la défense, en provenance ou originaires de Syrie, à l'exception d'armes chimiques ou de matériels connexes en provenance ou originaires de Syrie, conformément au paragraphe 10 de la résolution 2118 (2013) du Conseil de sécurité des Nations unies et aux décisions de l'Organisation pour l'interdiction des armes chimiques qui s'y rapportent, en ligne avec l'objectif de la convention sur les armes chimiques.

17° Groupes terroristes

(1) Il est renvoyé aux dispositions ci-après énoncées du règlement (CE) n° 881/2002 modifié du Conseil du 27 mai 2002 instituant certaines mesures restrictives spécifiques à l'encontre de certaines personnes et entités liées à Oussama ben Laden, au réseau Al-Qaida et aux Taliban, et abrogeant le règlement (CE) n° 467/2001 du Conseil interdisant l'exportation de certaines marchandises et de certains services vers l'Afghanistan, renforçant l'interdiction des vols et étendant le gel des fonds et autres ressources financières décidées à l'encontre des Taliban d'Afghanistan : articles 3 et 4.

(2) Il est renvoyé aux dispositions ci-après énoncées du règlement (UE) n° 2016/1686 modifié du Conseil du 20 septembre 2016 instituant des mesures restrictives supplémentaires à l'encontre de l'EIIL (Daech) et d'Al-Qaida ainsi que des personnes physiques et morales, des entités ou des organismes qui leur sont liés: article 9.

(3) (*mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er, 3° o)*) Sont interdits la vente et la fourniture à toute personne, tout groupe, toute entreprise ou toute entité désigné par le Conseil de sécurité des Nations unies conformément aux résolutions 1267 (1999), 1333 (2000) et 2253 (2015) du Conseil de sécurité des Nations unies, mises à jour par le comité créé en vertu de la résolution

FR

Ausfuhr, der Vermittlung, technischer Unterstützung, der Durchfuhr und der Verbringung von Gütern mit doppeltem Verwendungszweck (Neufassung), die am 9. September 2021 in Kraft trat, aufgehoben. Da nach den Regeln der Legistik im luxemburgischen Recht Verweise einen dynamischen Charakter haben, gelten die Bestimmungen, auf die in einem Gesetzestext verwiesen wird, unter Berücksichtigung etwaiger künftiger Änderungen, ohne dass der Verweis in einem Gesetz- oder Verordnungstext geändert werden muss. Der ursprüngliche Verweis auf Aritkel 4 Absatz 2 der Verordnung (EG) Nr. 428/2009 vom 5. Mai 2009 ist daher als Verweis auf Artikel 2 Nummer 19) und Artikel 4 Absatz 1 Nummer b) der Verordnung (EU) 2021/821 vom 20. Mai 2021 zu verstehen.

(5) Der Erwerb, die Einfuhr oder die Beförderung von Verteidigungsgütern, aus oder mit Ursprung in Syrien, ist untersagt. Hiervon ausgenommen sind chemische Waffen oder zugehöriges Material aus Syrien oder mit Ursprung in Syrien, die gemäß Absatz 10 der Resolution 2118 (2013) des Sicherheitsrates der Vereinten Nationen und damit zusammenhängenden Beschlüssen der Organisation für das Verbot chemischer Waffen in Übereinstimmung mit dem Ziel des Chemiewaffenübereinkommens erfolgen.

17. Terroristische Gruppen

(1) Es wird auf die folgenden Bestimmungen der abgeänderten Verordnung (EG) Nr. 881/2002 des Rates vom 27. Mai 2002 über die Anwendung bestimmter spezifischer restriktiver Maßnahmen gegen bestimmte Personen und Organisationen, die mit Osama bin Laden, dem Al-Qaida-Netzwerk und den Taliban in Verbindung stehen, und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 467/2001 des Rates über das Verbot der Ausfuhr bestimmter Waren und Dienstleistungen nach Afghanistan, über die Ausweitung des Flugverbots und des Einfrierens von Geldern und anderen Finanzmitteln betreffend die Taliban von Afghanistan verwiesen: Artikel 3 und 4.

(2) Es wird auf die folgenden Bestimmungen der abgeänderten Verordnung (EU) Nr. 2016/1686 des Rates vom 20. September 2016 zur Verhängung zusätzlicher restriktiver Maßnahmen gegen ISIL (Da'esh) und Al-Qaida und der mit ihnen verbundenen natürlichen und juristischen Personen, Organisationen und Einrichtungen verwiesen: Artikel 9.

(3) *(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°o))* Der Verkauf, die Lieferung, die Weitergabe oder die Ausfuhr von Verteidigungsgütern an Personen, Gruppen, Unternehmen oder Einrichtungen, die vom Sicherheitsrat der Vereinten Nationen gemäß den Resolutionen 1267 (1999), 1333 (2000) und 2253 (2015) des Sicherheitsrats der Vereinten

DE

1267 (1999), ou désigné par le Conseil, ou à ceux agissant pour leur compte ou sous leurs ordres, ainsi que le transfert et l'exportation à destination de ces personnes, groupes, entreprises ou entités, directement ou indirectement, par des ressortissants du Grand-Duché de Luxembourg, ou depuis ou à travers le territoire du Grand-Duché de Luxembourg, ou au moyen de navires ou d'aéronefs du pavillon du Grand-Duché de Luxembourg, de produits liés à la défense, qu'ils proviennent ou non du territoire du Grand-Duché de Luxembourg.

18° Ukraine

(mod. par règlement grand-ducal du 1er août 2019, art. 1er, 1°, k)) Il est renvoyé aux dispositions ci-après énoncées du règlement n° 692/2014 modifié du Conseil du 23 juin 2014 concernant des restrictions sur l'importation, dans l'Union, de marchandises originaires de Crimée ou de Sébastopol, en réponse à l'annexion illégale de la Crimée et de Sébastopol: articles 2, 2 ter, 2 quater, 2 quinquies, 2 sexies et 3.

19° Etats-Unis d'Amérique

Il est renvoyé aux dispositions ci-après énoncées du règlement (CE) n° 2271/96 du Conseil du 22 novembre 1996 portant protection contre les effets de l'application extraterritoriale d'une législation adoptée par un pays tiers, ainsi que des actions fondées sur elle ou en découlant: articles 1er, 2, 5 et 6.

20° Yémen

(1) Il est renvoyé aux dispositions ci-après énoncées du règlement (UE) n° 1352/2014 modifié du Conseil du 18 décembre 2014 concernant des mesures restrictives au égard à la situation au Yémen : article 1er bis.

(2) (*mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er , 3° p)*) Sont interdits la vente et la fourniture aux personnes et entités inscrites sur la liste figurant en annexe de la décision 2014/932/PESC du Conseil du 18 décembre 2014 concernant des mesures restrictives en raison de la situation au Yémen et à ceux qui agissent en leur nom ou sur leurs instructions au Yémen, ou à leur profit, ainsi que le transfert et l'exportation, à destination de ces personnes et entités ou à leur profit, directement ou indirectement, par des ressortissants du Grand-Duché de Luxembourg, ou depuis ou à travers le territoire du Grand-

FR

Nationen benannt und von dem mit der Resolution 1267 (1999) eingesetzten Ausschuss aktualisiert wurden, auf unmittelbarem oder mittelbarem Weg, vom Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg aus oder durch Staatsangehörige des Großherzogtums Luxemburg oder unter Benutzung von die Flagge des Großherzogtums Luxemburg führenden Schiffen oder Luftfahrzeugen sind, unabhängig davon, ob diese Güter ihren Ursprung im Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg haben oder nicht, untersagt.

18. Ukraine

(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. August 2019, Art. 1, Punkt 1°k)) Es wird auf die folgenden Bestimmungen der abgeänderten Verordnung (EG) Nr. 692/2014 des Rates vom 23. Juni 2014 über Beschränkungen für die Einfuhr von Waren mit Ursprung auf der Krim oder in Sewastopol in die Union als Reaktion auf die rechtswidrige Eingliederung der Krim und Sewastopols durch Annexion verwiesen: Artikel 2, 2b, 2c, 2d, 2e und 3.

19. Vereinigte Staaten von Amerika

Es wird auf die folgenden Bestimmungen der Verordnung (EG) Nr. 2271/96 des Rates vom 22. November 1996 zum Schutz vor den Auswirkungen der extraterritorialen Anwendung von einem Drittland erlassener Rechtsvorschriften sowie von darauf beruhenden oder sich daraus ergebenden Klagen verwiesen: Artikel 1, 2, 5 und 6.

20. Jemen

(1) Es wird auf die nachstehend aufgeführten Bestimmungen der abgeänderten Verordnung (EU) Nr. 1352/2014 des Rates vom 18. Dezember 2014 über restriktive Maßnahmen angesichts der Lage in Jemen verwiesen: Artikel 1a.

(2) (*abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°p))* Der Verkauf, die Lieferung, die Weitergabe oder die Ausfuhr von Verteidigungsgütern an die Personen und Organisationen, die in der Liste im Anhang des Beschlusses 2014/932/GASP des Rates vom 18. Dezember 2014 über restriktive Maßnahmen aufgrund der Lage in Jemen aufgeführt sind, und an diejenigen, die in ihrem Namen oder auf ihre Anweisung in Jemen handeln, auf unmittelbarem oder mittelbarem Weg, vom Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg aus oder durch Staatsangehörige des Großherzogtums Luxemburg

DE

Duché de Luxembourg, ou au moyen de navires ou d'aéronefs du pavillon du Grand-Duché de Luxembourg, de produits liés à la défense, qu'ils proviennent ou non du territoire du Grand-Duché de Luxembourg.

21° Zimbabwe

(1) Il est renvoyé aux dispositions ci-après énoncées du règlement (CE) n° 314/2004 modifié du Conseil du 19 février 2004 concernant certaines mesures restrictives à l'égard du Zimbabwe: articles 2, 3, 4, 4bis et 5.

(2) (*mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er , 3° q) 1.*) Sont interdits la vente et la fourniture au Zimbabwe, ainsi que le transfert et l'exportation à destination de ce pays, directement ou indirectement, par des ressortissants du Grand-Duché de Luxembourg, ou depuis ou à travers le territoire du Grand-Duché de Luxembourg, ou au moyen de navires ou d'aéronefs du pavillon du Grand-Duché de Luxembourg, de produits liés à la défense, qu'ils proviennent ou non du territoire du Grand-Duché de Luxembourg .

Cette interdiction ne s'applique pas:

a) à la vente, à la fourniture, au transfert ou à l'exportation de matériel militaire non létal, destiné à des fins humanitaires ou de protection exclusivement, ou à des programmes des Nations unies et de l'Union européenne concernant le renforcement des institutions, ou de matériel destiné aux opérations de gestion de crise de l'Union européenne et des Nations unies, à condition que toute exportation concernée ait été préalablement approuvée par les ministres ;

b) aux vêtements de protection, y compris les gilets pare-balles et les casques militaires, temporairement exportés au Zimbabwe pour leur usage personnel exclusivement, par le personnel des Nations unies, le personnel de l'Union européenne ou de ses États membres, les représentants des médias, le personnel humanitaire, le personnel d'aide au développement et le personnel associé.

(3) (*mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er , 3° q) 2.*) Est interdite la fourniture de services de courtage et d'autres services liés aux activités militaires et à la livraison, la fabrication, l'entretien et l'utilisation de produits liés à la défense, directement ou indirectement, à toute personne, entité ou organisme se trouvant sur le territoire du Zimbabwe ou aux fins d'une

FR

oder unter Benutzung von die Flagge des Großherzogtums Luxemburg führenden Schiffen oder Luftfahrzeugen sind, unabhängig davon, ob diese Güter ihren Ursprung im Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg haben oder nicht, untersagt.

21. Simbabwe

((1) Es wird auf die folgenden Bestimmungen der abgeänderten Verordnung (EG) Nr. 314/2004 des Rates vom 19. Februar 2004 über bestimmte restriktive Maßnahmen gegenüber Simbabwe verwiesen: Artikel 2, 3, 4, 4a und 5.

(2) (*abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°q)1.)* Der Verkauf, die Lieferung, die Weitergabe oder die Ausfuhr von Verteidigungsgütern nach Simbabwe, auf unmittelbarem oder mittelbarem Weg, vom Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg aus oder durch Staatsangehörige des Großherzogtums Luxemburg oder unter Benutzung von die Flagge des Großherzogtums Luxemburg führenden Schiffen oder Luftfahrzeugen sind, unabhängig davon, ob diese Güter ihren Ursprung im Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg haben oder nicht, untersagt.

Dieses Verbot findet keine Anwendung auf:

a) den Verkauf, die Lieferung, die Weitergabe oder die Ausfuhr von nichtletalem militärischem Gerät, das ausschließlich humanitären oder Schutzzwecken dient oder für die Programme der Vereinten Nationen und der Europäischen Union zum Aufbau von Institutionen bestimmt ist, oder von Material, das für Krisenbewältigungsoperationen der Europäischen Union und der Vereinten Nationen bestimmt ist, sofern die betreffenden Ausfuhren zuvor von den Ministern genehmigt wurden ;

b) Schutzkleidung, einschließlich Körperschutzwesten und Militärhelmen, die vom Personal der Vereinten Nationen, vom Personal der Europäischen Union oder ihrer Mitgliedstaaten, von Medienvertretern, von humanitärem Hilfspersonal und Entwicklungshelfern und damit verbundenem Personal ausschließlich zur eigenen Verwendung vorübergehend nach Simbabwe ausgeführt wird.

(3) *(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°q)2.))* Es ist untersagt, Vermittlungsdienste und andere Dienste im Zusammenhang mitmilitärischen Aktivitäten und mit der Bereitstellung, Herstellung, Instandhaltung und Verwendung von Verteidigungsgütern, unmittelbar oder mittelbar an Personen, Organisationen oder Einrichtungen in

DE

utilisation dans ce pays.

(*mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er , 3° q) 2.*) Cette interdiction ne s'applique pas aux services de courtage et autres services relatifs:

a) à la vente, à la fourniture, au transfert ou à l'exportation de matériel militaire non létal, destiné à des fins humanitaires ou de protection exclusivement, ou à des programmes des Nations unies et de l'Union européenne concernant le renforcement des institutions, ou de matériel destiné aux opérations de gestion de crise de l'Union européenne et des Nations unies, à condition que toute exportation concernée ait fait l'objet d'une autorisation des ministres ;

b) aux vêtements de protection, y compris les gilets pare-balles et les casques militaires, temporairement exportés au Zimbabwe pour leur usage personnel exclusivement, par le personnel des Nations unies, le personnel de l'Union européenne ou de ses États membres, les représentants des médias, le personnel humanitaire, le personnel d'aide au développement et le personnel associé.

22° Venezuela

(1) (*mod. par règlement grand-ducal du 1er août 2019, art. 1er, 1° l)*) Il est renvoyé aux dispositions ci-après énoncées du règlement (UE) 2017/2063 modifié du Conseil du 13 novembre 2017 concernant des mesures restrictives en raison de la situation au Venezuela : articles 2, 3, 4, 5, 6 et 7.

(2) (*mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er, 3° r)*) Sont interdits la vente et la fourniture au Venezuela, ainsi que le transfert et l'exportation à destination de ce pays, directement ou indirectement, par des ressortissants du Grand-Duché de Luxembourg, ou depuis ou à travers le territoire du Grand-Duché de Luxembourg, ou au moyen de navires ou d'aéronefs du pavillon du Grand-Duché de Luxembourg, de produits liés à la défense, qu'ils proviennent ou non du territoire du Grand-Duché de Luxembourg.

(*mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er, 3° r)*) L'interdiction visée à l'alinéa 1er n'est pas applicable à l'exécution de contrats conclus avant le 13 novembre 2017 ni à des contrats accessoires nécessaires à l'exécution de tels contrats, pour autant qu'ils soient conformes à la position commune 2008/944/PESC du Conseil du 8 décembre 2008 définissant des règles communes régissant le contrôle des exportations de technologie et d'équipements militaires, et

FR

Simbabwe oder zur Verwendung in Simbabwe zu gewähren.

(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°q)2.)) Dieses Verbot findet keine Anwendung auf:

a) den Verkauf, die Lieferung, die Weitergabe oder die Ausfuhr von nichtletalem militärischem Gerät, das ausschließlich humanitären oder Schutzzwecken dient oder für die Programme der Vereinten Nationen und der Europäischen Union zum Aufbau von Institutionen bestimmt ist, oder von Material, das für Krisenbewältigungsoperationen der Europäischen Union und der Vereinten Nationen bestimmt ist, sofern die betreffenden Ausfuhren zuvor von den Ministern genehmigt wurden ;

b) Schutzkleidung, einschließlich Körperschutzwesten und Militärhelmen, die vom Personal der Vereinten Nationen, vom Personal der Europäischen Union oder ihrer Mitgliedstaaten, von Medienvertretern, von humanitärem Hilfspersonal und Entwicklungshelfern und damit verbundenem Personal ausschließlich zur eigenen Verwendung vorübergehend nach Simbabwe ausgeführt wird.

22. Venezuela

(1) *(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. August 2019, Art. 1, Punkt 1°l))* Es wird auf die folgenden Bestimmungen der abgeänderten Verordnung (EU) 2017/2063 des Rates vom 13. November 2017 über restriktive Maßnahmen angesichts der Lage in Venezuela verwiesen: Artikel 2, 3, 4, 5, 6 und 7.

(2) (*abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°r))* Der Verkauf, die Lieferung, die Weitergabe oder die Ausfuhr von Verteidigungsgütern nach Venezuela, auf unmittelbarem oder mittelbarem Weg, vom Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg aus oder durch Staatsangehörige des Großherzogtums Luxemburg oder unter Benutzung von die Flagge des Großherzogtums Luxemburg führenden Schiffen oder Luftfahrzeugen sind, unabhängig davon, ob diese Güter ihren Ursprung im Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg haben oder nicht, untersagt.

(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°r)) Das Verbot gemäß Absatz 1 gilt nicht für die Erfüllung von vor dem 13. November 2017 geschlossenen Verträge oder für Nebenverträge, die für die Erfüllung dieser Verträge erforderlich sind, wenn sie mit dem Gemeinsamen Standpunkt 2008/944/CFSP des Rates vom 8. Dezember 2008 betreffend

DE

notamment aux critères énoncés à l'article 2 de ladite position commune, et que les personnes physiques ou morales, les entités ou les organismes souhaitant exécuter le contrat aient notifié celui-ci à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel ils sont établis, dans les cinq jours ouvrables suivant l'entrée en vigueur de la décision (PESC) 2017/2074 du Conseil du 13 novembre 2017 concernant les mesures restrictives en raison de la situation au Venezuela.

(*mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er, 3° r))* L'interdiction visée à l'alinéa 1er ne s'applique pas :

a) à la vente, à la fourniture, au transfert ou à l'exportation de matériel militaire non létal, destiné exclusivement à des fins humanitaires ou de protection, ou à des programmes de renforcement des institutions des Nations unies et de l'Union européenne et de ses États membres ou d'organisations régionales et sous régionales, ou de matériel destiné à des opérations de gestion de crise des Nations unies et de l'Union européenne ou à des organisations régionales et sous régionales ;

b) à la vente, à la fourniture, au transfert ou à l'exportation d'équipements et de matériel de déminage devant servir aux opérations de déminage ;

c) à l'entretien d'équipement non létal susceptible d'être utilisé par la marine et les garde-côtes du Venezuela, destinés uniquement à la protection des frontières, à la stabilité régionale et à l'interception de narcotiques.

(*mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er, 3° r))* Sont soumis à autorisation la vente, la fourniture, le transfert et l'exportation des produits liés à la défense visés à l'alinéa 3.

(*mod. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er, 3° r))* L'interdiction visée à l'alinéa 1er ne s'applique pas aux vêtements de protection, y compris les gilets pare-balles et les casques militaires, temporairement exportés au Venezuela, pour leur seul usage personnel, par le personnel des Nations unies, le personnel de l'Union européenne ou de ses États membres, les représentants des médias, et le personnel humanitaire, le personnel d'aide au développement et le personnel associé.

FR

gemeinsame Regeln für die Kontrolle der Ausfuhr von Militärtechnologie und Militärgütern und insbesondere den in dessen Artikel 2 genannten Kriterien in Einklang stehen und wenn die natürlichen oder juristischen Personen, Organisationen und Einrichtungen, die den Vertrag erfüllen wollen, den Vertrag der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem sie niedergelassen sind, innerhalb von fünf Arbeitstagen ab dem Datum des Inkrafttretens des Beschlusses (GASP) 2017/2074 des Rates vom 13. November 2017 über restriktive Maßnahmen angesichts der Lage in Venezuela angezeigt haben.

(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°r)) Das Verbot gemäß Absatz 1 findet keine Anwendung auf:

a) den Verkauf, die Lieferung, die Weitergabe oder die Ausfuhr von nichtletaler militärischer Ausrüstung, die ausschließlich humanitären oder Schutzzwecken dient oder für Programme der Vereinten Nationen und der Europäischen Union und ihren Mitgliedstaaten oder regionaler und subregionaler Organisationen zum Aufbau von Institutionen bestimmt ist, oder von Material, das für Krisenbewältigungsoperationen der Vereinten Nationen und der Europäischen Union oder regionaler und subregionaler Organisationen bestimmt ist;

b) den Verkauf, die Lieferung, die Weitergabe oder die Ausfuhr von Minenräumungsgeräten und Material zur Verwendung bei Minenräumungsaktionen;

c) die Wartung von nichtletaler militärischer Ausrüstung, die von der Marine und der Küstenwache Venezuelas verwendet werden könnte und die ausschließlich Zwecken des Grenzschutzes, der regionalen Stabilität und das Abfangen von Betäubungsmitteln.

(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°r)) Der Verkauf, die Lieferung, die Weitergabe oder die Ausfuhr der von Absatz 3 erfassten Verteidigungsgütern ist genehmigungspflichtig.

(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, Punkt 3°r)) Das Verbot nach Absatz 1 gilt nicht für Schutzkleidung, einschließlich kugelsicherer Westen und Militärhelmen, die von Personal der Vereinten Nationen, Personal der Europäischen Union oder ihrer Mitgliedstaaten, von Medienvertretern, humanitärem Hilfspersonal und Entwicklungshilfepersonal sowie zugehörigem Personal ausschließlich zum persönlichen Gebrauch vorübergehend nach Venezuela ausgeführt werden.

DE

(*mod. par règlement grand-ducal du 1er août 2019, art. 1er, 3° a)*)

Annexe 2 – Biens de nature strictement civile – Importation / Exportation / Transit – Demande d'autorisation

---

Annexe 3 – Biens de nature strictement civile – Importation / Exportation / Transit – Autorisation

---

(*mod. par règlement grand-ducal du 1er août 2019, art. 1er, 3° a)*)

Annexe 4 – Produits liés à la défense – Exportation / Transit / Transfert – Demande d'autorisation

---

(*mod. par règlement grand-ducal du 1er août 2019, art. 1er, 3° a)*)

Annexe 5 – Produits liés à la défense – Importation – Demande d'autorisation

---

Annexe 6 – Produits liés à la défense - Exportation / Transit / Transfert / Importation – Autorisation

---

(*mod. par règlement grand-ducal du 1er août 2019, art. 1er, 3° a)*)

Annexe 7 – Produits liés à la défense – Formulaire d'enregistrement en vue de bénéficier des autorisations générales de transfert AGTF1, AGTF2, AGTF3, AGTF4

Annexe 8 – Produits liés à la défense – Transfert – Notification de l'enregistrement pour l'utilisation des autorisations générales de transfert AGTF1, AGTF2, AGTF3, AGTF4

FR

(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. August 2019, Art. 1, 3° a))

Anhang 2 – Güter rein ziviler Natur – Einfuhr / Ausfuhr / Durchfuhr – Genehmigungsantrag

---

Anhang 3 – Güter rein ziviler Natur – Einfuhr / Ausfuhr / Durchfuhr – Genehmigung

---

(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. August 2019, Art. 1, 3° a))

Anhang 4 – Verteidigungsgüter - Ausfuhr / Durchfuhr / Verbringung – Genehmigungsantrag

---

(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. August 2019, Art. 1, 3° a))

Anhang 5 – Verteidigungsgüter - Einfuhr – Genehmigungsantrag

Anhang 6 – Verteidigungsgüter - Ausfuhr / Durchfuhr / Verbringung / Einfuhr – Genehmigung

---

(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. August 2019, Art. 1, 3° a))

Anhang 7 – Verteidigungsgüter – Registrierung zur Verwendung der Allgemeinen Verbringungungsgenehmigungen AGTF1, AGTF2, AGTF3, AGTF4

Anhang 8 – Verteidigungsgüter – Notifizierung der Registrierung zur Vwerndung der Allgemeinen Verbringungungsgenehmigungen AGTF1, AGTF2, AGTF3, AGTF4

DE

Annexe 9 – Produits liés à la défense – Certification des destinataires de produits liés à la défense établis sur le territoire du Grand-Duché de Luxembourg

---

Annexe 10– Produits liés à la défense – Registre à tenir par les personnes exerçant une activité de courtage

---

(*mod. par règlement grand-ducal du 1er août 2019, art. 1er, 3° a)*)

Annexe 11 – Biens susceptibles d'être utilisés en vue d'infliger la peine capitale, la torture ou d'autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants – Exportation / Transit – Demande d'autorisation

---

(*mod. par règlement grand-ducal du 1er août 2019, art. 1er, 3° a)*)

Annexe 12 – Biens susceptibles d'être utilisés en vue d'infliger la peine capitale, la torture ou d'autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants – Importation – Demande d'autorisation

---

Annexe 13 – Biens susceptibles d'être utilisés en vue d'infliger la peine capitale, la torture ou d'autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants – Exportation / Transit / Importation– Autorisation

---

(*mod. par règlement grand-ducal du 1er août 2019, art. 1er, 3° a)*)

Annexe 14 – Biens à double usage - Exportation / Transit – Demande d'autorisation

FR

Anhang 9 – Verteidigungsgüter – Zertifizierung der im Hoheitsgebiet des Grossherzogtums Luxemburg niedergelassenenen Empfänger von Verteidigungsgütern

---

Anhang 10 – Verteidigungsgüter – Register für die Vermittlungsgeschäfte tätigenden Personen

---

(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. August 2019, Art. 1, 3° a))

Anhang 11 – Güter, die zur Vollstreckung der Todesstrafe, zu Folter, oder zu anderer grausamer, unmenschlicher oder erniedrigender Behandlung oder Strafe verwendet werden könnten– Ausfuhr / Durchfuhr – Genehmigungsantrag

---

(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. August 2019, Art. 1, 3° a))

Anhang 12 – Güter, die zur Vollstreckung der Todesstrafe, zu Folter, oder zu anderer grausamer, unmenschlicher oder erniedrigender Behandlung oder Strafe verwendet werden könnten – Einfuhr – Genehmigungsantrag

---

Anhang 13 – Güter, die zur Vollstreckung der Todesstrafe, zu Folter, oder zu anderer grausamer, unmenschlicher oder erniedrigender Behandlung oder Strafe verwendet werden könnten – Ausfuhr / Durchfuhr / Einfuhr – Genehmigung

---

(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. August 2019, Art. 1, 3° a))

Anhang 14 – Güter mit doppeltem Verwendungszweck – Ausfuhr / Durchfuhr – Genehmigungsantrag

DE

(*mod. par règlement grand-ducal du 1er août 2019, art. 1er, 2° a) et 3°*) (*mod. par règlement grand-ducal du 15 janvier 2020, art. 1er, 3° a)*)

Annexe 15 – Biens à double usage – Transfert intracommunautaire - Demande d'autorisation

---

(*mod. par règlement grand-ducal du 1er août 2019, art. 1er, 2° b)*) (*mod. par règlement grand-ducal du 15 janvier 2020, art. 1er, 3° b)*)

Annexe 16 – Biens à double usage – Exportation / Transit / Transfert intracommunautaire – Autorisation

---

(*mod. par règlement grand-ducal du 15 janvier 2020, art. 1er, 3° c)*)

Annexe 17 – Biens à double usage – Formulaire d'enregistrement en vue de bénéficier des autorisations générales d'exportation de l'Union européenne EU001, EU002, EU003, EU004, EU005, EU006

(*mod. par règlement grand-ducal du 15 janvier 2020, art. 1er, 3° d)*)

Annexe 18 – Biens à double usage – Notification de l'enregistrement en vue de bénéficier des autorisations générales d'exportation de l'Union européenne EU001, EU002, EU003, EU004, EU005, EU006

(*rempl. par règlement grand-ducal du 1er août 2019, art. 1er, 2° c)*) (*mod. par règlement grand-ducal du 1er août 2019, art. 1er, 3° a)*) (*mod. par règlement grand-ducal du 15 janvier 2020, art. 1er, 3° e)*)

Annexe 19 – Produits liés à la défense / Biens susceptibles d'être utilisés en vue d'infliger la peine capitale, la torture ou d'aures peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants / Biens à double usage – Courtage – Demande

FR

(*abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. August 2019, Art. 1, 2° a) and 3°*) (*(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 15. Januar 2020, Art. 1, 3° a)*)
Anhang 15 – Güter mit doppeltem Verwendungszweck – EU-Verbringung – Genehmigungsantrag

---

(*abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. August 2019, Art. 1, 2° b)*) (*abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 15. Januar 2020, Art. 1, 3° b)*)
Anhang 16 – Güter mit doppeltem Verwendungszweck – Ausfuhr / Durchfuhr / EU-Verbringung – Genehmigung

---

(*abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 15. Januar 2020, Art. 1, 3° c)*)
Anhang 17 – Güter mit doppeltem Verwendungszweck – Registrierung zur Verwendung der Allgemeinen Ausfuhrgenehmigungen der Europäischen Union EU001, EU002, EU003, EU004, EU005, EU006

(*abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 15. Januar 2020, Art. 1, 3° d)*)
Anhang 18 – Güter mit doppeltem Verwendungszweck – Notifizierung der Registrierung zur Verwendung der der Allgemeinen Ausfuhrgenehmigungen der Europäischen Union EU001, EU002, EU003, EU004, EU005, EU006

(*abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. August 2019, Art. 1, 2° c)*) (*abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. August 2019, Art. 1, 3° a)*) (*(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 15. Januar 2020, Art. 1, 3° e)*)
Anhang 19 – Verteidigungsgüter / Güter, die zur Vollstreckung der Todesstrafe, zu Folter, oder zu anderer grausamer, unmenschlicher oder erniedrigender Behandlung oder Strafe verwendet werden könnten– / Güter mit doppeltem

DE

d'autorisation

(*mod. par règlement grand-ducal du 1er août 2019, art. 1er, 3° a)*) (*mod. par règlement grand-ducal du 15 janvier 2020, art. 1er, 3° f)*)

Annexe 20 – Produits liés à la défense / Biens à double usage – Transfert intangible de technologie – Demande d'autorisation

---

(*rempl. par règlement grand-ducal du 1er février 2019, art. 1er, 10° b)*) (*mod. par règlement grand-ducal du 1er août 2019, art. 1er, 3° b)*)

Annexe 21 – Produits liés à la défense / Biens à double usage – Assistance technique – Demande d'autorisation

---

(*rempl. par règlement grand-ducal du 1er février 2019, art. 1er, 10° c)*) (*mod. par règlement grand-ducal du 15 janvier 2020, art. 1er, 3° g)*)

Annexe 22 – Produits liés à la défense / Biens à double usage – Courtage / Transfert intangible de technologie / Assistance technique - Autorisation

---

(*mod. par règlement grand-ducal du 1er août 2019, art. 1er, 3° a)*)

Annexe 23 – Biens de nature strictement civile / Produits liés à la défense / Biens susceptibles d'être utilisés en vue d'infliger la peine capitale, la torture ou d'autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants / Biens à double usage – Demande d'émission d'un certificat international d'importation

---

Annexe 24 – Produits liés à la défense / Biens susceptibles d'être utilisés en vue d'infliger la peine capitale, la torture ou d'autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants – Certificat international d'importation

FR

Verwendungszweck – Vermittlung – Genehmigungsantrag

(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. August 2019, Art. 1, 3° a)) (abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 15. Januar 2020, Art. 1, 3° f))
Anhang 20 – Verteidigungsgüter / Güter mit doppeltem Verwendungszweck – Immaterieller Technologietransfer – Genehmigungsantrag

---

(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. Februar 2019, Art. 1, 10. b)) (abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. August 2019, Art. 1, 3° b))
Anhang 21 – Verteidigungsgüter / Güter mit doppeltem Verwendungszweck– Technische Unterstützung – Genehmigungsantrag

---

(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. February 2019, Art. 1, 10. c)) (abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 15. Januar 2020, Art. 1, 3° g)
Anhang 22 – Verteidigungsgüter / Güter mit doppeltem Verwendungszweck – Vermittlung / Immaterieller Technologietransfer / Technische Unterstützung - Genehmigung

---

(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. August 2019, Art. 1, 3° a))
Anhang 23 – Güter rein ziviler Natur / Verteidigungsgüter / Güter, die zur Vollstreckung der Todesstrafe, zu Folter, oder zu anderer grausamer, unmenschlicher oder erniedrigender Behandlung oder Strafe verwendet werden könnten– / Güter mit doppeltem Verwendungszweck – Antrag auf Ausstellung einer internationalen Einfuhrbescheinigung

---

Anhang 24 – Verteidigungsgüter / Güter, die zur Vollstreckung der Todesstrafe, zu Folter, oder zu anderer grausamer, unmenschlicher oder erniedrigender Behandlung oder Strafe verwendet werden könnten– – Internationale

DE

(mod. par règlement grand-ducal du 1er août 2019, art. 1er, 3° a)) (rempl. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er, 4° a))
Annexe 25 - Biens à double usage - Certificat d'utilisation finale

---

(mod. par règlement grand-ducal du 1er août 2019, art. 1er, 3° a)) (rempl. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er, 4° b))
Annexe 26 – Produits liés à la défense – Certificat d'utilisation finale

---

(mod. par règlement grand-ducal du 1er août 2019, art. 1er, 3° a))
Annexe 27 – Produits liés à la défense / Biens à double usage – Engagement de l'exportateur

---

(rempl. par règlement grand-ducal du 1er août 2019, art. 1er, 2° d)) (mod. par règlement grand-ducal du 1er août 2019, art. 1er, 3° a)) (rempl. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er, 4° c))
Annexe 28 – Biens susceptibles d'être utilisés en vue d'infliger la peine capitale, la torture ou d'autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants – Formulaire d'enregistrement en vue de bénéficier de l'autorisation générale d'exportation de l'Union européenne EU GEA 2019/125

(rempl. par règlement grand-ducal du 1er août 2019, art. 1er, 2° e)) (rempl. par règlement grand-ducal du 24 juillet 2020, art. 1er, 4° d))

Annexe 29 – Biens susceptibles d'être utilisés en vue d'infliger la peine capitale, la torture ou d'autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants – Exportation - Notification de l'enregistrement en vue de bénéficier de l'autorisation générale d'exportation de l'Union européenne EU GEA 2019/125

FR

Einfuhrbescheinigung

(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. August 2019, Art. 1, 3° a)) (abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, 4° a))
Anhang 25 – Güter mit doppeltem Verwendungszweck – Endverwendungserklärung

---

(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. August 2019, Art. 1, 3° a)) (abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, 4° b))
Anhang 26 – Verteidigungsgüter – Endverwendungserklärung

(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. August 2019, Art. 1, 3° a))
Anhang 27 – Verteidigungsgüter / Güter mit doppeltem Verwendungszweck – Verpflichtungserklärung des Einführers

---

(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. August 2019, Art. 1, 2° d)) (abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. August 2019, Art. 1, 3° a)) (abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, 4° c))
Anhang 28 – Güter, die zur Vollstreckung der Todesstrafe, zu Folter, oder zu anderer grausamer, unmenschlicher oder erniedrigender Behandlung oder Strafe verwendet werden könnten – Registrierung zur Verwendung der Allgemeinen Ausfuhrgenehmigung der Europäischen Union EU GEA 2019/125

(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. August 2019, Art. 1, 2° e)) (abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020, Art. 1, 4° d))
Anhang 29 – Güter, die zur Vollstreckung der Todesstrafe, zu Folter, oder zu anderer grausamer, unmenschlicher oder erniedrigender Behandlung oder Strafe verwendet werden könnten – Ausfuhr - Notifizierung der Registrierung zur Verwendung der Allgemeinen Ausfuhrgenehmigung der Europäischen Union EU GEA 2019/125

DE

(rempl. par règlement grand-ducal du 1er février 2019, art. 1er, 9° b)) *(mod. par règlement grand-ducal du 1er août 2019, art. 1er, 3° a))*

Annexe 30 – Biens à double usage – Importation – Demande d'autorisation

Les annexes 2 à 30 peuvent être consultées sur:

http://data.legilux.public.lu/eli/etat/leg/rgd/2018/12/14/a1158/jo
pour les formulaires et modèles figurant dans le règlement grand-ducal du 14 décembre 2018, et non modifiés depuis

http://data.legilux.public.lu/eli/etat/leg/rgd/2019/02/01/a61/jo
pour les formulaires et modèles introduits ou modifiés par le règlement grand-ducal du 1er février 2019

http://data.legilux.public.lu/file/eli-etat-leg-rgd-2019-08-01-a582-jo-fr-pdf.pdf
pour les formulaires et modèles introduits ou modifiés par le règlement grand-ducal du 1er août 2019

http://data.legilux.public.lu/file/eli-etat-leg-rgd-2020-01-15-a20-jo-fr-pdf.pdf
pour les formulaires et modèles introduits ou modifiés par le règlement grand-ducal du 15 janvier 2020

http://data.legilux.public.lu/file/eli-etat-leg-rgd-2020-07-24-a668-jo-fr-pdf.pdf
pour les formulaires et modèles introduits ou modifiés par le règlement grand-ducal du 24 juillet 2020

FR

(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. Februar 2019, Art. 1, 9. b)) *(abgeändert durch großherzogliche Verordnung vom 1. August 2019, Art. 1, 3° a))*

Anhang 30 – Güter mit doppeltem Verwendungszweck – Einfuhr – Genehmigungsantrag

Die Anhänge 2 bis 30 können eingesehen werden unter:

http://data.legilux.public.lu/eli/etat/leg/rgd/2018/12/14/a1158/jo
für die Formulare und Muster aus der grossherzoglichen Verordnung vom 14. Dezember 2018, und welche danach nicht abgeändert wurden

http://data.legilux.public.lu/eli/etat/leg/rgd/2019/02/01/a61/jo
für die Formulare und Muster, die durch die grossherzogliche Verordnung vom 1. Februar 2019 eingeführt oder abgeändert wurden

http://data.legilux.public.lu/file/eli-etat-leg-rgd-2019-08-01-a582-jo-fr-pdf.pdf
für die Formulare und Muster, die durch die grossherzogliche Verordnung vom 1. August 2019 eingeführt oder abgeändert wurden

http://data.legilux.public.lu/file/eli-etat-leg-rgd-2020-01-15-a20-jo-fr-pdf.pdf
für die Formulare und Muster, die durch die grossherzogliche Verordnung vom 15. Januar 2020 eingeführt oder abgeändert wurden

http://data.legilux.public.lu/file/eli-etat-leg-rgd-2020-07-24-a668-jo-fr-pdf.pdf
für die Formulare und Muster, die durch die grossherzogliche Verordnung vom 24. Juli 2020 eingeführt oder abgeändert wurden

DE

Arrrêté grand-ducal du 16 mai 2019 concernant la création, la composition et le mode de fonctionnement du groupe de coordination interministérielle relative au contrôle des exportations

Journal Officiel du Grand-Duché de Luxembourg
No A-336 du 20 mai 2019, pages 1 à 2

modifié par arrêté grand-ducal du 25 février 2021
Journal officiel du Grand-Duché de Luxembourg
No A-171 du 5 mars 2021, pages 1 à 3

Art. 1er.

Le ministre ayant le Commerce extérieur dans ses attributions et le ministre ayant les Affaires étrangères dans ses attributions sont conseillés par un groupe de coordination interministérielle relative au contrôle des exportations, ci-après désigné le « groupe », qui se compose de six membres effectifs, à savoir :

1. d'un représentant du ministre ayant les Affaires étrangères dans ses attributions;
2. d'un représentant du ministre ayant le Commerce extérieur dans ses attributions;
3. d'un représentant du ministre ayant les Finances dans ses attributions;
4. d'un représentant du ministre ayant le Service de renseignement de l'État dans ses attributions;
5. d'un représentant du ministre ayant l'Administration des douanes et accises dans ses attributions;
6. d'un représentant du ministre ayant la Justice dans ses attributions.

(mod. par arrêté grand-ducal du 25 février 2021, art. 1) Dans le cadre de cette mission, le groupe sera saisi pour:

1. donner un avis sur les modifications substantielles du cadre législatif et réglementaire, national et international, en matière de contrôle à l'exportation;

2. se prononcer sur des demandes d'autorisation au titre de la loi modifiée du 27 juin 2018 relative au contrôle des exportations, pour autant qu'elles soulèvent des questions de principe ou présentent une grande complexité.

(mod. par arrêté grand-ducal du 25 février 2021, art. 1) Les membres du groupe échangent entre eux toute information utile pour la concertation entre les

FR

Grossherzoglicher Erlass vom 16. Mai 2019 über die Schaffung, die Zusammensetzung und die Funktionsweise der interministeriellen Koordinationsgruppe über Exportkontrolle

Amstblatt des Grossherzogtums Luxemburg
No A-336 vom 20. Mai 2019, Seiten 1 bis 2

abgeändert durch grossherzoglichen Erlass vom 25. Februar 2021
Amstblatt des Grossherzogtums Luxemburg
No A-171 vom 5. März 2021, Seiten 1 bis 3

Art. 1.

Der für Außenhandel zuständige Minister und der für auswärtige Angelegenheiten zuständige Minister werden von einer interministeriellen Koordinierungsgruppe für Exportkontrolle (im Folgenden als "Gruppe" bezeichnet) beraten, die aus sechs Vollmitgliedern besteht, nämlich :

1. ein Vertreter des für auswärtige Angelegenheiten zuständigen Ministers;
2. ein Vertreter des für den Außenhandel zuständigen Ministers;

3. ein Vertreter des für Finanzen zuständigen Ministers;
4. ein Vertreter des für den staatlichen Geheimdienst zuständigen Ministers;

5. ein Vertreter des für die Zoll- und Verbrauchssteuerverwaltung zuständigen Ministers;
6. ein Vertreter des für Justiz zuständigen Ministers.

(abgeändert durch grossherzoglichen Erlass vom 25. Februar 2021, Art. 1) Im Rahmen dieses Auftrags wird die Gruppe mit folgenden Aufgaben betraut:

1. Stellungnahmen zu wesentlichen Änderungen des nationalen und internationalen Rechts- und Regelungsrahmens im Bereich der Exportkontrolle abzugeben;
2. zu Anträgen auf Genehmigung nach dem abgeänderten Gesetz vom 27. Juni 2018 über Exportkontrolle Stellung zu nehmen, sofern diese Anträge Grundsatzfragen aufwerfen oder sehr komplex sind.

(abgeändert durch grossherzoglichen Erlass vom 25. Februar 2021, Art. 1) Die Mitglieder der Gruppe tauschen untereinander alle Informationen aus, die für die Abstimmung zwischen den öffentlichen Akteuren in Luxemburg, die sich mit Fragen der Exportkontrolle und der Prävention der Proliferation befassen,

DE

acteurs publics luxembourgeois traitant des questions relatives au contrôle à l'exportation et à la prévention de la prolifération.

Art. 2.

Les membres du groupe sont nommés par le ministre ayant le Commerce extérieur dans ses attributions et le ministre ayant les Affaires étrangères dans ses attributions, sur proposition des ministres que ces membres représentent. Le mandat est de deux ans, renouvelable. En cas de fin anticipée d'un mandat de membre, le nouveau titulaire nommé dans les formes du présent article termine le mandat du membre qu'il remplace.

Art. 3.

À chaque membre effectif est adjoint un membre suppléant, nommé suivant l'article 2. Le membre suppléant peut accompagner le membre effectif aux réunions du groupe et, en cas d'empêchement du membre effectif, remplace celui-ci.

Art. 4.

Le représentant du ministre ayant le Commerce extérieur dans ses attributions préside le groupe. Il convoque le groupe, fixe l'horaire et l'ordre du jour des réunions et dirige les débats.

La vice-présidence du groupe est assurée par le représentant du ministre ayant les Affaires étrangères dans ses attributions. Le vice-président remplace le président en cas d'empêchement de ce dernier.

Art. 5.

En cas de besoin, le groupe peut s'adjoindre des représentants d'autres ministères ou administrations, en fonction des thématiques traitées.

Il peut s'adjoindre des experts externes auxquels il peut confier des missions ponctuelles d'information et de consultation.

FR

nützlich sind.

Art. 2.

Die Mitglieder der Gruppe werden vom für den Außenhandel zuständigen Minister und vom für auswärtige Angelegenheiten zuständigen Minister auf Vorschlag der Minister, die diese Mitglieder vertreten, ernannt. Die Amtszeit beträgt zwei Jahre und kann verlängert werden. Im Falle der vorzeitigen Beendigung der Amtszeit eines Mitglieds beendet der neue, in der Form dieses Artikels ernannte Amtsinhaber die Amtszeit des Mitglieds, das er ersetzt.

Art. 3.

Jedem Vollmitglied wird ein stellvertretendes Mitglied beigeordnet, das gemäß Artikel 2 ernannt wird. Das stellvertretende Mitglied kann das Vollmitglied zu den Sitzungen der Gruppe begleiten und vertritt das Vollmitglied, wenn dieses verhindert ist.

Art. 4.

Der Vertreter des für den Außenhandel zuständigen Ministers führt den Vorsitz der Gruppe. Er beruft die Gruppe ein, legt den Zeitplan und die Tagesordnung der Sitzungen fest und leitet die Beratungen.

Den stellvertretenden Vorsitz der Gruppe führt der Vertreter des für auswärtige Angelegenheiten zuständigen Ministers. Der stellvertretende Vorsitzende vertritt den Vorsitzenden, wenn dieser verhindert ist.

Art. 5.

Bei Bedarf kann die Gruppe je nach den behandelten Themen Vertreter anderer Ministerien oder Verwaltungen hinzuziehen.

Sie kann externe Experten hinzuziehen, denen sie punktuelle Informations- und Beratungsaufträge erteilen kann.

DE

Art. 6.

(mod. par arrêté grand-ducal du 25 février 2021, art. 2) Le secrétariat du groupe est assuré par le représentant du ministre ayant les Affaires étrangères dans ses attributions.

(mod. par arrêté grand-ducal du 25 février 2021, art. 2) Un procès-verbal des réunions du groupe est établi par le secrétaire et envoyé dans les quinze jours ouvrables suivant la réunion aux membres effectifs et suppléants du groupe.

(mod. par arrêté grand-ducal du 25 février 2021, art. 2) Ce projet de procès-verbal, ensemble avec les observations émises à ce sujet par les membres ayant assisté aux délibérations et vote, est soumis à l'approbation du groupe au cours de la réunion qui suit et est joint à la convocation.

Art. 7.

(mod. par arrêté grand-ducal du 25 février 2021, art. 3) Le groupe se réunit aussi souvent que sa mission l'exige. Le groupe se réunit sur convocation de son président ou de son vice-président. La convocation mentionne l'ordre du jour de la réunion.

(mod. par arrêté grand-ducal du 25 février 2021, art. 3) Tout ordre du jour comporte un point final "Droit d'initiatie des membres du groupe". A l'occasion des débats portant sur ce point, tout membre du groupe peut intervenir pour aborder des points non-inscrits à l'ordre du jour et qui relèvent des missions du Groupe.

(mod. par arrêté grand-ducal du 25 février 2021, art. 3) Toute demande d'inscription d'un point supplémentaire à l'ordre du jour doit parvenir au président au moins dans les deux jours ouvrables avant la tenue de la réunion. Cette demande explique brièvement l'objet du point et le temps nécesssaire à la présentation de ce point en cours de réunion. L'ordre du jour actualisé est communiqué aux membres du groupe si possible, un jour ouvrable avant la date de la tenue de la réunion.

Art. 8.

FR

Art. 6.

(abgeändert durch grossherzoglichen Erlass vom 25. Februar 2021, Art. 2) Das Sekretariat der Gruppe wird von einem Vertreter des für auswärtige Angelegenheiten zuständigen Ministers geführt.

(abgeändert durch grossherzoglichen Erlass vom 25. Februar 2021, Art. 2) Über die Sitzungen der Gruppe wird vom Sekretär ein Protokoll angefertigt, das innerhalb von 15 Arbeitstagen nach der Sitzung an die Vollmitglieder und stellvertretenden Mitglieder der Gruppe gesandt wird.

(abgeändert durch grossherzoglichen Erlass vom 25. Februar 2021, Art. 2) Dieser Protokollentwurf wird zusammen mit den Bemerkungen der Mitglieder, die an den Beratungen und Abstimmungen teilgenommen haben, der Gruppe in der nächsten Sitzung zur Genehmigung vorgelegt und der Einladung beigefügt.

Art. 7.

(abgeändert durch grossherzoglichen Erlass vom 25. Februar 2021, Art. 3) Die Gruppe tritt so oft zusammen, wie es ihr Auftrag erfordert. Die Gruppe tritt auf Einberufung durch ihren Vorsitzenden oder stellvertretenden Vorsitzenden zusammen. In der Einberufung ist die Tagesordnung der Sitzung anzugeben.

(abgeändert durch grossherzoglichen Erlass vom 25. Februar 2021, Art. 3) Jede Tagesordnung enthält einen abschließenden Punkt "Initiativrecht der Gruppenmitglieder". Bei den Aussprachen zu diesem Punkt kann jedes Mitglied der Gruppe das Wort ergreifen, um Punkte anzusprechen, die nicht auf der Tagesordnung stehen und die zu den Aufgaben der Gruppe gehören.

(abgeändert durch grossherzoglichen Erlass vom 25. Februar 2021, Art. 3) Ein Antrag auf Aufnahme eines zusätzlichen Tagesordnungspunktes muss mindestens zwei Arbeitstage vor der Sitzung beim Vorsitzenden eingehen. In dem Antrag ist kurz zu erläutern, worum es sich bei dem Punkt handelt und wie viel Zeit für die Präsentation des Punktes während der Sitzung benötigt wird. Die aktualisierte Tagesordnung wird den Gruppenmitgliedern nach Möglichkeit einen Werktag vor dem Termin der Sitzung mitgeteilt.

Art. 8.

DE

(mod. par arrêté grand-ducal du 25 février 2021, art. 4) Le groupe peut établir un règlement intérieur ou fixer les modalités de son fonctionnement par les moyens qu'il juge utiles.

Art. 9.

(mod. par arrêté grand-ducal du 25 février 2021, art. 5) L'avis du groupe peut, à l'initiative du président, être recueilli par la voie écrite. Le président peut décider dans ce cadre que, à l'expiration d'un délai qu'il fixe, l'absence d'avis d'un membre est considérée comme avis positif au sujet des avis demandés.

FR

(abgeändert durch grossherzoglichen Erlass vom 25. Februar 2021, Art. 4) Die Gruppe kann sich eine Geschäftsordnung geben oder die Modalitäten ihrer Arbeitsweise mit den Mitteln festlegen, die sie für zweckmäßig hält.

Art. 9.

(abgeändert durch grossherzoglichen Erlass vom 25. Februar 2021, Art. 5) Die Stellungnahme der Gruppe kann auf Initiative des Vorsitzenden auf schriftlichem Wege eingeholt werden. Der Vorsitzende kann in diesem Rahmen beschließen, dass nach Ablauf einer von ihm festgelegten Frist das Ausbleiben einer Stellungnahme eines Mitglieds als positive Stellungnahme zu den angeforderten Stellungnahmen gilt.

DE

Arrêté ministériel du 24 juillet 2019 portant nomination des membres du groupe de coordination interministérielle relative au contrôle des exportations

Journal Officiel du Grand-Duché de Luxembourg
No B-2587 du 3 septembre 2019, page 1

Art. 1.

Sont nommés membres du groupe de coordination interministérielle relative au contrôle des exportations pour un terme de deux ans à partir du 1er août 2019:

Ministre ayant le Commerce extérieur dans ses attributions
M. Stéphane AUMER, membre effectif
M. Guy KAES, membre suppléant

Ministre ayant les Affaires étrangères dans ses attributions
M. Frank BRAUN, membre effectif
M. Steve HOSCHEIT, membre suppléant

Ministre ayant les Finances dans ses attributions
M. Arsène JACOBY, membre effectif
Mme Polyxeni KOTOULA, membre suppléant

Ministre ayant le Service de renseignement de l'Etat dans ses attributions
M. Charles THIBO, membre effectif
M. Francisco FREIRE, membre suppléant

Ministre ayant l'Administration des douanes et accises dans ses attributions
M. Yves LENTZ, membre effectif
M. Marco HURT, membre suppléant

Ministre ayant la Justice dans ses attributions
Mme Catherine OLINGER, membre effectif
M. Luc REDING, membre suppléant

Art. 2. (...)

FR

Ministerieller Erlass vom 24. Juli 2019 zur Ernennung der Mitglieder der interministeriellen Koordinationsgruppe über Exportkontrolle

Amtsblatt des Grossherzogtums Luxemburg
No B-2587 vom 3. September 2019, Seite 1

Art. 1.

Zu Mitgliedern der interministeriellen Koordinierungsgruppe für Exportkontrolle werden für einen Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. August 2019 ernannt:

für den für den Aussenhandel zuständigen Minister
Herr Stéphane AUMER, Vollmitglied
Herr Guy KAES, Ersatzmitglied

für den für auswärtige Angelegenheiten zuständigen Minister
Herr Frank BRAUN, Vollmitglied
Herr Steve HOSCHEIT, Ersatzmitglied

für den für Finanzen zuständigen Minister
Herr Arsène JACOBY, Vollmitglied
Frau Polyxeni KOTOULA, Ersatzmitglied

für den für den staatlichen Geheimdienst zuständigen Minister
Herr Charles THIBO, Vollmitglied
Herr Francisco FREIRE, Ersatzmitglied

für den für die Zoll- und Verbrauchssteuerverwaltung zuständigen Minister
Herr Yves LENTZ, Vollmitglied
Herr Marco HURT, Ersatzmitglied

für den für Justiz zuständigen Minister
Frau Catherine OLINGER, Vollmitglied
Herr Luc REDING, Ersatzmitglied

Art. 2. (...)

DE

FR

DE

Les textes coordonnés ci-avant ont été élaborés et traduits à partir des publications au Journal Officiel du Grand-Duché de Luxembourg. Ils n'ont pas de valeur jurididique, mais leur intérêt est à caractère documentaire, étant donné que le Journal Officiel ne publie actuellement pas de texte consolidé de la loi et du règlement grand-ducal. Les textes officiels parus au Journal Officiel font foi.

FR

Die vorstehenden konsolidierten Fassungen wurden auf der Grundlage von Veröffentlichungen im Amtsblatt des Großherzogtums Luxemburg verfasst und übersetzt. Sie haben keinen rechtlichen Wert, sondern ihr Interesse liegt in ihrem dokumentarischen Charakter, da das Amtsblatt derzeit keine konsolidierten Fassungen des Gesetzes und der großherzoglichen Verordnung veröffentlicht. Die im Amtsblatt veröffentlichten amtlichen Texte sind die verbindlichen Texte.

DE

RespectUs

s.e.c.s.
21 rue Glesener, L-1631 Luxembourg
G.D. Luxembourg
RCS B238962
Aut. gouv. 10111778
Email contact@respectus.space
Web www.respectus.space

RespectUs
Export Control Compliance Daily

FR

Graduate Fit4Start, Space, ed. 9 (2020)

Start-up acceleration program managed by the Luxembourg Ministry of Economy and Luxinnovation

FIT4 START | LUXINNOVATION TRUSTED PARTNER FOR BUSINESS

Funded by the Luxembourg Space Agency

through an ESA Contract in the Luxembourg National Space Programme LuxIMPULSE (2021-2023)

LUXEMBOURG SPACE AGENCY | esa

DE